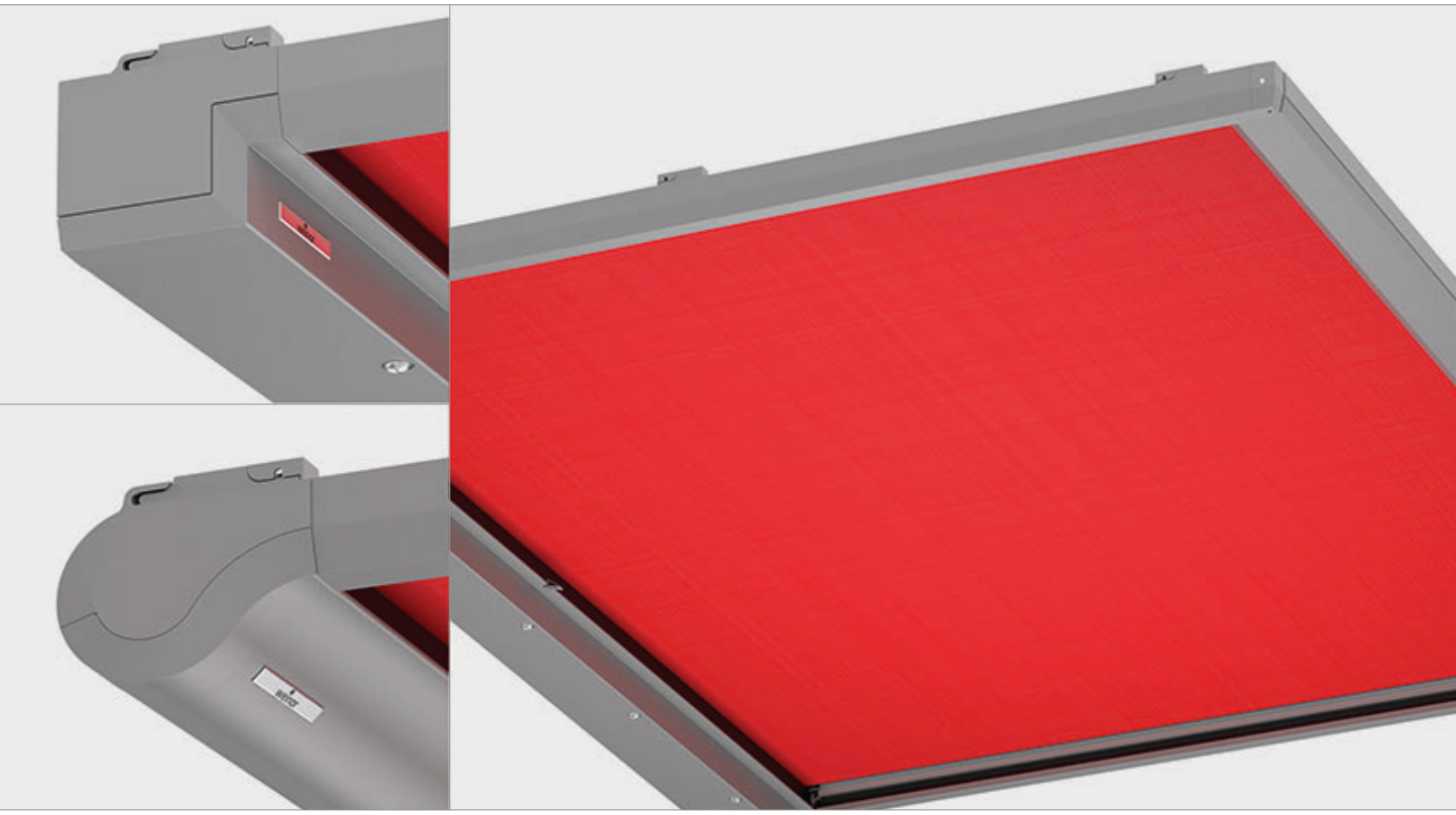
weinor

Sottezza Pure
Sottezza Originale

Stretch / OptiStretch / LED

Wintergartenmarkise
Serrezonwering
Conservatory
Stores de véranda

de **Montageanleitung für das Fachunternehmen**
nl **Montagehandleiding voor het vakbedrijf**
en **Instructions for assembly for the specialist retailer**
fr **Instructions de montage pour l'entreprise spécialisée**



130084-0000

2024-07-24/**v6**/130084-0000w

de Inhaltsverzeichnis

Allgemeines	2
Sicherheitshinweise	2
Produktübersicht	3
Sicherheitszeichen, Symbole und Darstellungsmittel	10
Montagevorbereitung	11
Maße und Abstände	12
Verwendung der beiliegenden Bohrschablonen	14
Montage einer Sottezza Pure | Originale an Terrazza Pure	16
Montage Sottezza Pure | Originale an Terrazza Originale | Sempra	18
Verlegen, Kontrolle und Korrektur der Spannseile	30
Ausrichten der Anlage und mögliche Fehlstellungen korrigieren	34
Funktionsüberprüfung der Anlage	38
Tuchspannung prüfen / Korrektur des Tuchstandes	42
Montage der Distanzseile (Option)	46
Montage der Auflaufnocken (Option)	48
Montage Sottezza Pure | Originale an ein Fremddach	49
Montage mit Unterleg- oder Befestigungsplatten für einen Versatz	51
Montage der Anlage mit Abstand zu den Dachträgern	52
Montage in einer Nische	54
Montage als Reihenanlage	55
Elektrische Installation	56
Schaltpläne	60
Zuweisung/Einlernen des Handsenders, Motors und der Beleuchtung	64
Einstellen der Endlage	67
Montageprüfung (Checkliste)	72
Übergabe	72
Demontage	73
Entsorgung	73
FAQ / Fehlerbeseitigung	74
Leistungserklärung Sottezza Pure	78
Leistungserklärung Sottezza Originale	79
EU-Konformitätserklärung Sottezza Pure	80
EU-Konformitätserklärung Sottezza Originale	81

- Werkzeugliste → weinor Downloadcenter (DLC)
- Explosionsansicht → weinor Downloadcenter (DLC)

de Allgemeines

- Lesen Sie diese Anleitung, beachten Sie den Inhalt und die Warnhinweise vor der Montage!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Sottezza Pure | Originale / Stretch / LED / OptiStretch / LED
ist eine Wintergartenmarkise/Sonnenschutzmarkise, die ausschließlich als solche eingesetzt werden darf. Eine missbräuchliche Nutzung, sowie Veränderungen, An- oder Umbauten an der Markise, die ohne schriftliche Genehmigung von weinor vorgenommen werden, können zu Beschädigungen, Gefährdungen oder zum Absturz der Markise führen. Diese sind nicht zulässig und führen zum Verlust der Garantieansprüche.

Qualifikation

Diese Anleitung richtet sich an geschulte Monteure und setzt folgende Qualifikationen und Kenntnisse in der Montagetechnik voraus:

– Arbeitsschutz, Betriebssicherheit und Unfallverhütungsvorschriften
– Handhabung von Leitern, Gerüsten, Werkzeugen und Maschinen
– Transport von langen, schweren Bauteilen und Glasscheiben
– Beurteilung der Bausubstanz und Einbringen von Befestigungsmitteln
– Montage, Inbetriebnahme und Betrieb des Produkts.

- Beauftragen Sie fachkundige Montageunternehmen, wenn Sie nicht über diese Qualifikationen verfügen!

Hinweise zum Produkt

Geräuschbildung (Knacken) an der Anlage bei Temperaturänderungen!

An der Anlage auftretende Geräusche, welche auch nach sachgemäßer Montage und/oder Wartung auftreten, sind unvermeidbar und meistens auf die Dehnung der Bauteile durch Wärmeeinwirkung zurückzuführen.

- Achten Sie auf eine spannungsfreie Montage, wenn Sie die Einzelkomponenten miteinander verschrauben, um eine spätere Geräuschbildung insbesondere bei Temperatureinflüssen zu minimieren!

Energieeffizienzklasse

Sottezza Pure und Originale / LED enthält Lichtquellen der Energieeffizienzklasse F.

CE Kennzeichnung

CE

weinor GmbH & Co. KG
Mathias-Brüggen-Straße 110
50829 Köln
23

Leistungserklärung
Nr. 230726-SO

EN 13561:2004+A1:2008
Sottezza Pure
Stretch / LED / OptiStretch / LED Wintergartenmarkise
Anbringung im Außenbereich
Wiederdstand gegenüber Windlasten
Windwiderstandsklasse 2

CE

weinor GmbH & Co. KG
Mathias-Brüggen-Straße 110
50829 Köln
23

Leistungserklärung
Nr. 231117-SO

EN 13561:2004+A1:2008
Sottezza Originale
Stretch / LED / OptiStretch / LED Wintergartenmarkise
Anbringung im Außenbereich
Wiederdstand gegenüber Windlasten
Windwiderstandsklasse 2

Die weinor GmbH & Co. KG erklärt, dass sich die Wintergartenmarkise **Sottezza Pure / Sottezza Originale / Stretch / LED / OptiStretch / LED** in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und relevanten Vorschriften der EN Normen befindet. Die Wintergartenmarkise erfüllt die Anforderungen der im CE-Konformitätszeichen angegebenen Windwiderstandsklasse. Die Anforderungen werden nur erfüllt, wenn die Herstellerhinweise berücksichtigt werden.

de Sicherheitshinweise

Warnung!
Stromschlaggefahr!

- Elektrische Festinstallation darf nur durch Elektrofachkraft gemäß VDE 100 erfolgen!
- Montagehinweise der mitgelieferten Elektrogeräte befolgen!
- Elektroanschlüsse während der Montage vom Stromnetz trennen!
- Elektrischer Festanschluss darf nur an Leistungsnetze mit allpoliger Trennvorrichtung und mit mindestens 3 mm Kontaktöffnungsweite erfolgen!
- Anlage nur anschließen, wenn Angaben am Produkt hinsichtlich Spannung, Frequenz und Leistung mit der Stromquelle übereinstimmen!

Vorsicht!
Personenschäden!

- Sicherheitshinweise befolgen, um Personenschäden abzuwenden!
- Montage- und Einstellanleitungen der Motor-, Schalter- und Steuerungshersteller beachten!
- Verpackungen, Folien und Kleinteile von Kindern fernhalten (Erstickungsgefahr)!

- Stromzufuhr bei Arbeiten im Fahrbereich der Anlage unterbrechen (Steckerkupplung am Motor trennen oder kontrollierte Stromunterbrechung von außen installieren)!
- Sicherungen und automatische Steuerung ausschalten, um Quetsch- oder Absturzgefahren durch unkontrollierte Bewegungen der Anlage abzuwenden!
- Bei Betrieb der Markise durch mehrere Nutzer: Vorrangig schaltende Verriegelungsvorrichtung (kontrollierte Stromunterbrechung von außen) betätigen, um jegliches Ein- und Ausfahren der Markise auszuschließen!

Aufstiegshilfen und Absturzsicherung

- Aufstiegshilfen nicht an der Markise anlehnen oder befestigen!
- Aufstiegshilfen müssen einen festen Stand haben und genügend Halt bieten!
- Nur Aufstiegshilfen mit ausreichende Tragkraft verwenden!
- Geeignete Absturzsicherungen verwenden, um Absturzgefahren insbesondere bei Arbeiten in größeren Höhen abzuwenden!

Montagekonsolen:

- Art und Anzahl der gelieferten Montagekonsolen auf Übereinstimmung mit der Bestellung prüfen!
- Den tatsächlich vorgefundenen Befestigungsuntergrund auf Übereinstimmung mit den Angaben der Bestellung prüfen! Bei sicherheitrelevanten Abweichungen ist eine Montage unzulässig!

Befestigungsmittel:

- Geeignete Montage- und Befestigungsmaterialien (Dübel, Kleber etc.) entsprechend der bauseitigen Gegebenheiten und Traglasten verwenden! Dabei die vom Hersteller angegebenen Dübelauszugskräfte beachten und berücksichtigen!
- Die Markise mit der vom Hersteller empfohlenen Konsolenanzahl und -art montieren!

Quetsch- und Scherbereiche:

- Zwischen beweglichen Komponenten und den sich begegnenden Markisenteilen (Ausfallprofil, Kasten, Transprtprofile) bestehen Quetsch- und Scherbereiche, die Kleidungsstücke oder Körperteile erfassen und mit einziehen können!
- Markisen bis 2,5 m Montagehöhe nur betätigen, wenn die Sicht auf bewegende Teile besteht! Elektrische Steuerungen, Funkantriebe mit Rastschaltern, Rastschalter usw. sind in diesem Fall unzulässig!
- Tastschalter in Sichtweite des Ausfallprofils in einer Höhe von 1,5 m und von beweglichen Teilen entfernt anbringen (nationale Bestimmungen hinsichtlich behinderter Personen beachten)!
- **Teilmontierte Markisen:**
- Bei werkseitig teilmontierten Markisen sind die unter Federspannung stehenden Teile (durch den Hersteller gekennzeichnet) gegen unbeabsichtigtes Öffnen gesichert. **Achtung!** Diese Sicherung erst nach vollständiger Montage der Markise entfernen, um eine hohe Verletzungsgefahr abzuwenden, die durch unkontrolliertes Öffnen der unter Federspannung stehenden Teile besteht!
- **Probelauf:**
- Stellen Sie Sicher, dass sich niemand beim ersten Ausfahren im Fahrbereich oder unter der Markise befindet!
- Unterziehen Sie Befestigungsmittel und Konsolen nach dem ersten Ausfahren einer optischen Kontrolle!
- Führen Sie niemals Probeläufe über Automatiksteuerungen oder Schalter durch, wenn sich die Markise dabei außerhalb des Blickfeldes des Bedieners befindet!
- Probekabel für den Motoranschluss verwenden!

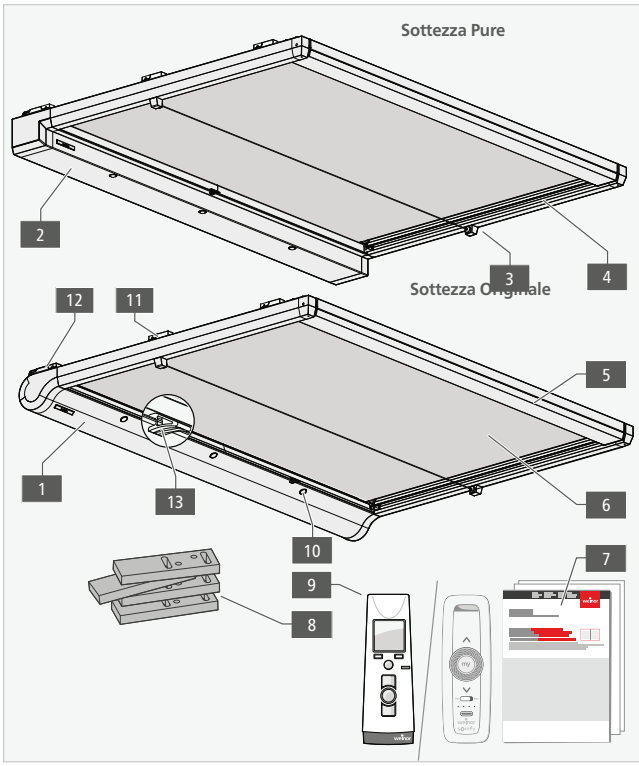
Achtung!
Produkt-/Sachschäden!

- Transportgut sachgerecht und sicher befestigen!
- Verpackung vor Nässe schützen (aufgeweichte Verpackungen können sich beim Transport lösen)!
- Bereits geöffnete Verpackungen wieder sachgerecht für den Weitertransport verschließen!
- Markise seitenrichtig zum Anbringungsort transportieren, damit die Markise nicht unter engen Platzverhältnissen gedreht werden muss!
- Markise mit Hilfe von Seilen in einen höheren Bereich hochziehen: Markise aus der Verpackung entnehmen und mit Zugseilen fest verbinden! Markise in waagerechter Lage gleichmäßig hochziehen!

Montage Heizgerät Tempura :

- Aus Sicherheitsgründen ist die Montage der weinor Tempura an den Wankonsolen oder am Kastenboden der Plaza Viva unzulässig!
- Bei der Montage einer Tempura unter der Plaza Viva an einer Wand- oder bei der Deckenmontage (Nieschen) müssen die Sicherheitsabstände aus der Montageanleitung der Tempura berücksichtigt werden!

de Produktübersicht



1	Markisenkasten Sottezza Originale
2	Markisenkasten Sottezza Pure
3	Distanzseile / Distanzseilhalter
4	Transportprofil
5	Ausfallprofil
6	Tuch
7	Produktbegleitende Dokumente
8	Befestigungsplatte 100x60x5 / Unterlegplatte 100x30x5
9	Funkfernbedienungen BiConnect / Somfy
10	Beleuchtung LED
11	Halter Transportprofil
12	Halter Kopfplatte
13	Einlaufnocken

(nl) Inhoudsopgave

Algemene informatie	4
Veiligheidsinstructies	4
Productoverzicht	5
Veiligheidssymbolen en -tekens	10
Montagevoorbereiding	11
Maten en afstanden	12
Gebruik van de meegeleverde boorsjablonen	14
Montage van een Sottezza Pure | Originale onder een Terrazza Pure	16
Montage Sottezza Pure | Originale aan Terrazza Originale | Sempra	18
Leggen, controleren en corrigeren van de spankabels	30
Systeem uitlijnen en mogelijke verkeerde posities corrigeren	34
Functiekeuring van het systeem	38
Doekspanning controleren / doekstand corrigeren	42
Montage van de afstandskabels (optie)	46
Montage van de van de oploopnokken	48
Montage Sottezza Pure | Originale aan daken van derden	49
Montage met onderleg- of bevestigingsplaat voor een verspringing	51
Montage van het systeem met afstand tot de dakdragers	52
Montage in een nis	54
Montage als serie-installatie	55
Elektrische installatie	56
Aansluitschema's	60
Toewijzing/inleren van de handzenders, motor en verlichting	64
De eindpositie instellen	67
Montagecontrole (Checklist)	72
Oplevering	72
Demontage	73
Verwijdering	73
FAQ / fouten verhelpen	75
Prestatieverklaring nr. 230726-SO	78
Prestatieverklaring nr. 231117-SO	79
EU-conformiteitsverklaring	80
EU-conformiteitsverklaring	81

- Gereedschapslijst → weinor Downloadcenter (DLC)
- Opengewerkte tekening → weinor Downloadcenter (DLC)

(nl) Algemene informatie

- Lees deze handleiding goed door, vóór montage dient u vertrouwd te zijn met de inhoud van deze handleiding en de daarin opgenomen waarschuwingen!

Reglementair gebruik

Sottezza Pure | Originale / Stretch / LED / OptiStretch / LED
is een serrezonwering/zonnescherm, dat uitsluitend als zodanig mag worden gebruikt. Oneigenlijke gebruik, alsmede veranderingen, aanbouwen aan of verbouwingen van het zonnescherm die zonder schriftelijke toestemming van weinor worden uitgevoerd, kunnen tot beschadigingen, gevaren of instorten van het zonnescherm leiden. Voornoemde handelingen zijn niet toegestaan en leiden tot het verlies van de rechten op garantie.

Kwalificatie

Deze handleiding is bedoeld voor geschoolde monteurs die over de volgende kwalificaties en kennis op het gebied van montagetechniek beschikken:

– Voorschriften voor veiligheid op het werk, bedrijfsveiligheid en ongevallenpreventie
– Gebruik van ladders, steigers, gereedschappen en machines
– Transport van lange, zware componenten en glazen ruiten
– Beoordeling van de bouwsubstantie en aanbrengen van bevestigingsmiddelen
– Montage, ingebruikname en gebruik van het product.

- Geef een deskundig montagebedrijf opdracht voor de uitvoering wanneer u niet over deze kwalificaties beschikt!

Aanwijzingen voor het product

Geluiden (gekraak) van het systeem bij temperatuurschommelingen!
Als er ook na correcte montage en/of correct onderhoud nog geluiden te horen zijn van het systeem, zijn deze onvermijdelijk en zijn deze meestal te wijten aan het uitzetten van de componenten door inwerking van warmte.

- Let op een spanningsvrije montage bij het vastschroeven van de afzonderlijke componenten. Zo beperkt u latere geluiden, vooral bij temperatuursinvloeden, tot een minimum!

Energie-efficiëntieklasse
Sottezza Pure en Originale / LED bevatten lichtbronnen die vallen onder energie-efficiëntieklasse F.

CE markering

CE	CE
weinor GmbH & Co. KG **Mathias-Brüggen-Strasse 110** **50829 Keulen** **23** **Prestatieverklaring** **Nr. 230726-SO**	**weinor GmbH & Co. KG** **Mathias-Brüggen-Strasse 110** **50829 Keulen** **23** **Prestatieverklaring** **Nr. 231117-SO**
EN 13561:2004 + A1:2008 **Sottezza Pure** Stretch / LED / OptiStretch / LED Serrezonweringen Aanbrenging buiten Weerstand ten opzichte van windbelastingen **Windweerstandsklasse 2**	**EN 13561:2004+A1:2008** **Sottezza Originale** Stretch / LED / OptiStretch / LED Serrezonweringen Aanbrenging buiten Weerstand ten opzichte van windbelastingen **Windweerstandsklasse 2**

Hierbij verklaart weinor GmbH & Co dat de serrezonweringen **Sottezza Pure / Sottezza Originale / Stretch / LED / OptiStretch / LED** in overeenstemming zijn met de basisvereisten en relevante en relevante voorschriften van de EN-normen. De serrezonwering voldoet aan de vereisten van de windweerstandsklasse die in de CE-markering is aangegeven. Aan de vereisten wordt alleen voldaan, wanneer de instructies van de fabrikant worden opgevolgd.

(nl) Veiligheidsinstructies

Waarschuwing!
Gevaar voor elektrische schokken!

- Elektrische vaste installatie alleen laten uitvoeren door een erkende elektricien conform VDE 100!
- Houd de montage-instructies van de meegeleverde elektrische apparaten aan!
- Elektrische aansluitingen tijdens de montage scheiden van het voedingsspanningsnet!
- Elektrische vaste aansluiting alleen aansluiten op voedingsnetten met scheidingsinrichting over alle polen en met minimaal 3 mm contactopening!
- Systeem alleen aansluiten, wanneer de specificaties op het product voor wat betreft spanning, frequentie en vermogen kloppen met die van de stroombron!

Voorzichtig!
Lichamelijk letsel!

- Veiligheidsinstructies opvolgen om lichamelijk letsel te voorkomen!

- Montage- en instelhandleidingen van de motor-, schakelaar- en besturingsfabrikant aanhouden!
- Verpakkingen, folies en kleine onderdelen buiten het bereik van kinderen houden (gevaar voor verstikking)!
- Bij werkzaamheden binnen het bewegingsgebied van het systeem de voedingsspanning onderbreken (stekkerkoppeling op motor losmaken of gecontroleerde spanningsonderbreking van buiten installeren)!
- Zekeringen en automatische besturing uitzetten om beknellings- en valgevaar door ongecontroleerde bewegingen van het systeem te voorkomen!
- Wanneer het zonnescherm door meerdere gebruikers wordt bediend: met voorrang schakelende vergrendelingsvoorziening (gecontroleerde stroomonderbreking van buiten) bedienen, om elk in- en uitrollen van het zonnescherm uit te sluiten!

Opstaphulpen en beveiliging tegen vallen
- Opstaphulpen niet tegen het zonnescherm zetten of aan het scherm bevestigen!
- Opstaphulpen dienen stabiel te staan en voldoende houvast te bieden!
- Gebruik alleen opstaphulpen met voldoende draagvermogen!
- Gebruik geschikte beveiliging tegen vallen om vooral bij het werken op grotere hoogte het valgevaar af te wenden!

Montageconsoles:
- Controleer of het soort en aantal van de montageconsoles overeenkomt met hetgeen op de bestelling staat!
- De werkelijk aanwezige bevestigingsondergrond controleren op overeenstemming met de specificaties op de bestelling! Bij veiligheidsrelevante afwijkingen is montage niet toegestaan!

Bevestigingsmiddelen:
- Geschikte montage- en bevestigingsmaterialen (pluggen, lijm etc.) gebruiken overeenkomstig de omstandigheden en draaglasten op locatie! Neem daarbij de door de fabrikant aangegeven uittrekkrachten van de pluggen in acht!
- Monteer het zonnescherm met het door de fabrikant aanbevolen aantal en type consoles!

Gevaar voor beknelling en snijwonden:
- Tussen bewegende componenten en de bewegende zonneschermdelen (uitvalprofiel, behuizing, transportprofielen) bestaan beknellings- en gevarenzones, die kleding of lichaamsdelen kunnen grijpen en intrekken!
- Zonneschermen tot 2,5 m montagehoogte alleen bedienen, wanneer de bewegende delen ongehinderd in zicht zijn! Elektrische besturingen, draadloze aandrijvingen met vergrendelbare schakelaars, vergrendelbare schakelaars enz. zijn in dit geval niet toegestaan!
- De drukschakelaar in het zicht van het uitvalprofiel op een hoogte van 1,5 m en op afstand van bewegende delen aanbrengen (nationale voorschriften over personen met een beperking in acht nemen)!

Gedeeltelijk gemonteerde zonneschermen:
- bij af fabriek gedeeltelijk gemonteerde zonneschermen zijn onder veerspanning staande delen (door de fabrikant gekenmerkt) gezekerd tegen onbedoeld openen. **Attentie!** Deze zekering pas na de volledige montage van het zonnescherm verwijderen, om groot gevaar voor lichamelijk letsel te voorkomen, die door ongecontroleerd openen van de onder veerspanning staande delen bestaat!

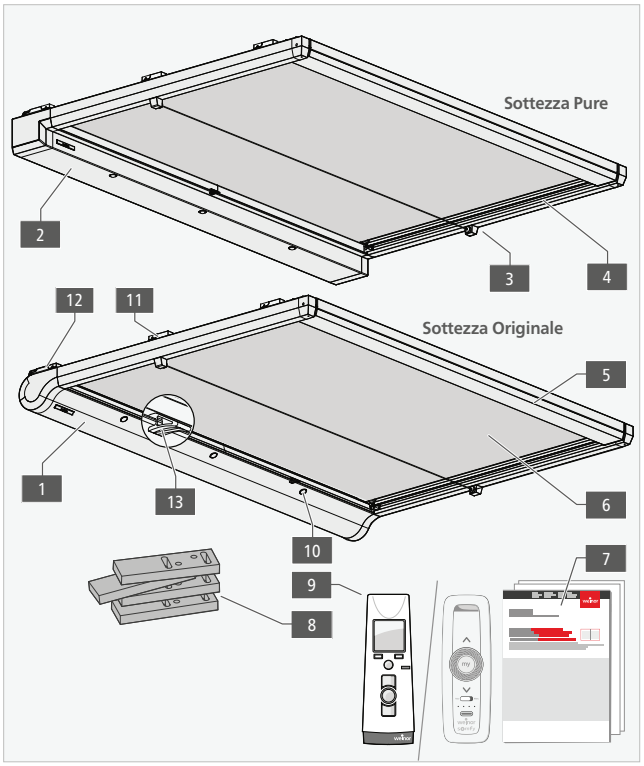
Proefloop:
- zorg dat er zich niemand in het bewegingsgebied of onder het zonnescherm bevindt bij de eerste keer uitrollen!
- Controleer visueel de bevestigingsmiddelen en consoles na het eerste uitrollen!
- Voer nooit een proefloop uit via automatische besturingen of schakelaars, wanneer het zonnescherm zich daarbij buiten het blikveld van de bedienende persoon bevindt!
- Testkabel voor de motoraansluiting gebruiken!

Attentie!
Product- en materiële schade!

- De te transporteren goederen correct en veilig bevestigen!
- Verpakking tegen vocht beschermen (zacht geworden verpakking kan tijdens transport open gaan)!
- Sluit reeds geopende verpakkingen weer goed af voor het verdere transport!
- Het zonnescherm met de juiste zijde voor naar de montagelocatie transporteren, zodat het zonnescherm niet meer gedraaid hoeft te worden!
- Zonnescherm met behulp van kabels naar een hoger gelegen gedeelte hijsen: haal het zonnescherm uit de verpakking en verbind met de hijskabels! Trek het zonnescherm in horizontale positie gelijkmatig omhoog!

Montage verwarming Tempura:
- Om veiligheidsredenen is de montage van de weinor Tempura aan de wandconsoles of aan de kastbodem van de Plaza Viva niet toegestaan!
- Bij de montage van een Tempura onder de Plaza Viva aan een wand of bij de plafondmontage (nissen) moet rekening worden gehouden met de veiligheidsafstanden uit de montagehandleiding van de Tempura!

(nl) Productoverzicht



1	Zonneschermkast Sottezza Originale
2	Zonneschermkast Sottezza Pure
3	Afstandskabels / Afstandskabelhouders
4	Transportprofiel
5	Ausfallprofil
6	Tuch
7	Begeleidende documenten bij het product
8	Bevestigingsplaat 100x60x5 / onderlegplaat 100x30x5
9	Afstandsbedieningen BiConnect / Somfy
10	Verlichting (led)
11	Transportprofielhouder
12	Kopplaathouder
13	Inloopnokken

en List of contents

General	6
Safety instructions	6
Product overview	7
Safety signs, symbols and means of representation	10
Installation preparation	11
Dimensions and spacing	12
Use of the enclosed drilling templates	14
Installation of a Sottezza Pure | Originale on a Terrazza Pure	16
Installation Sottezza Pure | Originale on Terrazza Originale | Sempra	18
Laying, control and correction of the tensioning ropes	30
Align the construction and correct any incorrect positions	34
Checking the functions of the construction	38
Checking fabric tension / correcting the fabric position	42
Installation of the distance ropes (optional)	46
Mounting the stop cams	48
Installation of Sottezza Pure | Originale on a third-party roof	49
Installation with base plates or fixing plates for offset	51
Installation of the unit with spacing from the roof supports	52
Installation in a niche	54
Installation as multi-section unit	55
Electrical installation	56
Circuit diagrams	60
Allocation of/programming the hand transmitter, drive and the lighting	64
Setting the end position	67
Installation inspection check list	72
Handover	72
Disassembly	73
Disposal	73
FAQ / Fault correction	76
Declaration of performance no. 230726-SO	78
Declaration of performance no. 231117-SO	79
EU Declaration of Conformity	80
EU Declaration of Conformity	81

- Tool list → weinor download centre (DLC)
- Exploded drawing → weinor download centre (DLC)

en General

- Please read these instructions and observe their contents and warnings prior to installation!

Intended use

Sottezza Pure | Originale / Stretch / LED / OptiStretch / LED
is a conservatory awning/sun protection awning which may exclusively used as such. Misuse as well as any changes, additions or alterations to the awning which are made without weinor's written permission can lead to damage, hazards or the collapse of the awning. These are not permitted and will result in the loss of the guarantee entitlements.

Qualification

These instructions are addressed to trained fitters and require the following qualifications and knowledge of installation techniques:

– Safety at work, operating safety and accident prevention regulations
– Handling ladders, scaffolding, tools and machines
– Transport of long, heavy components and glass panels
– Assessing the building structure and application of fixing materials
– Installation, commissioning and operation of the product.

- Commission a professional installation company if you do not possess these qualifications!

Information regarding the product

Noise generation (creaking) on the construction in the event of temperature changes!
Noises which occur on the construction after proper installation and/or maintenance are unavoidable and can normally be attributed to the expansion of components due to the effect of heat.

- Ensure tension-free installation when screwing the individual components together in order to minimise subsequent noise formation, particularly in the event of temperature influence!

Energy efficiency category
Sottezza Pure and Originale / LED incorporate energy efficiency category light sources (F).

CE mark

CE

weinor GmbH & Co. KG
Mathias-Brüggen-Straße 110
D-50829 Köln
23
Declaration of performance
No. 230726-SO

EN 13561:2004+A1:2008
Sottezza Pure
Stretch / LED / OptiStretch / LED
Conservatory awning
Installation outdoors
Resistance against wind loads
Wind resistance class 2

CE

weinor GmbH & Co. KG
Mathias-Brüggen-Straße 110
D-50829 Köln
23
Declaration of performance
No. 231117-SO

EN 13561:2004+A1:2008
Sottezza Originale
Stretch / LED / OptiStretch / LED
Conservatory awning
Installation outdoors
Resistance against wind loads
Wind resistance class 2

weinor GmbH & Co. KG declares that the conservatory awning **Sottezza Pure / Sottezza Originale / Stretch / LED / OptiStretch / LED** in is in compliance with the basic requirements and relevant provisions of the EN standards. The conservatory awning complies with the requirements of the wind resistance class shown on the CE conformity mark. The requirements shall only be deemed as met if the manufacturer's instructions have been adhered to.

en Safety instructions

Warning!
Risk of electric shock!

- Electrical fixed installation may only be carried out by an electrician according to VDE 100!
- Observe the installation instructions for the electrical devices included in the delivery!
- Disconnect the electrical connections from the mains during installation!
- Only connect electrical termination to mains systems with all-pole disconnecting devices and at least 3 mm contact opening width!
- Only connect the construction if the information on the product relating to voltage, frequency and output match the power source!

Caution!
Personal injury!

- Follow the safety instructions in order to prevent personal injury!
- Observe the installation and setting instructions from the motor, switch and control unit manufacturers!
- Keep packaging, sheeting and small parts away from children (choking hazard)!
- Disconnect the current supply when working within the movement range

of the construction (disconnect connector coupling on the motor or install external controlled power interruption)!

- Power-down locking devices and automatic control in order to prevent risk of crushing or falling due to uncontrolled movements of the construction!
- If the awning is operated by several users: A steering priority locking device must be activated (controlled external power supply interruption), making it impossible to extend or retract the awning at all!

Climbing aids and anti-fall guard

- Do not lean or attach climbing aids to the awning!
- Climbing aids must be on a firm base and provide adequate support!
- Only use climbing aids with adequate load-bearing capacity!
- Use appropriate anti-fall guards to prevent the danger of falling, especially when working at considerable heights!

Mounting brackets:

- Check that the type and number of the mounting brackets supplied are compliant with the order!
- Check that the information provided in the order about the installation surface tallies with the actual installation surface on-site! Installation is inadmissible in case of safety-relevant deviations!

Fixing material:

- Use suitable installation and fitting materials (plugs, glue, etc.) corresponding to onsite conditions and loads! Here, the extraction forces for rawlplugs specified by the manufacturer must be observed and taken into account!
- The awning must be installed with the type and number of brackets recommended by the manufacturer!

Crushing and cutting zones:

- Crushing and cutting zones arise between movable components and the parts of the awning which touch (front profiles, housing, support channels), which can capture items of clothing or parts of the body and pull them in!
- Only activate awnings up to 2.5 m installation height if the moving parts are within your field of vision! Electrical control units, radio controls with latch switches and latch switches, etc. are not permissible in this case!
- Attach the key switch in view of the front profile at a height of 1.5 m and well away from movable parts (observe national regulations regarding disabled persons)!

Partly installed awnings:

- In awnings which are partly factory-installed, the spring-tensioned parts (marked by the manufacturer) must be secured against unintentional opening. **Caution!** Only remove this locking device after the installation of the awning has been completed in order to prevent the high risk of injury which exists from uncontrolled opening of spring-tensioned parts!

Test run:

- When extending the awning for the first time, ensure that no persons are in its range of movement nor the area beneath it!
- The attachment material and brackets must be inspected visually after the awning is extended for the first time!
- Never carry out test using automatic system controllers or switches if the awning is not in the operator's field of vision!
- Use test cable for the motor input!

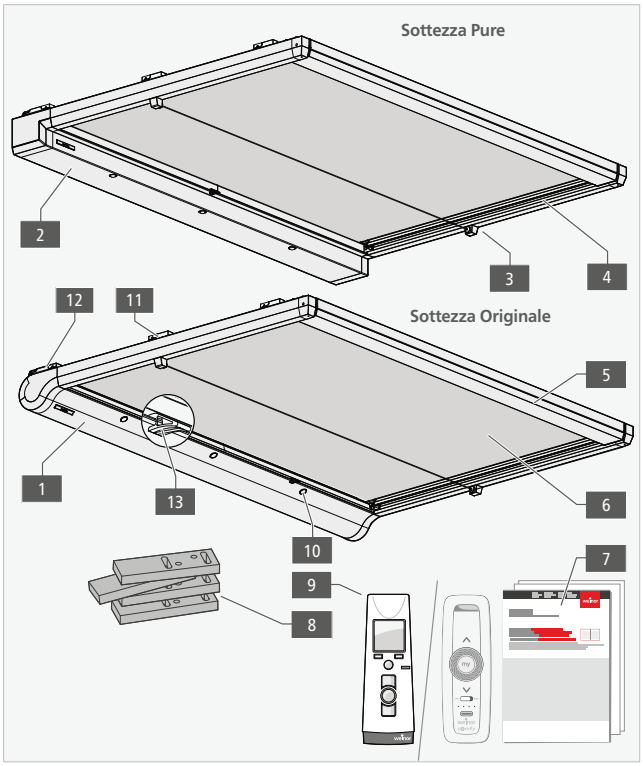
Caution!
Product and property damages!

- Secure transported goods properly and safely!
- Protect the packaging against moisture (dampened packaging may loosen during transport)!
- Seal packaging which has already been opened properly for further transport!
- The awning must be transported to the place of installation the right way round so it does not have to be turned round again in a confined space.
- Raising the awning to a higher level using ropes: Remove the awning from the packaging and secure it tightly with hauling ropes! Lift the awning evenly in a horizontal position!

Installing the Tempura heating device:

- For safety reasons, the installation of the weinor Tempura to wall brackets or the Plaza Viva's housing floor is not permitted!
- When installing a Tempura under the Plaza Viva on a wall or with roof installation (corners), the safety distances in the Tempura instructions for assembly must be taken into account!

(en) Product overview



1	Awning housing Sottezza Originale
2	Awning housing Sottezza Pure
3	Distance ropes / Distance rope brackets
4	Support channel
5	Front profile
6	Fabric
7	Documents accompanying the product
8	Fixing plate 100 x 60 x 5 / Base plate 100 x 30 x 5
9	BiConnect / Somfy remote controls
10	LED lighting
11	Support channel bracket
12	Bracket headplate
13	Retracting cam

(fr) Table des matières

Généralités	8
Consignes de sécurité	8
Aperçu des produits	9
Symboles de sécurité, symboles et moyens de représentation	10
Préparation du montage	11
Dimensions et distances	12
Utilisation des gabarits de forage fournis	14
Montage d'un Sottezza Pure | Originale sur Terrazza Pure	16
Montage de Sottezza Pure | Originale sur un Terrazza Originale | Sempra	18
Pose, contrôle et correction des câbles de tension	30
Ajustement de l'installation et correction d'éventuels mauvais placements	34
Vérification du fonctionnement de l'installation	38
Vérifier la tension de la toile / corriger la position de la toile	42
Montage des câble d'écartement (option)	46
Montage ddes cames d'arrêt (option)	48
Montage de Sottezza Pure | Originale sur un toit d'un autre fabricant	49
Montage avec plaques de calage ou de fixation pour un décalage	51
Montage de l'installation à distance des chevrons	52
Montage dans une niche	54
Montage comme installation alignée	55
Installation électrique	56
Schémas électriques	60
Affectation / paramétrage de la télécommande, du moteur et de l'éclairage	64
Réglage de la position de fin de course	67
Contrôle du montage (Check-list)	72
Remise	72
Démontage	73
Gestion des déchets	73
FAQ / dépannage	77
Déclaration de performance n° 230726-SO	78
Déclaration de performance n° 231117-SO	79
Déclaration de conformité UE	80
Déclaration de conformité UE	81

- Liste d'outils → Centre de téléchargement weinor (DLC)
- Vue éclatée → Centre de téléchargement weinor (DLC)

(fr) Généralités

- Avant le montage, veuillez lire cette notice et en respecter le contenu ainsi que les mises en garde !

Utilisation conforme aux dispositions

Sottezza Pure | Originale / Stretch / LED / OptiStretch / LED est un store de véranda / store d'ombrage qui doit être utilisé exclusivement selon l'usage prévu. Une utilisation non conforme ainsi que des modifications, ajouts et transformations apportés sur le store sans autorisation écrite de weinor peuvent constituer un danger et endommager ou faire chuter le store. Ils ne sont pas autorisés et entraînent la perte des droits à la garantie.

Qualification

Ce manuel s'adresse aux monteurs qui ont été formés et implique de disposer des qualifications et connaissances en technique de montage suivantes :

– Sécurité au travail, sécurité de fonctionnement et prescriptions en matière de prévention des accidents
– Manipulation d'échelles, d'échafaudages, d'outils et de machines
– Transport d'éléments de construction et de vitrages longs et lourds
– Évaluation du bâti et mise en place d'éléments de fixation
– Montage, mise en service et fonctionnement du produit.

- Si vous ne disposez pas de ces qualifications, adressez-vous à des entreprises de montage professionnelles !

Remarques concernant le produit

Bruits (craquements) provenant de l'installation lors de changements de température !

Des bruits provenant de l'installation qui surviennent même après un montage et/ou une maintenance professionnels sont inévitables et dus, la plupart du temps, à l'allongement des composants sous l'effet de la chaleur.

- Faites attention à ce que le montage se fasse hors tension lorsque vous vissez les différents composants ensemble afin de minimiser des bruits ultérieurs, notamment sous l'effet des températures !

Classe d'efficacité énergétique

Sottezza Pure et Originale / LED contiennent des sources d'éclairage correspondant à la classe d'efficacité énergétique F.

Marquage CE

CE	CE
weinor GmbH & Co. KG **Mathias-Brüggen-Straße 110** **50829 Cologne** **23** **Déclaration de performance** **N° 230726-SO**	**weinor GmbH & Co. KG** **Mathias-Brüggen-Straße 110** **50829 Cologne** **23** **Déclaration de performance** **N° 231117-SO**
EN 13561:2004+A1:2008 **Sottezza Pure** Stretch / LED / OptiStretch / LED Store de véranda Installation en extérieur Résistance aux charges de vent **Classe de résistance au vent 2**	**EN 13561:2004+A1:2008** **Sottezza Originale** Stretch / LED / OptiStretch / LED Store de véranda Installation en extérieur Résistance aux charges de vent **Classe de résistance au vent 2**

La société weinor GmbH & Co. KG déclare que le store de véranda **Sottezza Pure / Sottezza Originale / Stretch / LED / OptiStretch / LED** est conforme aux exigences fondamentales et aux spécifications correspondantes des normes EN. Le store de véranda répond aux exigences de la classe de résistance au vent indiquée sur le signe de conformité CE. Les critères d'exigence sont remplis uniquement si les indications du fabricant sont respectées.

(fr) Consignes de sécurité

Mise en garde ! Risque d'électrocution !

- L'installation électrique fixe doit être réalisée exclusivement par une personne qualifiée en électricité, selon la norme VDE 100 !
- Suivre les instructions de montage des appareils électriques fournis !
- Débrancher les raccordements électriques de l'alimentation réseau pendant le montage !
- Brancher un raccordement électrique fixe uniquement sur des réseaux pourvus d'un sectionneur multipolaire et avec une largeur d'ouverture de contact d'au moins 3 mm !
- Raccorder l'installation uniquement si les indications du produit en termes de tension, de fréquence et de puissance correspondent à celles de la source d'alimentation électrique !

Prudence ! Dommages aux personnes !

- Respecter les consignes de sécurité pour éviter les blessures corporelles !
- Respecter les instructions de montage et de réglage des fabricants du moteur, de l'interrupteur et de la commande !
- Garder les emballages, films et petites pièces hors de portée des enfants (risque d'étouffement) !
- Couper l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux dans la zone de mouvement de l'installation (débrancher la fiche de connexion du

moteur ou installer un coupe-circuit à commande externe) !

- Couper les fusibles et la commande automatique afin d'éviter de se coincer les doigts ou de faire chuter le store en cas de mouvements incontrôlés de l'installation !
- Dans le cas où le store est utilisé par plusieurs personnes : actionner un dispositif de verrouillage de commutation prioritaire (coupure de courant contrôlée depuis l'extérieur) pour empêcher tout mouvement de déploiement / d'escamotage du store !

Aides à la montée et protection antichute

- Ne pas appuyer ni fixer d'aides à la montée contre le store !
- Les aides à la montée doivent être stables et offrir un maintien suffisant !
- Utiliser uniquement des aides à la montée qui présentent une capacité de charge suffisante !
- Utiliser des protections antichute adaptées afin de prévenir les risques de chute, en particulier en cas de travaux en hauteur !

Consoles de montage :

- Vérifier que le nombre et le type de consoles de montage fournies correspondent à la commande !
- Vérifier que le support de fixation effectivement présent correspond aux indications de la commande ! En cas de différences pouvant affecter la sécurité, le montage est interdit !

Éléments de fixation :

- Utiliser des matériaux de montage et de fixation adaptés (chevilles, colle, etc.) selon les conditions de construction sur place et les charges à supporter ! Observer et prendre en compte les forces d'arrachement des chevilles indiquées par le fabricant !
- Monter le store avec le type et le nombre de consoles recommandés par le fabricant !

Zones d'écrasement et de pincement :

- Entre les composants mobiles et les parties du store qui leur font face (barre de charge, caisson, profilés de transport), il y a des zones d'écrasement et de cisaillement où des pans de vêtements ou des parties du corps peuvent se coincer et être happés !
- Les stores d'une hauteur de montage allant jusqu'à 2,5 m ne doivent être actionnés que si les pièces mobiles sont visibles ! Les commandes électriques, les moteurs radio avec commutateurs à crans, les commutateurs à crans, etc., ne sont pas autorisés dans ce cas !
- Placer le bouton-poussoir à portée visuelle de la barre de charge à une hauteur de 1,5 m et à distance des pièces mobiles (respecter les dispositions nationales relatives aux personnes handicapées) !

Stores partiellement montés :

- Pour les stores partiellement montés en usine, les pièces pré-tendues (marquées par le fabricant) sont sécurisées contre une ouverture involontaire. **Attention !** Retirer cette sécurité uniquement une fois le store entièrement monté, pour éviter un risque élevé de blessure dû à une ouverture incontrôlée des pièces pré-tendues !

Marche d'essai :

- Lors du premier déploiement, assurez-vous que personne ne se trouve dans la zone de mouvement du store ou sous celui-ci !
- Après le premier déploiement du store, contrôlez visuellement les éléments de fixation et les consoles.
- Ne procédez jamais à une marche d'essai avec les commandes automatiques ou interrupteurs si le store se trouve en dehors du champ de vision de l'utilisateur !
- Utiliser un câble de test pour le raccordement du moteur !

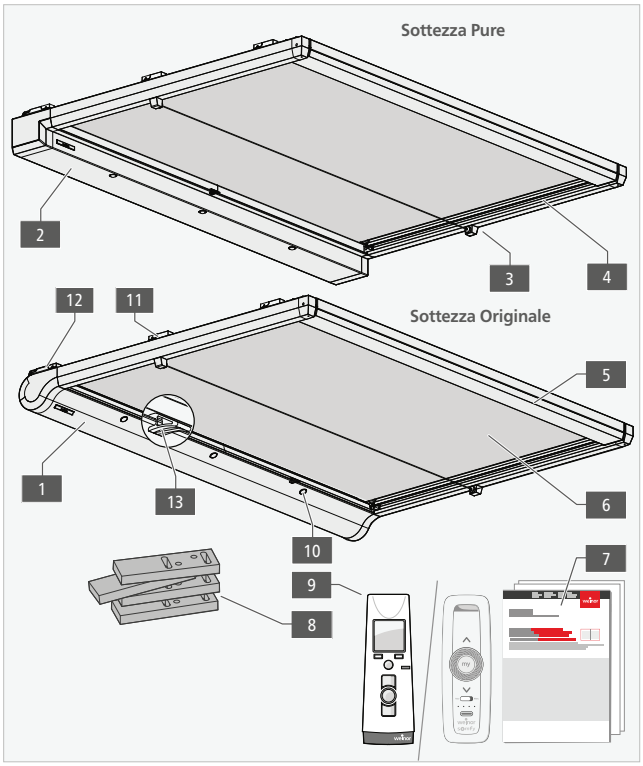
Attention !
Dommages matériels et dommages au produit !

- La marchandise transportée doit être fixée correctement et de manière sûre !
- Protéger l'emballage de l'humidité (des emballages détrempés peuvent se détacher durant le transport) !
- Les emballages déjà ouverts doivent être correctement refermés pour la poursuite du transport !
- Transporter le store tourné du bon côté jusqu'au lieu de montage afin de ne pas avoir à le tourner dans un espace restreint.
- Utiliser des câbles pour soulever le store dans une zone surélevée :
- Sortir le store de son emballage et bien l'attacher à l'aide de câbles de traction !
- Soulever le store régulièrement en le maintenant à l'horizontale !

Montage du chauffage Tempura :

- Pour des raisons de sécurité, le montage du système Tempura de weinor aux consoles murales ou au fond de caisson du Plaza Viva est interdit !
- Pour le montage d'un Tempura sous le Plaza Viva à un mur ou au plafond (dans une niche), il convient de tenir compte des distances de sécurité que vous trouverez dans les instructions de montage du Tempura !

(fr) Aperçu des produits



1	Caisson de store Sottezza Originale
2	Caisson de store Sottezza Pure
3	Câble d'écartement / support de câble d'écartement
4	Profilé de transport
5	Barre de charge
6	Toile
7	Documents joints au produit
8	Plaque de fixation 100x60x5 / plaque de calage 100x30x5
9	Radiocommandes BiConnect / Somfy
10	Éclairage LED
11	Support de profilé de transport
12	Support de tôle de recouvrement
13	Came d'entrée

(de) Sicherheitszeichen, Symbole und Darstellungsmittel
(nl) Veiligheidssymbolen en -tekens
(en) Safety signs, symbols and means of representation
(fr) Symboles de sécurité, symboles et moyens de représentation



Warnung! Stromschlaggefahr!
Waarschuwing! Elektrische schokken!
Warning! Risk of electric shock!
Attention ! Risque d'électrocution !



Vorsicht! Personenschäden!
Voorzichtig! Persoonlijk letsel!
Careful! Personal injury!
Attention ! Blessures corporelles !



Achtung! Sachschäden!
Attentie! Materiële schade!
Careful! Personal injury!
Attention ! Dommages matériels !

- Handlungsanweisung (Aufzählungspunkt am Zeilenanfang)!
- Actie-instructie (bullet point aan het begin van de regel) !
- Action instruction (bullet point at the beginning of the line) !
- Instruction d'action (point d'énumération en début de ligne) !

– Aufzählung (Spiegelstrich am Zeilenanfang)
– Opsomming (inspringen aan het begin van de regel)
– Enumeration (indent at the beginning of the line)
– Énumération (tiret en début de ligne)



Hinweis/Empfehlung
Opmerking/aanbeveling
Notes / Recommendation
Remarque / Conseil



Handlungsschritt/Aktion
Handelingsstap/actie
Action step/action
Étape / action



Verweis
Verwijzing
References
Renvoi



„RICHTIG"
„GOED"
„CORRECT"
« CORRECT »



„FALSCH"
„FOUT"
„INCORRECT"
« INCORRECT »



Reinigen
Maak schoon
Cleaning
Nettoyer



Mit 2 Monteuren
Met 2 monteurs
With 2 fitters
Avec 2 monteurs



Montagehilfe
Montagehulpmiddel
Installation aid
Aide au montage



Schutzhandschuhe verwenden
Gebruik beschermende handschoenen
Use protective gloveshandschoenen
Utiliser des gants de protection



Nur durch Elektrofachkraft
Alleen door een erkende elektricien
Only by an electrically skilled person
Par une personne qualifiée en électricité



Strom AUS
Stroom UIT
Current OFF
Courant OFF



Strom EIN
Stroom AAN
Current ON
Courant ON



230 V ~ 50 Hz Anschluss bauseits
230 V ~ 50 Hz aansluiting bouwzijdig
230 V ~ 50 Hz onsite connection
230 V ~ 50 HzConnexion sur place



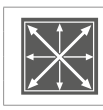
Prüfung/Kontrolle
Inspectie/controle
Check/Verification
Contrôle / contrôle



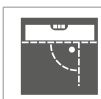
Sorgfältig beobachten
Observeer zorgvuldig
Observe carefully
Observer avec attention



Messen
Meten
Measure
Mesurer



Diagonalen prüfen
Diagonalen controleren
Check diagonals
Vérifier les diagonales



Ausrichten
Uitlijnen
Adjust
Orienter



Ausloten
Loden
Plump
Sonder



Unebenheiten ausgleichen
Oneffenheden uitvlakken
Level out unevenness
Aplanir les inégalités



Markieren/Notieren
Markeren
Mark
Marquer



Bohren / Senkbohrung
Boren / souvereinen
Drill / countersink
Perceradéquats / fraisure



Geeignte Befestigungsmittel
Geschikt bevestigingsmiddel
Insert suitable fasteners
Éléments de fixation adéquats



Maulschlüssel/Steckschlüssel
Steeksleutel/Dopsleutel
Jaw spanner/socket
Clé plate / Clé à douille



Schraubendreher verwenden
Schroevendraaier gebruiken
Use screwdriver
Utiliser un tournevis



Abschneiden
Afknippen
Cut off
Couper/réduire



Ablängen
Inkorten
Cutting
Découper



Verschraubung festziehen
Schroefverbinding vasttrekken
Tighten bolt
Fixation par vis à serrer à fond



Verschraubung nur leicht anziehen
Schroefverbinding iets aantrekken
Only tighten bolts slightly
Fixation par vis à serrer légèrement



Verschraubung lösen
Schroefverbinding alleen iets losmaken
Only untighten bolts
Fixation par vis à desserrer



Abdichten/kleben*
Afdichten / lijmen*
Sealing / gluing*
Jointer / coller*



Ölen
Olie
Oil
Huiler



Fetten
Smeren
Grease
Graisser

* Bauseitige Gegebenheiten bewerten und geeignetes Dichtmittel verwenden!
* Maak een inschatting van de bouwzijdige omstandigheden en gebruik een geschikt afdichtingsmiddel!
* Assess the structural conditions on site and use a suitable sealant!
* Évaluer les conditions de construction sur place et utiliser un produit d'étanchéité ! approprié !

de Montagevorbereitung
nl Montagevoorbereiding
en Installation preparation
fr Préparation du montage

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

de Vorsicht! Gefahr von Personen- und Sachschäden durch abstürzende Anlagenteile bei unsachgemäßer Befestigung!

- Vor Montagebeginn prüfen, ob die mitgelieferten Befestigungen in Art und Anzahl mit der Bestellung übereinstimmen
- Breite, Ausfall und Montageposition der Anlage vor der Verwendung der Bohrschablonen (bei Option *ohne Montagevorbereitung*) prüfen!
- Rechtwinkligkeit (Diagonalen) des Terrassendaches prüfen
- Vorgeschriebene Anzahl der Halterungen verwenden
- Fixierung und Sitz des vorgespannten Seilspannsystem prüfen!
- Montage nicht durchführen bei sicherheitsgefährdenden Abweichungen!

nl Voorzichtig! Lichamelijk letsel en materiële schade door vallende systeemdelen bij onjuiste bevestiging!

- Controleer voordat u met de montage begint, of de geleverde bevestigingen wat betreft type en aantal overeenkomen met de bestelling
- Controleer breedte, uitval en montagepositie van het systeem voordat u de boorsjablonen gebruikt (bij optie *zonder montagevoorbereiding*)!
- Controleer of de terrasoverkapping rechthoekig is (diagonalen)
- Gebruik het voorgeschreven aantal houders
- Controleer de bevestiging en de positie van het vooraf opgespannen kabelspansysteem!
- Voer de montage niet uit bij afwijkingen die de veiligheid in gevaar brengen!

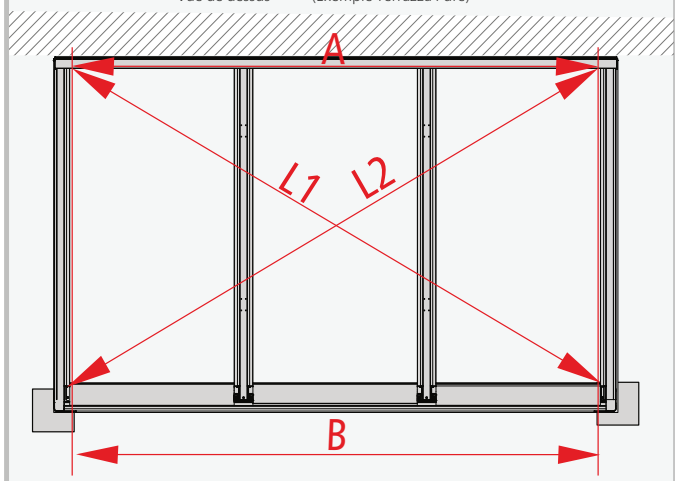
en Caution! Personal injury and property damages due to falling construction parts in case of improper attachment!

- Before starting installation, check whether the fixings supplied are of the same type and quantity as ordered.
- Check the width, length and installation position of the construction before use of the drill templates (for the option *without installation preparation*)!
- Check the perpendicularity (diagonals) of the patio roof
- Use the prescribed number of brackets
- Check the attachment and seat of the pre-tensioned rope-tensioning system!
- Do not carry out installation if variances endanger safety!

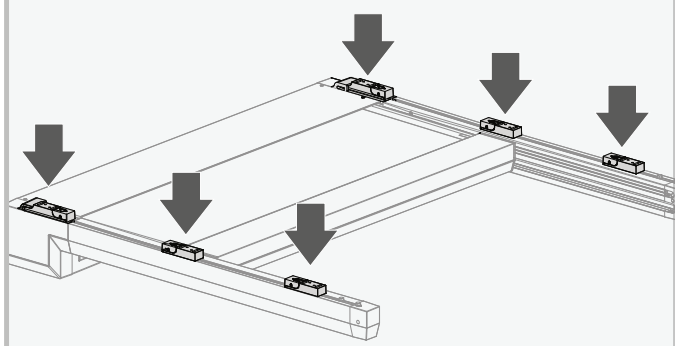
fr Prudence ! Dommages corporels et matériels dus à la chute de parties de l'installation en cas de fixation non conforme !

- Vérifier avant de commencer le montage que les fixations livrées correspondent bien au modèle et au nombre figurant sur la commande.
- Vérifier la largeur, la projection et la position de montage de l'installation avant l'utilisation des gabarits de perçage (avec l'option *sans préparation du montage*) !
- Vérifier la perpendicularité (diagonales) du toit de terrasse.
- Utiliser le nombre de supports prescrit.
- Vérifier la fixation et le bon positionnement du système précontraint de tension de câble.
- Ne pas effectuer le montage en cas d'écarts susceptibles de compromettre la sécurité !

Ansicht von oben (Beispiel Terrazza Pure)
Bovenaanzicht (Voorbeeld Terrazza Pure)
View from above (Example Terrazza Pure)
Vue de dessus (Exemple Terrazza Pure)



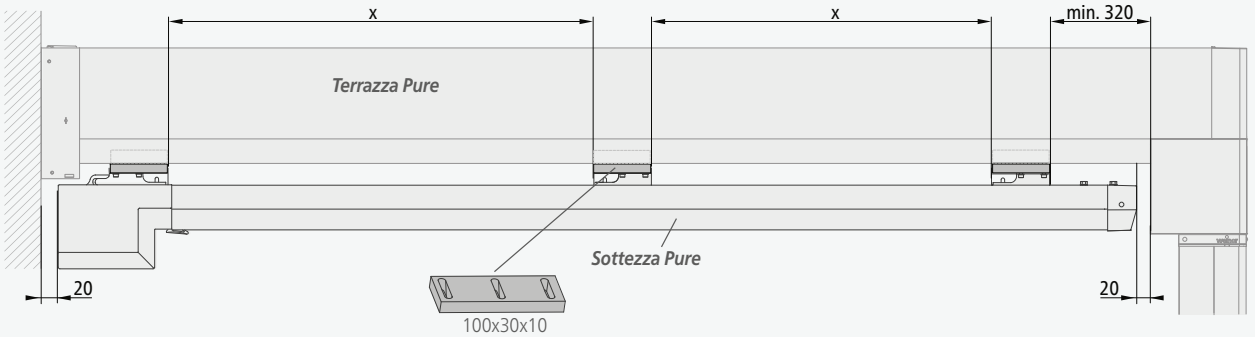
L1 = L2
A = B

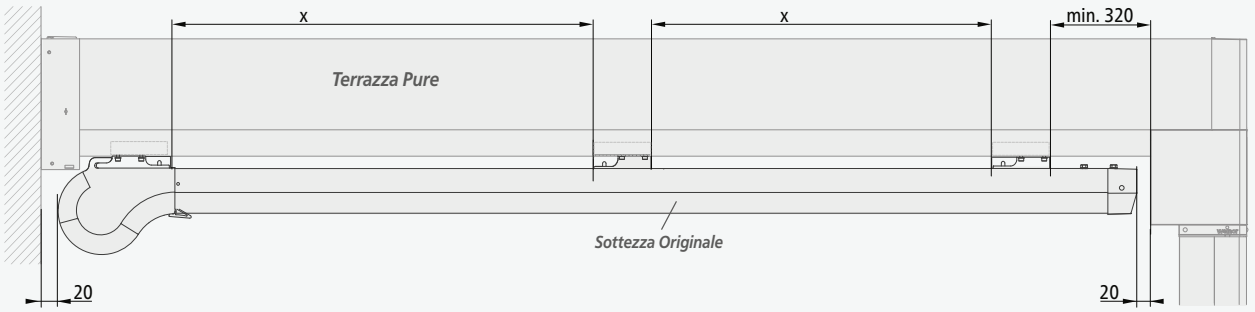


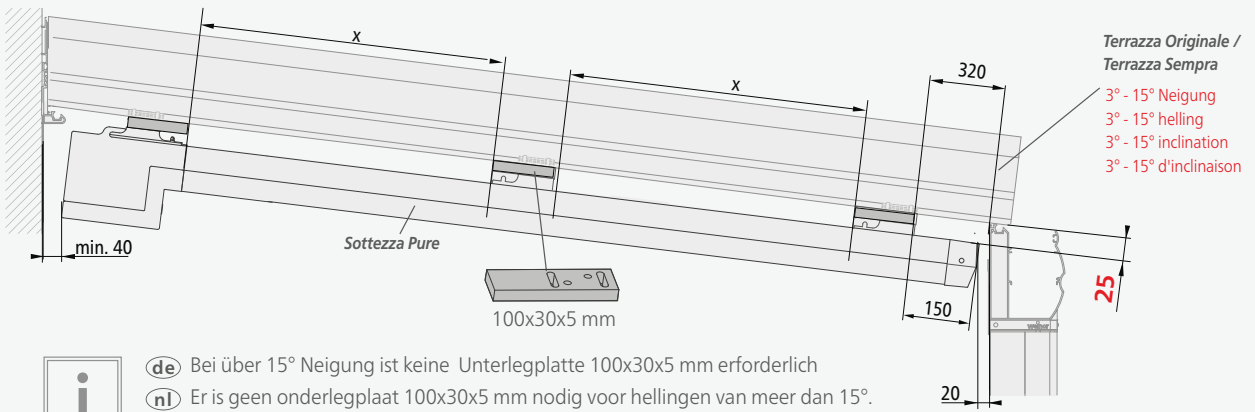
(de) Maße und Abstände
(nl) Maten en afstanden
(en) Dimensions and spacing
(fr) Dimensions et distances

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra

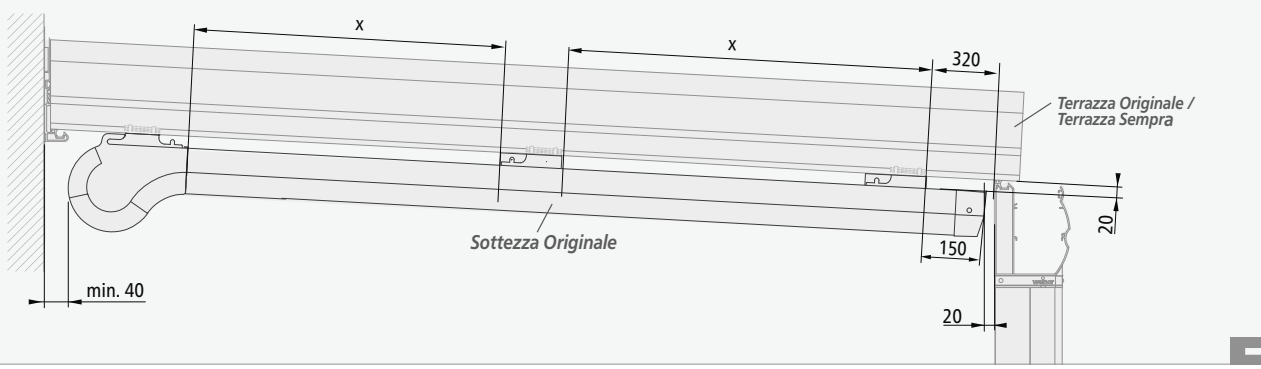
1





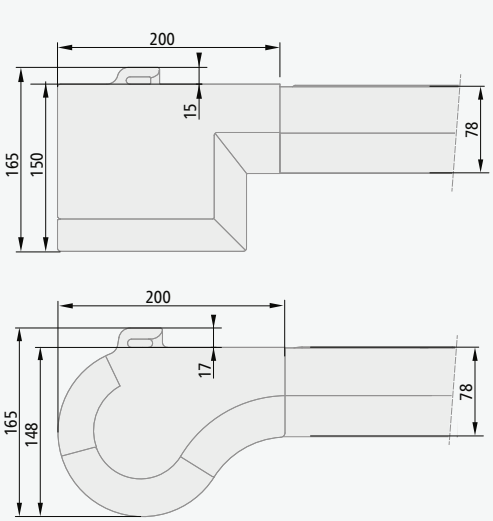


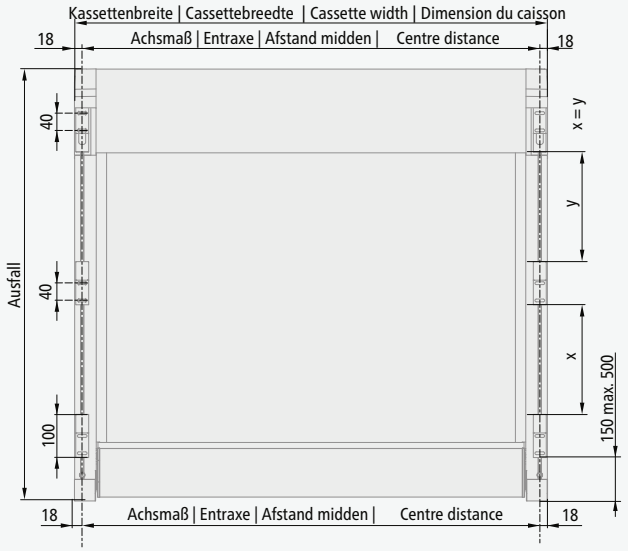
(de) Bei über 15° Neigung ist keine Unterlegplatte 100x30x5 mm erforderlich
(nl) Er is geen onderlegplaat 100x30x5 mm nodig voor hellingen van meer dan 15°.
(en) No spacer plate 100x30x5 mm is required for inclinations above 15°
(fr) Pour une inclinaison supérieure à 15°, une plaque de support de 100x30x5 mm n'est pas nécessaire



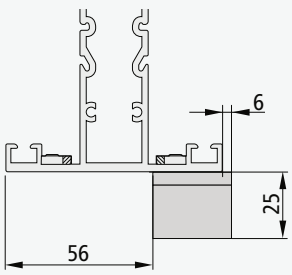
Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra

2

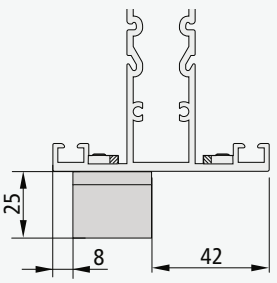




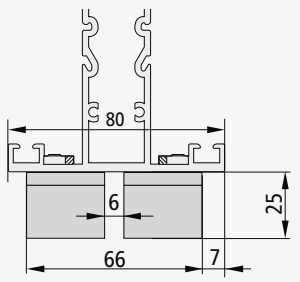
Anlage mit Unterbauelementen

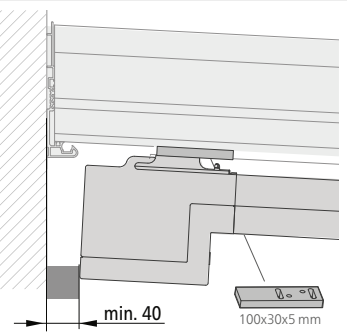


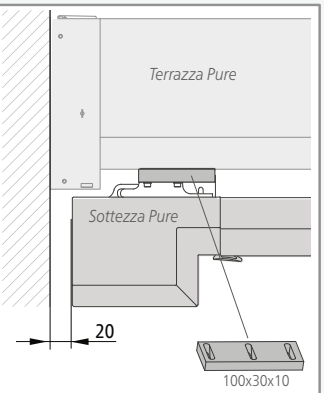
Anlage mit Unterbauelementen

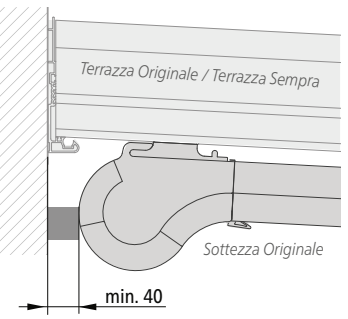


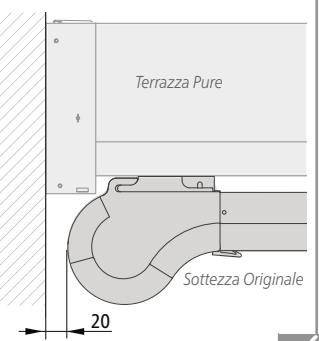
Reihenanlage











(de) Bei Terrazza Originale oder Terrazza Sempra ist für das Einhängen der Markise in die Halter Kopfplatte ein Abstand von 40 mm zur Wand erforderlich.
Bei Terrazza Pure reichen 20 mm Abstand, um den Markisenkasten in die Halter Kopfplatte einzuhängen.

(nl) Bij Terrazza Originale of Terrazza Sempra is een afstand van 40 mm vanaf de muur nodig om de luifelbox in de beugelkopplaten te hangen.
Bij de Terrazza Pure is een afstand van 20 mm voldoende om de luifelkast in de beugelkopplaten te hangen.

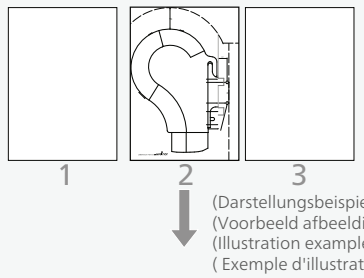
(en) For Terrazza Originale or Terrazza Sempra, a distance of 40 mm from the wall is required to hang the awning in the bracket head plate.
For Terrazza Pure, a distance of 20 mm is sufficient to hang the awning box in the bracket head plates.

(fr) Pour la Terrazza Originale ou la Terrazza Sempra, une distance de 40 mm par rapport au mur est nécessaire pour accrocher le store dans les plaques de tête des supports.
Pour la Terrazza Pure, une distance de 20 mm suffit pour accrocher le caisson du store dans les plaques de tête des supports.

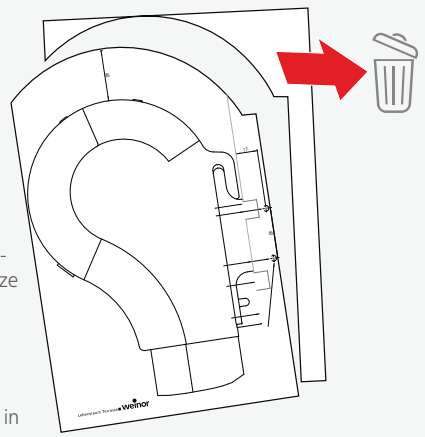
(de) Verwendung der beiliegenden Bohrschablonen
(nl) Gebruik van de meegeleverde boorsjablonen
(en) Use of the enclosed drilling templates
(fr) Utilisation des gabarits de forage fournis

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra

1



(Darstellungsbeispiel)
(Voorbeeld afbeelding)
(Illustration example)
(Exemple d'illustration)



(de) **• Verwenden Sie die beiliegenden Bohrschablonen für die Montage einer Sottezza Pure | Originale an einem weinor Terrassendach ohne Montagevorbereitung (= keine werkseitigen Bohrungen in Dachträgern) !**

– Die Bohrschablonen 1 und 2 sind für die Standardmontage eingerückt (bei Unterbauelementen) für rechts und links, sowie auch für die Montage nicht eingerückt durch entsprechendes Knicken mehrfach anwendbar. Die Bohrschablone 3 ist als Montageunterstützung für Distanzseilhalter konzipiert.

– Die Bohrschablone 1 ist ungeeignet bei einer Montage mit Rechteckprofil 100x30x35 mm oder Befestigungsplatten.

– Bei Fremddächern kann die „Bohrschablone 1" für den Abstand der Bohrungen in Ausfallrichtung genutzt werden! Bohrschablone 3 (Distanzseilhalter) ist für Fremdächer nicht geeignet.

– **Bei werkseitiger Montagevorbereitung werden die Bohrschablonen nicht benötigt, da Bohrungen in Dachträgern bereits vorhanden sind. Die Halter Kopfplatte und Halter Transportprofil können direkt verschraubt werden.**

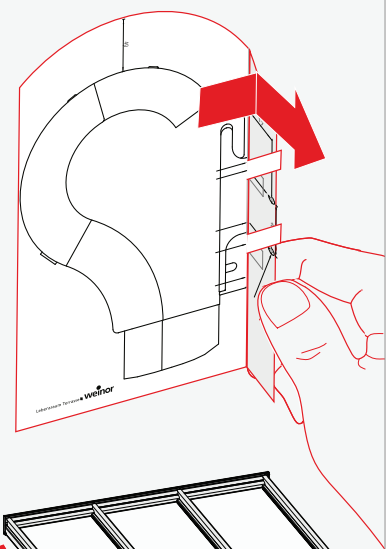
(nl) **• Gebruik het meegeleverde boorsjabloon voor de montage van een Sottezza Pure | Originale aan een weinor terrasoverkapping zonder montagevoorbereiding(= af fabriek geen boorgaten in de dakdragers)!**

– Boorsjablonen 1 en 2 zijn geschikt voor de inspringende standaardmontage (bij onderbouwelementen) voor rechts en links en ook voor niet-inspringende montage. Bovendien zijn ze door ombuigen meervoudig toepasbaar. Boorsjabloon 3 is bedoeld als ondersteuning van de montage van afstandskabelhouders.

– Boorsjabloon 1 is ongeschikt bij een montage met rechthoekprofiel 100x30x35 of bevestigingsplaten.

– Bij daken van derden kan ‚Boorsjabloon 1' worden gebruikt voor de afstand van de boorgaten in de uitvalrichting! Boorsjabloon 3 (afstandskabelhouder) is niet geschikt voor daken van derden.

• Bij de montagevoorbereiding af fabriek zijn de boorsjablonen niet nodig omdat er al boorgaten in de dakdragers aanwezig zijn. De houders van de kopplaat en het transportprofiel kunnen rechtstreeks worden vastgeschroefd.



(en) **• Use the attached drill templates for the installation of a Sottezza Pure | Originale to a weinor patio roof without installation preparation (= no holes drilled at the factory in roof supports) !**

– Drill templates 1 and 2 are re-useable several times indented for standard installation (for glazing elements) for the right-hand and left-hand sides, as well as for installation non-indented. Drill template 3 is designed as an installation support for the distance rope holders.

– Drill template 1 is not appropriate for installation with a rectangular profile of 100 x 30 x 35 or fixing plates.

– The spacing of the drill holes from "drill template 1" in the direction of the projection can be used for third-party roofs!. „Drill template 3" (distance rope brackets) is not suitable for third-party roofs.

– **For installation preparation at the factory, the drill templates are not needed because drill holes already exist in the roof brackets. The headplate and support channel brackets can be screwed on directly.**

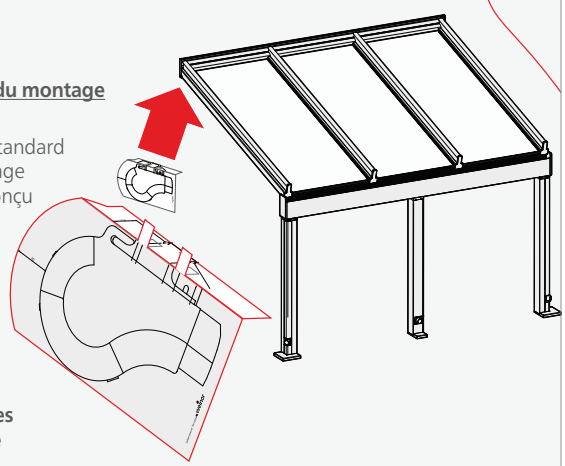
(fr) **• Utilisez les gabarits de perçage fournis pour le montage d'un Sottezza Pure | Originale sur un toit de terrasse weinor sans préparation du montage (= pas de perçages effectués en usine dans les chevrons) !**

– Les gabarits de perçage 1 et 2 sont utilisables plusieurs fois pour le montage standard en retrait (pour les châssis) pour la droite et la gauche, ainsi que pour le montage sans retrait en les pliant de manière appropriée. Le gabarit de perçage 3 est conçu comme support de montage pour les supports de câble d'écartement.

– Le gabarit de perçage 1 ne convient pas pour un montage avec un profilé rectangulaire de 100x30x35 mm ou des plaques de fixation.

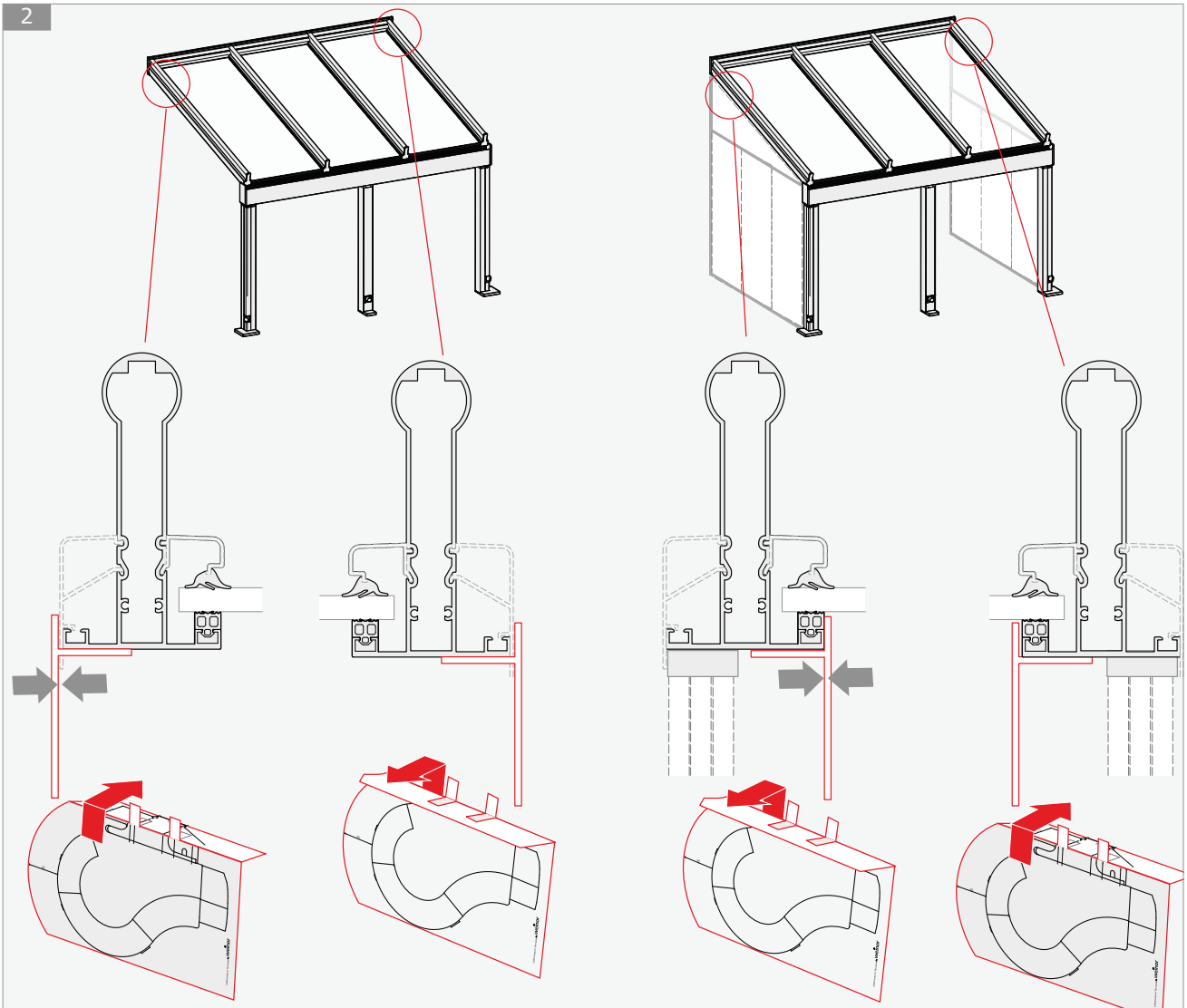
– Pour les toits d'autres fabricants, le « gabarit de perçage 1 » peut être utilisé pour l'écartement des perçages dans le sens de la projection ! Le gabarit de perçage 3 (support de câble d'écartement) ne convient pas aux toits d'autres fabricants.

• En cas de préparation du montage en usine, les gabarits de perçage ne sont pas nécessaires, car les trous sont déjà présents dans les chevrons. Les supports de tôle de recouvrement et de profilé de transport peuvent être directement vissés.

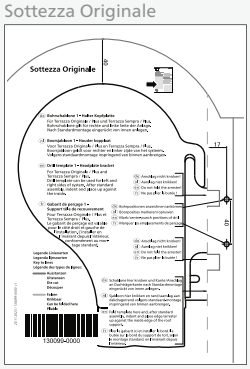


Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra

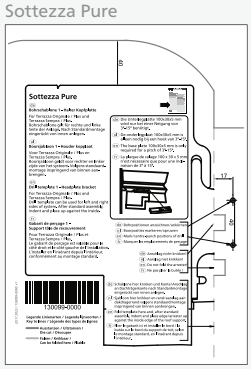
2



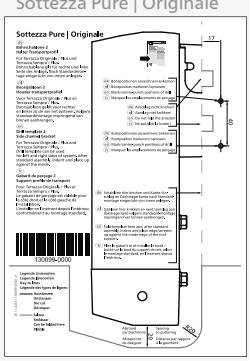
Sottezza Originale

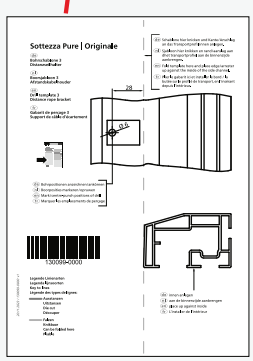


Sottezza Pure



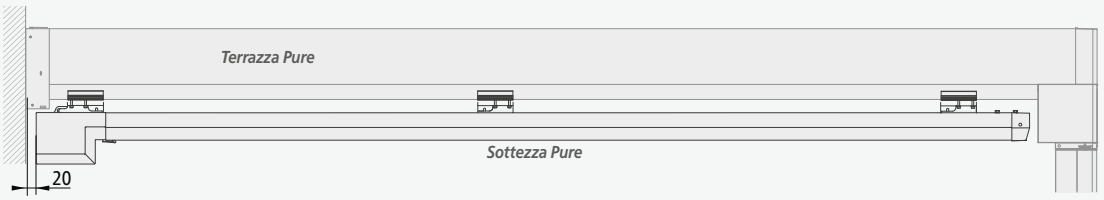
Sottezza Pure | Originale



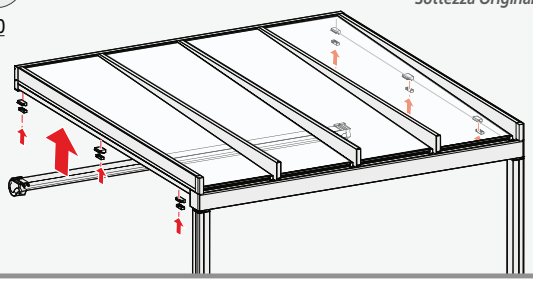


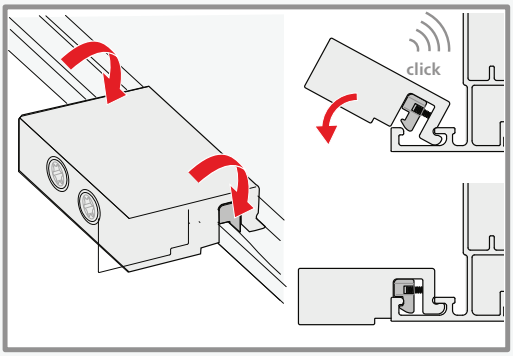
(de) Montage einer Sottezza Pure | Originale an einem Terrazza Pure Terrassendach
(nl) Montage van een Sottezza Pure | Originale onder een Terrazza Pure
(en) Installation of a Sottezza Pure | Originale on a Terrazza Pure patio roof
(fr) Montage d'un Sottezza Pure | Originale sur un toit de terrasse Terrazza Pure

1

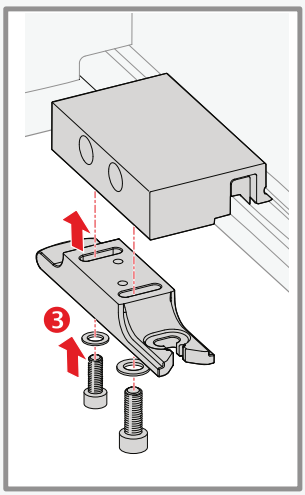


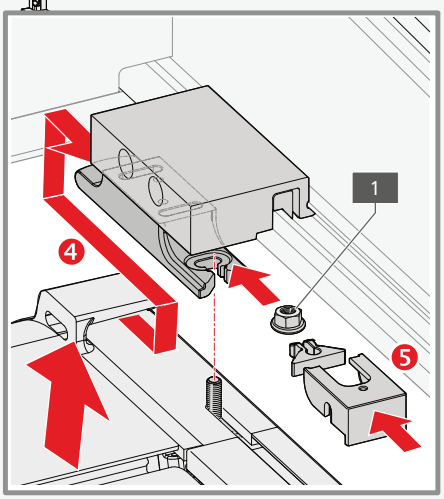


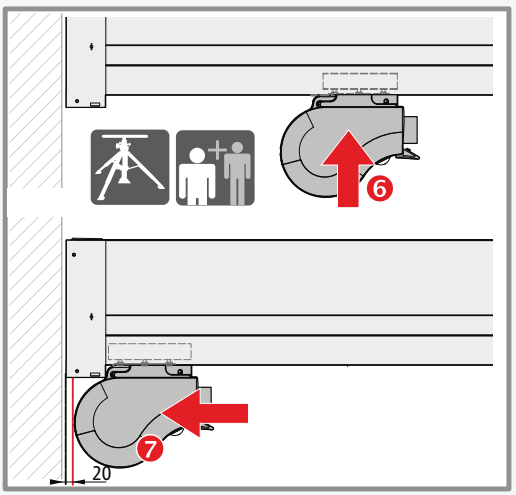


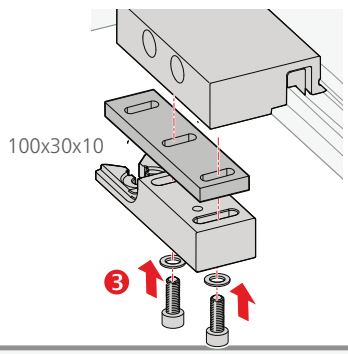












(de) Bei Terrazza Pure mit Sottezza Pure wird eine Unterlegplatte 100x30x10 mm verwendet.

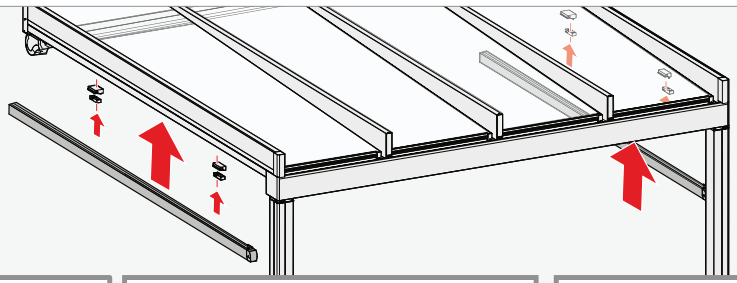
(nl) Voor Terrazza Pure met Sottezza Pure wordt een onderlaag van 100x30x10 mm wordt gebruikt.

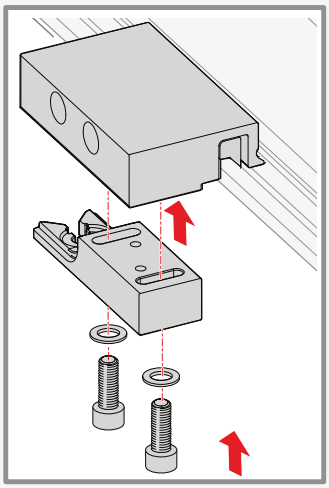
(en) For Terrazza Pure with Sottezza Pure, a 100x30x10 mm sub-plate is used.

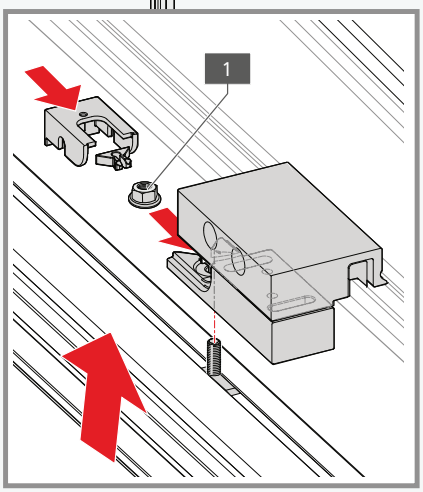
(fr) Pour Terrazza Pure avec Sottezza Pure, on utilise une sous-plaque de 100x30x10 mm.

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure

2







de **Vorsicht! Verletzungsgefahr durch abstürzende Markise!**
- Nach dem Einhängen des Markisenkastens die Verschraubung (Mutter) 1 sofort festziehen!

nl **Voorzichtig! Letselgevaar door vallend zonnescherm!**
- Na het ophangen van de zonneschermkast de schroefverbinding (moer) 1 onmiddellijk vastdraaien!

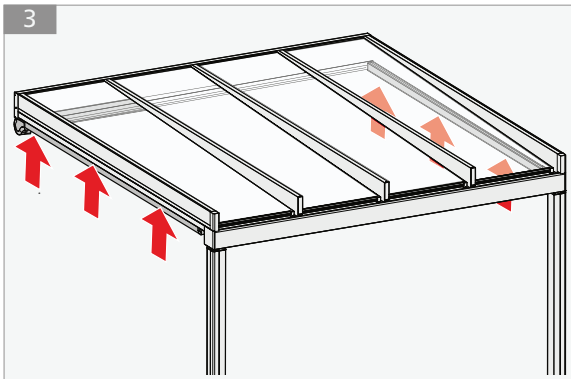
en **Caution! Risk of injury due to falling awning!**
- After attaching the awning housing, tighten the screw (nut) 1 immediately!

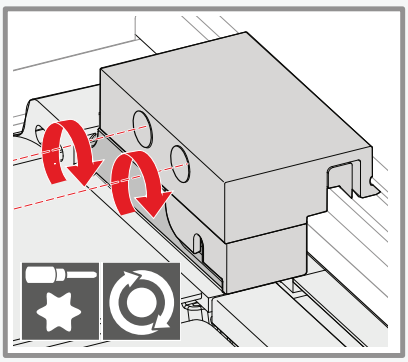
fr **Prudence ! Risque de blessure dû à la chute de store !**
- Serrer immédiatement la fixation par vis (écrou) 1 après avoir accroché le caisson de store !

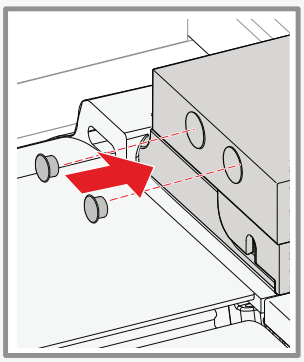


Ausschließlich Schrauben mit Tuflok Losdrehsicherung verwenden!
Gebruik alleen schroeven met Tuflok anti-rotatiebeveiliging!
Only use screws with Tuflok anti-rotation lock!
Utiliser exclusivement des vis avec sécurité Antidévissage Tuflok !

3







de
- Halter auf den Montageplatten gerade ausrichten!
- Abschließend die vormontierten Schrauben in den Montageplatten festziehen und Kappen einfügen!

nl
- Houder recht op de montageplaten oriënteren!
- Tot slot de voorgemonteerde schroeven in de montageplaaten aanspannen en lappen invoegen!

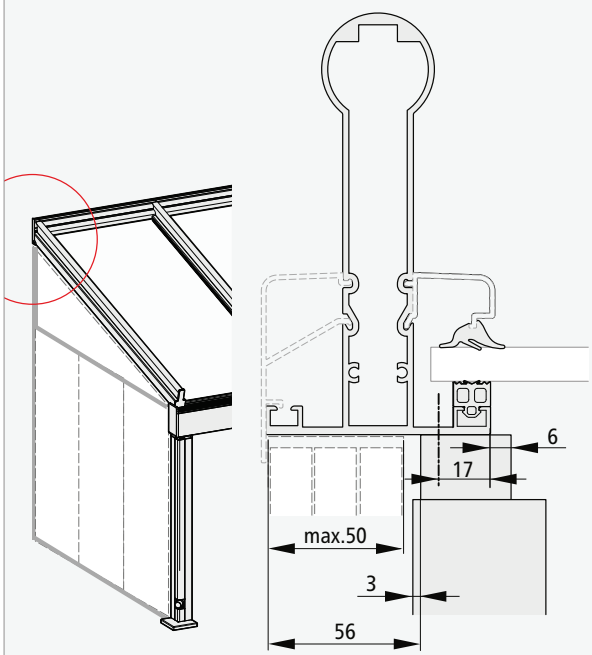
en
- Align the holder straight on the mounting plates!
- Finally, tighten the pre-assembled screws in the mounting plates and insert the caps!

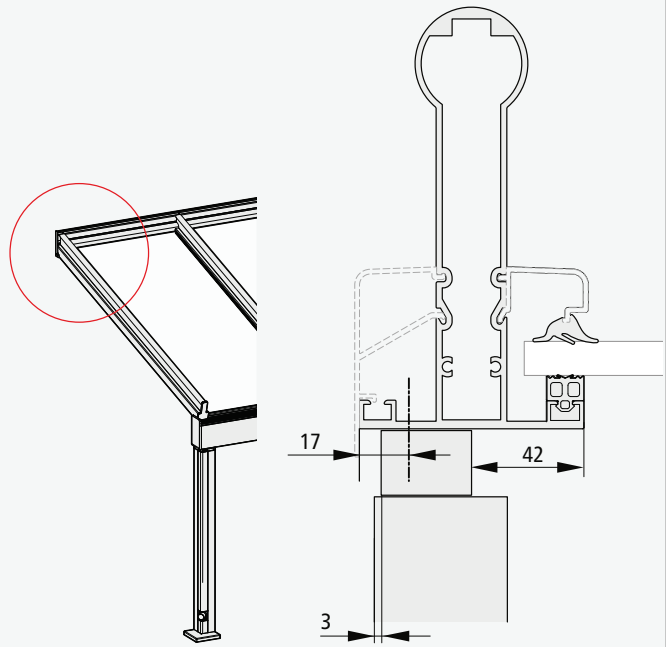
fr
- Aligner les supports sur les plaques de montage !
- Pour finir, serrer les vis prémontées dans les plaques de montage et insérer les caches !

(de) Montage Sottezza Pure | Originale an Terrassendach Terrazza Originale | Sempra
(nl) Montage Sottezza Pure | Originale aan terrasoverkapping Terrazza Originale | Sempra
(en) Installation Sottezza Pure | Originale on patio roof Terrazza Originale | Sempra
(fr) Montage de Sottezza Pure | Originale sur un toit de terrasse Terrazza Originale | Sempra

1

(de) Montage der *Halter Kopfplatte* und *Halter Transportprofil*
(nl) Montage van *kopplaat-* en *transportprofielhouders*
(en) Installation of the *headplate* and *support channel brackets*
(fr) Montage des *supports de tôle de recouvrement* et des *supports de profilé de transport*





(de) Montage der *Halter Kopfplatte* an Innenseiten der Dachträger bei einem Terrassendach mit seitlichen Unterbauelementen!

(nl) Montage van de kopplaathouder aan de binnenzijden van de dakdrager bij een terrasoverkapping met onderbouwelementen aan de zijkant!

(en) Installation of the *headplate bracket* on the inner sides of the roof supports for a patio roof with side glazing elements!

(fr) Montage des *supports de tôle de recouvrement* sur les faces intérieures des chevrons pour un toit de terrasse avec châssis latéraux !

(de) Montage der *Halter Kopfplatte* an Außenseiten der Dachträger bei einem Terrassendach ohne seitliche Unterbauelemente!

(nl) Montage van *de kopplaathouder* aan de buitenzijden van de dakdrager bij een terrasoverkapping met onderbouwelementen aan de zijkant!

(en) Installation of the *headplate bracket* on the outer sides of the roof supports for a patio roof with side glazing elements!

(fr) Montage des supports de tôle de recouvrement sur les faces extérieures des chevrons pour un toit de terrasse sans châssis latéraux

(de) **Hinweise!** Bei der Standardmontage eingerückt ist der Abstand der Verschraubung in der Dichtungsnut des Dachträgers anstatt 17 mm auch mit 6,5 mm möglich. Dabei max. 10 mm tief bohren. Pro Halter 2 der beiliegenden Blechschrauben verwenden.
Die Bohrschablone ist hierfür nicht geeignet. Bei Hindernissen im Bereich der Dachrinne kann der Abstand zur Dachrinne 20 mm nicht eingehalten werden. Wird der Abstand vergößert, lässt sich die „Bohrschablone 2" jedoch nicht mehr anlegen.

(nl) **Aanwijzingen!** Bij de inspringende standaardmontage is in plaats van een afstand van de schroefverbinding tot de afdichtingsring van de dakdrager van 17 mm ook 6,5 mm mogelijk. Boor hierbij max. 10 mm diep. Gebruik per houder 2 van de meegeleverde plaatschroeven. Hiervoor is het meegeleverde boorsjabloon niet geschikt. Bij obstakels ter hoogte van de dakgoot kan de afstand van 20 mm ten opzichte van de dakgoot niet gehandhaafd worden. Wanneer de afstand groter wordt kan ‚Boorsjabloon 2' echter niet meer worden gebruikt.

(en) **Notes!** Indented for standard installation, the spacing of the bolting in the roof support sealing groove is also possible with 6.5 mm instead of 17 mm. Drill a max. of 10 mm deep. Use 2 of the self-tapping screws provided per bracket. The drill template is not suitable for this.
If there are obstacles in the guttering area, the spacing of 20 mm to the gutter cannot be adhered to.
However, if the spacing is increased, "drill template 2" can no longer be used.

(fr) **Remarques !** Dans le cas du montage standard en retrait, il est possible d'avoir un écart de 6,5 mm au lieu de 17 mm pour la fixation par vis dans la rainure d'étanchéité du chevron. Percer ici à une profondeur max. de 10 mm. Utiliser deux des vis à tôle fournies par support.
Le gabarit de perçage ne convient pas pour cette opération. Si des obstacles se trouvent dans la zone du chéneau, la distance de 20 mm avec le chéneau ne peut pas être respectée. Toutefois si la distance est augmentée, il n'est alors plus possible d'utiliser le « gabarit de perçage 2 ».

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Originale
Terrazza Sempra

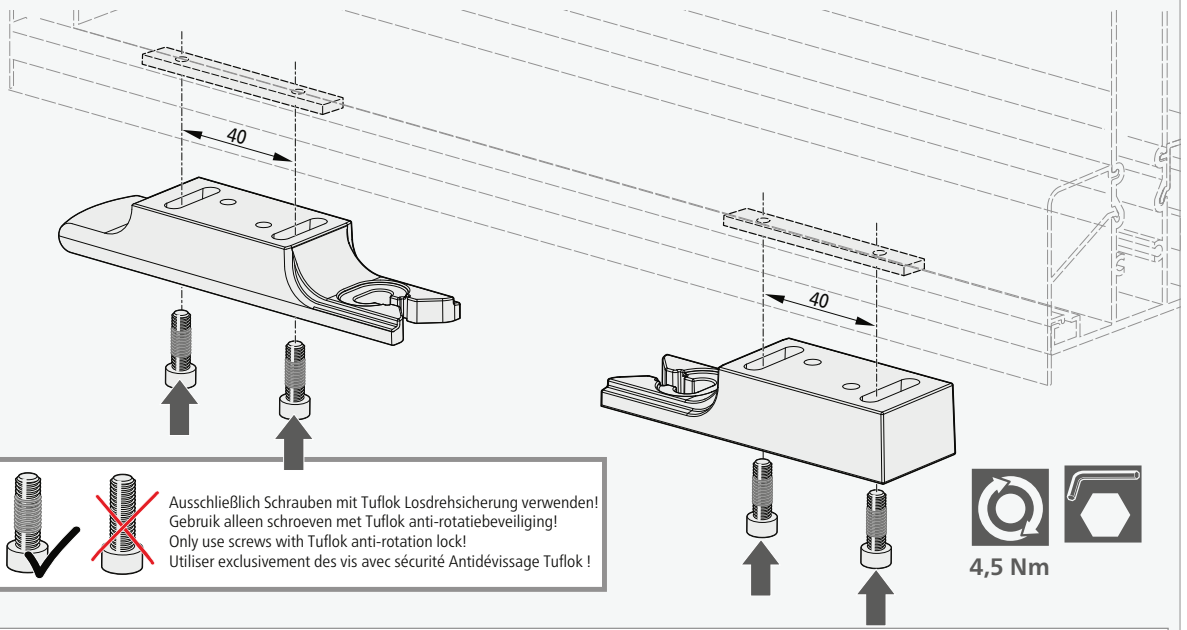
2

(de) **Montage der *Halter Kopfplatte* und *Halter Transportprofile* mit Zylinderschrauben**
Bei werkseitiger Montagevorbereitung sind Bohrungen in Dachträgern bereits vorhanden.
Die Halter Kopfplatte und Halter Transportprofil können direkt mit Zylinderkopfschrauben an den Schlitten in den Wasserführungsnuten verschraubt werden!

(nl) **Montage van *kopplaat-* en *transportprofielhouders* met cilinderschroeven**
Bij montagevoorbereiding af fabriek zijn de boorgaten in de dakdragers al aanwezig.
De kopplaat- en transportprofielhouders kunnen rechtstreeks met cilinderschroeven met inbusbout aan het loopwerk in de waterafvoerende gleuven worden geschroefd!

(en) **Installation of the *headplate* and *support channel brackets* with socket head cap screws**
For installation preparation at the factory, roof support drill holes already exist in the roof supports.
The headplate and support channel brackets can be screwed directly on to the carriage into the water guiding grooves!

(fr) **Montage des *supports de tôle de recouvrement* et des *supports de profilé de transport* avec des vis à tête cylindrique**
En cas de préparation du montage en usine, les trous sont déjà présents dans les chevrons.
Les supports de tôle de recouvrement et les supports de profilé de transport peuvent être directement fixés avec des vis à tête cylindrique aux chariots dans les rainures d'écoulement de l'eau !

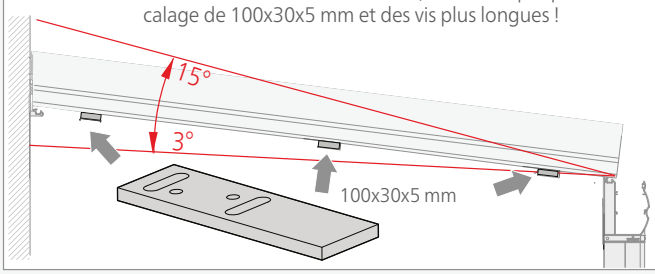


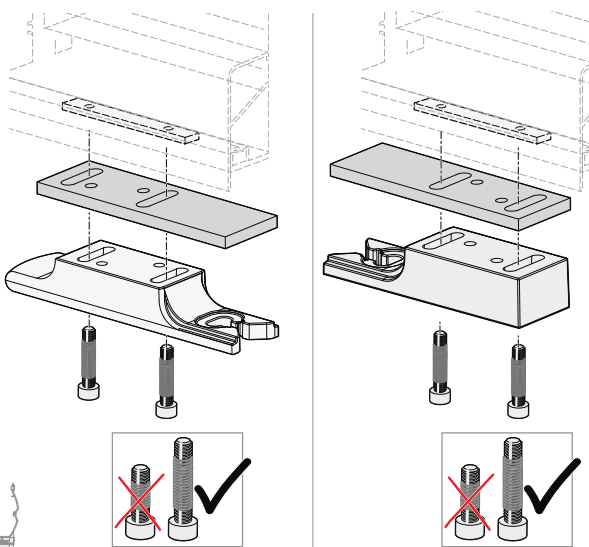
(de) **Hinweis!** Für die Montage einer Sottezza Pure bei einer Dachneigung von 3°-15° die Unterlegplatten 100x30x5 mm und längere Schrauben einsetzen!

(nl) **Aanwijzing!** Gebruik voor de montage van een Sottezza Pure bij een dakhelling van 3°-15° de onderlegplaten 100x30x5 mm en langere schroeven!

(en) **Note!** For the installation of a Sottezza Pure with a roof pitch of 3°-15°, use the 100 x 30 x 5 mm base plates and longer screws!

(fr) **Remarque !** Pour le montage d'un Sottezza Pure avec une inclinaison de toit de 3°-15°, utiliser les plaques de calage de 100x30x5 mm et des vis plus longues !





3

de **Montage der Halter Kopfplatten und Halter Transportprofile mit Flachkopf-Blechschrauben 4,8x16**

- 4 Bohrungen Ø max. 3,8 mm mit Hilfe der Bohrschablonen (Siehe Seite 14/15) bei einer Nachrüstung oder bei nicht werkseitiger Montage-Vorbereitung ausführen.
- Bei Fremddächern bauseits passende Schrauben wählen (Empfehlung weinor: Schraubenkopf Ø max. 9,5 mm)!

nl **Montage van houders van kopplaten en transportprofielen met lensplaatschroeven 4,8x16**

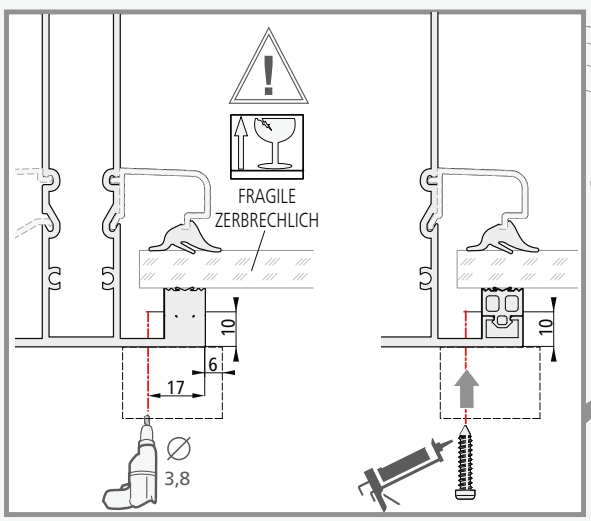
- Maak 4 boorgaten Ø max. 3,8 mm met behulp van de boorsjablonen (zie pagina 14/15) bij montage achteraf of wanneer de montagevoorbereiding niet af fabriek wordt uitgevoerd!
- Kies bij daken van derden voor schroeven die geschikt zijn voor de plaatselijke omstandigheden (advies weinor: schroefkop Ø max. 9,5 mm)!

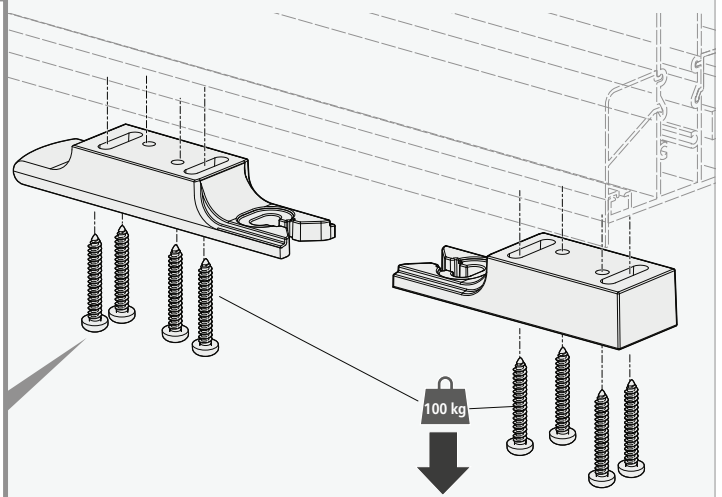
en **Installation of the headplate and support channel brackets using countersunk self-tapping screws 4.8 x 16**

- Make 4 drill holes Ø max. 3.8 mm with the help of the drill templates (see pages 14/15) when retrofitting or in case of non-factory installation preparation!
- For third-party roofs, select fitting screws on-site (weinor recommendation: max. screw head Ø 9.5 mm)!

fr **Montage des supports de tôle de recouvrement et des supports de profilé de transport avec des vis à tôle à tête bombée 4,8x16**

- Effectuer 4 perçages Ø max. 3,8 mm à l'aide des gabarits de perçage (voir page 14/15) en cas d'équipement ultérieur ou de préparation du montage non réalisée en usine.
- Pour les toits d'autres fabricants, choisir les vis correspondant à la situation sur place (recommandation de weinor : tête de vis Ø max. 9,5 mm) !



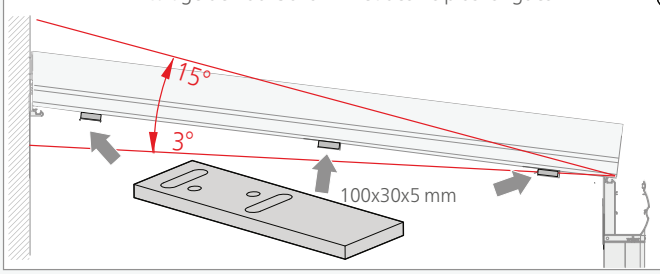


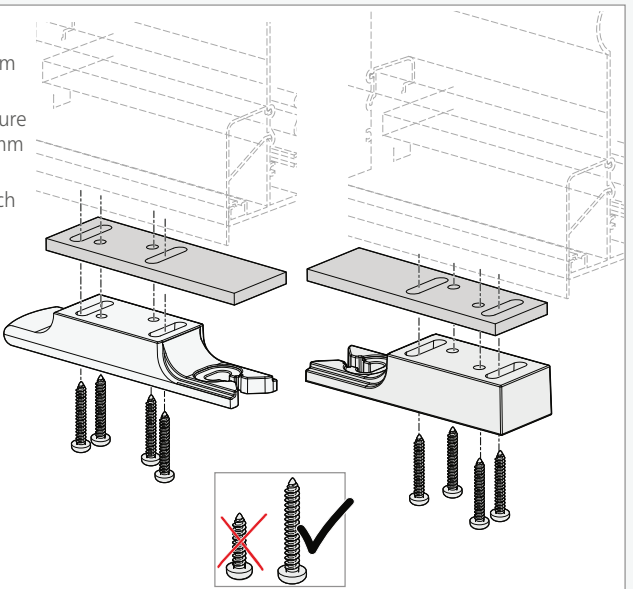
de **Hinweis!** Für die Montage einer Sottezza Pure bei einer Dachneigung von 3°-15° die Unterlegplattten 100x30x5 mm und längere Schrauben einsetzen!

nl **Aanwijzing!** Gebruik voor de montage van een Sottezza Pure bij een dakhelling van 3°-15° de onderlegplaten 100x30x5 mm en langere schroeven!

en **Note!** For the installation of a Sottezza Pure with a roof pitch of 3°-15°, use the 100 x 30 x 5 mm base plates and longer screws!

fr **Remarque !** Pour le montage d'un Sottezza Pure avec une inclinaison de toit de 3°-15°, utiliser les plaques de calage de 100x30x5 mm et des vis plus longues !





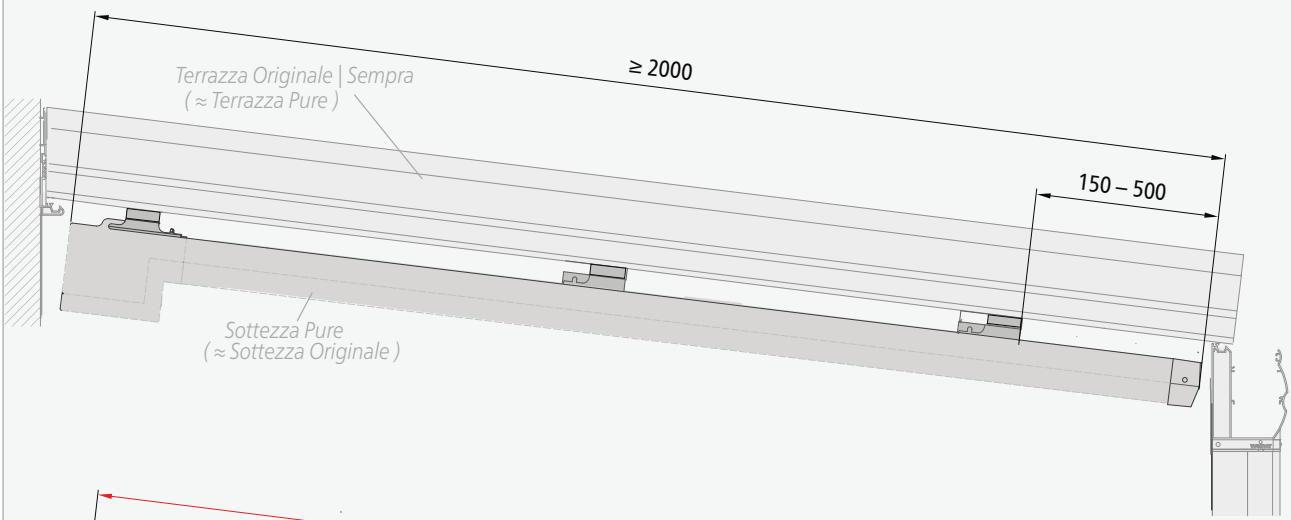
4

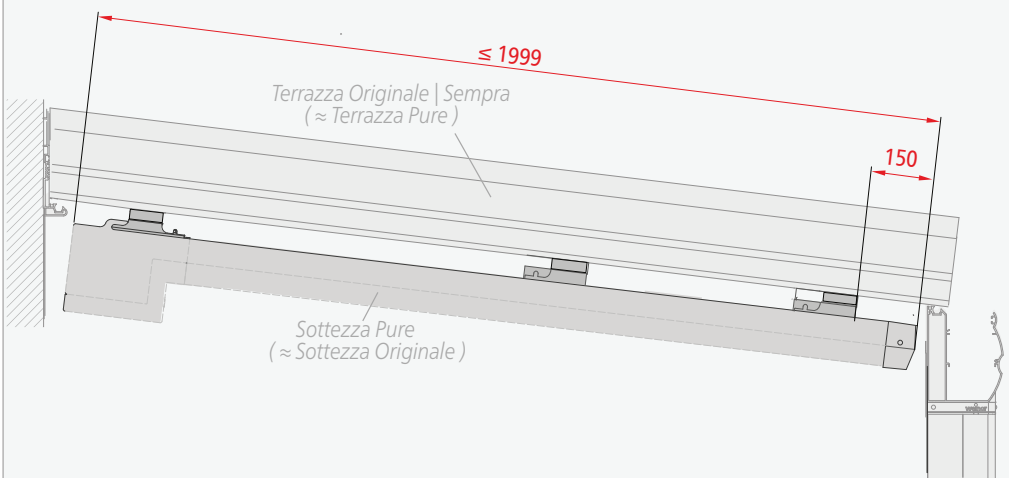
de Montage der Halter Transportprofil eingerückt bei geringem Platz (z. B. bei Option Windlastträger)

nl Montage van de transportprofielhouder, inspringend bij geringe ruimte (bijv. bij de optie windlastdrager)

en Installation of the support channel bracket indented in case of too little space (e.g. for the wind support bracket option)

fr Montage des supports de profilé de transport en retrait si l'espace vient à manquer (p. ex. avec l'option support de résistance au vent)





de Ist der Platz zum Ausführen der Bohrungen für die Halter Transportprofil zu gering, kann der vorderste Halter Transportprofil bis zu 500 mm eingerückt werden, vorausgesetzt der Ausfall der Anlage ist ≥ 2.000 mm.
Bei einer Ausfall-Länge der Anlage von nur bis zu 1999 mm muss der Abstand 150 mm betragen.

nl Is de ruimte voor het maken van de boorgaten voor de transportprofielhouder te klein, dan kan de voorste transportprofielhouder max. 500 mm inspringen, mits de uitval van het systeem ≥ 2.000 mm.
Bij een uitvallengte van het systeem van slechts 1999 mm, moet de afstand 150 mm bedragen.

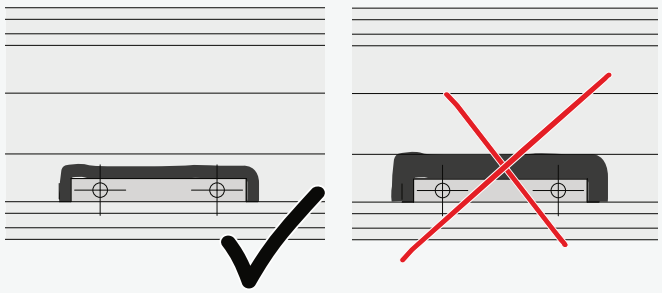
en If the space for making the drill holes for the support channel bracket is too little, the front support channel bracket can be indented up to 500 mm as long as the construction projection ≥ 2,000 mm.
For a construction projection length of only up to 1999 mm, the spacing must be 150 mm.

fr Si l'espace est insuffisant pour réaliser les perçages pour les supports de profilé de transport, le support avant de profilé de transport peut être renfoncé jusqu'à 500 mm, à condition que la projection de l'installation soit ≥ 2000 mm.
Pour une longueur de projection de l'installation allant seulement jusqu'à 1999 mm, la distance doit être de 150 mm..

5

(de) **Verschraubungen in Wasserführungsnuten abdichten**
(nl) **Schroefverbindingen in de waterafvoerende gleuven afdichten**
(en) **Seal the bolting in water guidance grooves**
(fr) **Étanchéifier les fixations par vis dans les rainures d'écoulement de l'eau**

Ansicht von oben
Bovenaanzicht
View from above
Vue de dessus



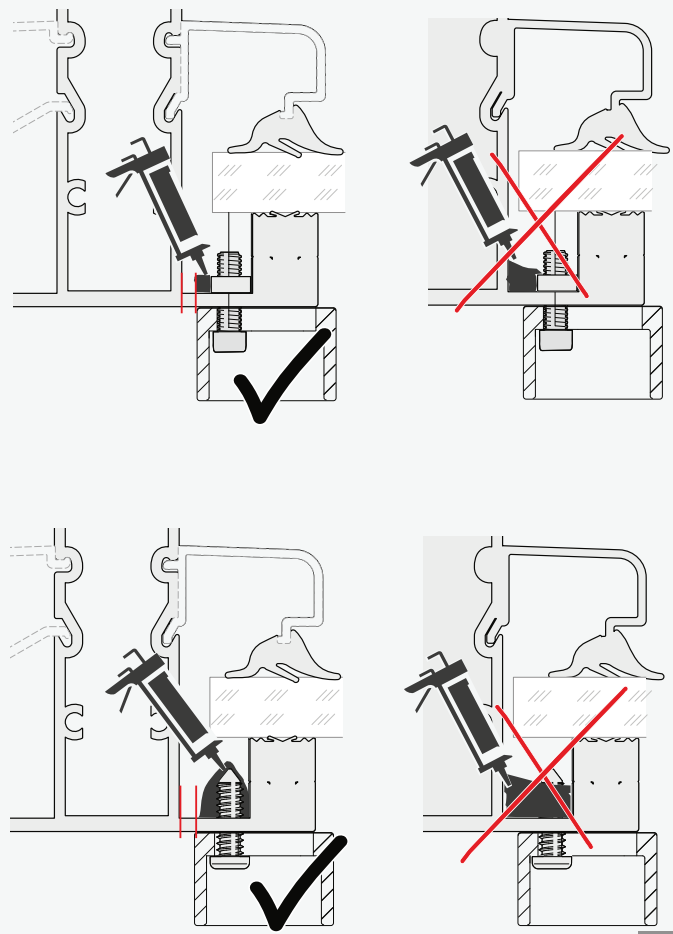
(de)
- Verschraubungen in Wasserführungsnuten des Dachträgers von oben mit geeignetem Dichtmittel erst nach vollständiger Montage, Ausrichtung und Probelauf der Anlage abdichten!
- Flachkopf-Blechschrauben (Option) ebenfalls abdichten! Dazu das Dichtmittel auf das Gewinde und in das Bohrloch des Dachträgers auftragen!
- Wenn die Abdichtung der Schlitten und die Verschraubung bauseits erfolgt, müssen die Schlitten mit Dichtmittel so abgedichtet werden, dass Wasser in der Nut noch vorbeifließen kann.

(nl)
- Dicht de schroefverbindingen in de waterafvoerende gleuven van de dakdrager pas af na volledige montage, uitlijnen en proefloop van het systeem en doe dit van bovenaf!
- Dicht de lensplaatschroeven ook af! Breng hiervoor het afdichtmiddel aan op het schroefdraad en in het boorgat van de dakdrager!
- Wanneer de afdichting van het loopwerk en de schroefverbindingen ter plaatse gebeurt, moet het loopwerk zodanig met afdichtmiddel worden afgedicht, dat het water nog door de gleuf kan worden afgevoerd.

(en)
- Only seal bolting in roof support water guidance grooves from above with appropriate jointing compound after complete installation, alignment and test run of the construction!
- Also seal the (optional) countersunk self-tapping screws! For this, apply the jointing compound to the roof support screw thread and drill hole!
- If the carriage and bolting sealing takes place on-site, the carriages must be sealed with jointing compound so that water in the groove can still flow past.

(fr)
- Étanchéifier les fixations par vis dans les rainures d'écoulement de l'eau par le haut avec des agents d'étanchéité adaptés seulement après réalisation complète du montage, de l'ajustement et de la marche d'essai.
- Étanchéifier également les vis à tôle à tête bombée (option). Appliquer pour ce faire l'agent d'étanchéité sur le filetage et dans le trou de perçage du chevron.
- Lorsque l'étanchéification des chariots et la fixation par vis sont réalisées sur place, les chariots doivent être étanchéifiés avec des agents d'étanchéité de manière à ce que l'eau puisse encore passer dans la rainure.

Ansichten von vorne
Aanzichteen van voren
Views as seen from the front
Vues de l'avant



6

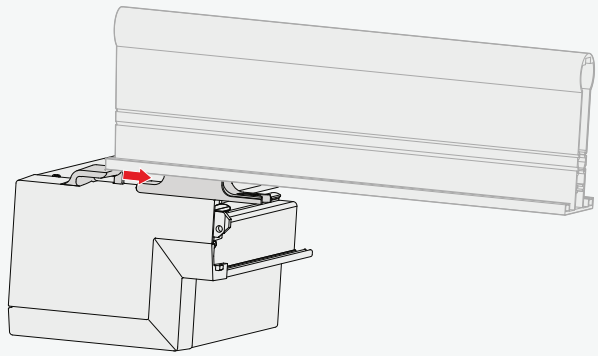
(de) Kassette an den *Halter Kopfplatte* einhängen
(nl) Cassette aan de *kopplaathouder* bevestigen
(en) Attaching the cassette to the *headplate bracket*
(fr) Fixer la cassette au *support de tôle de recouvrement*

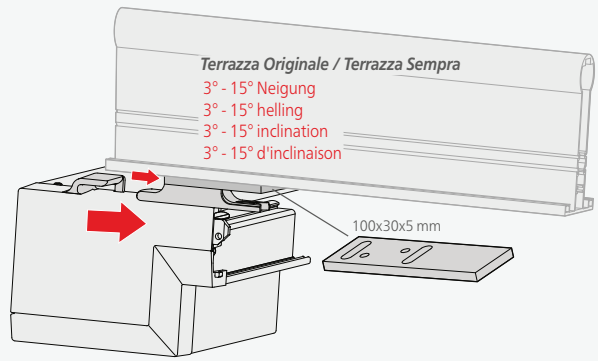
(de) **Vorsicht! Verletzungsgefahr!** Beim Ein- und Aushängen der Kassette besteht Klemmgefahr für die Finger!

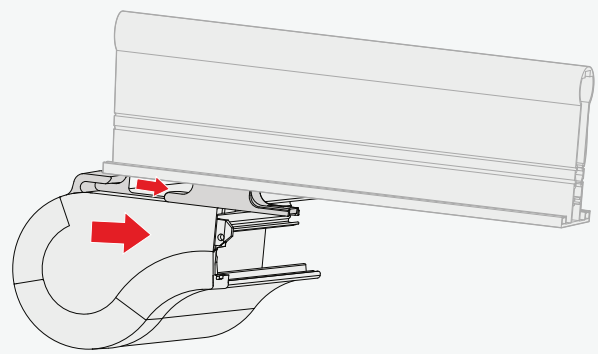
(nl) **Voorzichtig! Letselgevaar!** Bij het (ont)koppelen van de cassette bestaat beknellingsgevaar voor de vingers!

(en) **Caution! Risk of injury!** When attaching and de-attaching the cassette, danger of trapping the fingers exists!

(fr) **Prudence ! Risque de blessure !** Risque de se faire pincer les doigts en accrochant ou en décrochant la cassette !







(de)
- Kassette von hinten in die Halter Kopfplatte einhängen!
- Den Sitz der Kopfplatten in den Haltern Kopfplatte kontrollieren!
- Mitgelieferte Schaumstoffklötze 90x50x40 mm als Sicherung zwischen Wand und Kassette schieben!

Hinweis: Äußerer Abstand der Halter Kopfplatte zur Außenkante der Kopfplatte (Außenkante der Kassette) beträgt 3 mm. Die Nut der Kopfplatte soll mit der Nut des Halter Kopfplatte übereinander liegen.

(nl)
- Hang de cassette vanaf de achterkant in de kopplaathouder!
- Controleer de positie van de kopplaten in de houders!
- Schuif het meegeleverde schuimblok van 90x50x40 mm voor de veiligheid tussen de wand en de cassette!

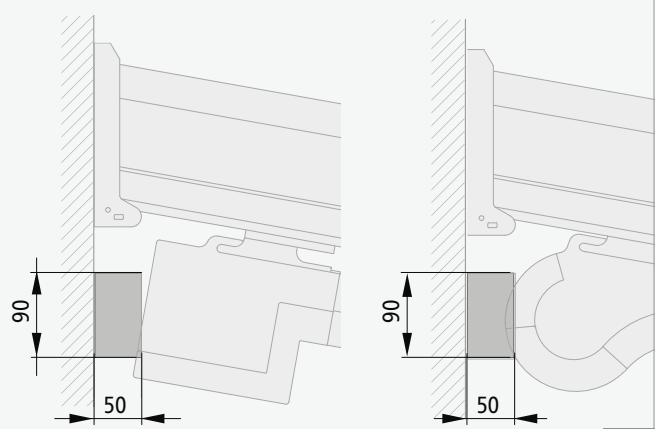
Let op: De buitenste afstand van de kopplaathouder tot aan de buitenkant van de kopplaat (buitenkant cassette) bedraagt 3 mm. De gleuf van de kopplaat moet boven de gleuf van de kopplaathouder liggen

(en)
- Attach the cassette to the headplate brackets from the back!
- Check that the headplates sit securely in the headplate brackets!
- Insert the 90 x 50 x 40 mm foam blocks provided between the wall and the cassette as protection!

Note: The outer distance between the headplate bracket and the outer edge of the headplate (outer edge of the cassette) is 3 mm. The headplate groove and the headplate bracket groove should lie on top of each other.

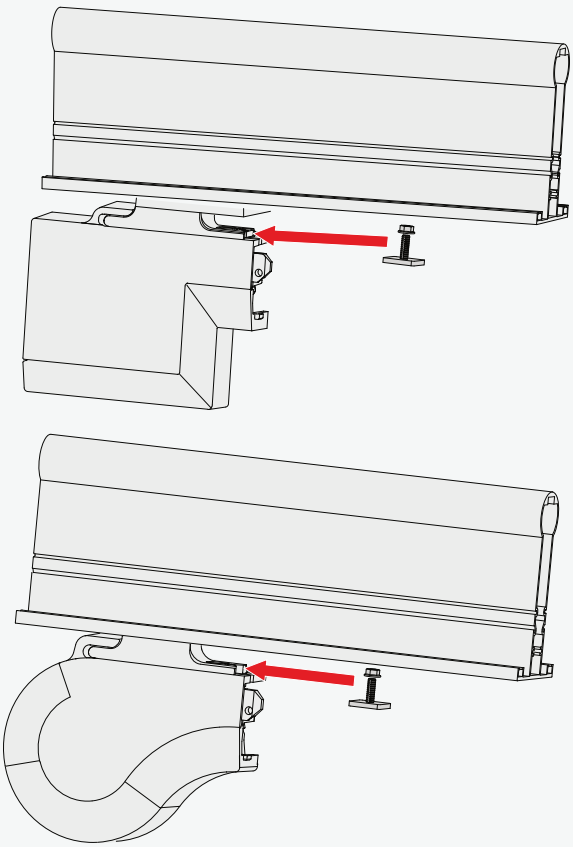
(fr)
- Accrocher la cassette par l'arrière dans les supports de la tôle de recouvrement !
- S'assurer que les tôles de recouvrement sont bien placées sur les supports de tôle de recouvrement !
- Insérer les blocs en mousse fournis de 90x50x40 mm comme sécurité entre le mur et la cassette !

Remarque : La distance extérieure entre les supports de tôle de recouvrement et le bord extérieur de la tôle de recouvrement (bord extérieur de la cassette) est de 3 mm. La rainure de la tôle de recouvrement et la rainure du support de tôle de recouvrement doivent se superposer.



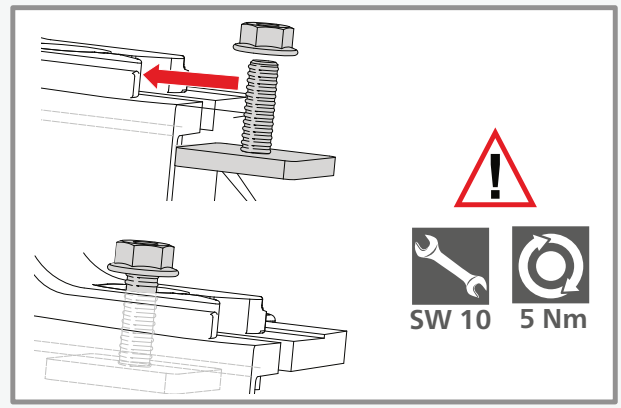
7

de Kassette an den Haltern Kopfplatte befestigen
nl Cassette aan de kopplaathouders bevestigen
en Fastening the cassette to the headplate brackets
fr Fixer la cassette aux supports de tôle de recouvrement



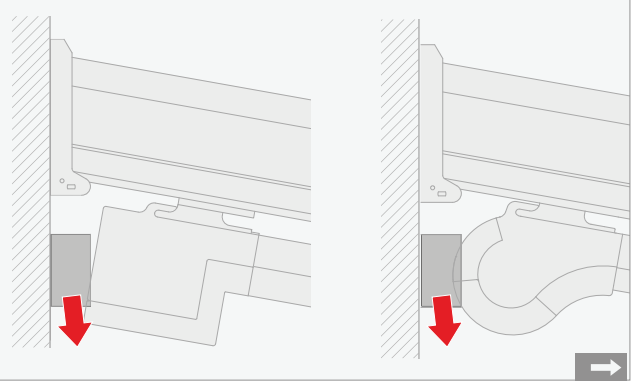
de
- Flanschmutter mit Sperrverzahnung M6 etwas auf den Schlitten 28x28x4 mm aufschrauben.
- Schlitten 28x28x4 mm mit Flanschmutter mit Sperrverzahnung M6 auf beiden Seiten in die Kopfplatte mit Halter Kopfplatte schieben
  Hinweis: Damit die Schlitten in die dafür vorgesehene Öffnungen der Kopfplatte reinpassen, muss die Kassette gegebenenfalls seitlich verschoben werden
- Kassette parallel zur Wand ausrichten und die Verschraubung mit einem Maulschlüssel SW 10 fest anziehen. Maximales Drehmoment 10 Nm.
- Mitgelieferte Sicherungs-Schaumstoffklötze 90x50x40 mm zwischen Wand und Kassette wieder entfernen!

nl
- Schroef de flensmoer met vergrendelingstand M6 op het loopwerk van 28x28x4 mm.
- Schuif het loopwerk van 28x28x4 mm met de flensmoer met vergrendelingstand M6 aan weerszijden in de kopplaat met kopplaathouder.
  Let op: Om ervoor te zorgen dat het loopwerk in de daartoe voorziene openingen van de kopplaat past, moet de cassette eventueel naar de zijkant worden geschoven
- Lijn de cassette parallel uit ten opzichte van de wand en draai de schroefverbinding stevig vast met een steeksleutel SW 10. Maximaal draaimoment 10 Nm.
- Verwijder het schuimblok van 90x50x40 mm tussen wand en cassette!



en
- Screw the M6 flange nut with a ratchet loosely onto the 28 x 28 x 4 mm carriage.
- Insert the 28 x 28 x 4 mm carriage with M6 flange nut with a ratchet on both sides into the headplate with a headplate bracket.
  Note: It may be necessary to move the cassette sideways so that the carriages fit into the designated openings on the headplate
- Align the cassette so that it is parallel to the wall and tighten the bolting with a WS 10 open-end spanner. Maximum torque 10 Nm.
- Remove the 90 x 50 x 40 mm protective foam blocks provided between the wall and the cassette!

fr
- Visser légèrement l'écrou à bride avec dent de verrouillage M6 sur le chariot de 28x28x4 mm.
- Glisser le chariot de 28x28x4 mm avec l'écrou à bride et dent de verrouillage M6 sur la tôle de recouvrement des deux côtés avec le support de tôle de recouvrement.
  Remarque : Pour que les chariots puissent entrer dans les ouvertures de la tôle de recouvrement prévues à cet effet, la cassette doit le cas échéant être glissée sur le côté.
- Orienter la cassette parallèlement au mur et serrer à fond la f ixation par vis avec une clé plate SW 10. Couple de serrage maximal 10 Nm.
- Retirer les blocs en mousse de sécurité fournis de 90x50x40 mm placés entre le mur et la cassette !



8

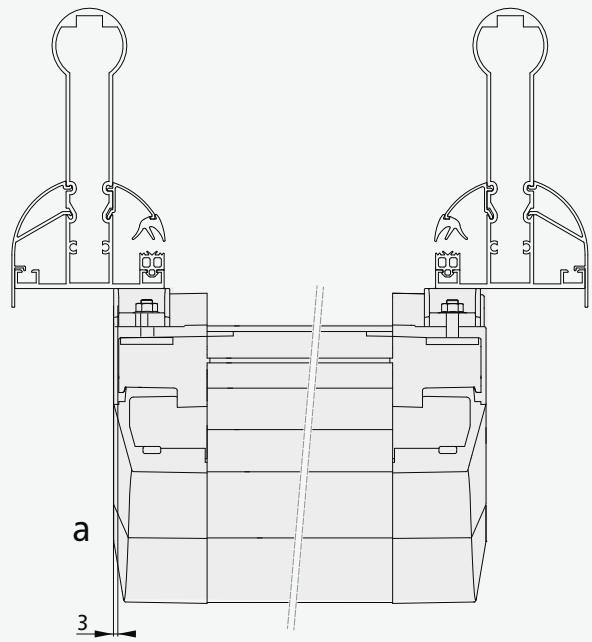
de Kassette zur Wand und zu seitlich angrenzenden Bauteilen ausrichten
nl Cassette uitlijnen ten opzichte van de wand en de aangrenzende onderdelen aan de zijkant
en Align the cassette with the wall and adjacent components at the side
fr Ajuster la cassette par rapport au mur et aux composants latéraux adjacents

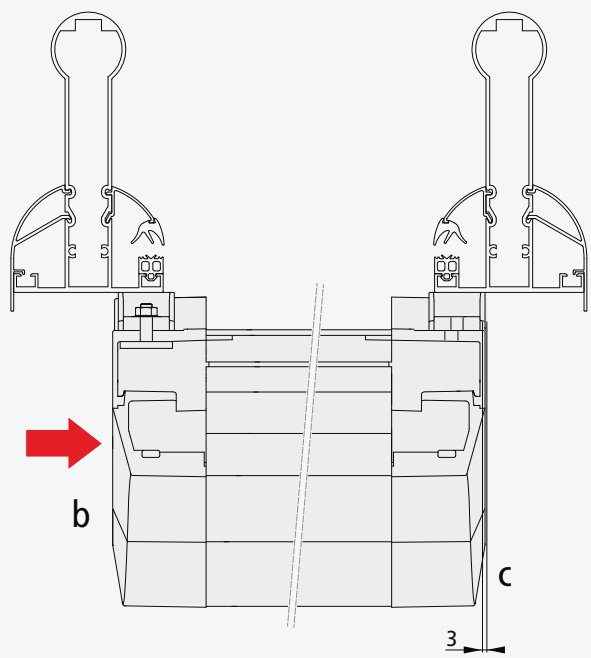
de
- Zunächst wird die linke Seite der Anlage (wenn notwendig z. B. bei ungenauplatzierten Haltern) so ausgerichtet, dass der Halter Kopfplatte 3 mm Abstand zur Außenkante Kassette hat!
- Danach wird die Anlage so weit nach rechts oder links geschoben, bis der Schlitten 28x28x4 mm ebenfalls in die Kopfplatte mit Halter Kopfplatte eingeschoben werden kann. Anschließend wird die Position der Kassette vermittelt.

nl
- Eerst wordt de linkerzijde van het systeem (indien nodig bijv. bij onnauwkeurig geplaatste houders) zo uitgelijnd, dat de kopplaathouder 3 mm afstand heeft tot de buitenkant van de cassette.
- Vervolgens wordt het systeem zo ver naar rechts of links verschoven, totdat het loopwerk van 28x28x4 mm) eveneens in de kopplaat met houder kan worden geschoven. Aansluitend wordt de positie van de cassette bepaald.

en
- First, the left-hand side of the construction (if necessary, e.g. if brackets are not positioned precisely) is aligned so that the headplate bracket is 3 mm away from the outer edge of the cassette!
- The construction is then moved so far to the left or right, until the 28 x 28 x 4 mm carriage can also be inserted in the headplate with the headplate bracket. The position of the cassette is then determined.

fr
- Le côté gauche de l'installation (si nécessaire, p. ex. si les supports ne sont pas parfaitement placés) est d'abord ajusté de façon à laisser entre le support de tôle de recouvrement et le bord extérieur de la cassette une distance de 3 mm.
- L'installation est ensuite glissée vers la droite ou vers la gauche, jusqu'à ce que le chariot de 28x28x4 mm puisse lui aussi être inséré dans la tôle de recouvrement avec le support de tôle de recouvrement. La position de la cassette est ensuite déterminée.





de Hinweis:
- Verwenden Sie einen langen Maulschlüssel SW10, um bei montierten Transportprofilen die Flanschmutter in den Haltern Kopfplatte erreichen zu können (z. B. für das Ausrichten in gespanntem Zustand)!

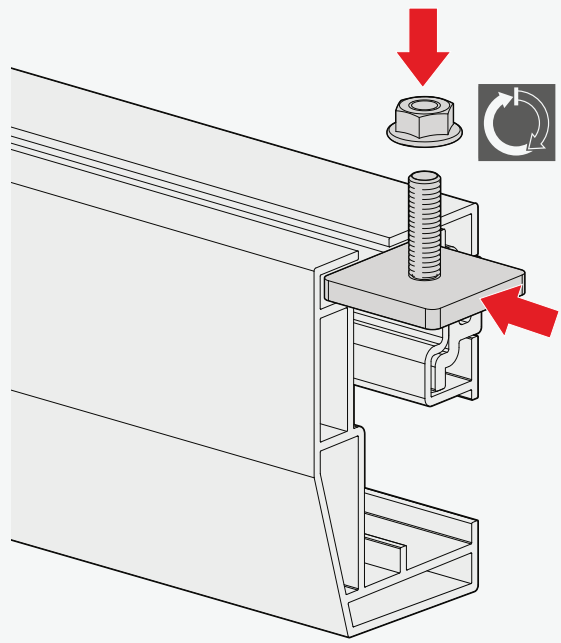
nl Let op:
- Gebruik een lange steeksleutel SW10 om bij gemonteerde transportprofielen de flensmoer in de kopplaathouder te kunnen bereiken (bijv. voor het uitlijnen in opgespannen toestand)!

en Note:
- A long WS 10 open-end spanner is required in order to reach the flange nuts in the headplate brackets when the support channels are installed (e.g. for aligning when taut)!

fr Remarque :
- Utilisez une clé plate longue SW 10 pour pouvoir atteindre sur les profilés de transport montés l'écrou à bride dans les supports de tôle de recouvrement (p. ex. pour l'alignement à l'état tendu) !

9

(de) Transportprofile montieren
(nl) Transportprofielen monteren
(en) Installing the side channels
(fr) Monter les profilés de transport



(de)
- Die Schlitten 28x28x4 mm und Flanschmutter mit Sperrzahn M6 entsprechend der Anzahl der Halter Transportprofil in obere Nut des Transportprofils schieben!
- Oberhalb der späteren Position der Halter Transportprofil mit der Hand leicht anziehen, damit die Bauteile nicht verrutschen!
- Ausfallprofil ca. 30 cm ausfahren!
  Mit Funk: Anlage mit dem Hirschmannstecker an die Netzspannung anschließen und das Ausfallprofil ca. 30 cm ausfahren.
  Ohne Funk: Anlage mit dem Hirschmannstecker an einem Motoreinstellkabel anschließen und das Ausfallprofil ca. 30 cm ausfahren.
- Anschließend muss die Netzspannung wieder getrennt werden.

(nl) Schuif het loopwerk van 28x28x4 mm en de flensmoer met vergrendelingstand M6 overeenkomstig het aantal transportprofielhouders in de bovenste gleuf van het transportprofiel!
- Draai de moer boven de beoogde positie van de transportprofielhouder licht met de hand aan, zodat de onderdelen op hun plek blijven!
- Rol het uitvalprofiel ca. 30 cm uit!
  Met afstandsbediening: Sluit het systeem met de Hirschmannstekker aan op de netspanning en rol het uitvalprofiel ca. 30 cm uit.
  Zonder afstandsbediening: Sluit het systeem met de Hirschmannstekker aan op een motorinstelkabel en rol het uitvalprofiel ca. 30 cm uit.
- Vervolgens moet de netspanning weer gescheiden worden.

(en) Insert the 28 x 28 x 4 mm carriages and M6 flange nuts with a ratchet into the upper groove on the support channel according to the number of support channel brackets!
- Tighten the connections slightly manually gently by hand above the later position of the support channel brackets so that the components do not slide about!
- Open the front profile to a length of around 30 cm!
  With remote control: Connect the construction to the power supply voltage with a Hirschmann plug and open the front profile to a length of around 30 cm.
  Without remote control: Connect the construction with the Hirschmann plug to a motor setting cable and open the front profile to a length of around 30 cm.
- The power supply voltage must then be disconnected again..

(fr) En fonction du nombre de supports de profilé de transport, glisser les chariots de 28x28x4 mm et l'écrou à bride avec dent de verrouillage M6 dans la rainure supérieure du profilé de transport !
- Serrer légèrement à la main au-dessus de la dernière position des supports de profilé de transport pour empêcher les composants de glisser !
- Déployer la barre de charge sur env. 30 cm !
  Avec radiocommande : Raccorder l'installation à la tension secteur avec le connecteur Hirschmann et déployer la barre de charge sur env. 30 cm.
  Sans radiocommande : Raccorder l'installation à un câble commande moteur avec le connecteur Hirschmann et déployer la barre de charge sur env. 30 cm.
- Ensuite, couper encore une fois la tension secteur.ausfahren.

(de) **Achtung!:** Sachschäden durch Verschmutzung des Tuches bei der Montage! Verhindern Sie mögliche Verschmutzungen durch geeignete Maßnahmen (Tuch schützen, saubere Handschuhe tragen etc.).

(nl) **Let op!:** Materiële schade door vervuiling van het doek bij de montage! Voorkom zo mogelijk vervuiling door geschikte maatregelen te nemen (bescherming van het doek, schone handschoenen dragen, etc.).

(en) **Caution:** Damage to property due to soiling the fabric during installation! Avert possible soiling with appropriate measures (protect the fabric, wear clean gloves, etc.).

(fr) **Attention !** Risque de salissures sur la toile lors du montage ! Prenez des mesures appropriées pour prévenir les éventuelles salissures (protéger la toile, porter des gants propres, etc.).

10

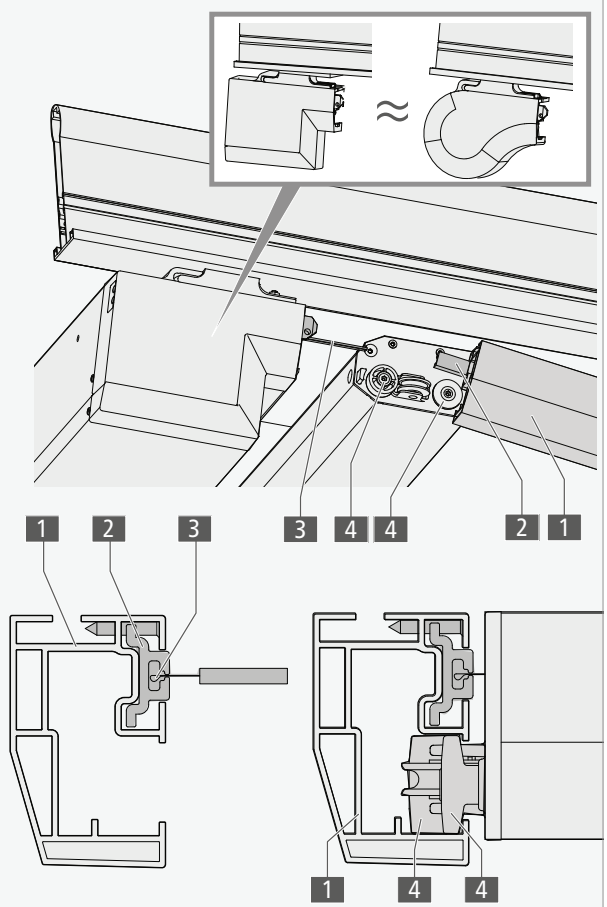
(de) Transportprofile an die Halter Transportprofil bei Anlagen mit OptiStretch einhängen
(nl) Transportprofielen koppelen aan de transportprofielhouders bij systemen met OptiStretch
(en) Attach the side channels on the side channel bracket for constructions with OptiStretch
(fr) Accrocher les profilés de transport aux supports de profilé de transport pour les installations avec OptiStretch

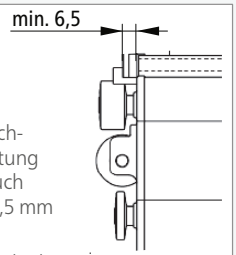
(de)
- Das Tuchführungsprofil (2) wird mit der ausgeklinkten Seite in Richtung Kassette positioniert.
- Spannseil muss im Transportprofil liegen.
- Transportprofil mit dem Tuchführungsprofil (1+2) schräg von unten mit der Laufwagenkammer an die Rollen (4) des Laufwagens ansetzen.
- Transportprofil mit Tuchführungsprofil (1+2) soweit über die Rollen (4) des Laufwagens führen, dass der Reißverschluss (3) in den Spalt des Tuchführungsprofils (2) eingeschoben werden kann.

(nl)
- De ingekeepte zijde van het doekgeleideprofiel (2) wijst in de richting van de cassette.
- De spankabel moet in het transportprofiel liggen.
- Zet het transportprofiel met het doekgeleideprofiel (1 +2) schuin van onderen met de loopwerkkamer tegen de rollen (4) van het loopwerk.
- Leid het transportprofiel met doekgeleideprofiel (1+2) over de rollen (4) van het loopwerk totdat de ritssluiting (3) in de spleet van het doekgeleideprofiel (2) kan worden geschoven

(en)
- The fabric guide profile (2) is positioned with the notched side facing the cassette.
- The tensioning rope must be in the support channel.
- Place the support channel (1) with the fabric guide profile (1+2) angled, from below, with the carriage compartment onto the carriage rollers (4).
- Guide the support channel with the fabric guide profile (1+2) over the carriage's rollers (4) so that the zip (3) can be inserted into the gap in the fabric guide profile (2).

(fr)
- Le profilé de guidage de la toile (2) est placé avec le côté encoché en direction de la cassette.
- Le câble de tension doit être dans le profilé de transport.
- Poser le profilé de transport (1) avec le profilé de guidage de la toile (1+2) en biais par dessous avec le compartiment du chariot sur les rouleaux (4) du chariot de roulement.
- Faire passer le profilé de transport (1) avec le profilé de guidage de la toile (1+2) au-dessus des rouleaux (4) du chariot de roulement jusqu'à ce que la fermeture à glissière (3) puisse être glissée dans l'interstice du profilé de guidage de le toile (2).





(de) **Hinweis:** Ausgeklinkte Seite des Tuchführungsprofils muss immer in Richtung Kassette zeigen! Das OptiStretch Tuch muss am Ausfallprofil mindestens 6,5 mm überstehen.

(nl) **Let op:** De ingekeepte zijde van het doekgeleideprofiel moet altijd in de richting van de cassette wijzen! Het OptiStretch doek moet bij het uitvalprofiel minimaal 6,5 mm uitsteken.

(en) **Note:** The notched side of the fabric guide profile always faces towards the cassette! The OptiStretch fabric must protrude at least 6,5 mm on the front profile.

(fr) **Remarque :** Le côté encoché du profilé de guidage de toile est toujours tourné vers la cassette ! La toile OptiStretch doit dépasser de la barre de charge d'au moins 6,5 mm.

11

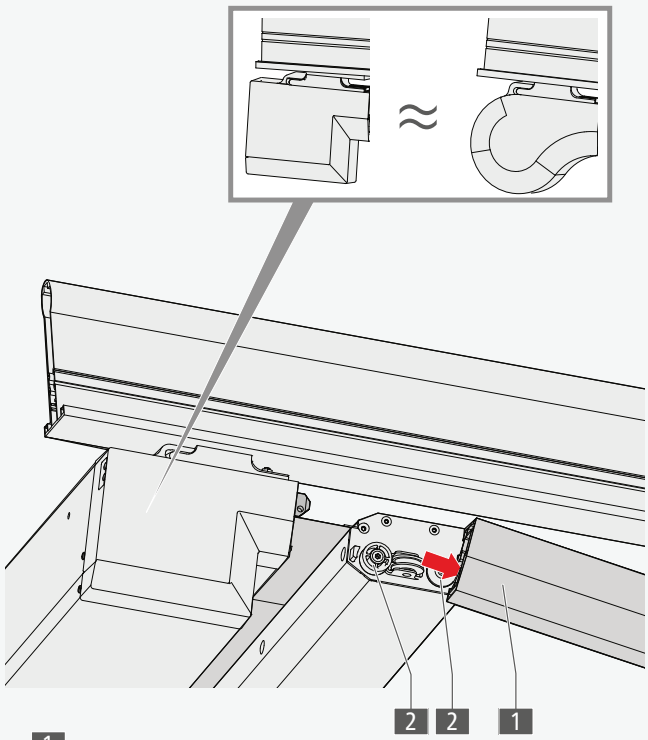
(de) Transportprofile an die Halter Transportprofil bei Anlagen mit Stretch einhängen
(nl) Transportprofielen koppelen aan de transportprofielhouders bij systemen met Stretch
(en) Attach the support channels on the support channel bracket for constructions with Stretch
(fr) Accrocher les profilés de transport aux supports de profilé de transport pour les installations avec Stretch

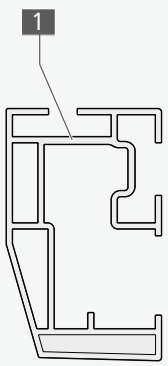
(de)
- Bei Stretch-Anlagen Transportprofil (1) schräg von unten mit der Laufwagenkammer an die Rollen (2) des Laufwagens ansetzen.
- Transportprofil (1) über die Rollen (2) des Laufwagens führen, sodass diese richtig in der Laufwagenkammer sitzen.

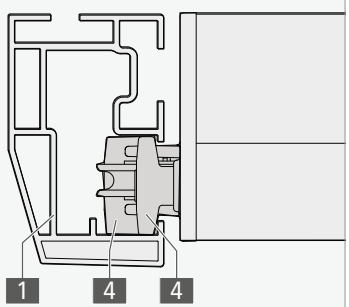
(nl)
- Zet bij Stretch-systemen het transportprofiel (1) schuin van onderen met de loopwerkkamer tegen de rollen (2) van het loopwerk.
- Leid het transportprofiel (1) over de rollen (2) van het loopwerk, zodat deze juist in de loopwerkkamer zitten.

(en)
- For stretch constructions, place the support channel (1) with the carriage compartment onto the carriage rollers (2) angled from below.
- Guide the support channel (1) over the carriage rollers (2) so that they sit correctly in the carriage compartment.

(fr)
- Pour les installations Stretch, poser le profilé de transport (1) en biais par dessous avec le compartiment du chariot sur les rouleaux (2) du chariot de roulement.
- Faire passer le profilé de transport (1) au-dessus des rouleaux (2) du chariot de roulement de façon à les placer correctement sur le compartiment du chariot.







(de) **Achtung!:** Sachschäden durch Verschmutzung des Tuches bei der Montage! Verhindern Sie mögliche Verschmutzungen durch geeignete Maßnahmen (Tuch schützen, saubere Handschuhe tragen etc.).

(nl) **Let op!:** Materiële schade door vervuiling van het doek bij de montage! Voorkom zo mogelijk vervuiling door geschikte maatregelen te nemen (bescherming van het doek, schone handschoenen dragen, etc.).

(en) **Caution:** Damage to property due to soiling the fabric during installation! Avert possible soiling with appropriate measures (protect the fabric, wear clean gloves, etc.).

(fr) **Attention !** Risque de salissures sur la toile lors du montage ! Prenez des mesures appropriées pour prévenir les éventuelles salissures (protéger la toile, porter des gants propres, etc.).

12

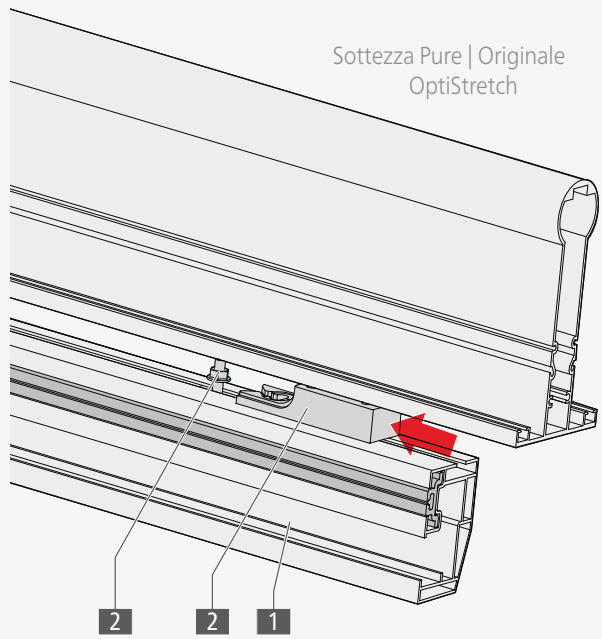
(de) Transportprofile befestigen (Verschraubung leicht anziehen)
(nl) Transportprofielen bevestigingen (schroefverbindingen licht aandraaien)
(en) Secure support channels (tighten the bolting slightly)
(fr) Fixer les profilés de transport (visser légèrement)

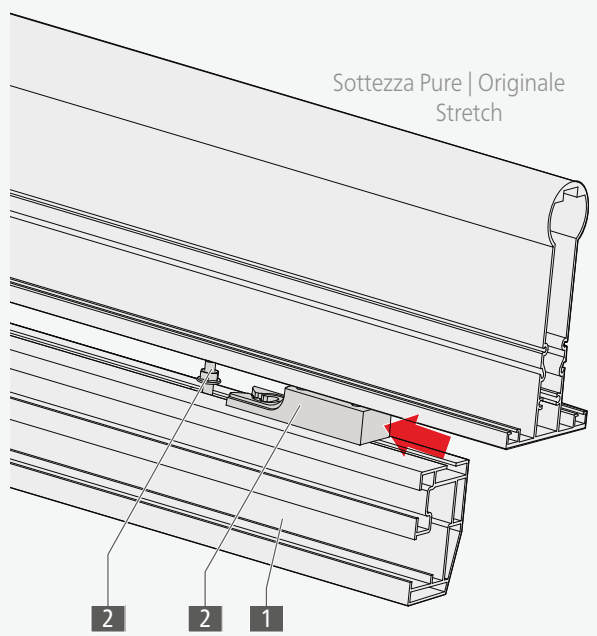
(de)
- Transportprofil (1) zu dem Halter(n) Transportprofil (2) führen!
- Schlitten 28x28x4 mm und Flanschmutter mit Sperrverzahnung M6 (3), welcher leicht an das Transportprofil (1) geschraubt ist, lösen und in Halter Transportprofil (2) von vorne einführen!
- Transportprofil bis an die Kopfplatte schieben!
- Verschraubung der Halter Transportprofil vorerst nur leicht anziehen!

(nl)
- Leid het transportprofiel (1) naar de transportprofielhouder(s) (2).
- Maak het loopwerk van 28x28x4 mm en de flensmoer met vergrendelingstand M6 (3), die licht op het transportprofiel (1) is geschroefd, los en schuif deze vanaf de voorkant in de transportprofielhouder (2).
- Schuif het transportprofiel tot tegen de kopplaat.
- Draai de schroefverbinding van de transportprofielhouders in eerste instantie slechts licht aan.

(en)
- Guide the support channel (1) to the support channel bracket/s (2).
- Loosen the 28 x 28 x 4 mm carriage and M6 flange nut with ratchet (3), which is screwed loosely onto the support channel (1), and insert into the support channel bracket from the front.
- Push the support channel up as far as the headplate.
- Only tighten the support channel bracket bolting gently initially.

(fr)
- Guider le profilé de transport (1) jusqu'au(x) support(s) de profilé de transport (2).
- Desserrer le chariot de 28x28x4 mm et l'écrou à bride avec dent de verrouillage M6 (3), qui est légèrement vissé au profilé de transport (1), et les faire passer dans le support de profilé de transport (2) par l'avant.
- Glisser le profilé de transport jusqu'à la tôle de recouvrement.
- Au début, ne visser que légèrement la fixation par vis des supports de profilé de transport.





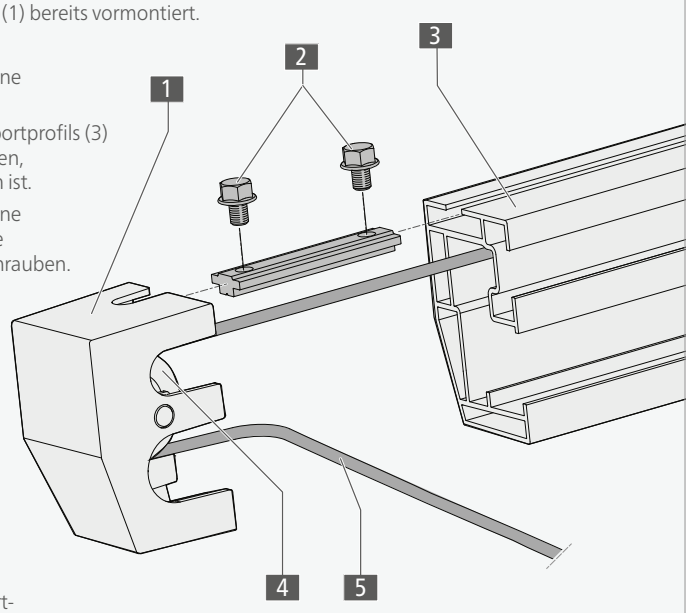
(de) Verlegen, Kontrolle und Korrektur der Spannseile
(nl) Leggen, controleren en corrigeren van de spankabels
(en) Laying, control and correction of the tensioning ropes
(fr) Pose, contrôle et correction des câbles de tension

1

(de) Spannseil in das Transportprofil von vorgespannten Anlagen einlegen
(nl) Spankabel leggen in het transportprofiel van vooraf aangespannen systemen
(en) Inserting tensioning rope into the support channel of pre-tensioned constructions
(fr) Placer le câble de tension dans le profilé de transport pour les installations précontraintes

(de) – Spannseil (5) ist mit der Umlenkrolle D39 mm (4) der Endkappe (1) bereits vormontiert.

- Kabelbinder an der Endkappe (1) lösen.
- Nutenstein (6) mit leicht eingeschraubten Flanschschrauben ohne Sperrverzahnung M6 (2) in das Transportprofil (3) schieben
- Endkappe (1) mit dem Spannseil (5) an der Stirnseite des Transportprofils (3) aufsetzen und das Spannseil (5) so in das Transportprofil (3) legen, dass es nicht verdreht und ein umlaufender Seilschluss gegeben ist.
- Nutenstein (6) mit leicht eingeschraubten Flanschschrauben ohne Sperrzahn M6 (2) in die Endkappe (1) hineinschieben und beide Flanschschrauben mit einem Maulschlüssel SW 10 mäßig verschrauben.
- Die Schrauben werden erst vollständig festgezogen, nachdem die Anlage gespannt worden ist.
- Spannseil (5) muss richtig in der Umlenkrolle D33 (6) des Laufwagens (7) im Ausfallprofil (8) sitzen.

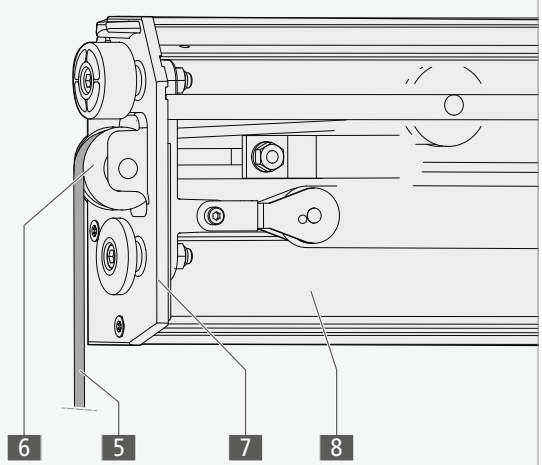


(nl) – De spankabel (5) is reeds voorgemonteerd met de geleiderol D39 mm (4) van de eindkap (1).

- Maak de kabelbinder aan de eindkap (5) los.
- Schuif de moer (6) met licht ingedraaide flensschroeven zonder vergrendelingstand M6 (2) in het transportprofiel (3)
- Plaats de eindkap (1) met de spankabel (5) aan de voorkant van het transportprofiel (3) en leg de spankabel (5) zo in het transport-profiel (3) dat deze niet verdraait en de kabel rondom aansluit.
- Schuif de moer (6) met de licht ingedraaide flensschroeven zonder vergrendelingstand M6 (2) in de eindkap (5) en draai beide flensschroeven matig aan met een steeksleutel SW 10.
- De spankabel (5) moet correct in de geleiderol D33 (6) van het loopwerk (7) in het uitvalprofiel (8) zitten.

(en) – The tensioning rope (5) is already pre-assembled with pulley block D 39mm (4) of the end cap.

- Loosen the cable tie on the end cap (5).
- Insert the groove block (6) into the support channel (3) using slightly screwed in flange screws without ratchet M6 (2).
- Attach the end cap (1) with the tensioning rope (5) to the front side of the support channel (3) and lay the tensioning rope (5) in the support channel (3) so that it is not twisted and it runs circumferentially.
- Push the groove block (6) with the slightly screwed-in flange screws without ratchet M6 (2) into the end cap (1) and tighten both flange screws moderately using an open-end spanner SW 10.
- The tensioning rope (5) must be located correctly in the pulley block D33 (6) of the carriage (7) in the front profile (8).



(fr) – Le câble de tension (5) est déjà prémonté avec la poulie de renvoi D39 mm (4) de l'embout (1).

- Détacher le collier pour câble au niveau de l'embout (5).
- Insérer l'écrou pour rainure (6) avec les vis à bride légèrement vissées sans dent de verrouillage M6 (2) dans le profilé de transport (3).
- Installer l'embout (1) avec le câble de tension (5) sur la face avant du profilé de transport (3) et insérer le câble de tension (5) dans le profilé de transport (3) de manière à ce qu'il ne se torde pas et à ménager une boucle à l'extrémité.
- Introduirel'écrou pour rainure (6) avec les vis à brides légèrement vissées sans dent de verrouillage M6 (2) dans le capuchon d'extrémité (1) et visser modérément les deux vis à brides avec une clé à fourche SW 10.
- Le câble de tension (5) doit être correctement placé dans la poulie de renvoi D33 (6) du chariot de roulement (7) dans la barre de charge (8).

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

2

(de) Vorbereitung zum Spannen der Anlage
(nl) Voorbereiding voor het aanspannen van het systeem
(en) Preparation for tensioning the construction
(fr) Préparation à la mise en tension de l'installation

(de)
- Ausfallprofil öffnen!
- Flach-Blechschrauben 4,2x16 aus dem Ausfallprofil entfernen
- Ausfallprofildeckel abnehmen und so ablegen, dass dieser nicht zerkratzt werden kann!
- Verlauf des Spannseils in der gesamten Anlage kontrollieren.
- Verlauf des Spannseils auf den Umlenkrollen der Endkappen kontrollieren!

(nl)
- Uitvalprofiel openen!
- Verwijder de lensplaatschroeven van 4,2x16 uit het uitvalprofiel!
- Haal het uitvalprofieldeksel eraf en leg deze zo weg dat er geen krassen op kunnen komen.
- Controleer het verloop van de spankabel in het gehele systeem.
- Controleer het verloop van de spankabel op de geleiderollen van de eindkappen.

(en)
- Open the front profile!
- Remove flat,-self-tapping screws 4.2x16 from the front profile.
- Remove the front profile cover so that it cannot be scratched.
- Check the running of the tensioning rope throughout the entire construction
- Check the running of the tensioning rope on the pulley blocks of the end caps.

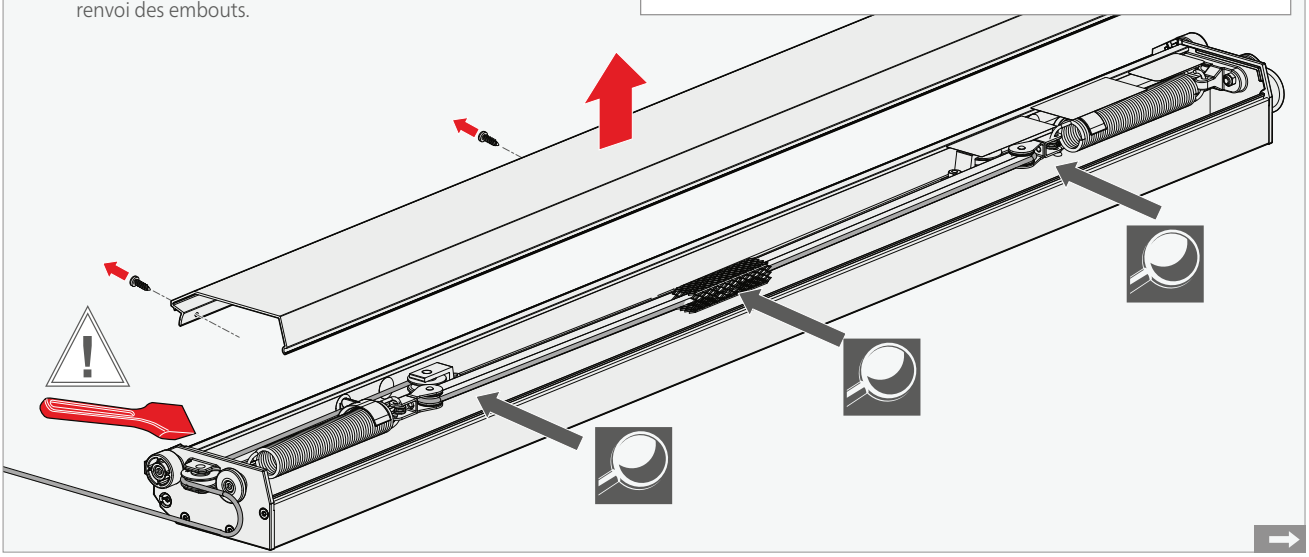
(fr)
- Ouvrir la barre de charge
- Retirer les vis à tôle plates 4,2x16 de la barre de charge.
- Enlever le cache de la barre de charge et le déposer de façon à ce qu'il ne puisse pas être rayé.
- Contrôler le déroulement du câble de tension dans toute l'installation.
- Contrôler le déroulement du câble de tension sur les poulies de renvoi des embouts.

(de) **Hinweise!**
- Seitlich an den Laufwagen sind Ausnehmungen, an denen der Ausfallprofildeckel ausgehebelt werden kann. Hier mit Vorsicht aushebeln, damit die Pulverbeschichtung nicht beschädigt wird.
- Federn im Ausfallprofil sind mit einem grünen Spannband vorgespannt (Bei vorgespannten Systemen).

(nl) **Opmerkingen!**
- Aan de zijkanten van de loopwerken bevinden zich uitsparingen waardoorheen het uitvalprofieldeksel met een hefboom naar buiten geduwd kan worden. Ga hierbij voorzichtig te werk, zodat de poedercoating niet wordt beschadigd.
- De veren in het uitvalprofiel zijn vooraf met een groene spanband opgespannen (bij uitvalprofiel met spankabel bij voorgespannen systemen).

(en) **Notes:**
- Recesses are located on the side of the carriage, where the front profile cover can be levered out. When levering out the cover, take care to ensure that the powder coating is not damaged.
- Springs in the front profile are pre-tensioned with a green cable tie (in cas of front profiles with tensioning rope for pre-tensioned constructions).

(fr) **Remarques !**
- Sur les côtés du chariot de roulement se trouvent des évidements qui permettent de soulever le cache de la barre de charge. Les soulever avec précaution pour éviter d'endommager le revêtement par poudrage.
- Les ressorts dans la barre de charge sont précontraints avec une bande de serrage verte (concernant la barre de charge avec câble de tension pour les installations précontraintes).



4

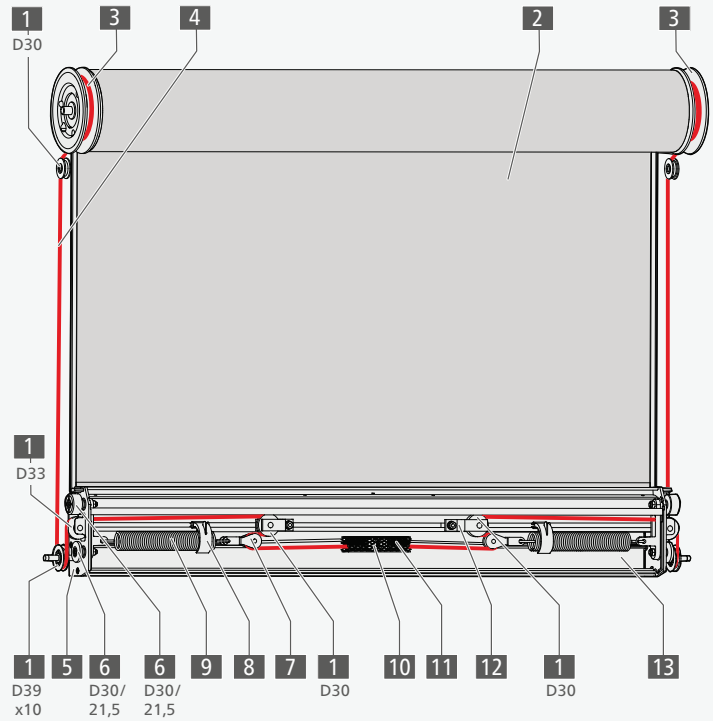
(de) Spannen der Anlage
(nl) Opspannen van het systeem
(en) Tensioning the construction
(fr) Mise en tension de l'installation

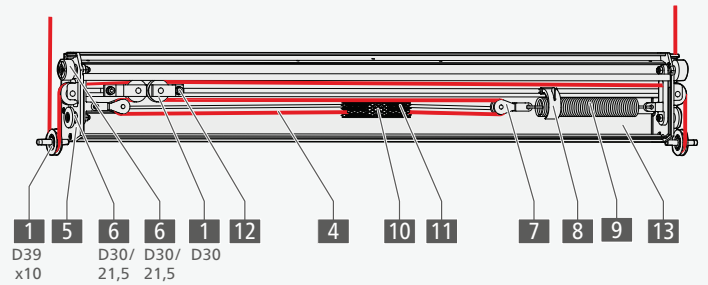
(de)
- Seilklemme leicht lösen (SW 4), Spannseile straff ziehen, Seilklemme wieder verschrauben, wenn die Federn leicht zum grünen Spannband gespannt sind!
- Seilklemme muss in der Mitte des Ausfallprofils am Markierungspunkt sitzen. Die Spannpositionen, bis zu denen die Federn vorgespannt werden, sind durch Markierungspunkte im Ausfallprofil gekennzeichnet (Aufkleber mit Spannangabe im Ausfallprofildeckel)!

(nl)
- Maak de kabelklem iets los (SW 4), trek de spankabel strak aan, schroef de kabelklem weer vast wanneer de drukveren licht tot aan de groene spanband zijn aangespannen!
- De kabelklem moet in het midden van het uitvalprofiel aan het markeringspunt zitten. De spanposities tot waar de drukveren voorgespannen worden, zijn in het uitvalprofiel met markeringspunten gemarkeerd (sticker met spaningsinformatie in het uitvalprofieldeksel)!

(en)
- Loosen the rope clamp slightly (WS 4), tighten the tensioning ropes, screw the rope clamp back in place if the clips are tensioned slightly towards the green cable tie.
- The rope clamp must be placed at the centre of the front profile at the marking point. The tensioning positions up to which the clips are pre-tensioned are marked with marking points in the front profile (sticker with tensioning information in the front profile lid)!

(fr)
- Desserrer légèrement le serre-câble (SW 4), bien tendre les câbles de tension, revisser le serre-câble lorsque les ressorts sont légèrement tendus vers la bande de serrage verte !
- Le serre-câble doit être au milieu de la barre de charge au niveau du point de marquage. Les positions de serrage jusqu'auxquelles les ressorts sont précontraints sont identifiées par des points de marquage sur la barre de charge (autocollant avec indication de tension dans le cache de la barre de charge).





(de) Vorsicht Federspannung! Verletzungsgefahr!
Vorsichtsmaßnahmen bei Arbeiten an Spannseilen treffen! Spannseilverlauf kontrollieren!

(nl) Let op: veerspanning! Letselgevaar!
Tref voorzorgsmaatregelen bij werkzaamheden aan de spankabels! Controleer de loop van de spankabels!

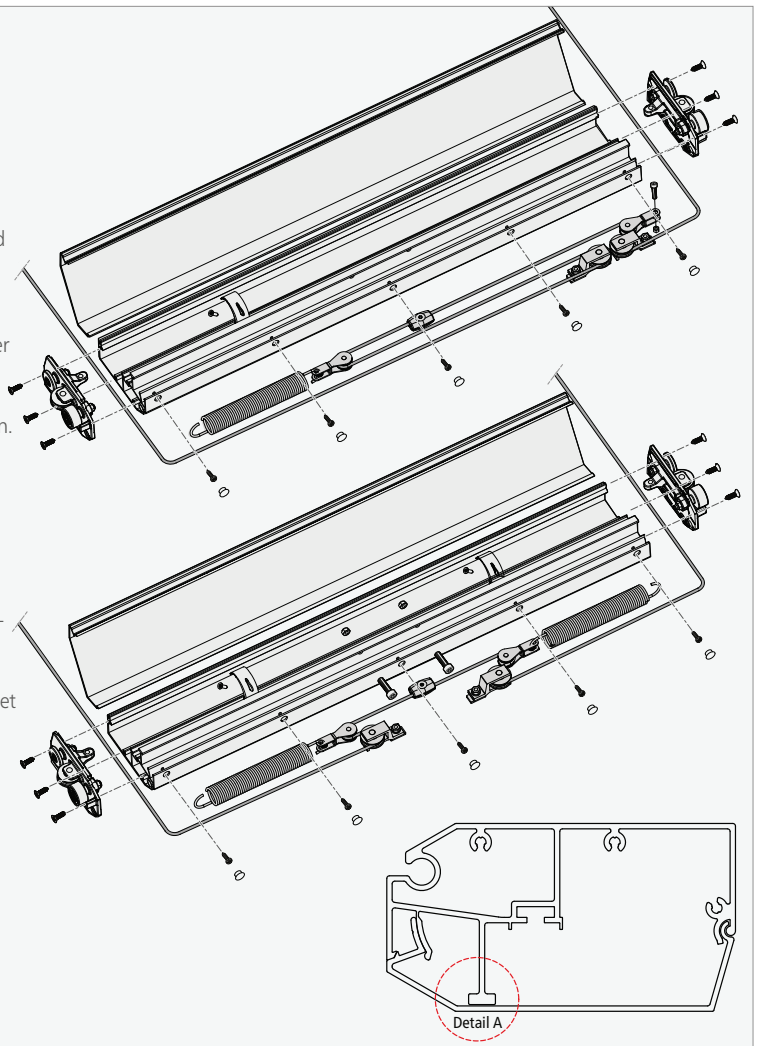
(en) Caution spring tension! Risk of injury!
Take precautionary measures when working on tension ropes! Check the tensioning rope run!

(fr) Prudence, tension de ressort ! Risque de blessure !
Prendre des mesures de précaution pour les travaux sur les câbles de tension ! Contrôler le déroulement du câble de tension !

	(de)	(nl)	(en)	(fr)
1	Umlenkrolle	Katrol	Pulley	Poulie de renvoi
2	Tuch	Doek	Fabric	Toile
3	Seiltrommel	Kabeltrommel	Rope drum	Tambour de câble
4	Spannseil	Spankabel	Tension rope	Câble de tension
5	Laufwagen	Wagen	Carriage	Chariot de roulement
6	Laufwagenrolle	Meenemerrol	Carriage roller	Galet de chariot
7	Seilblock	Kabelblok	Rope block	Bloc de câble
8	Federschutz	Veerbescherming	Spring guard	Protection par ressort
9	Zugfeder	Spanveer	Tension spring	Ressort de traction
10	Seilklemme	Kabelklem	Rope clamp	Serre-câble
11	Netzschlauch	Netslang	Net hose	Tuyau de filet
12	Vorspanngabel	Voorspanvork	Pretension fork	Fourche de précontrainte
13	Ausfallprofil	Uitvalprofiel	Drop profile	Barre de charge

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

5

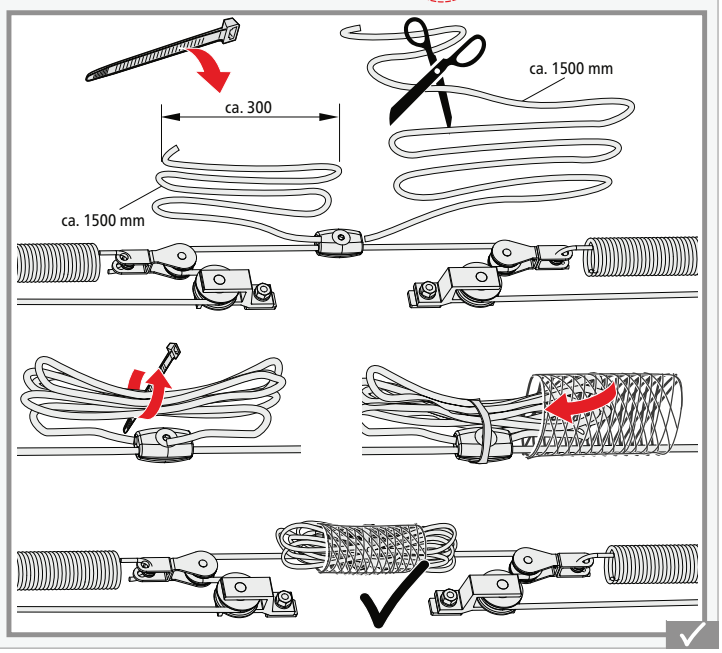


de
- Überschüssige Spannseilenden jeweils mit 1,5 m Abstand zur Seilklemme abschneiden und Netzschlauch über die Seilklemme schieben!
- Knoten an Spannseilenden erzeugen, Spannseil(e) in Schlaufen wickeln (max. 30 cm lang) und mittig über der Seilklemme rechts und links auf dem gespannten Seil mit den mitgelieferten roten Kabelbindern fixieren!
- Grünes Spannband durchschneiden und Reste entfernen.
- Spannseil nicht zwischen Ausfallprofil und Ausfallprofildeckel einklemmen (Detail A)!
- Endkappen der Transportprofile erst fest verschrauben, wenn die Anlage gespannt ist!

nl
- Snij overtollige kabeluiteinden elk met een afstand van 1,5 m tot de kabelklem af en schuif de netwerkaansluiting over de kabelklem!
- Maak een knoop in de kabeluiteinden, maak lussen (max. 30 cm lang) van de spankabel(s) en bevestig deze met de meegeleverde rode kabelbinders in het midden van de kabelklem rechts en links op de gespannen kabelbinders!
- Snij de groene spanband door en verwijder de resten.
- Klem de spankabel niet tussen het uitvalprofiel en het uitvalprofieldeksel (detail A)!
- Schroef de transportprofielen pas vast wanneer het systeem is opgespannen!

en
- Cut off excess tensioning rope at the ends, respectively with 1.5 m spacing from the rope clamp and move the braided sleeving over the rope clamp.
- Tie knots at the ends of the tensioning ropes, tie the tensioning rope/s in loops (max. length 30 cm) and fix them with the red cable ties supplied centrally above the right-hand side rope clamp and on the left-hand side on the tensioned rope!
- Cut through the green cable tie and remove the residue.
- Do not jam the tensioning rope between the front profile and front profile cover (Detail A)!
- Only tighten the support channel end caps are only tightened after the construction is tensioned!

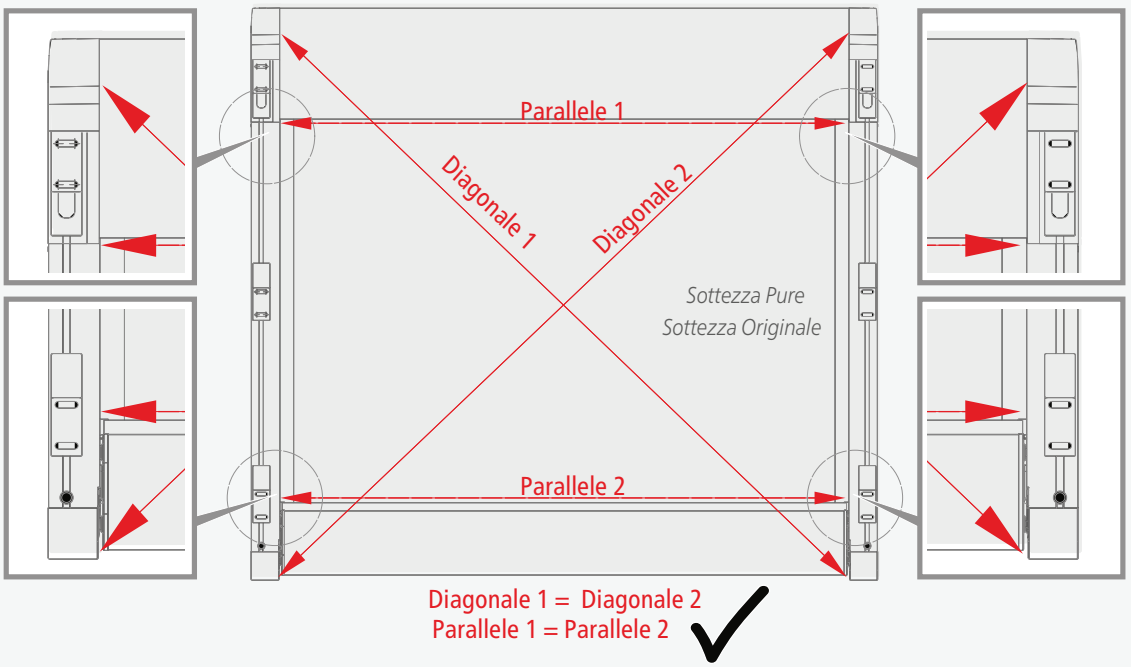
fr
- Couper l'excédent des extrémités du câble de tension respectivement à 1,5 m de distance du serre-câble et faire glisser le filet tubulaire au-dessus du serre-câble !
- Faire un nœud aux extrémités du câble de tension, enrouler le(s) câble(s) de tension dans les passants (max. 30 cm de long) et fixer en leur milieu par le serre-câble à droite et à gauche sur le câble tendu avec les colliers pour câble rouges fournis.
- Couper la bande de serrage verte et enlever les restes.
- Ne pas coincer le câble de tension entre la barre de charge et le cache de la barre de charge (vue détaillée A) !
- Visser fermement les embouts des profilés de transport seulement lorsque l'installation est en tension !



(de) Ausrichten der Anlage und mögliche Fehlstellungen korrigieren
(nl) Systeem uitlijnen en mogelijke verkeerde posities corrigeren
(en) Align the construction and correct any incorrect positions
(fr) Ajustement de l'installation et correction d'éventuels mauvais placements

1

(de) Parallelität und Diagonalen der Transportprofile prüfen!
(nl) Controleer hierbij het parallel lopen en de diagonalen van de transportprofielen zorgvuldig!
(en) Check the Parallelism and diagonals of the support channels
(fr) Vérifier le parallélisme et les diagonales des profilés de transport !



(de) • Anlage einfahren!
• Prüfung der Montagemaße, Parallelen und Diagonalen an den Transportprofilen messen (rechts und links an der gleichen Stelle):
– Zulässige Abweichung der Parallele: **3 mm**
– Zulässige Abweichung der Diagonale ≤ 4000 mm: **3 mm**
– Zulässige Abweichung der Diagonale > 4000 mm: **5 mm**

(nl) • Systeem inrollen!
• Controle van de montage afmetingen, meet de parallellen en diagonalen aan de transportprofielen(rechts en links op dezelfde positie):
– Toegestane afwijking van de parallellen: **3 mm**
– Toegestane afwijking van de diagonale ≤ 4000 mm: **3 mm**
– Toegestane afwijking van de diagonale > 4000 mm: **5 mm**

(en) • Retracting the construction!
• Checking the installation dimension, measure the parallels and diagonals on the support channels (right and left-hand sides at the same place):
– Admissible variance of the parallels: **3 mm**
– Admissible variance of the diagonal ≤ 4000 mm: **3 mm**
– Admissible variance of the diagonal ≤ 4000 mm: **5 mm**

(fr) • Escamoter l'installation !
• Vérification des dimensions de montage, mesurer les parallèles et les diagonales sur les profilés de transport (au même endroit à gauche et à droite):
– Écart admissible pour les parallèles : **3 mm**
– Écart admissible pour le diagonale ≤ 4000 mm : **3 mm**
– Écart admissible pour le diagonale > 4000 mm : **5 mm**

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

2

de Fehlstellungen korrigieren
nl Verkeerde posities corrigeren
en Correcting incorrect positions
fr Corriger les mauvais placements

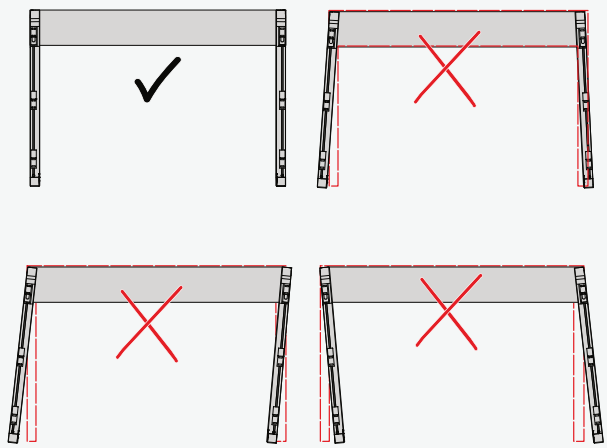
de Transportprofile stehen zu weit nach rechts/links
- Abdeckungen Halter der Transportprofile abmontieren!
- Flanschmutter in den Haltern Transportprofil lockern!
- Transportprofile erneut ausrichten!
- Flanschmutter festziehen!
- Abdeckungen Halter wieder drauf stecken!

nl Transportprofielen staan te ver naar rechts/links
- Afdekkingen van de transportprofielhouders demonteren!
- Flensmoer in de transportprofielhouders losmaken!
- Transportprofielen opnieuw uitlijnen!
- Flensmoer aanspannen!
- Afdekkingen van de houders er weer op zetten!

en Support channels are too far to the right or left
- Remove the support channel bracket covers!
- Loosen the flange nut/s in the support channel brackets!
- Realign the support channels!
- Tighten the flange nut/s!
- Refit the bracket covers!

fr Les profilés de transport sont trop à droite ou trop à gauche
- Démonter les couvercles des supports des profilés de transport !
- Desserrer l'écrou à bride dans les supports de profilé de transport !
- Réaligner les profilés de transport !
- Serrer à fond l'écrou à bride !
- Replacer les couvercles sur les supports !

Ansichten von oben
Bovenaanzichten
Views from above
Vues de dessus

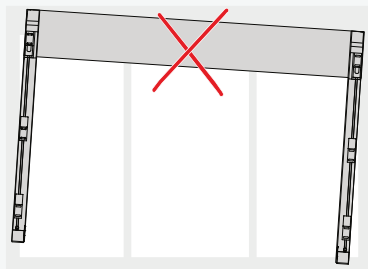


de Komplette Anlage ist schief zum Terrassendach
- Abdeckungen aller Halter abmontieren!
- Flanschmutter in den Haltern lockern!
- Kassette und Transportprofile erneut ausrichten
- Halter Kopfplatte dürfen bei der Verstellung weder nach vorne noch zur Seite aus der Kopfplatte ragen (siehe untere Abbildung)!
- Flanschmutter festziehen!
- Abdeckingen Halter wieder drauf stecken!

nl Compleet systeem staat scheef ten opzichte van de terrasoverkapping
- Afdekkingen van alle houders demonteren!
- Flensmoer in de houders losmaken!
- Cassette en transportprofielen opnieuw uitlijnen!
- Houders kopplaat mogen bij het verstellen noch naar voren noch zijdelings uit de kopplaat uitsteken (zie onderste afbeelding)!
- Flensmoer aanspannen!
- Afdekkingen van de houders er weer op zetten!

en The entire unit is not straight in relation to the patio roof
- Remove all bracket covers!
- Loosen the flange nuts in the brackets!
- Realign the cassette and the support channels!
- The headplate brackets must neither protrude out of the headplate at the front nor the side during adjustment (see figure below)!
- Tighten the flange nut/s!
- Refit the bracket covers!

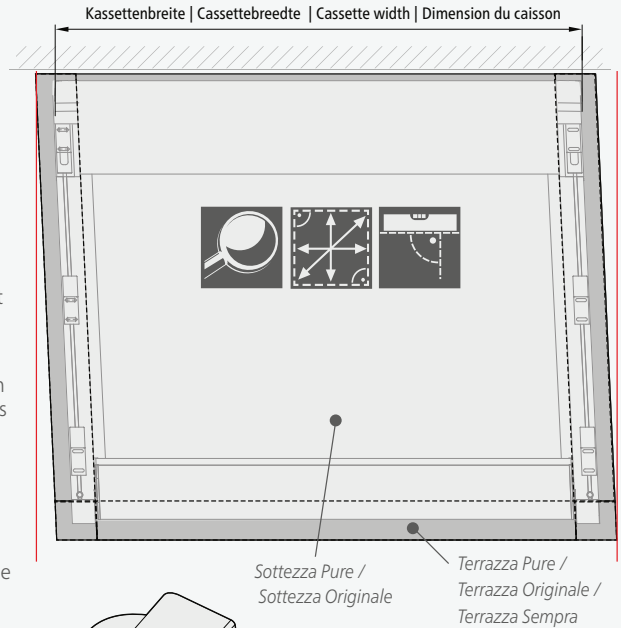
fr • L'installation entière est de travers par rapport au toit de terrasse
- Démonter les couvercles de tous les supports !
- Desserrer l'écrou à bride dans les supports !
- Réaligner la cassette et les profilés de transport !
- Lors de l'ajustement, les supports de tôle de recouvrement ne doivent dépasser de la tôle de recouvrement ni vers l'avant ni sur le côté (voir illustration du bas) !
- Serrer à fond l'écrou à bride !
- Replacer les couvercles sur les supports !



Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

3

de Möglichkeiten zur Ausrichtung der Anlage – Kassette im Halter Kopfplatte verschieben
nl Mogelijkheden voor het uitlijnen van het systeem – cassette in de kopplaathouder verschuiven
en Alignment options for the construction – moving the cassette in the bracket headplate
fr Possibilités d'ajustement de l'installation – glisser la cassette dans le support de tôle de recouvrement



de
- Die Ausrichtung der Transportprofile zur Anlage, den Dachträgern sowie angrenzenden Bauteilen prüfen!
- Das Terrassendach auf Rechtwinkligkeit prüfen!

Hinweis! Schräge Verstellung: Durch die Kombination der Längs- und Querverstellung, lässt sich die Anlage schräg zu den Dachträgern einstellen. Die schräge Verstellung der Anlage ist notwendig, um Abweichungen der Rechtwinkligkeit der Dachträger zum Wandanschluss auszugleichen.

nl
- Controleer de uitlijning van de transportprofielen ten opzichte van het systeem, de dakdragers en aangrenzende onderdelen!
- Controleer of de terrasoverkapping rechthoekig is!

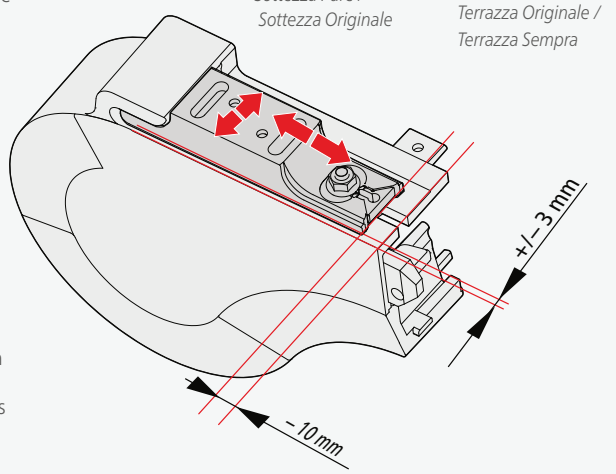
Opmerking! Schuine verstelling: Door de combinatie van de lengte- en breedteverstelling kan het systeem schuin ten opzichte van de dakdragers ingesteld worden.
De schuine verstelling van het systeem is vereist om afwijkingen van de rechte hoek van de dakdragers ten opzichte van de wandaansluiting te compenseren.

en
- Check the alignment of the support channels in relation to the unit, the roof supports and adjacent components!
- Check the patio roof for perpendicularity!

Note! Angled adjustment: The construction can be adjusted angled to the roof supports by combining longitudinal and transverse adjustments. Angled adjustment of the construction is necessary in order to compensate for a lack of perpendicularity between the roof supports and the wall connection.

fr
- Vérifier l'ajustement des profilés de transport par rapport à l'installation, aux chevrons ainsi qu'aux composants adjacents !
- Vérifier la perpendicularité du toit de terrasse !

Remarque ! Ajustement en biais: La combinaison de l'ajustement en longueur et de l'ajustement en largeur permet de régler l'installation en biais par rapport aux chevrons.
Il est nécessaire d'ajuster l'installation en biais pour compenser les écarts de perpendicularité entre les chevrons et le raccord mural.

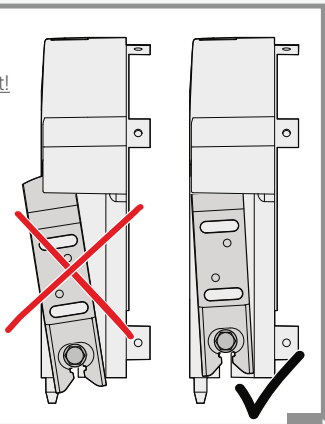


de **Vorsicht Verletzungsgefahr!** Die Anlage lässt sich in den Haltern um 10 mm längs in Richtung Wandanschluss und +/- 3mm quer zum Wandanschluss verstellen. Der Halter darf weder zur Seite noch nach vorne aus der Kopfplatte herausragen, sonst besteht die Gefahr, dass die Kassette abstürzt!

nl **Let op: letselgevaar!** Het systeem kan in de houders met 10 mm in de lengte, in de richting van de wandaansluiting worden versteld en met +/- 3mm schuin ten opzichte van de wandaansluiting. De houder mag noch terzijde noch naar voren uit de kopplaat uitsteken, anders bestaat het gevaar dat de cassette valt!

en **Caution, danger of injury!** The construction can be adjusted in the brackets by 10 mm longitudinally towards the wall connection and +/- 3 mm transversely towards the wall profile. The bracket must not protrude out of the headplate to the side or the front; otherwise there is a risk that the cassette will fall!

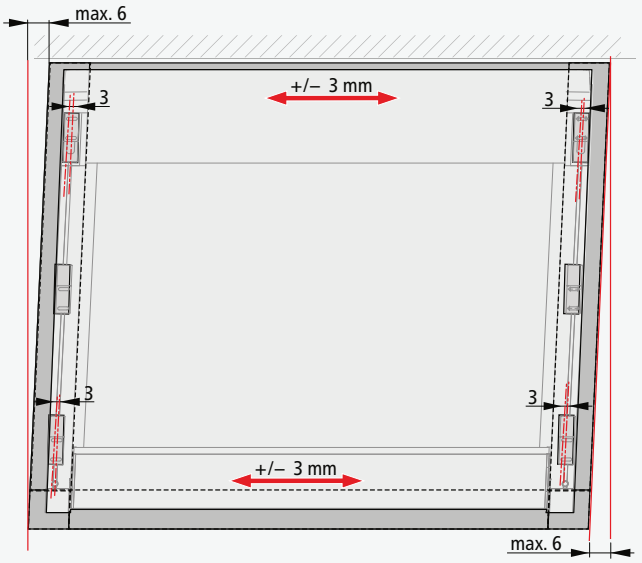
fr **Prudence, risque de blessure !** L'installation peut être ajustée dans les supports de 10 mm dans le sens de la longueur en direction du raccord mural et de +/- 3 mm dans le sens de la largeur par rapport au raccord mural. Le support ne doit dépasser de la tôle de recouvrement ni sur les côtés ni vers l'avant, sinon la cassette risquerait de tomber.

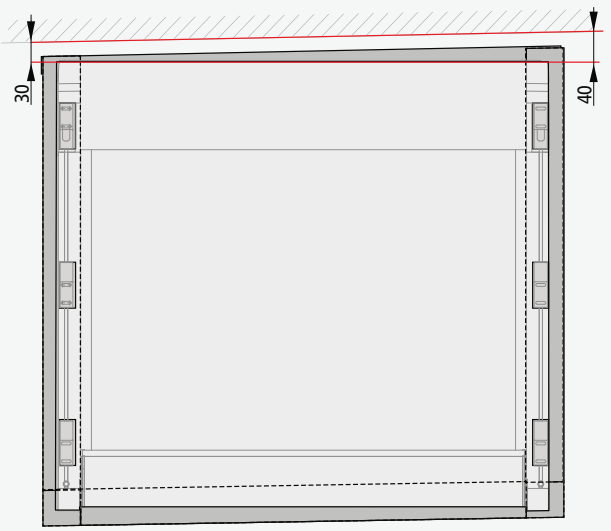


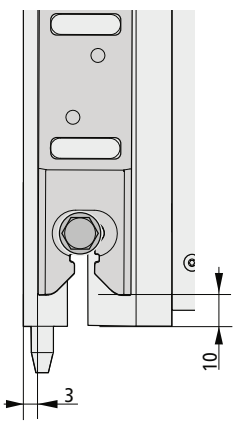
Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

4

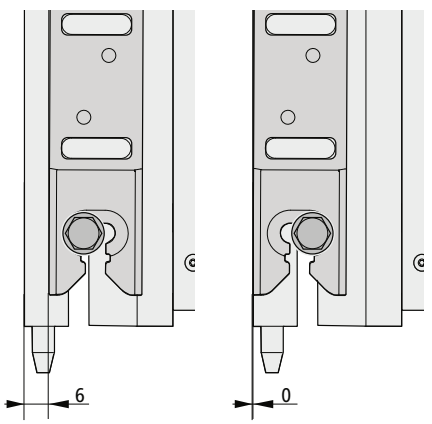
(de) Verschiebbarkeit der Kassette im Halter Kopfplatte
(nl) Verschuifbaarheid van de de cassette in de houder van de kopplaat
(en) Slideability oft he cassette in the bracket headplate
(fr) Mobilité de la cassette dans le support de la tôle de recouvrement



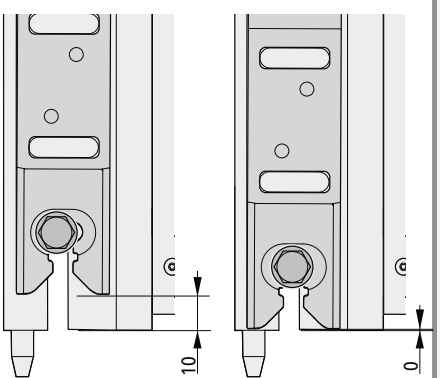




(de) Standardposition
(nl) Staandard positie
(en) Standard position!
(fr) Position standard



(de) Verschiebbarkeit längs zur Kassettenachse
(nl) Verschuifbaarheid langs de as van de cassette
(en) Lengthwise mobility to cassette axis!
(fr) Mobilité longitudinale par rapport à l'axe de la cassette



(de) Verschiebbarkeit in Ausfahrrichtung
(nl) Verschuifbaarheid in de uitlooprichting
(en) Mobility in direction of retraction!
(fr) Mobilité dans le sens de déploiement

(de) Funktionsüberprüfung der Anlage
(nl) Functiekeuring van het systeem
(en) Checking the functions of the construction
(fr) Vérification du fonctionnement de l'installation

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

1



(de) Vorsicht! Verletzungsgefahr und mögliche Sachschäden bei der Funktionsprüfung!

- Es dürfen sich keine Personen unterhalb der Anlage befinden, wenn die Wintergartenmarkise das erste Mal ausgefahren wird!
- Befestigungsmittel nach dem ersten Ausfahren einer optischen Kontrolle unterziehen!
- Niemals Automatiksteuerungen oder Schalter außerhalb des Sichtbereiches der Anlage für Probeläufe verwenden!
- Montage- und Einstellanleitungen der Motor-, Schalter- und Steuerungshersteller beachten!
- Drehrichtung des Motors bei Anschluss an eine Automatiksteuerung überprüfen!
- Keinen Gehörschutz oder Kopfhörer tragen, um Geräusche rechtzeitig zu hören, welche auf Gefahren durch defekte Bauteile oder fehlerhafte Montage hindeuten! Gefahrenbereiche schnellstmöglich verlassen!
- Bereiche mit hoher Verletzungsgefahr befinden sich zwischen Ausfallprofil und Kassette, zwischen Ausfallprofil und Dachrinne bzw. Querträger, zwischen Ausfallprofil und Dachlüfter, an den Laufwagenrollen und zwischen Transportprofil und Kopfplatte (Einsatz Sperrbolzen).
- Nicht zu weit ausfahren, wenn noch keine Endlage eingestellt ist (Tuchschäden möglich)!
- Eine beschädigte Anlage nicht in Betrieb nehmen – Mängel beheben und defekten Bauteile austauschen!

(nl) Voorzichtig! Letselgevaar en mogelijke materiële schade bij de functiekeuring!

- Wanneer de serrezonwering voor het eerst wordt uitgerold mogen zich geen personen onder het systeem bevinden!
- Controleer visueel de bevestigingsmiddelen na het eerste uitrollen!
- Gebruik voor proeflopen nooit automatische besturingen of schakelaars buiten de veilige zone van het systeem!
- Montage- en instelhandleidingen van de motor-, schakelaar- en besturingsfabrikant aanhouden!
- Controleer de draairichting van de motor bij de aansluiting van een automatische besturing!
- Draag geen gehoorbescherming of koptelefoon om tijdig geluiden te horen, die wijzen op gevaren door defecte onderdelen of verkeerde montage! Verlaat de gevarenzones met kans op letsel zo snel mogelijk!
- Zones met kans op letsel bevinden zich tussen het uitvalprofiel en de cassette, tussen het uitvalprofiel en de dakgoot of dwarsdrager, tussen uitvalprofiel en dakventilator, aan de loopwerkrollen en tussen transportprofiel en kopplaat (gebruik van vergrendelingsbouten).
- Rol het systeem niet te ver uit, wanneer er nog geen eindpositie is ingesteld (mogelijke beschadiging van het doek)!

Gebruik een beschadigd systeem niet – Verhelp het defect en vervang defecte onderdelen!

(en) Caution! Risk of injury and possible damage to property during functional check!

- No persons may be beneath the construction when the conservatory awning is extended for the first time!
- A visual inspection of the fixing material must be performed after the awning has been extended for the first time.
- Never use automatic system control units or switches outside the safety area of the construction for test runs!
- Observe the installation and setting instructions from the motor, switch and control unit manufacturers!
- Check the direction of rotation on the motor if connecting to automatic system control units!
- Neither wear hearing protection nor headphones o that you can recognise noises from faulty components or incorrect installation which indicate danger in good time! Leave hazardous/injury areas as fast as possible!
- Injury areas are: between the front profile and cassette, between the front profile and guttering or crossbeam, between front profile and roof vent, on the carriage rollers and between the support channel and headplate (operation lock bolt).
- Do not extend too far if no end position has been set yet (fabric damages possible)!

Do not commission a damaged construction – rectify faults / replace faulty components!

(fr) Prudence ! Risque de blessure et dommages matériels possibles lors de l'essai fonctionnel !

- Personne ne doit se trouver sous l'installation lorsque le store de véranda est déployé pour la première fois !
- Après le premier déploiement du store, les éléments de fixation doivent être soumis à un contrôle visuel !
- Ne jamais utiliser les commandes automatiques ou les interrupteurs pour des marches d'essai en dehors du champ de vision de l'installation !
- Respecter les instructions de montage et de réglage des fabricants du moteur, de l'interrupteur et de la commande !
- Vérifier le sens de rotation du moteur lors du raccordement à une commande automatique !
- Ne porter ni protection auditive ni écouteurs afin de pouvoir entendre à temps des bruits signalant un danger en lien avec des composants défectueux ou un montage défectueux ! Quitter le plus rapidement possible les zones de danger / comportant un risque de blessure !
- Les zones comportant un risque de blessure se trouvent entre la barre de charge et la cassette, entre la barre de charge et le chéneau ou l'entretoise, entre la barre de charge et l'aérateur de toiture, au niveau des poulies du chariot de roulement et entre le profilé de transport et la tôle de recouvrement (mise en place d'un boulon d'arrêt).
- Ne pas déployer sur une trop grande longueur si la position de fin de course n'est pas encore réglée (risque d'endommagement pour la toile) !
- Ne pas mettre en service une installation endommagée – éliminer les défauts et remplacer les éléments défectueux !

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

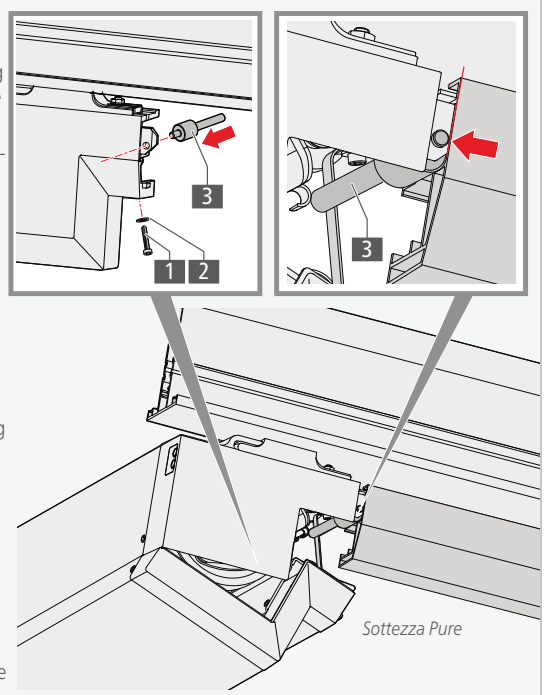
2

**vor der ersten Markisenfahrt*
**voor het eerste uitrollen van het zonnescherm*
**prior to moving the awning for the first time*
**avant la première activation du store*

(de) Kassette öffnen, um den Spannseilverlauf in der gesamten Anlage zu kontrollieren*
(nl) Cassette openen om het verloop van de spankabel in het gehele systeem te controleren*
(en) Open the cassette to check the running of the tensioning rope throughout the entire construction*
(fr) Ouvrir la cassette pour contrôler le déroulement du câble de tension dans toute l'installation*

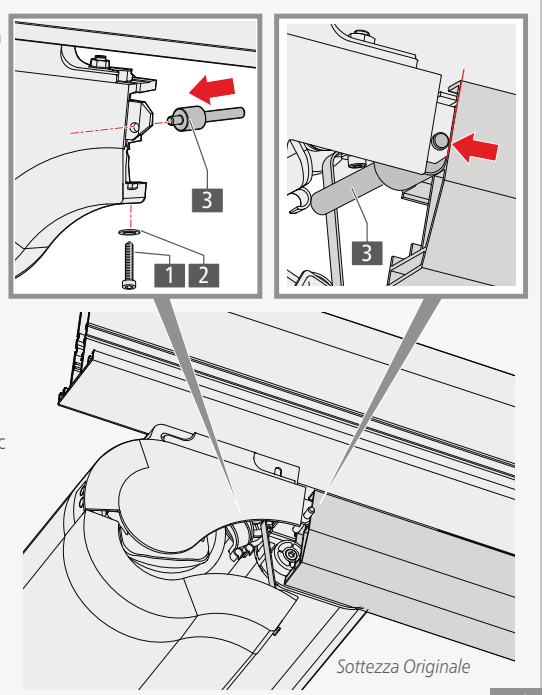
(de)
- Flanschmutter mit Sperrverzahnung M6 in den Haltern Transportprofil lockern!
- Ein Monteur zieht das Spannseil aus der unteren Transportprofilkammer in Richtung Endkappe! Das Transportprofil wird von einem zweiten Monteur von der Kopfplatte weggezogen, sodass der Zapfen mit der Bohrung an der Kopfplatte sichtbar wird!
- Den Sperrbolzen (3) von innen in den Zapfen mit der Bohrung der Kopfplatte einsetzen (linke und rechte Seite der Anlage)!
  Hinweis: Sperrbolzen hat einen Absatz, so dass dieser nicht zu tief in die Bohrung hineingesteckt werden kann!
- Transportprofil in Richtung Kopfplatte bewegen und auf Anschlag mit dem Sperrbolzen bringen!
- Zylinderschraube mit Innensechskant M4 (1) mit Scheibe M4 (2) des unteren Teils der Kopfplatte lösen und die Kassette vorsichtig öffnen.

(nl)
- Draai de flensmoer met vergrendelingstand M6 in de transportprofielhouders los.
- Eén monteur trekt de spankabel uit de onderste transportprofielkamer in de richting van de eindkap. Het transportprofiel wordt door een tweede monteur van de kopplaat weggetrokken, zodat de tap met het boorgat op de kopplaat zichtbaar wordt.
- Plaats de vergrendelingsbout (3) vanaf de binnenkant met de boorgat in de tap van de kopplaat (linker- en rechterzijde van het systeem)**.**
  Let op: De vergrendelingsbout heeft een verdikking, zodat hij niet te diep in het boorgat kan worden gestoken.
- Beweeg het transportprofiel in de richting van de kopplaat en bevindt zich hiermee ter hoogte van de vergrendelingsbout (detail A).
- Draai de cilinderschroeven met inbusbout M4 (1) met schrijf M4 (2) van het onderste gedeelte van de kopplaat lot en open de cassette voorzichtig.



(en)
- Loosen the M6 flange nut with ratchet in the support channel brackets.
- One technician pulls the tensioning rope out of the lower support channel compartment towards the end cap. A second technician pulls the support channel away from the headplate so that the lug with the drill hole on the headplate becomes visible.
- Insert the lock bolt (3) into the lugs with the drill hole on the headplate from inside (left and right-hand side of the unit).
  Note: The lock bolt has a stopper which hinders it from being placed too deep in the bore hole.
- Move the support channel back towards the headplate and bring it into contact with the up to the arrester with the lock bolt (Detail A).
- Loosen the M4 socket head cap screw (1) with M4 washer (2) on the lower part of the headplate and open the cassette carefully.

(fr)
- Desserrer l'écrou à bride avec dent de verrouillage M6 dans les supports de profilé de transport.
- Un monteur tire le câble de tension hors du compartiment inférieur du profilé de transport en direction de l'embout. À cet instant, le profilé de transport est sorti de la tôle de recouvrement par le second monteur de façon à pouvoir voir le tenon avec le trou du côté de la tôle de recouvrement.
- Insérer le boulon d'arrêt (3) de l'intérieur dans le tenon avec le trou du côté de la tôle de recouvrement (côtés gauche et droit de l'installation).
  Remarque :
  Le boulon d'arrêt a un rebord pour l'empêcher d'être trop enfoncé dans le forage.
- Le profilé de transport peut à nouveau être déplacé en direction de la tôle de recouvrement et se trouve ainsi en butée avec le boulon d'arrêt (vue détaillée A).
- Desserrer la vis à tête cylindrique à six pans creux M4 (1) avec rondelle M4 (2) de la partie inférieure de la tôle de recouvrement et ouvrir la cassette avec précaution.



Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

3

de Spannseilverlauf kontrollieren
nl Loop van de spankabels controleren
en Check the course of the tension rope
fr Contrôler le déroulement du câble de tension

de Achtung Produktschäden!
Kassettenboden wird durch Gurtbänder (4) im Öffnungswinkel begrenzt. Starke Krafteinwirkung auf den Kassettenboden kann die Gurtbänder (4) beschädigen

- Sitz des Spannseils (6) auf den Seiltrommeln (5) kontrollieren. Hier müssen die ersten zwei Sicherheitswicklungen an den Innenseiten der Seiltrommel parallel nebeneinander liegen.
- Sitz des Spannseils auf den Umlenkrollen der Kopfplatten kontrollieren. Hier muss das Spannseil genau auf der Umlenkrolle sitzen.

nl Attentie schade aan het product!
De openingshoek van de cassettebodem wordt beperkt door riembanden (4). Een sterke uitoefening van kracht op de cassettebodem kan de riembanden (4) beschadigen

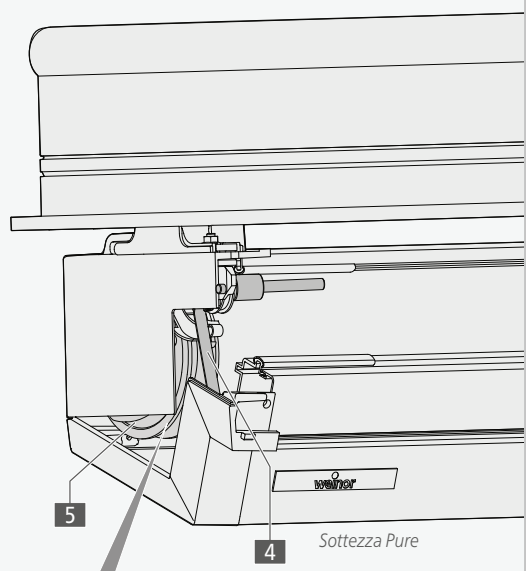
- Controleer of de spankabel (6) goed op de kabeltrommels (5) zit. Hier moeten de eerste twee veiligheidswikkelingen aan de binnenkanten van de kabeltrommel parallel naast elkander liggen.
- Controleer of de spankabel goed op de geleiderollen van de kopplaten zit. Hier moet de spankabel precies op de geleiderol zitten.

en Caution, product damage!
The bottom of the cassette is limited in its opening angle by belt straps (4). Exerting excessive force on the bottom of the cassette can damage the belt straps (4).

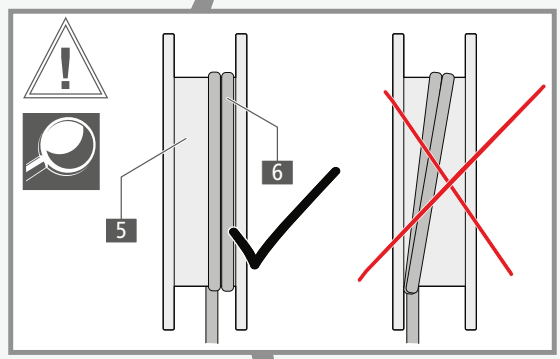
- Check that the tensioning rope (6) sits securely on the rope drums (5). The first two securing coils on the insides of the rope drum must lie parallel to one another.
- Check that the tensioning rope sits securely on the pulley blocks of the headplates. The tensioning rope must be positioned precisely on the pulley block.

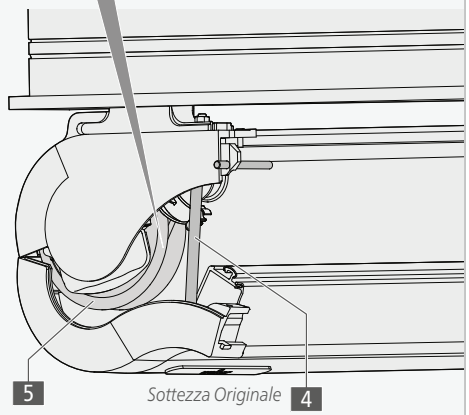
fr Attention : endommagement du produit !
Le fond de la cassette est limité par des sangles (4) dans l'angle d'ouverture. L'influence de forces puissantes sur le fond de la cassette peut endommager les sangles (4).

- S'assurer que le câble de tension (6) est bien placé sur les tambours à câble (5). Les deux premiers enroulements de sécurité doivent être parallèles, sur les côtés intérieurs du tambour à câble.
- S'assurer que le câble de tension est bien placé sur les poulies de renvoi des tôles de recouvrement. Le câble de tension doit être parfaitement placé sur la poulie de renvoi.



Sottezza Pure





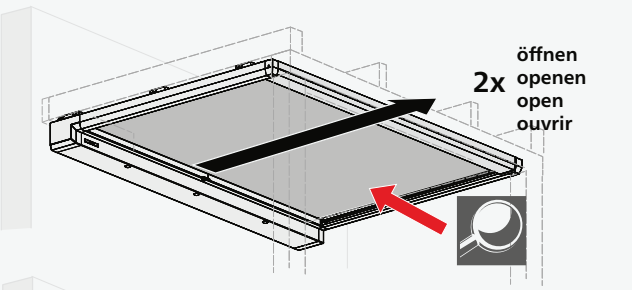
Sottezza Originale

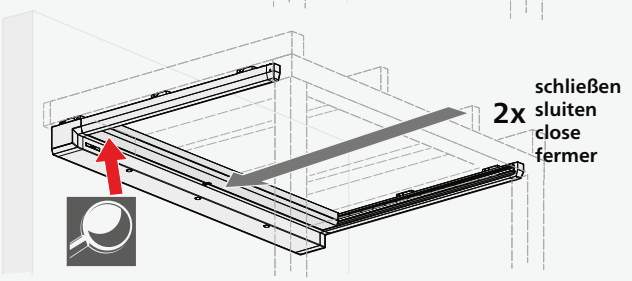
Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

4

(de) Probelauf durchführen
(nl) Proefloop uitvoeren
(en) Carry out a test run
(fr) Effectuer une marche d'essai





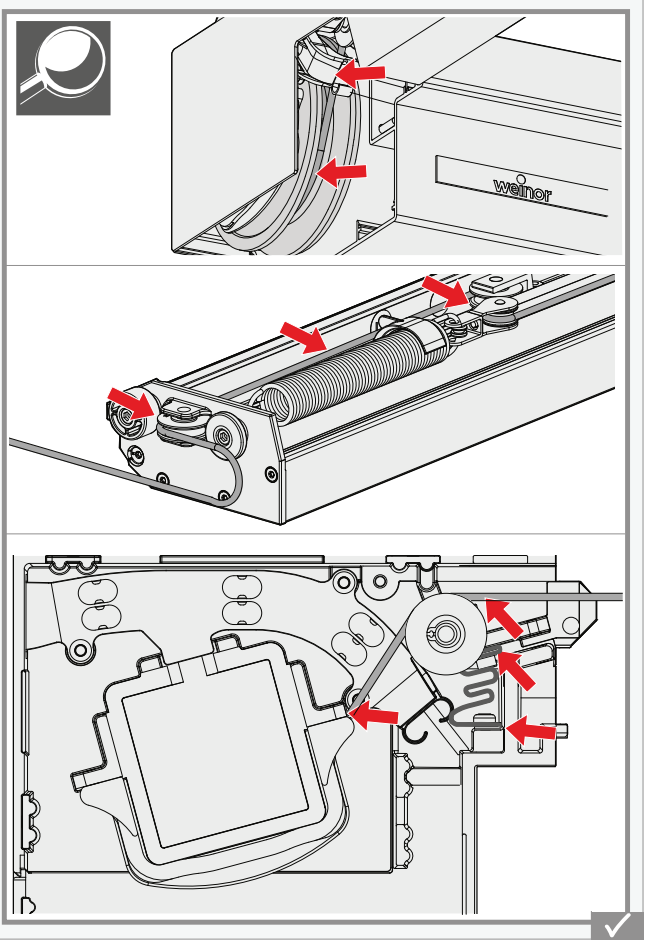


(de)
- Motoreinstellkabel anschließen und Probelauf mit offenem Kassettenboden und offenem Ausfallprofil durchführen (Sperrbolzen bleibt in der Bohrung der Kopfplatte)!
- Anlage bis zum Ende fahren und dabei auf ein gleichmäßiges Laufverhalten (kein ruckeln) und störungsfreie Fahrgeräusche achten!
- Spannseile prüfen betreffend Wickelverhalten, Sitz der Spannseile auf Umlenkrollen der Kopfplatten, die Drehbarkeit der Umlenkrollen in den Kopfplatten, Sitz der Kabel in Kabelhalterung und fester Sitz der Kabelbinder!
- ACHTUNG: Beim Einfahren den Abstand von 30 cm zur Kassette nicht unterschreiten, um Produktschäden zu vermeiden!

(nl)
- Sluit de motorinstelkabel aan en voer de proefloop uit met open cassettebodem en open uitvalprofiel (de vergrendelingsbout blijft in het boorgat van de kopplaat)!
- Rol het systeem uit en let hierbij op een gelijkmatig loopgedrag (geen horten en stoten) en op storingsvrije bewegingsgeluiden!
- Controleer de spankabelset betrekking tot, de wikkelgedrag van de spankabels, ligging van de spankabels op de geleiderollen van de kopplaten, draaibaarheid van de geleiderollen in de kopplaten en stevige bevestiging van de kabelbinders!
- LET OP: Zorg bij het uitrollen voor een minimale afstand van 30 cm tot de cassette om beschadiging van het product te vermijden!

(en)
- Connect the motor setting cable and carry out the test run with an open cassette bottom and open front profile (the lock bolt remains in the headplate bore hole)!
- Drive the unit to the end and at the same time pay attention to even running behaviour (no jerking) and observe disturbance-free noise when moving!
- Check the tensioning ropes regarding the winding behaviour of the tension ropes, the seat of the tension ropes on headplate pulley blocks, rotation of the pulley blocks in the headplates, seat of the cables in the cable holder and firm seat of the cable ties!
- CAUTION: When closing, do not undercut the spacing of 30 cm to the cassette in order to avoid damages to the products!

(fr)
- Raccorder le câble commande moteur et effectuer une marche d'essai avec le fond de la cassette et la barre de charge ouverts (le boulon d'arrêt reste dans le trou de la tôle de recouvrement) !
- Déplacer l'installation jusqu'à l'extrémité en veillant à un fonctionnement régulier (pas de secousses) et des bruits de déplacement sans perturbations !
- Vérifier les câbles de tension concernan : comportement d'enroulement des câbles de tension, bon positionnement des câbles de tension sur les poulies de renvoi des tôles de recouvrement, bonne rotation des poulies de renvoi dans les tôles de recouvrement, bon positionnement des câbles dans le support et fixation correcte des colliers pour câble !
- ATTENTION : Afin d'éviter tout endommagement du produit, veiller à une distance minimale de 30 cm par rapport à la cassette lors de l'escamotage.



(de) Tuchspannung prüfen / Korrektur des Tuchstandes
(nl) Doekspanning controleren / doekstand corrigeren
(en) Checking fabric tension / correcting the fabric position
(fr) Vérifier la tension de la toile / corriger la position de la toile

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

5

(de) Tuchstand und Tuchspannung prüfen
(nl) Doekstand en doekspanning controleren
(en) Checking fabric positioning and tension
(fr) Vérifier la tenue et la tension de la toile

(de)
- Tuchstand auf glatte und faltenfreie Tuchspannung im ausgefahrenen Zustand (ausgefahren bis Ende Transportprofile) kontrollieren!
- Tuchführung des OptiStretch-Tuchs (bei OptiStretch-Anlagen) auf gleichmäßiges und ruckelfreies Fahren in den Tuchführungsprofilen kontrollieren!
- Anlage einfahren (nur bis 30 cm vor die Kassette, um Produktschäden vor der Tuchlängung/vor Motorendlageneinstellung abzuwenden)!
- Ein- und Ausfahrposition und richtiges Schließen der Anlage prüfen (nach Endlageneinstellung)!

(nl)
- Controleer de doekstand in uitgerolde toestand (uitgerold tot aan het einde van het transportprofiel) op een gladde doekstand zonder vouwen!
- Controleer de doekgeleiding van het OptiStretch-doek (bei OptiStretch-systemen) op het gelijkmatig en zonder schokken bewegen in het doekgeleideprofiel!
- Rol het systeem in (slechts tot 30 cm voor de cassette om beschadiging van het product door het instellen van de doeklengte/motoreindpositie te voorkomen)!
- Controleer de in- en uitrolpositie en het juist sluiten van het systeem (na instelling van de eindpositie)!

(en)
- Check fabric positioning for smooth, crease-free tensioning when extracted (extracted up to the end of the support channels)!
- Check fabric guidance of the OptiStretch fabric (for OptiStretch units) for even and jerk-free movement in the fabric guide profiles!
- Retract the unit (only up to 30 cm in front of the cassette in order to avoid product damages in front of the fabric lengthening/in front of motor end position setting)!
- Check retraction and extraction position and that the unit closes properly (according to end position setting)!

(fr)
- Contrôler que la toile est bien lisse et dépourvue de plis lorsque le store est déployé (sorti jusqu'à l'extrémité des profilés de transport) !
- Contrôler le déplacement uniforme et sans secousses du guidage de la toile OptiStretch (sur les installations OptiStretch) dans les profilés de guidage de la toile !
- Escamoter l'installation (seulement jusqu'à 30 cm devant la cassette pour prévenir tout endommagement du produit avant l'allongement de la toile / le réglage de position de fin de course du moteur) !
- Vérifier la position d'escamotage et de déploiement et la fermeture correcte de l'installation (après le réglage de la position de fin de course) !

(de) Tuchstand korrigieren
(nl) Doekstand corrigeren
(en) Correcting the fabric position
(fr) Correction de l'état de la toile

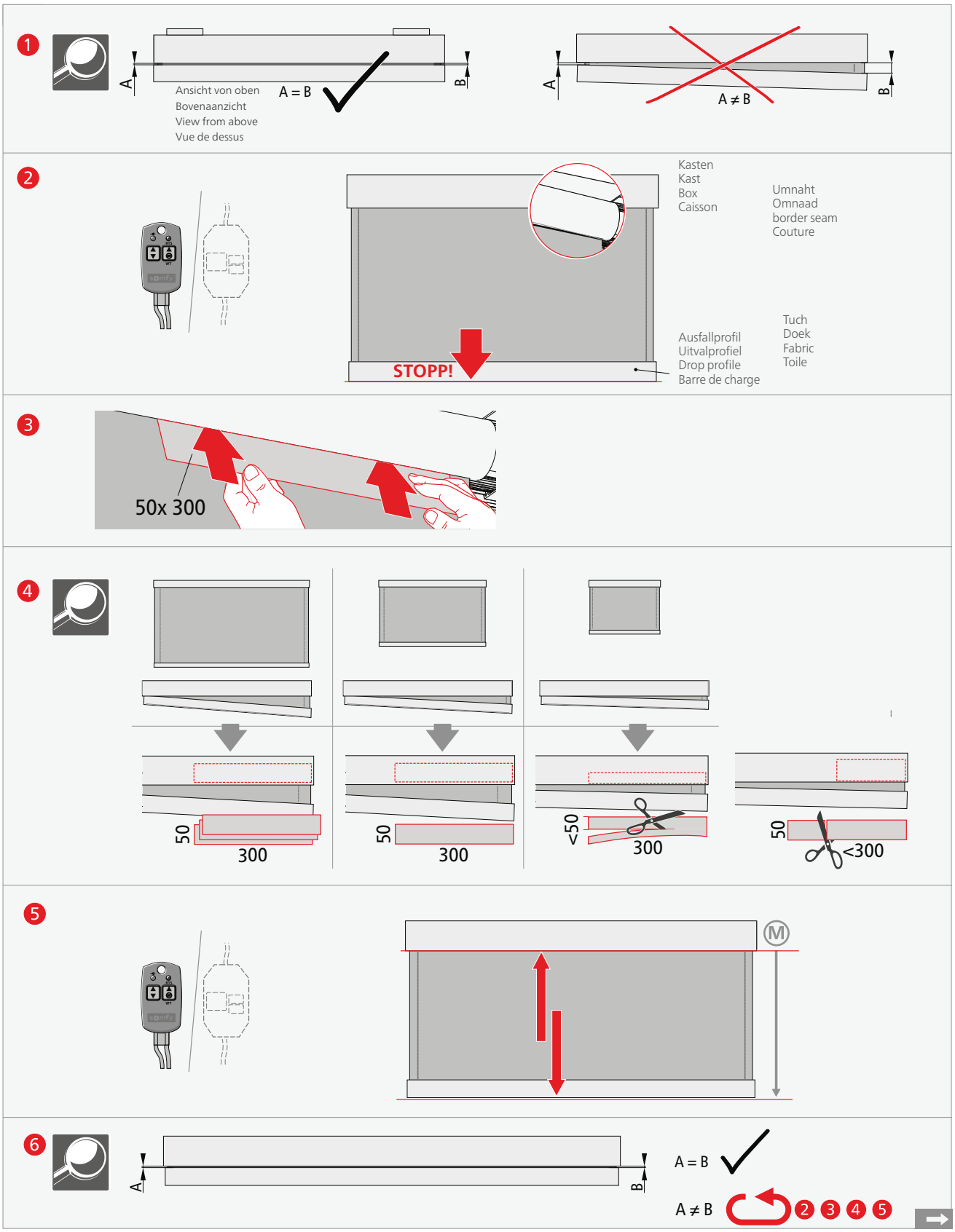
(de) **Tuchstand durch Unterlegen eines Tuchstreifens korrigieren, wenn das Ausfallprofil im eingefahrenen Zustand nicht parallel zum Kasten steht:**
- Dimensionierung des Unterlegstreifens: Markise einfahren und optischen Mangel bewerten! **(1)**
- Motorendlage löschen und Markise ausfahren bis die Tuchwelle sichtbar ist! **(2)**
- Unterlegstreifen 50 x 300 horizontal zwischen Tuch und Tuchwelle einlegen und dabei so weit wie möglich zwischen Tuch und Tuchwelle schieben! **(3)**
- Anpassung durch Aufdopplung mit weiteren Tuchstreifen, oder durch Kürzen oder horizontales Verschieben des Unterlegestreifens, abhängig von der Anlagengröße und des optischen Mangels! **(4)**
- Motorendlage nach weinor Vorgabe neu einstellen! **(5)**
- Markise einfahren und sichtprüfen! **(6)**

(nl) **Corrigeer de positie van de doek door er een onderlegstrook onder te leggen als het uitvalprofiel niet evenwijdig is aan de kast wanneer deze is ingeschoven:**
- Dimensionering van de onderlegstrook: Zonnescherm inschuiven en de optische gebrek beoordelen! **(1)**
- Motoreindpositie wissen en zonnescherm uitschuiven tot de doekas zichtbaar is! **(2)**
- Onderlegstrook 50 x 300 horizontaal tussen doek en doekas aanbrengen en daarbij zo ver mogelijk tussen doek en doekas schuiven! **(3)**
- Aanpassing door verdubbeling met extra doekstroken of door inkorten of horizontaal verschuiven van de onderlegstrook, afhankelijk van de systeemgrootte en het optische gebrek! **(4)**
- Motoreindpositie opnieuw instellen volgens de instructies van weinor! **(5)**
- Zonnescherm inschuiven en visueel controleren! **(1)**

(en) **Correct the fabric position by placing a strip of fabric underneath if the drop profile is not parallel to the housing when retracted:**
- Dimensioning the backing strip: Retract the awning and evaluate any visual defects! **(1)**
- Delete the end position and extend the awning until the roller tube is visible! **(2)**
- Insert the 50 x 300 backing strip horizontally between the fabric and roller tube and push it up as far as possible between the fabric and roller tube! **(3)**
- Adjust by placing additional fabric strips underneath or by trimming or pushing the backing strip horizontally, depending on unit size and optical defect! **(4)**
- Reset the drive end position according to weinor's instructions! **(5)**
- Retract the awning and visibly check the spacing! **(6)**

(fr)
- **Corriger la position de la toile en plaçant une bande de toile sous la toile si la barre de charge n'est pas parallèle au caisson lorsqu'elle est rentrée :**
- Dimensionnement de la bande de toile : Faire rentrer le store et évaluer le défaut visible ! **(1)**
- Supprimer la position de fin de course inférieure et déployer le store jusqu'à ce que l'axe d'enroulement devienne visible ! **(2)**
- Placer la bande de support 50 x 300 horizontalement entre la toile et l'axe d'enroulement tout en la poussant autant que possible entre la toile et l'axe d'enroulement ! **(3)**
- Ajustement en doublant avec des bandes de support supplémentaires ou par le raccourcissement ou le décalage horizontal de la bande de toile, en fonction de la taille de l'installation et du défaut visible ! **(4)**
- Réajuster la position de fin de course du moteur conformément aux directives de weinor ! **(5)**
- Faire rentrer le store et effectuer un contrôle visuel ! **(1)**

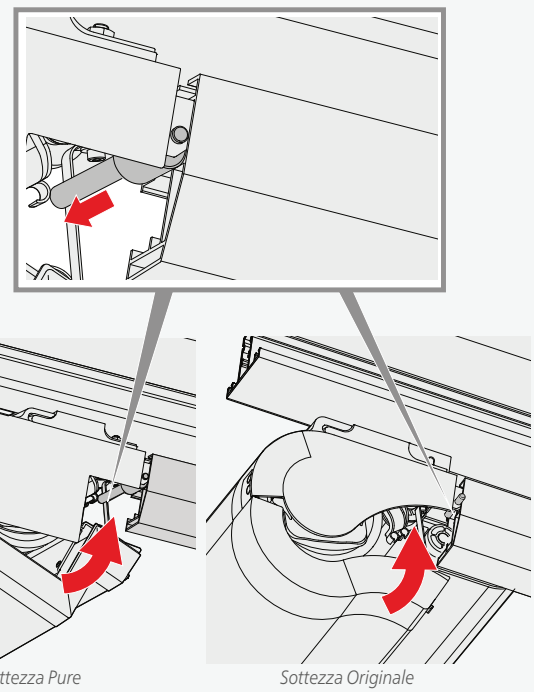
Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant



7

(de) Kassettenboden nach erfolgter Funktionsprüfung wieder schließen und Kopfplatten-Teile verschrauben
(nl) Cassettebodem na uitgevoerde functiekeuring weer sluiten en onderdelen kopplaat vastschroeven
(en) Close the bottom of the cassette again after function checking has taken place and bolt the headplate parts together
(fr) Refermer le fond de la cassette après réalisation de l'essai fonctionnel et visser les éléments de tôle de recouvrement

(de)
- Sperrbolzen entfernen und in beigelegte Halterung Sperrbolzen stecken! Die Halterung Sperrbolzen im vorderen Teil der Kassette platzieren (hinter die Kante der Profilierung drücken)!
  Hinweis: Bei einer unter Spannung stehender Anlage das Transportprofil etwas von der Kopfplatte wegziehen, um die Spannung auf den Sperrbolzen zu reduzieren.
  Hinweis: Das Transportprofil rutscht bei entsperrtem Sperrbolzen auf die Aufnahme in der Kopfplatte! Nicht „knallen" lassen!
- Probelaufkabel/Montagekabelset wieder trennen!
- Abdeckprofil LED (falls fehlend) einsetzen bevor Anlage komplett einfährt!
- Anlage ausrichten und Verschraubungen der Halter Transportprofil fest anziehen (max. 10 Nm)!

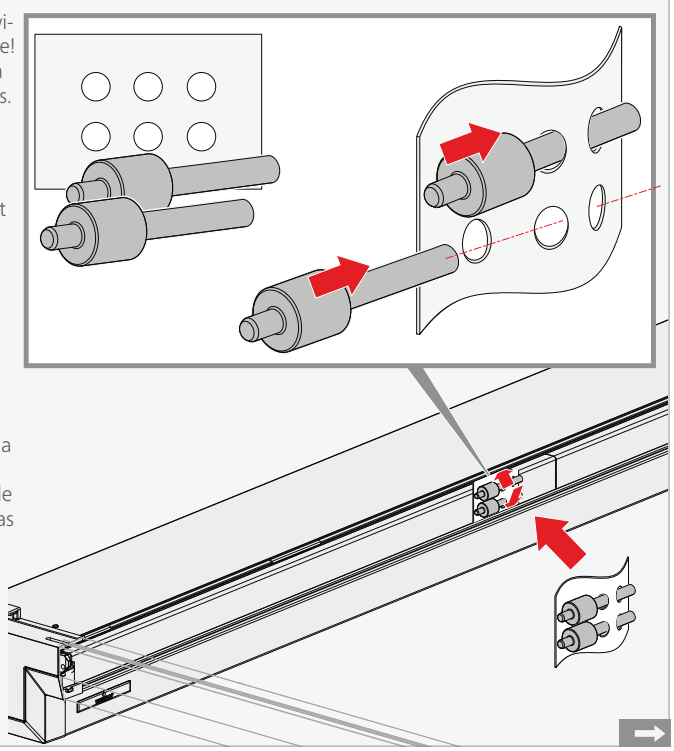


Sottezza Pure *Sottezza Originale*

(nl)
- Verwijder de vergrendelingsbout en steek deze in de meegeleverde houder!
  Plaats de houder in het voorste gedeelte van de cassette!
  Let op: Bij een systeem dat onder spanning staat, kan het helpen het transportprofiel enigszins van de kopplaat weg te trekken, om zo de spanning op de vergrendelingsbouten te reduceren.
  Let op: Wanneer de vergrendelingsbouten zijn losgedraaid glijdt het transportprofiel op de houder in de kopplaat! Niet laten botsen!
- Maak de proefloopkabel/montagekabelset weer los!
- Plaats het afdekprofiel LED (voor zover ontbrekend) voordat het systeem compleet inrolt!
- Lijn het systeem uit en draai de schroefverbindingen van de transportprofielhouder stevig aan (max. 10 Nm)!

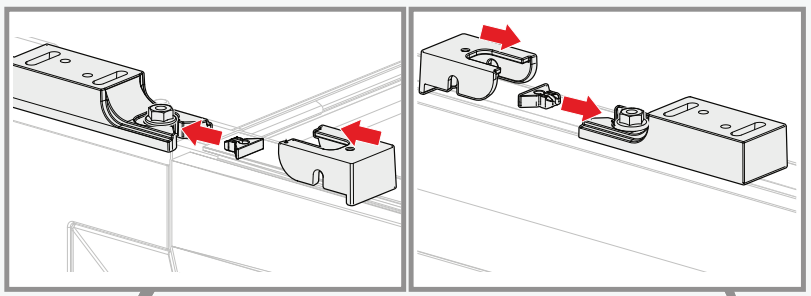
(en)
- Remove the lock bolt and insert it in the lock bolt attachment provided! Place the lock bolt attachment in the front part of the cassette!
  Note: For a unit under tension , pull the support channel away from the headplate a little in order to reduce the tension on the lock bolts.
  Note: Once the lock bolt has been unlocked, the support channel slips onto the retainer in the headplate. Do not let it bang!
- Disconnect the test run cable / installation cable set again.
- Insert the LED top profile (if it is missing) before retracting the unit completely!
- Align the unit and tighten the bolting on the support channel bracket firmly (maximum 10 Nm).

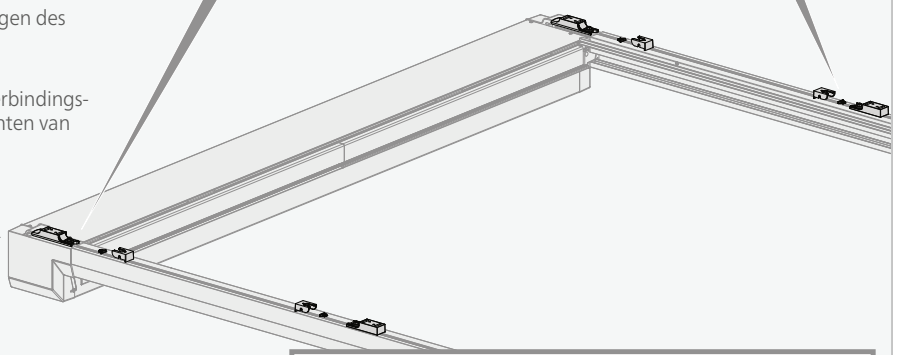
(fr)
- Retirer le boulon d'arrêt et placer dans le support pour boulon d'arrêt fourni !
  Placer le support pour boulon d'arrêt à l'avant de la cassette !
  Remarque : Lorsque l'installation est en tension, éloigner un peu le profilé de transport de la tôle de recouvrement afin de réduire la tension au niveau des boulons d'arrêt.
  Remarque : Le profilé de transport glisse sur le logement de la tôle de recouvrement lorsque le boulon d'arrêt est déverrouillé ! Ne pas le laisser cogner !
- Débrancher de nouveau le câble d'essai / set de câbles pour le montage.
- Insérer le profil de recouvrement LED (s'il n'est pas déjà en place) avant que l'installation ne s'escamote complètement !
- Ajuster l'installation et serrer à fond les fixations par vis des supports de profilé de transport (max. 10 Nm).

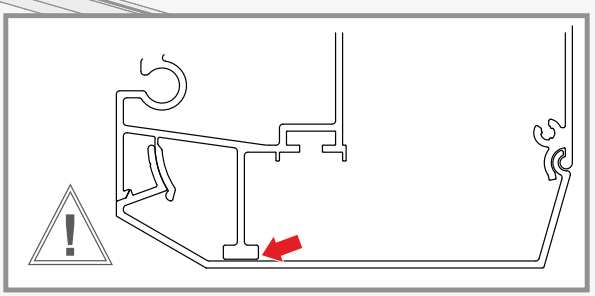


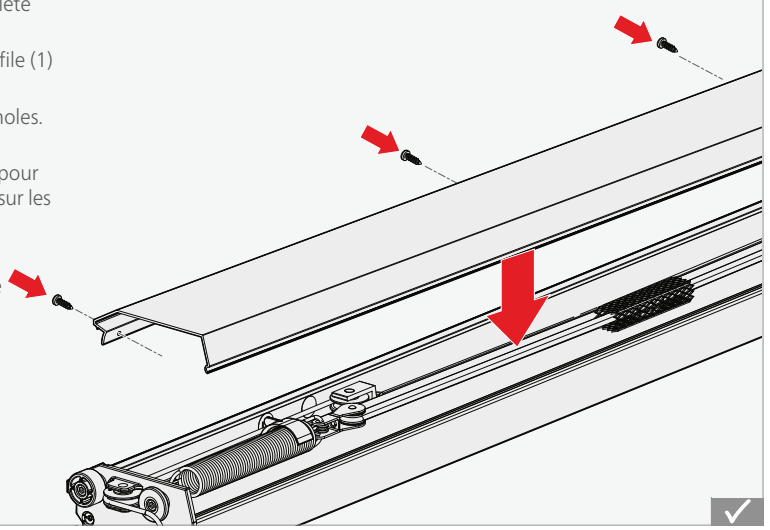
Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

8









de
- Abdeckung Halter mit Verbinder Halter-Abdeckung zusammenstecken, dabei auf Bündigkeit der Unterkanten beider Bauteile achten!
- Abdeckungen Halter auf die Halter stecken!
- Den Ausfallprofildeckel in die Drehnut des Ausfallprofils legen, hochdrehen, bis er über die komplette Länge einrastet und verschrauben (Flachkopf- Blechschrauben 4,2x16)!
- Das Spannseil nicht zwischen Ausfallprofil (1) und Ausfallprofildeckel (2) einklemmen!
- Abdeckstopfen Ø 10 mm in die Bohrungen des Ausfallprofildeckels stecken!

nl
- Sluit de houderafdekking aan op het verbindingsstuk en let er hierbij op dat de onderkanten van beide onderdelen op één lijn liggen!
- Plaats de houderafdekkingen op de houders!
- Leg het uitvalprofieldeksel in de draaigleuf van het uitvalprofiel, draai het deksel omhoog totdat het over de gehele lengte vastklikt en schroef deze vast (lensplaatschroeven 4,2x16)!
- Zorg ervoor dat de spankabel niet bekneld raakt tussen het uitvalprofiel (1) en het uitvalprofieldeksel (2)!
- Steek afdekpluggen Ø 10 mm in de boorgaten van het uitvalprofieldeksel!

en
- Connect the bracket cover to the bracket cover connector whilst paying attention to the bottom edges of both components being flush.
- Fit the bracket covers to the brackets!
- Place the front profile cover in the rotational groove of the front profile, wind it up until it engages over the complete length and bolt it down (self-tapping screws 4.2 x 16).
- Do not jam the tensioning rope between the front profile (1) and front profile cover (2)!
- Place the cover plug Ø 10 mm in the front profile drill holes.

fr
- Connecter le couvercle du support avec le connecteur pour couvercle de support, tout en veillant à l'affleurement sur les bords inférieurs des deux composants.
- Placer les couvercles sur les supports !
- Placer le cache de la barre de charge dans la rainure de rotation de la barre de charge, le tourner vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche sur toute la longueur et le visser (vis à tôle à tête bombée 4,2x16).
- Ne pas coincer le câble de tension entre la barre de charge (1) et le cache de la barre de charge (2) !
- Enfoncer le bouchon de recouvrement Ø 10 mm dans les perçages du cache de la barre de charge.

(de) Montage der Distanzseile (Option)
(nl) Montage van de afstandskabels (optie)
(en) Installation of the distance ropes (optional)
(fr) Montage des câble d'écartement (option)

Erforderlich/empfohlen bei großen Anlagengrößen ohne OptiStretch
Noodzakelijk/aanbevolen bij grote systeemgroottes zonder OptiStretch
Necessary/recommended for large unit sizes without OptiStretch
Nécessaire / recommandé pour les grandes installations sans OptiStretch

1

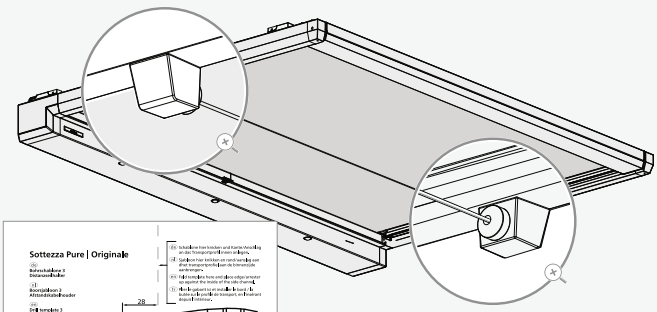
(de) Bohrungen für Distanzseilhalter mit Hilfe der Borschablone 3 ausführen
(nl) Boorgaten voor afstandskabelshouders maken met behulp van boorsjabloon 3
(en) Make drill holes for distance rope brackets using drilling template 3
(fr) Effectuer les perçages pour support de câble d'écartement à l'aide du gabarit de perçage 3

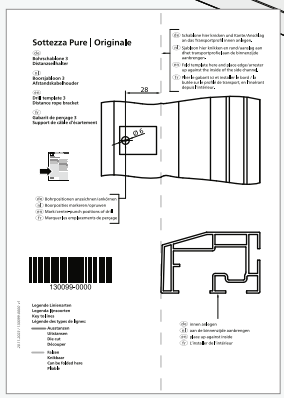
(de)
- Bohrschablone 3 (Distanzseilhalter) an Innenseiten der Transportprofile angelegen, Bohrpositionen für die Distanzseilhalter auf der Unterseite des Transportprofils anzeichnen bzw. ankörnen und Ø 7 mm Bohrungen ausführen!
- Anfallende Bohrspäne aus den Transportprofilen entfernen, da diese den Lauf der Anlage behindern können.
- Distanzseile immer im Bereich des größten Tuchdurchhangs, möglichst in der Nähe eines Halters Transportprofil montieren, um ein Überspannen der Distanzseile und Verbiegen der Transportprofile zu vermieden.
- Mehrere Distanzseile an einer Anlage gleichmäßig über den Ausfall und nahe des maximalen Tuchdurchhangs platzieren.

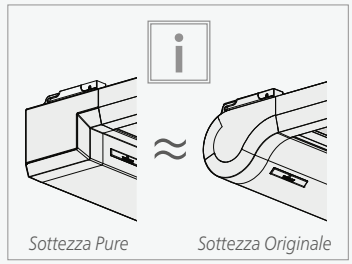
(nl)
- Leg het boorsjabloon 3 (afstandskabelhouder) tegen de binnenzijden van de transportprofielen. Teken de boorposities voor de houder af aan de onderkant van het transportprofiel of gebruik een centerpons en maak een boorgat van Ø 7 mm!
- Verwijder eventuele boorspanen uit de transportprofielen, aangezien dit de loop van het systeem kan belemmeren.
- Monteer afstandskabels altijd ter hoogte van de grootste doekdoorhang, bij voorkeur in de buurt van een transportprofielhouder , om een overspanning van de afstandskabels en het verbuigen van de transportprofielen te voorkomen.
- Zorg bij meerdere afstandskabels aan een systeem voor een gelijkmatige verdeling over de uitval en dat de kabels in de buurt van de maximale doekdoorhang worden geplaatst.

(en)
- Drill template 3 (distance rope bracket) placed on the insides of the support channels, mark or punch drilling positions for the distance rope brackets on the lower side support channel and make Ø 7 mm drill holes!
- Remove accumulated drilling chips from the support channels as these can obstruct the movement of the unit.
- Always install distance ropes in the area where there is most fabric sag, if possible close to a support channel bracket, in order to avoid over-tensioning of the distance ropes and bending of the support channels.
- Several distance ropes are on one unit are distributed evenly over the projection close to the point of maximum fabric sag.

(fr)
- Poser le gabarit de perçage 3 (support de câble d'écartement) sur les faces intérieures des profilés de transport, marquer ou amorcer au pointeau les positions de perçage pour les supports de câble d'écartement sur la face inférieure du profilé de transport, et percer avec un foret de Ø 7 mm !
- Retirer des profilés de transport les copeaux produits par le perçage car ils risquent de gêner le fonctionnement de l'installation.
- Toujours monter les câbles d'écartement dans la zone de fléchissement de toile maximal, si possible à proximité d'un support de profilé de transport, afin d'éviter que les câbles d'écartement ne soient trop tendus et que les profilés de transport ne se tordent.
- Placer plusieurs câbles d'écartement sur une même installation à intervalle régulier au-dessus de la projection autour du point de fléchissement maximal de la toile.







(de) **Hinweis:** Für ein rechtwinkliges Ausrichten des Distanzseilhalterwinkels zum Transportprofil einen Anschlagwinkel verwenden!

(nl) **Let op:** Gebruik voor het rechthoekig uitlijnen van de hoek van de afstandskabelhouders ten opzichte van het transportprofiel een aanslaghoek!

(en) **Note:** Use a stop bracket to ensure that the distance rope bracket angle is aligned square with the support channel!

(fr) **Remarque :** Pour ajuster l'équerre de support de câble d'écartement perpendiculairement au profilé de transport, utiliser une équerre de butée !

(de) **ACHTUNG! Produktschäden durch zu starkes Spannen des Distanzseiles!**
- Distanzseil nicht überspannen, damit sich das Transportprofil nicht verbiegt!

(nl) **LET OP! Productbeschadiging door te strak spannen van de afstandskabel!**
Span de afstandskabel niet te strak aan, anders buigt het transportprofiel door!

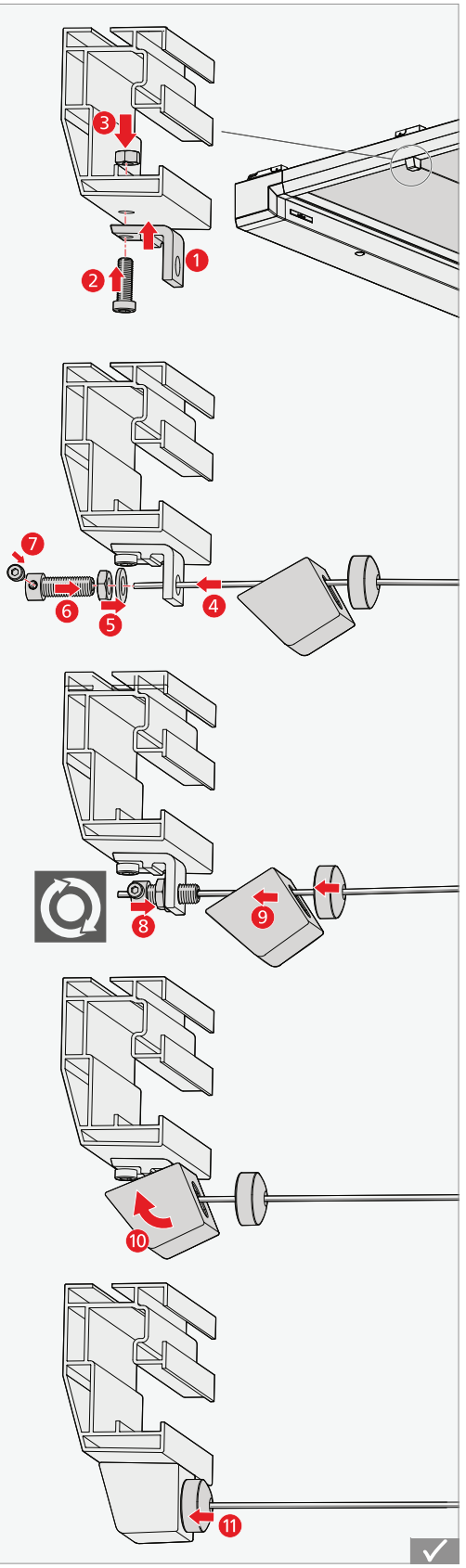
(en) **CAUTION! Product damage due to too strongly tensioned distance rope!**
Do not over-tension the distance rope in order to avoid the support channel being bent!

(fr) **ATTENTION ! Endommagements du produit en cas de trop forte tension du câble d'écartement !**
Ne pas trop tendre le câble d'écartement pour ne pas tordre le profilé de transport !

Erforderlich/empfohlen bei großen Anlagengrößen ohne OptiStretch
Noodzakelijk/aanbevolen bij grote systeemgroottes zonder OptiStretch
Necessary/recommended for large unit sizes without OptiStretch
Nécessaire / recommandé pour les grandes installations sans OptiStretch

2

(de) Montage der Distanzseilhalter-Befestigungen
(nl) Montage van de bevestigingen van de afstandskabelhouders
(en) Installation of the distance rope bracket attachments
(fr) Montage des fixations de support de câble d'écartement



(de)
- Distanzseil, Abdeckmutter und Distanzseilhalterabdeckung auf das Distanzseil fädeln und beide Teile ca. 10 cm vom Distanzseilende gegen das Runterrutschen sichern.
- Distanzseilende durch das Loch im Distanzseilhalterwinkel führen und mit dem Seilspanner mit Sechskantschraube M4 verschrauben. Dabei auch Sechskantmutter M8 und Scheibe 8,4 mit auf Seilspanner schrauben bzw. setzen.
- Den selben Vorgang für die andere Seite auch vornehmen.
- Distanzseil vorspannen und dann Distanzseil mit beiden Sechskantmuttern M8 spannen.
- Überschüssiges Distanzseil am Seilspanner mit Seitenschneider abschneiden und an jeder Seite ca. 2 cm abstehen lassen.
- Distanzseilhalterabdeckung über den Distanzseilhalterwinkel klappen und mit der Distanzseil Abdeckmutter verschrauben.

(nl)
- Schuif de afdekmoer en de afdekking voor de afstandskabelhouder op de afstandskabel en zet beide onderdelen ca. 10 cm van het kabeluiteinde vast, zodat deze er niet af kunnen glijden.
- Voer de uiteinden van de afstandskabel door het gat in de hoek van de afstandskabelhouder en schroef met de kabelspanner vast met zeskantschroef M4). Schroef of zet hierbij ook de zeshoekmoer M8 en schijf 8,4 op de kabelspanner.
- Hetzelfde proces ook voor de andere kant uitvoeren.
- Span de afstandskabel voor en span dan de afstandskabel met beide zeshoekmoeren M8 aan.
- Snij de overtollige afstandskabel bij de kabelspanner af met een zijkniptang en laat aan elke zijde ca. 2 cm uitsteken.
- Klap de afdekking van de afstandskabelhouder over de hoek van de afstandskabelhouder klappen schroef deze vast met de afdekmoer van de afstandskabel.

(en)
- Thread the distance rope, cover nut and distance rope cover bracket on the distance rope and secure both parts against slipping down around 10 cm from the end of the distance rope.
- Guide the end of the distance rope through the hole in the distance rope bracket angle and screw in place with the rope tensioner and an M4 hex socket head screw. Here, also screw or place hexagonal nut M8 and washer 8.4 on the rope tensioner.
- Repeat the same process for the other side.
- Pre-tension the distance rope and then tension the distance rope with both M8 hexagonal nuts.
- Cut superfluous distance rope on the rope tensioner off using side cutters and leave around 2 cm protruding on each side.
- Fold the distance rope bracket cover over the distance rope bracket angle and screw in place with the distance rope cover nut.

(fr)
- Enfiler l'écrou borgne et le couvercle du support de câble d'écartement sur le câble d'écartement et sécuriser les deux parties pour les empêcher de glisser vers le bas à env. 10 cm de l'extrémité du câble d'écartement.
- Faire passer l'extrémité du câble d'écartement à travers le trou de l'équerre de support de câble d'écartement et visser avec le tendeur de câble à l'aide d'une vis à tête hexagonale M4. Dans le même temps, visser ou poser aussi un écrou hexagonal M8 et une rondelle de 8,4 sur le tendeur de câble.
- Répéter l'opération de l'autre côté.
- Précontraindre le câble d'écartement puis le tendre avec les deux écrous hexagonaux M8.
- Couper l'excédent de câble d'écartement au niveau du tendeur de câble avec une pince coupante en laissant dépasser env. 2 cm de chaque côté.
- Rabattre le couvercle du support de câble d'écartement sur l'équerre de support de câble d'écartement et le visser avec l'écrou borgne du câble d'écartement.

(de) Montage der Auflaufnocken (Option)
(nl) Montage van de van de oploopnokken
(en) Mounting the stop cams
(fr) Montage ddes cames d'arrêt (option)

Sottezza Pure
Sottezza Originale

(de) Einlaufnocken werden ab einer bestimmten Anlagenbreite mitgeliefert. Diese verhindern bei stärkerer Durchbiegung das Stoßen des Ausfallprofils am unteren Kassettenteil und stellen ein störungsfreies Einfahren in die Kassette sicher.

- Einlaufnocken mit der offenen Seite in Richtung Kassette-Mitte und mit der Nase nach unten auf den Kassettenboden setzen!
- Leicht in Richtung Kassette drücken, damit der Einlaufnocken hörbar einrastet!
- Die Einlaufnocken befestigen, dazu den Gewindestift M4 in die dafür vorgesehene Öffnung schrauben!

Info: zweiter Einlaufnocken nur bei Anlagen mit ungerader LED-Spot Anzahl mitgeliefert. Die Einlaufnocken dann jeweils 45cm von der Mitte der Kassette entfernt platzieren.

(nl) Inloopnokken worden vanaf een bepaalde systeembreedte meegeleverd. Deze voorkomen bij sterkere doorbuiging dat het uitvalprofiel tegen het cassette-onderstuk stoot en waarborgt een storingsvrij inrollen in de cassette.

- Plaats de inloopnokken met de open zijde richting de cassette midden en met de neus naar onderen op de cassettebodem!
- Druk licht in de richting van de cassette, zodat de inloopnok hoorbaar vastklikt!
- Bevestig de inloopnokken. Schroef hiervoor inbusbout M4 in de hiervoor bestemde opening!

Info: tweede inloopnokken alleen geleverd voor systemen met een oneven aantal LED-spots. Plaats de inlaatnokken op 45 cm van het midden van de cassette.

(en) Retracting cams are provided as of a specified unit width. In case of stronger bowing, they avert contact with the front profile on the lower part of the cassette and ensure disturbance-free closing into the cassette!

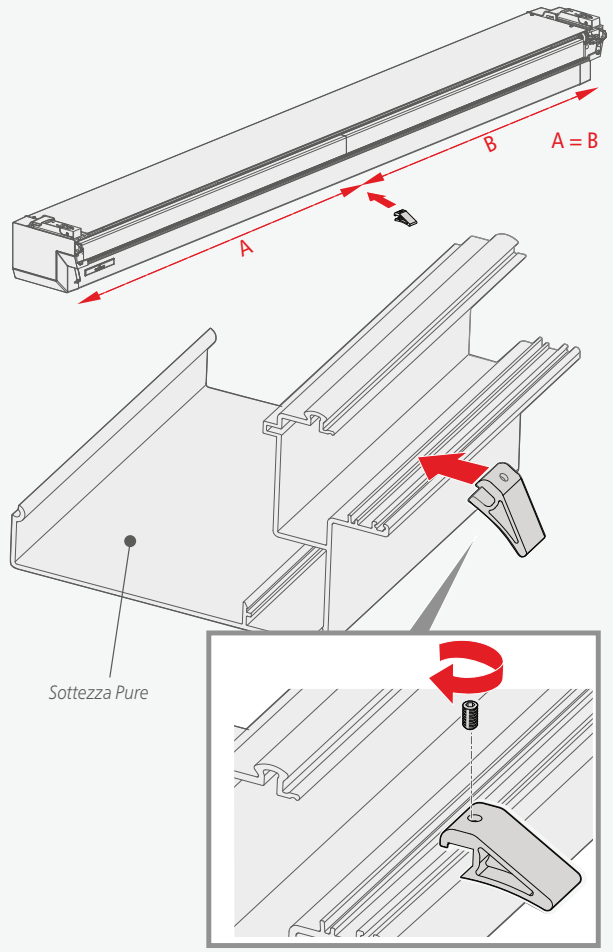
- Place the retracting cam on the bottom of the centre of cassette with the open side towards the cassette and the projection facing down!
- Push gently in the direction of the cassette until you hear the retracting cam clicking into place!
- Attach the retracting cam crewing grub screw M4 into the intended opening!

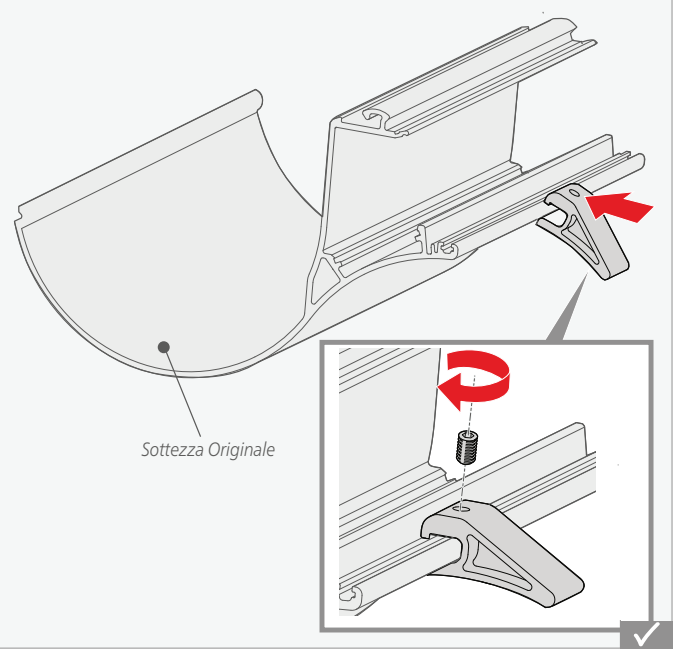
Info: second inlet cam only supplied for systems with an uneven number of LED spots. Place the inlet cams 45 cm from the centre of the cassette.

(fr) Les cames d'entrée sont fournies à partir d'une certaine largeur d'installation. Elles empêchent en cas de forte courbure que la barre de charge cogne contre le bas de la cassette et garantissent une fermeture impeccable dans la cassette.

- Placer la came d'entrée avec le côté ouvert en direction de la centre de la cassette et avec le nez au fond de la cassette, vers le bas !
- Exercer une légère pression en direction de la cassette pour entendre la came d'entrée (1) s'encliqueter !
- Fixer la came d'entrée en vissant la tige filetée M4 dans l'ouverture prévue à cet effet !

Info : la deuxième came d'entrée n'est fournie que pour les installations avec un nombre impair de spots LED. Placer ensuite les cames d'entrée à 45 cm du centre de la cassette.



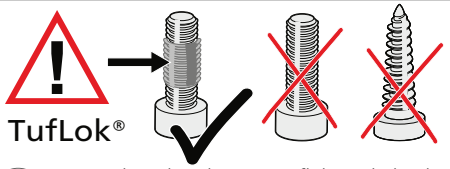


(de) Montage Sottezza Pure | Originale an ein Fremddach
(nl) Montage Sottezza Pure | Originale aan daken van derden
(en) Installation of Sottezza Pure | Originale on a third-party roof
(fr) Montage de Sottezza Pure | Originale sur un toit d'un autre fabricant

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Fremddach
buitendak
external roof
toit d'un autre fabricant

1

(de) Bohrungen an Dachträgern eines Fremdaches ermitteln und ausführen
(nl) Boorgaten aan dakdragers van een extern dak bepalen en maken
(en) Calculate bore holes for a third-party roof supports and make them
(fr) Déterminer et réaliser les perçages sur les chevrons du toit d'un autre fabricant

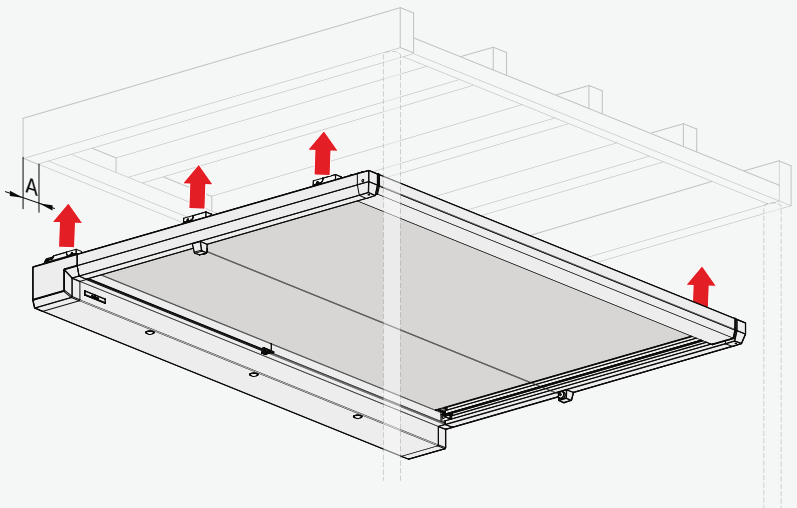


(de) • Metrische Schrauben mit Tuflok Losdrehsicherung verwenden (Empfehlung weinor)!

(nl) • Gebruik metrische schroeven met Tuflok anti-rotatieslot (aanbeveling van weinor)!

(en) • Use metric screws with Tuflok anti-rotation lock (weinor recommendation)!

(fr) • Utiliser des vis métriques avec sécurité anti-desserrage Tuflok (recommandation weinor) !



(de) • Positionen der Befestigungen ermitteln, da die beiliegenden Schablonen für Fremddächer nicht vorgesehen sind! (Abstand der Anlage zur Wand mindestens 40 mm)!

• An Fremddachträger mittig und mit Abstand 40 mm die Bohrposition für die Halter Kopfplatte/ Transportprofil (3) auf der Unterseite des Dachträgers anzeichnen/ankörnen und bohren.

(nl) • Bepaal de positie van de bevestigingen, omdat de meegeleverde sjablonen niet geschikt zijn voor externe daken! (Afstand van het systeem tot de wand minimaal 40 mm)!

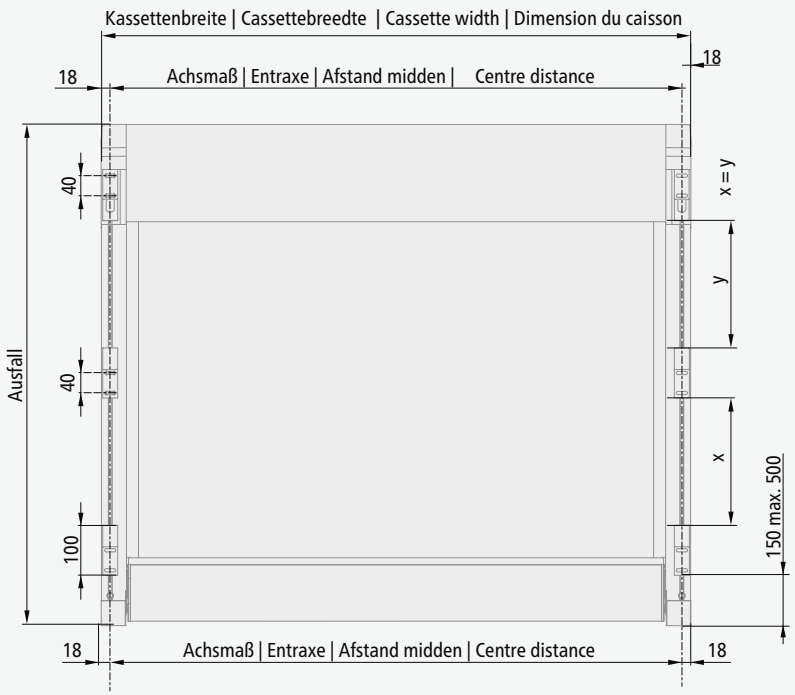
• Teken/markeer met een centerpons in het midden en met een afstand van 40 mm aan de onderzijde van dakdragers de boorpositie voor kopplaat-/transportprofielhouder (3) bij daken van derden en maak de boorgaten.

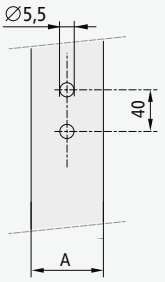
(en) • Determine the positions of the attachments because the templates included are not intended for third-party roofs! (The spacing between the unit and the wall must be at least 40 mm)!

• Mark/punch and drill the drill hole position for the headplate/support channel brackets (3) centrally with spacing of 40 mm on the bottom side of the roof bracket or punch and drill the hole..

(fr) • Déterminer les positions des fixations sachant que les gabarits fournis ne sont pas prévus pour les toits d'autres fabricants (distance entre l'installation et le mur au moins 40 mm) !

• Sur le chevron d'un autre fabricant, marquer au crayon ou au poinçon au centre et avec une distance de 40 mm l'emplacement de perçage pour les supports de tôle de recouvrement / profilé de transport (3) sur la face inférieure du chevron, et percer.





Bohrposition am Dachträger
Boorpositie op de dakdrager
Drilling position on the roof support
Position de perçage sur la barre de toit

A = Breite Fremddachträger

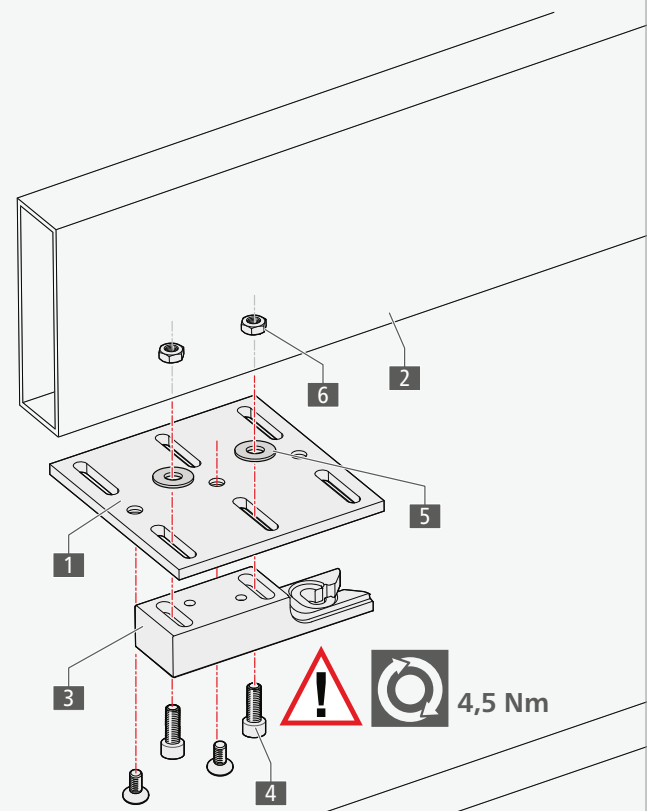
2

de Halter Kopfplatte/ Transportprofil mit Befestigungsplatten 100x100x5 mm für ein Fremddach montieren

nl Kopplaat-/transportprofielhouder met bevestigingsplaat 100x100x5 mm daken van derden monteren

en Install the headplate bracket / support channel with 100 x 100 x 5 mm fixing plates for a third-party roof

fr Monter les supports de tôle de recouvrement / profilé de transport avec des plaques de fixation de 100x100x5 mm pour un toit d'un autre fabricant

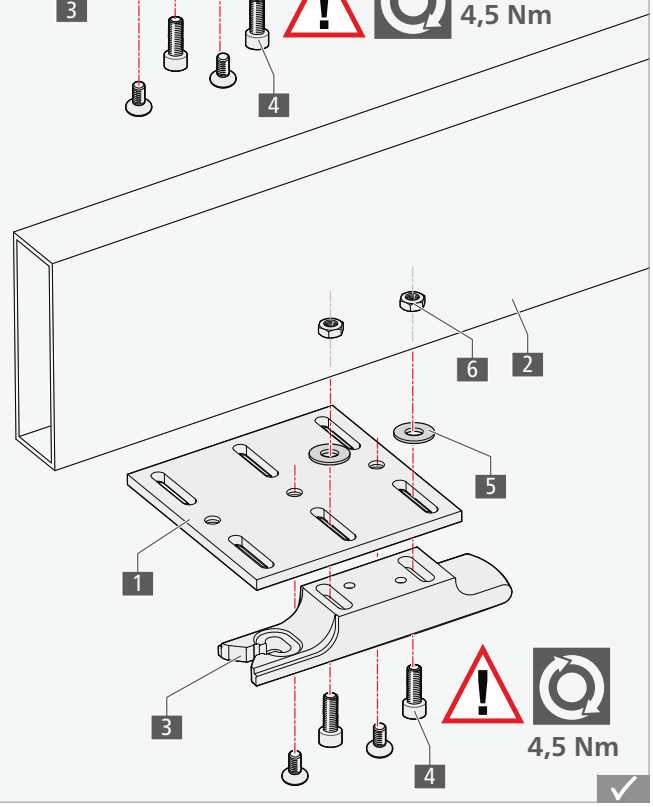


de
- Befestigungsplatte 100x100x5 mm mit 2 Schrauben (Auswahl bauseits) an Fremddachträger befestigen.
- Halter Kopfplatte/Transportprofil (3) von unten an die Befestigungsplatte 100x100x5 mm (1) halten und mit den beiden Zylinderschrauben mit Innensechskant M5 (4), Scheiben 5 (5) und Sechskantmuttern M5 (6) verschrauben.
- Halter Kopfplatte/Transportprofil (3) vor dem Festschrauben ausrichten!

nl
- Bevestig de bevestigingsplaat 100x100x5 mm met 2 schroeven (uitkiezen op locatie) aan daken van derden.
- Houd de kopplaat-/transportprofielhouders (3) vanaf de onderkant tegen de bevestigingsplaat 100x100x5 mm (1) en schroef deze vast met beide cilinderschroeven met inbusbout M5 (4), schijven 5 (5) en zeshoekmoeren M5 (6).
- Lijn de kopplaat-/transportprofielhouder (3) voor het vastschroeven uit!

en
- Attach fixing plate 100 x 100 x 5 mm (selection on-site) to third-party roof support with 2 screws.
- Hold the headplate bracket/support channel (3) in place on the 100 x 100 x 5 mm fixing plate (1) from below and screw in place with the two M5 hexagon socket head cap screws (4), washers (5) and M5 hexagonal nuts (6).
- Align the headplate bracket/ support channel (3) before screwing it tight!

fr
- Fixer la plaque de fixation 100x100x5 mm avec 2 vis (choix sur place) au chevron d'un autre fabricant.
- Maintenir le support de tôle de recouvrement / profilé de transport (3) sur la plaque de fixation de 100x100x5 mm (1) par le dessous et le visser avec les deux vis à tête cylindrique à six pans creux M5 (4), les rondelles de 5 (5) et les écrous hexagonaux M5 (6).
- Ajuster le support de tôle de recouvrement / profilé de transport (3) avant de visser fermement !

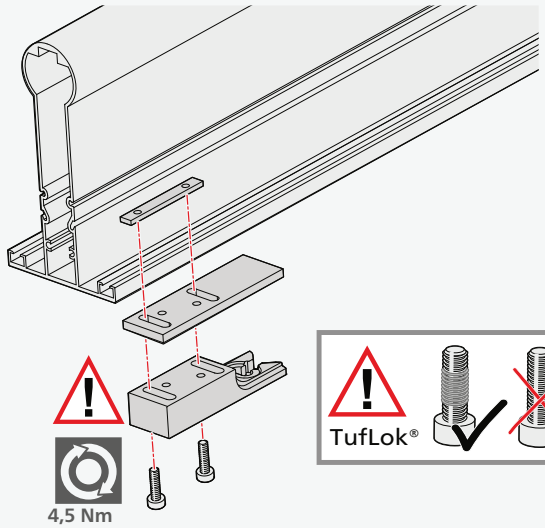


2 Beispiel Dachträger eines Fremdaches
Voorbeeld dwarsbalk van een dak van een ander bedrijf
Example roof support of a third-party roof
Exemple de support de toit d'une autre marque

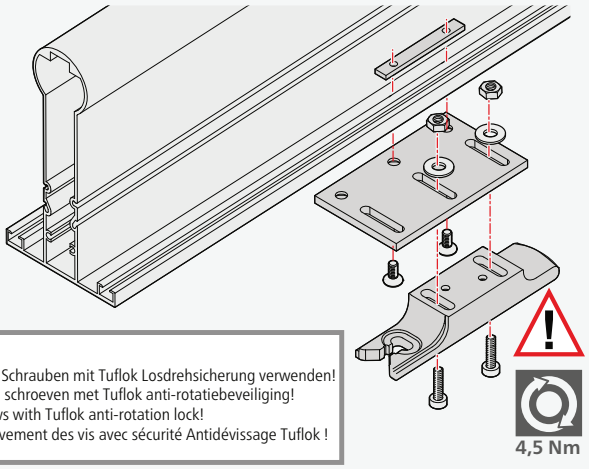
(de) Montage mit Unterleg- oder Befestigungsplatten für einen Versatz
(nl) Montage met onderleg- of bevestigingsplaat voor een verspringing
(en) Installation with base plates or fixing plates for offset
(fr) Montage avec plaques de calage ou de fixation pour un décalage

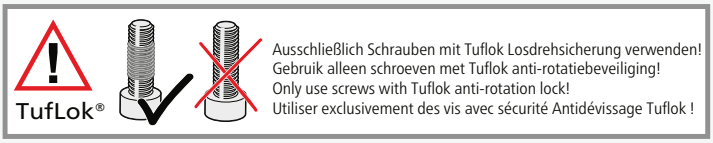
Sottezza Pure
Sottezza Originale

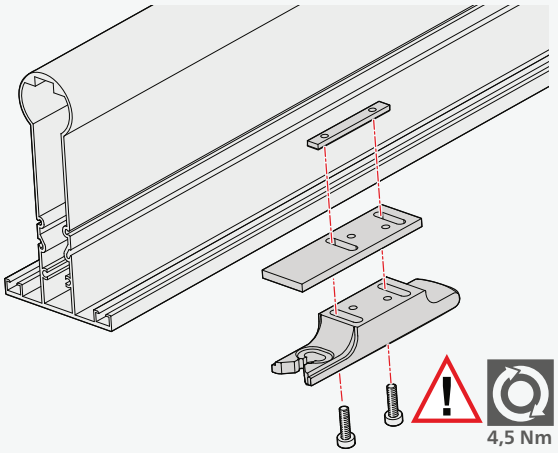
(de) Montage mit der *Unterlegplatte 100x30x5* mm
(nl) Montage met de *onderlegplaat 100x30x5* mm
(en) Installation with the *base plate 100 x 30 x 5* mm
(fr) Montage avec la *plaque de calage de 100x30x5* mm

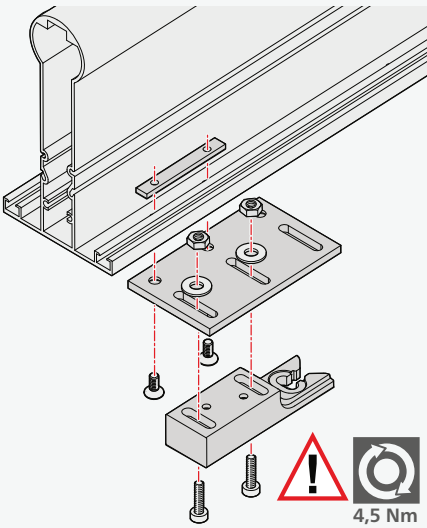


(de) Montage mit Befestigungsplatte 100x60x5 mm
(nl) Montage met bevestigingsplaat 100x60x5 mm
(en) Installation with 100 x 60 x 5 mm fixing plate
(fr) Montage avec la plaque de fixation de 100x60x5 mm









(de)
- Positionen der Befestigungen ermitteln. Der Abstand der Anlage zur Wand muss mindestens 40 mm betragen.
- Unterlegplatte bündig mit dem Halter Kopfplatte/Transportprofil montieren!
- Halter Kopfplatte/Transportprofil ggf. ausrichten, bevor er festgeschraubt wird.

(nl)
- Bepaal de posities van de bevestigingen. De afstand van het systeem ten opzichte van de wand moet minimaal 40 mm bedragen.
- Monteer de onderlegplaat strokend met de kopplaat-/transportprofielhouder!
- Lijn de kopplaat-/transportprofielhouder indien nodig uit voordat deze wordt vastgeschroefd.

(en)
- Determine the positions of the fixing. The spacing between the construction and the wall must be at least 40 mm.
- The base plate must always be installed flush with the headplate bracket / support channel!
- If necessary, align the headplate bracket / support channel before it is screwed into place..

(fr)
- Déterminer les positions des fixations. La distance entre l'installation et le mur doit être d'au moins 40 mm.
- La plaque de calage doit être montée en affleurant avec le support de tôle de recouvrement / profilé de transport !
- Ajuster le cas échéant le support de tôle de recouvrement / profilé de transport avant de visser fermement !

Sottezza Pure
Sottezza Originale

(de) Montage der Anlage mit Abstand zu den Dachträgern
(nl) Montage van het systeem met afstand tot de dakdragers
(en) Installation of the unit with spacing from the roof supports
(fr) Montage de l'installation à distance des chevrons

1

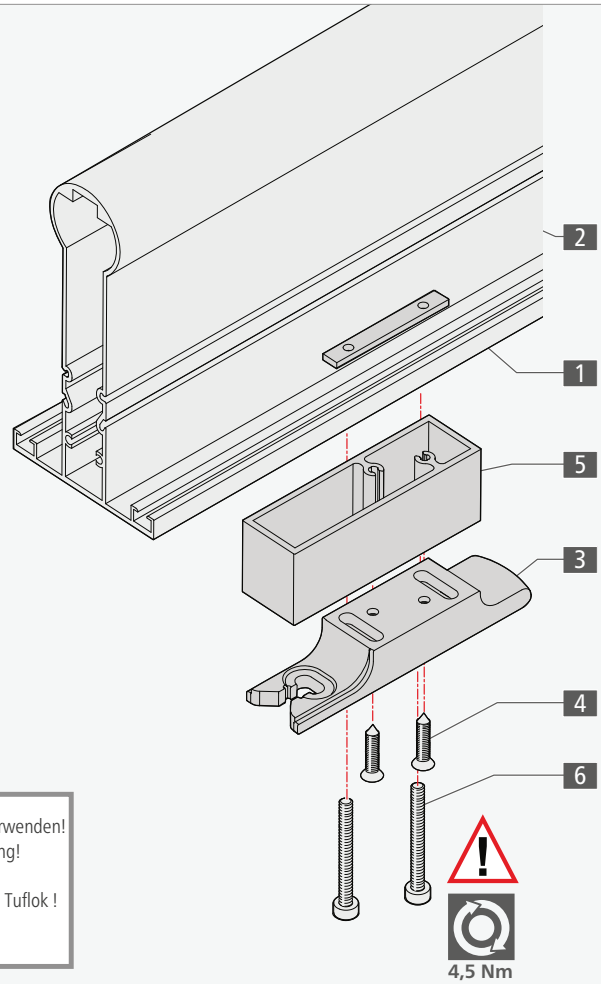
(de) Montage mit dem Rechteckprofil 100x30x35 mm
(nl) Montage met rechthoekprofiel 100x30x35
(en) Installation with the 100 x 30 x 35 mm
(fr) Montage avec le profilé rectangulaire de 100x30x35 mm

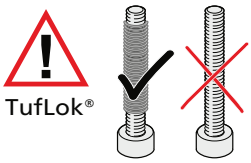
(de) Das Rechteckprofil 100x30x35 mm (5) kann eingesetzt werden, wenn ein größerer Abstand zwischen Wintergartenmarkise und Terrassendach erforderlich ist (zum Beispiel bei Beleuchtungen, Dauerlüftern oder Dachfenstern)!

(nl) Het rechthoekprofiel 100x30x35 (5) kan worden gebruikt, wanneer er een grotere afstand nodig is tussen de serrezonwering en de terrasoverkapping (bijv. bij verlichtingen, permanente ventilatoren of dakramen)!

(en) The 100 x 30 x 35 mm r (5) ectangular profile can be used if more generous spacing is necessary between a conservatory awning and patio roof (for example for lighting, continuous ventilation or roof-lights)!

(fr) Le profilé rectangulaire de 100x30x35 mm (5) peut être utilisé si une plus grande distance est nécessaire entre le store de véranda et le toit de terrasse (par exemple avec des éclairages, un système d'aération en continu ou des fenêtres de toit) !





Ausschließlich Schrauben mit Tuflok Losdrehsicherung verwenden!
Gebruik alleen schroeven met Tuflok anti-rotatiebeveiliging!
Only use screws with Tuflok anti-rotation lock!
Utiliser exclusivement des vis avec sécurité Antidévissage Tuflok !

(de) Hinweise:
- Abstände der Bohrungen zueinander und zur Außenkante Dachträger bleiben gleich.
- Abstand der Anlage zur Wand muss min. 40 mm betragen.
- Die Bohrschablonen sind bei einer Montage mit dem Rechteckprofil 100x3x35 mm ungeeignet. Deshalb muss der Abstand der Befestigungen zur Wand/zur Dachrinne ermittelt werden!

(nl) Aanwijzingen:
- De afstanden tussen de gaten onderling en tot de buitenkant van de dakdragers blijven hetzelfde.
- De afstand van het systeem ten opzichte van de wand moet minimaal 40 mm bedragen.
- De boorsjablonen zijn niet geschikt voor een montage met het rechthoekprofiel 100x3x35 mm. Daarom moet de afstand tussen de bevestigingen tot de wand/tot de dakgoot worden bepaald!

(en) Notes:
- The spacing of the drill holes and the distance to the outer edge of the roof bracket remain identical.
- The spacing between the construction and the wall must be at least 40 mm.
- The drill templates cannot be used in conjunction with 100 x 3 x 35 mm rectangular profile installation. Therefore, spacing of the fixing to the wall / to the guttering must be determined!

(fr) Remarques :
- La distance entre les perçages et la distance par rapport au bord extérieur du chevron restent identiques.
- La distance entre l'installation et le mur doit être d'au moins 40 mm.
- Les gabarits de perçage ne conviennent pas pour un montage avec le profilé rectangulaire de 100x30x35 mm. C'est pourquoi il convient de déterminer la distance entre les fixations et le mur / chéneau.

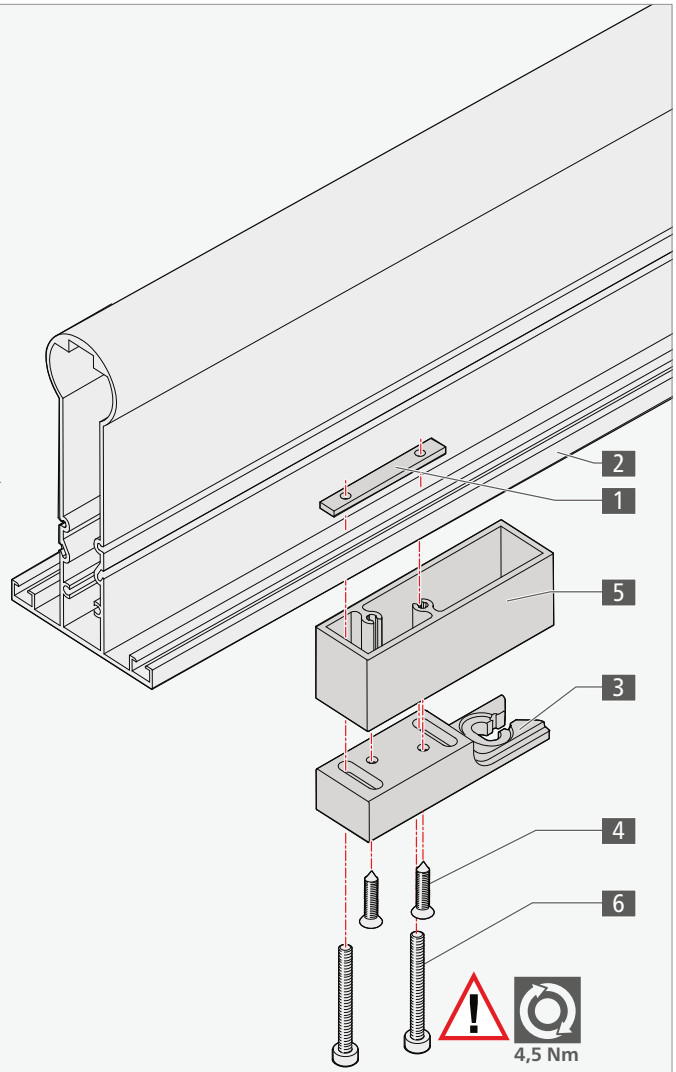
2

(de)
- Die Bohrposition für die Halter Kopfplatte/Transportprofil (3) auf der Unterseite des Dachträgers anzeichnen bzw. ankörnen und bohren.
- Befestigungsschlitten 60x8x3 mm (1) von oben auf die beiden Bohrungen im Dachträger (2) legen.
- Rechteckprofil 100x30x35 mm (5) mit zwei Blechschrauben mit Innensechskant 4,2x25 (4) an alle vorhandenen Halter Kopfplatte/Transportprofil (3) befestigen.
- Der mit dem Rechteckprofil 100x30x35 mm (5) verlängerte Halter Kopfplatte/ Transportprofil (3) wird an den Dachträger (2) geschraubt. Hierbei muss die Schraubenlänge (6) beachtet werden. Hinweis: In Verbindung mit einem weinor Terrassendach sind Zylinderschrauben mit Innensechskant M5x50 (6) zu verwenden.

(nl)
- Markeer de boorpositie voor de kopplaat-/transportprofielhouders (3) aan de onderkant van de dakdrager (eventueel met een centerpons) en boor de gaten.
- Leg de bevestigingsslede 60x8x3 mm (1) van bovenaf op de beide boorgaten in de dakdrager (2).
- Bevestig het rechthoekprofiel 100x30x35 mm (5) met twee plaatschroeven met inbusbout 4,2x25 (4) aan alle aanwezige kopplaat-/transportprofielhouders (3).
- De met het rechthoekprofiel 100x30x35 mm (5) verlengde kopplaat-/transportprofielhouder (3) wordt op de dakdrager (2) geschroefd. Hierbij moet op de lengte van de schroeven (6) worden gelet. Let op: Gebruik in combinatie met een weinor terrasoverkapping cilinderschroeven met inbusbout M5x50 (6).

(en)
- Mark the drill hole position for the headplate/support channel brackets (3) on the bottom side of the roof support or punch and drill it.
- Place the 60 x 8 x 3 mm clamping slider (1) on top of the two drill holes in the roof bracket (2).
- Attach the 100 x 30 x 35 mm rectangular profile (5) with two hexagon 4.2 x 25 self-tapping screws (4) to all existing headplate/support channel brackets present (3).
- The headplate/support channel bracket (3) which has been extended with the 100 x 30 x 35 mm rectangular profile (5) is then screwed to the roof bracket (2). Observe the screw length (6) here. Note: M5x50 hexagon socket head cap screws (6) are to be used in conjunction with a weinor patio roof.

(fr)
- Marquer au crayon ou au poinçon l'emplacement de perçage pour les supports de tôle de recouvrement / profilé de transport (3) sur la face inférieure du chevron, et percer.
- Placer le coulisseau de fixation de 60x8x3 mm (1) par le haut sur les deux perçages dans le chevron (2).
- Fixer le profilé rectangulaire de 100x30x35 mm (5) avec deux vis à tôle à six pans creux 4,2x25 (4) à tous les supports existants de tôle de recouvrement / profilé de transport (3).
- Le support de tôle de recouvrement / profilé de transport (3) rallongé avec le profilé rectangulaire de 100x30x35 mm (5) est vissé au chevron (2). Il faut veiller ici à la longueur des vis (6). Remarque : En association avec un toit de terrasse weinor, utiliser des vis à tête cylindrique à six pans creux M5x50 (6).



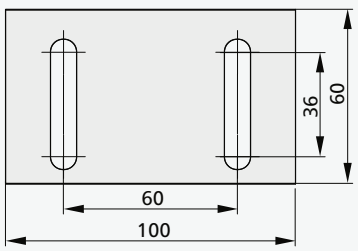


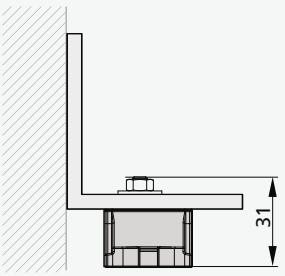
Ausschließlich Schrauben mit Tuflok Losdrehsicherung verwenden!
Gebruik alleen schroeven met Tuflok anti-rotatiebeveiliging!
Only use screws with Tuflok anti-rotation lock!
Utiliser exclusivement des vis avec sécurité Antidévissage Tuflok !

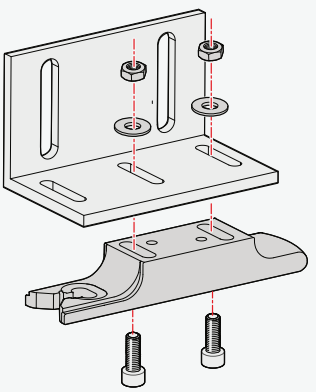
de Montage in einer Nische
nl Montage in een nis
en Installation in a niche
fr Montage dans une niche

Sottezza Pure
Sottezza Originale

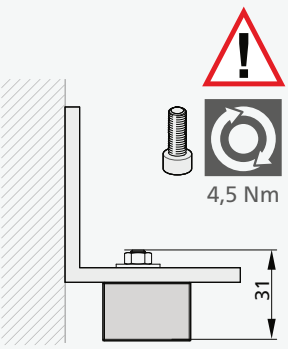
de Halterungen der Sottezza Pure | Originale bei seitlicher Begrenzung (Nische) mit Nischenwinkel befestigen
nl Houders van de Sottezza Pure | Originale bij begrenzing aan de zijkant (nis) met nisbevestigingshoek bevestigen
en Fix Sottezza Pure | Originale brackets in case of side restrictions (niches) with a niche angle bracket
fr Fixer les supports du Sottezza Pure | Originale en cas de limitation latérale (niche) avec une équerre pour niche

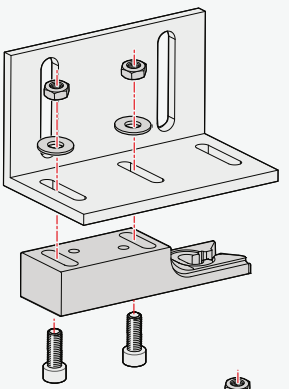






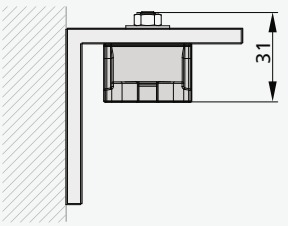
de
- Nischenwinkel 60x60x5 mm an späterer Positition der Halter Kopfplatte/ Transportprofil am Dachträger anbringen! Hinweis: Dachneigung beachten!
- Auf gegenüberliegender Seite der Anlage den zweiten Nischenwinkel 60x60x5 mm gespiegelt in exakt gleicher Position/Flucht anschrauben!
- Halter Kopfplatte/ Transportprofil am Nischenwinkel befestigen! (2 Zylinderschrauben M5, 2 Sechskantmuttern mit Scheiben)

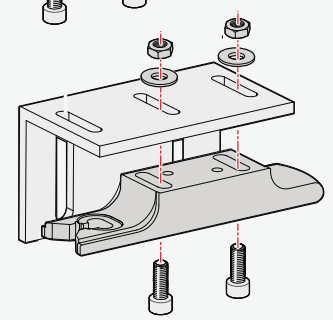




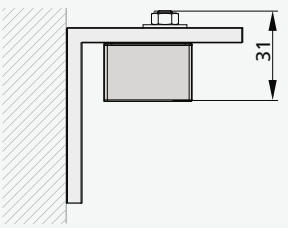
nl
- Breng de nisbevestigingshoek 60x60x5 mm op de latere positie van de kopplaat-/transportprofielhouder op de dakdrager aan! Let op: hou rekening met de dakhelling!
- Schroef op tegenoverliggende zijden van het systeem de tweede nisbevestigingshoek 60x60x5 gespiegeld in exact dezelfde positie/op één lijn eraan!
- Bevestig de kopplaat-/transportprofielhouder aan de nisbevestigingshoek! (2 cilinderschroeven met inbusbout M5, 2 zeshoekmoeren met schijven)

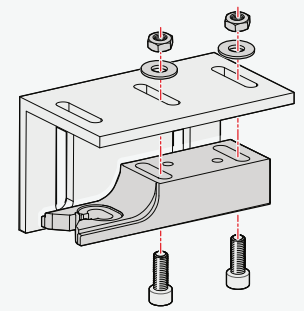
en
- Fix a niche angle bracket 60 x 60 x 5 mm to the later position of the headplate/ support channel bracket on the roof support! Note: the roof pitch must be taken into account!
- Screw the second 60 x 60 x 5 mm niche angle on the opposite side of the constructions, mirrored in precisely the same position/flush!
- Fix headplate/support channel brackets to the niche angle! (2 socket head cap screws M5, 2 hexagonal nuts with washers)





fr
- Fixer l'équerre pour niche de 60x60x5 mm à l'emplacement ultérieur des supports de tôle de recouvrement / profilé de transport sur le chevron ! Remarque : Respecter l'inclinaison de toit !
- Du côté opposé de l'installation, visser la deuxième équerre pour niche de 60x60x5 mm en miroir avec exactement la même position / le même alignement !
- Fixer le support de tôle de recouvrement / profilé de transport à l'équerre pour niche ! (2 vis à tête cylindrique M5, 2 écrous hexagonaux avec rondelles)



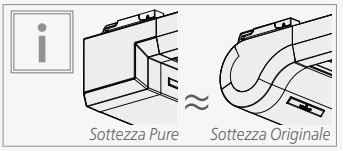




Ausschließlich Schrauben mit Tuflok Losdrehsicherung verwenden!
Gebruik alleen schroeven met Tuflok anti-rotatiebeveiliging!
Only use screws with Tuflok anti-rotation lock!
Utiliser exclusivement des vis avec sécurité Antidévissage Tuflok !

de Montage als Reihenanlage
nl Montage als serie-installatie
en Installation as multi-section unit
fr Montage comme installation alignée

Sottezza Pure
Sottezza Originale

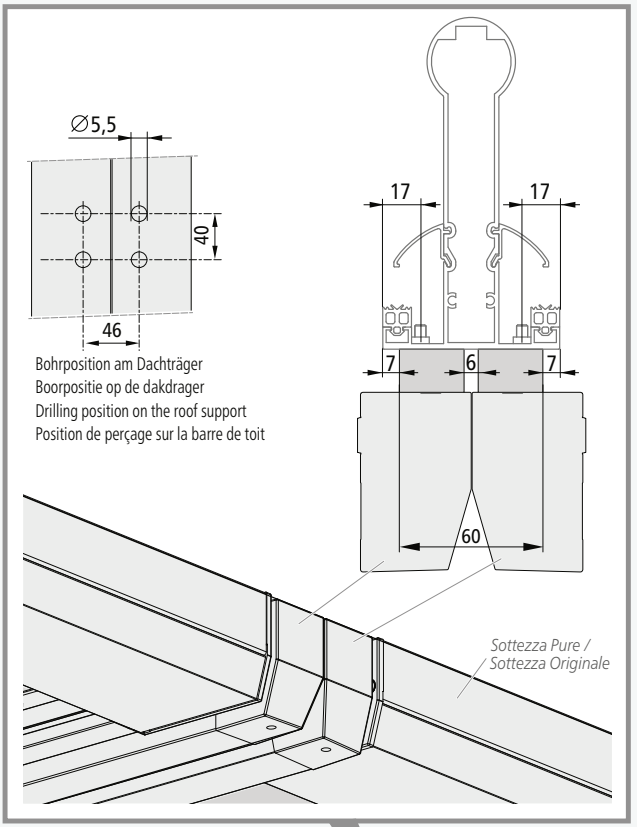


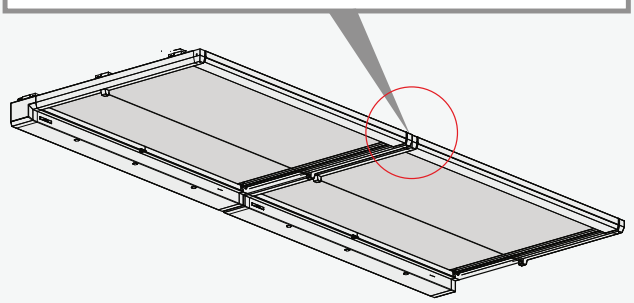
de
- Vor der Montage die zugehörige Montageposition der einzelnen Anlagen je Dachabschnitt bestimmen
- Die Wintergartenmarkisen Sottezza Originale | Sottezza Pure werden nicht direkt mit Kopplungs-Bauteilen verbunden!
- Bei Montage der 2. Anlage beachten, dass zwischen den Haltern Kopfplatte/Transportprofil beider Anlagen 6 mm Abstand besteht!
- Der spätere Abstand der Kopfplatten beider Anlagen muss 0 mm betragen (kein sichtbarer Spalt). Anlagen ggf. zusammenschieben!

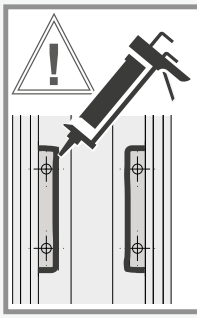
nl
- Bepaal voor de montage per dakgedeelte de bijbehorende montagepositie van de afzonderlijke systemen
- De serrezonweringen Sottezza Originale | Sottezza Pure wordt niet rechtstreeks met koppelingsonderdelen verbonden!
- Let er bij de montage van het 2e systeem op dat er tussen de kopplaat-/transportprofielhouders van beide systemen 6 mm afstand zit!
- De uiteindelijke afstand van de kopplaten van beide systemen moet 0 mm bedragen (geen zichtbare spleet). Schuif de systemen indien nodig tegen elkaar!

en
- Determine the respective installation position of the individual units per roof section prior to installation
- The conservatory awnings Sottezza Originale | Sottezza Pure are not connected directly with coupling components!
- When installing the 2nd construction, observe that 6mm spacing exists between the headplate/support channel brackets of both constructions!
- The later spacing between the headplates of both constructions must be 0 mm(no visible gap). If necessary, push the constructions together!

de
- Avant le montage, déterminer la position correspondante des différentes installations pour chaque tronçon de toit.
- Les stores de véranda Sottezza Originale | Sottezza Pure ne sont pas directement reliés à des éléments de couplage de la construction !
- Lors du montage de la seconde installation, veiller à respecter une distance de 6 mm entre les supports de tôle de recouvrement / profilé de transport des deux installations !
- La distance ultérieure entre les tôles de recouvrement des deux installations doit être de 0 mm (aucune fente visible). Rapprocher les installations le cas échéant !







de **Achtung! Sachschäden durch Wassereintritt!** Verschraubungen der Halter Transportprofil in den Wasserführungsnuten des Dachträgers nach vollständiger Montage und nach dem Probelauf mit geeignetem Dichtmittel abdichten!

nl **Attentie! Materiële schade door binnendringend water!** Dicht na volledige montage en de proefloop de schroefverbindingen van de transportprofielhouder in de waterafvoerende gleuven van de dakdrager af met een geschikt afdichtmiddel!

en **Caution! Material damage due to water ingression!** Seal the side channel bracket bolting in the roof support water guide grooves after completed installation and the test run using appropriate sealant!

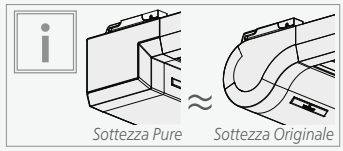
fr **Attention ! Dommages matériels en cas d'infiltration !** Étanchéifier les fixations par vis des supports de profilé de transport dans les rainures d'écoulement de l'eau du chevron avec des agents d'étanchéité adaptés après réalisation complète du montage et après la marche d'essai.

(de) Elektrische Installation
(nl) Elektrische installatie
(en) Electrical installation
(fr) Installation électrique

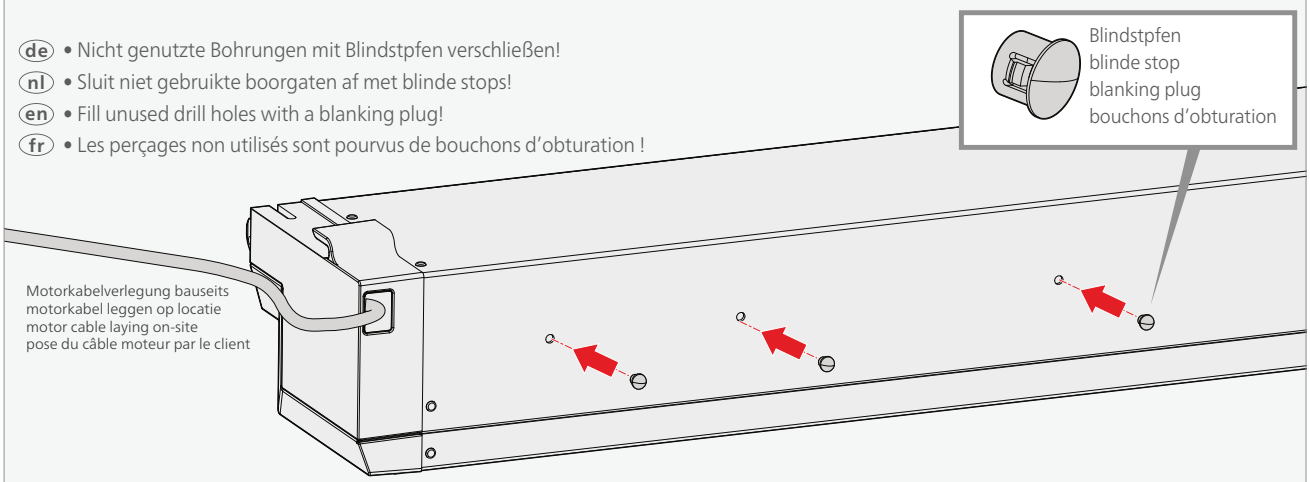
Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

1

(de) Standard Motorkabelverlegung
(nl) Standaard motorkabel leggen
(en) Standard motor cable laying
(fr) Pose standard du câble moteur



(de) • Nicht genutzte Bohrungen mit Blindstpfen verschließen!
(nl) • Sluit niet gebruikte boorgaten af met blinde stops!
(en) • Fill unused drill holes with a blanking plug!
(fr) • Les perçages non utilisés sont pourvus de bouchons d'obturation !



(de) Warnung! Stromschlaggefahr bei unsachgemäßem elektrischem Anschluss!

- Die Wintergartenmarkise darf nur angeschlossen werden, wenn die Angaben auf der Kennzeichnung an der Wintergartenmarkise und/oder die Angaben in der beiliegenden Montageanleitung mit der Stromquelle übereinstimmen. Die Kennzeichnung bzw. Angaben müssen zumindest Werte über Spannung, Frequenz und Leistung enthalten.
- Ein elektrischer Festanschluss darf ausschließlich an Leistungsnetze erfolgen, die mit einer allpoligen Trennvorrichtung mit mind. 3 mm Kontaktöffnungsweite ausgestattet werden.
- Die beigefügten Montagehinweise der mitgelieferten elektrischen Komponenten sind zu beachten.
- Beschädigte Elektrokomponenten dürfen nicht in Betrieb genommen werden.

(nl) Waarschuwing! Gevaar voor elektrische schokken bij onjuiste elektrische aansluiting!

- De serrezonwering mag alleen worden aangesloten, als de gegevens op het plaatje aan de serrezonwering en / of de gegevens in de bijgevoegde montagehandleiding overeenkomen met de stroombron. Het plaatje of de gegevens in de handleiding moeten minimaal waarden bevatten over spanning, frequentie en vermogen.
- Een elektrische vaste aansluiting mag uitsluitend plaatsvinden op spanningsnetten, die beschikken over een scheidingsschakelaar voor alle polen met een contactopening van min. 3 mm.
- De bijgevoegde montage-instructies van de meegeleverde elektrische componenten moeten in acht worden genomen.
- Beschadigde elektrische onderdelen mogen niet in gebruik worden genomen.

(en) Warning! Danger of electrical shock in case of improper electrical connection!

- The conservatory awning may only be connected to an electricity supply if the specifications provided on the tag attached to the awning and/or the specifications provided in the supplied instructions for assembly tally with the power source. At the very least, the tag and/or specifications must specify the voltage, frequency and output values.
- A permanent electrical connection may only be made to power grids fitted with an all-pole cutting off plate cylinder with a minimum 3 mm wide contact gap.
- The installation instructions accompanying the supplied electrical components must be observed.
- Damaged electrical components may not be operated.

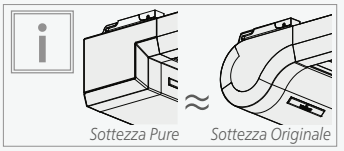
(fr) Mise en garde ! Risque d'électrocution en cas de raccordement électrique inapproprié !

- Le raccordement du store de véranda ne doit être effectué que si les indications du marquage du store de véranda et/ou les indications dans les instructions de montage fournies correspondent à celles de la source d'alimentation électrique. Le marquage et les indications doivent au moins comporter les valeurs de tension, de fréquence et de puissance.
- Le raccordement électrique fixe doit uniquement être effectué sur des réseaux pourvus d'un sectionneur multipolaire avec une largeur d'ouverture de contact d'au moins 3 mm.
- Les instructions de montage jointes aux composants électriques fournis doivent être respectées.
- Les composants électroniques endommagés ne doivent pas être mis en service.

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

2

(de) Optionale Hirschmannbefestigung bei gekürzten Kabel
(nl) Optionele Hirschmannkoppeling bij ingekorte kabel
(en) Optional Hirschmann fastening for shortened cable
(fr) Fixation Hirschmann en option pour câbles raccourcis

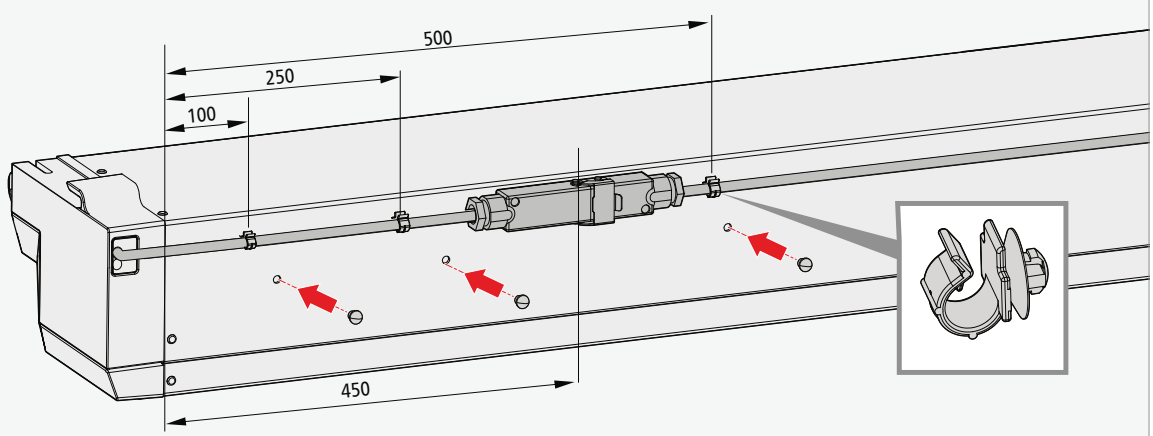


(de)
- Für die Befestigung der Hirschmannkupplung können die 3 Kabelschellen mit Spreizanker in die vorgebohrten Löcher gesteckt werden.
- Motorkabel auf 450 mm kürzen und wie abgebildet anschließen.
- Das Motorkabel verlegen, nachdem die Anlage eingehängt worden ist.
- Nicht genutzte Bohrungen mit Blindstopfen verschließen.
- Das Motorkabel kann auch über die gesamte Länge der Anlage auf die andere Seite verlegt werden (Beispiel siehe Kabelverlegung bei Reihenanlagen).

(nl)
- Voor de bevestiging van de Hirschmannkoppeling kunnen de 3 kabelklemmen met spreidanker in de voorgeboorde gaten worden geplaatst.
- Sluit de motorkabel tot 450 mm in en sluit hem aan zoals afgebeeld.
- Leg de motorkabel, nadat het systeem is gekoppeld.
- Sluit niet gebruikte boorgaten af met blinde stops.
- De motorkabel kan ook over de gehele lengte van het systeem op de andere zijde geplaatst worden (voorbeeld: Kabelplaatsing bij serie-installaties).

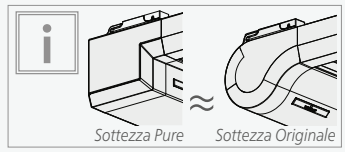
(en)
- The 3 cable clips with expansion anchors can be inserted into the pre-drilled holes in order to fix the Hirschmann coupling in place.
- Shorten the motor cable to 450 mm and connect as shown.
- Lay the motor cable accordingly after the unit has been fitted.
- Fill unused drill holes with blanking plugs!
- The motor cable can also be laid over the entire length of the unit on the other side (for an example, see „Laying cables for multi-section units").

(fr)
- Pour la fixation de l'accouplement de Hirschmann, il est possible d'enficher les 3 serre-câble avec boulon d'ancrage extensible dans les trous préforés.
- Raccourcir le câble moteur à 450 mm et le raccorder comme sur l'illustration.
- Poser le câble moteur après avoir accroché l'installation.
- Les perçages non utilisés sont pourvus de bouchons d'obturation.
- Le câble moteur peut aussi être posé de l'autre côté sur toute la longueur de l'installation (exemple : voir la pose du câble pour les installations alignées).



Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

3



(de) Kabelverlegung bei Reihenanlagen (OPTIONAL)

– Für die Befestigung des Kabels können die Kabelschellen mit Spreizanker in die vorgebohrten Löcher gesteckt werden.

– Das Kabel sollte entsprechend verlegt werden, bevor die Anlage eingehängt wird.

• Nicht genutzte Bohrungen mit Blindstopfen verschließen.

(nl) Kabel leggen bij serie-installaties (OPTIONEEL)

– Voor de bevestiging van de kabels kunnen de kabelklemmen met spreidanker in de voorgeboorde gaten worden geplaatst.

– De kabel moet dienovereenkomstig worden gelegd voordat het systeem is gekoppeld.

• Sluit niet gebruikte boorgaten af met blinde stops.

(en) Laying cables for multi-section units (OPTIONAL)

– The cable clips with expansion anchors can be inserted into the pre-drilled holes in order to fix the cable in place.

– The cable should be laid accordingly before the unit is fitted.

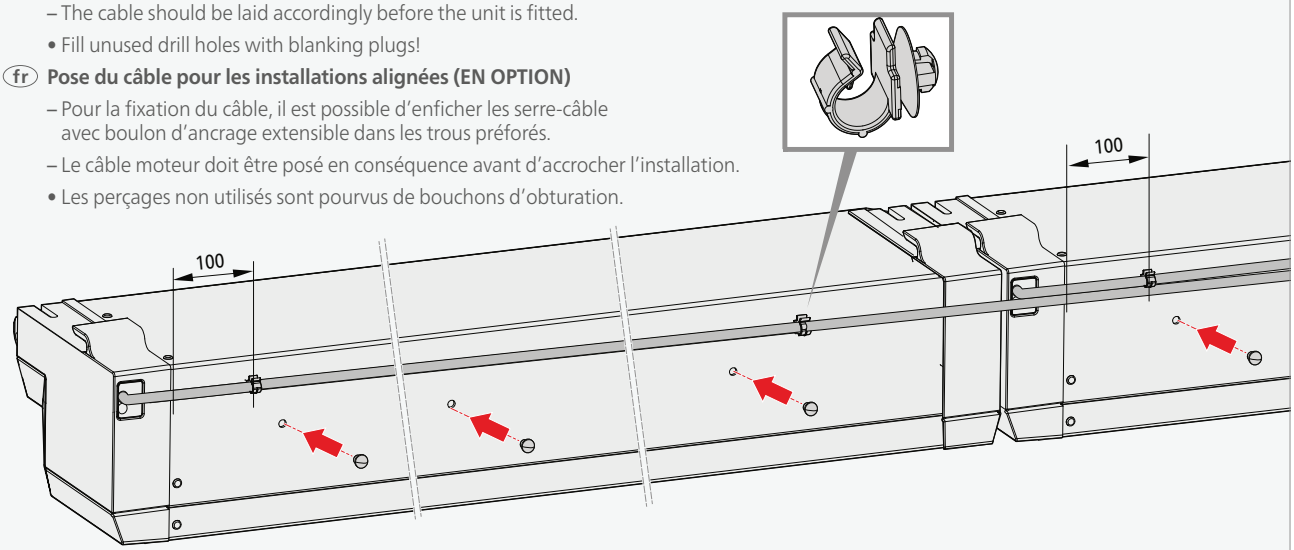
• Fill unused drill holes with blanking plugs!

(fr) Pose du câble pour les installations alignées (EN OPTION)

– Pour la fixation du câble, il est possible d'enficher les serre-câble avec boulon d'ancrage extensible dans les trous préforés.

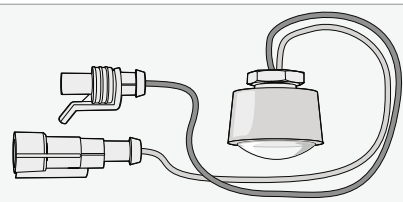
– Le câble moteur doit être posé en conséquence avant d'accrocher l'installation.

• Les perçages non utilisés sont pourvus de bouchons d'obturation.



4

(de) LED-Beleuchtung
(nl) Ledverlichting
(en) LED lighting
(fr) Éclairage LED



(de) Achtung! Beschädigung der LED-Spots! Unsachgemäßer Anschluss und Verkabelung kann die LED-Beleuchtung beschädigen. Um die Softstartfunktion - welche die Einschaltspitzen verhindert - zu gewährleisten, die LED-Beleuchtungseinrichtung nie unter Spannung zusammenstecken. Dies gilt auch für einzelne LED-Spots beim Austausch. Immer im stromlosen Zustand verkabeln und erst dann das Netzteil über den 230 V AC-Anschluss einschalten.

(nl) Attentie! Beschadiging van de ledspots! Door ondeskundige aansluiting en bekabeling kan de ledverlichting beschadigd raken. Om de softstartfunctie - die de inschakelpieken voorkomt - te garanderen, de ledverlichtingsinrichting nooit onder spanning monteren. Dit geldt ook voor afzonderlijke ledspots bij vervanging. Altijd in spanningsloze toestand aansluiten en pas dan de adapter via de 230 V AC aansluiting inschakelen.

(en) Caution! Damage to LED spotlights! Improper connection and cabling can result in the LED lighting being damaged. To ensure the proper functioning of the soft-start feature – which means full brightness is reached gradually – never connect the LED lighting device when energised. This also applies when replacing individual LED spotlights. Always wire up with the power turned off and only then switch on using 230 V AC power supply voltage..

(fr) Attention ! Endommagement des spots LED ! Un raccordement ou un câblage inapproprié peut endommager l'éclairage LED. Afin de garantir la fonction « Softstart », qui empêche les crêtes de démarrage, ne jamais assembler les dispositifs d'éclairage LED sous tension. Ceci est également valable pour chacun des spots LED, lors de leur remplacement. Toujours effectuer les câblages hors tension. Ce n'est qu'ensuite que le bloc d'alimentation peut être connecté via la prise 230 V CA.

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

5

(de) Technische Details LED-Beleuchtung
(nl) Technische gegevens ledverlichting
(en) Technical details – LED lighting
(fr) Détails techniques de l'éclairage LED

(de)	**Beleuchtungseinrichtung**	Nennspannung:	230 V AC / 700 mA DC
		Anzahl LED-Spots:	bis zu 10
		Dimmbar:	ja (mit BiConnect BiRec MLED)
		Aufbau Schaltung	elektrische Reihenschaltung
		Schutzart / Schutzklasse:	IP24 / III
	LED-Leuchten	Leuchtmittel:	LED-Lampe (Cree MX6)
		Betriebsstrom:	700 mA Konstantstrombetrieb
		Spannung pro Leuchte / Leistung pro Leuchte:	3,7 V / 2,6 W
		Farbtemperatur:	warmweiß (3000 K)
		Abstrahlwinkel:	60°
		Gehäusedurchmesser / Gehäusehöhe:	29 mm / 32 mm

(nl)	**Verlichtingsinrichting**	Nominale spanning:	230 V AC / 700 mA DC
		Aantal ledspots:	max. 10
		Dimbaar:	ja (met BiConnect BiRec MLED)
		Opbouw schakeling	Elektrische serie-schakeling
		Beschermingsklasse:	IP24 / III
	Ledlampen	Verlichtingsbron:	ledlamp (Cree MX6)
		Bedrijfsstroom:	700 mA constant stroombedrijf
		Spanning per lamp / vermogen per lamp:	3,7 V / 2,6 W
		Kleurtemperatuur:	Warmwit (3000 K)
		Straalhoek:	60°
		Diameter/hoogte behuizing:	29 mm / 32 mm

(fr)	**Lighting device**	Nominal voltage:	230 V AC / 700 mA DC
		Number of LED spotlights:	up to 10
		Dimmable:	yes (with BiConnect BiRec MLED)
		Circuit design	Electrical series circuit
		Protection type / Protection class:	IP24 / III
	LED lamps	Bulbs:	LED lamp (Cree MX6)
		Operating current:	700 mA constant current operation
		Voltage per lamp:/ Output per lamp:	3.7 V / 2.6 W
		Colour temperature:	Warm white (3000 K)
		Radiation angle:	60°
		Housing diameter / Housing height:	29 cm / 32 cm

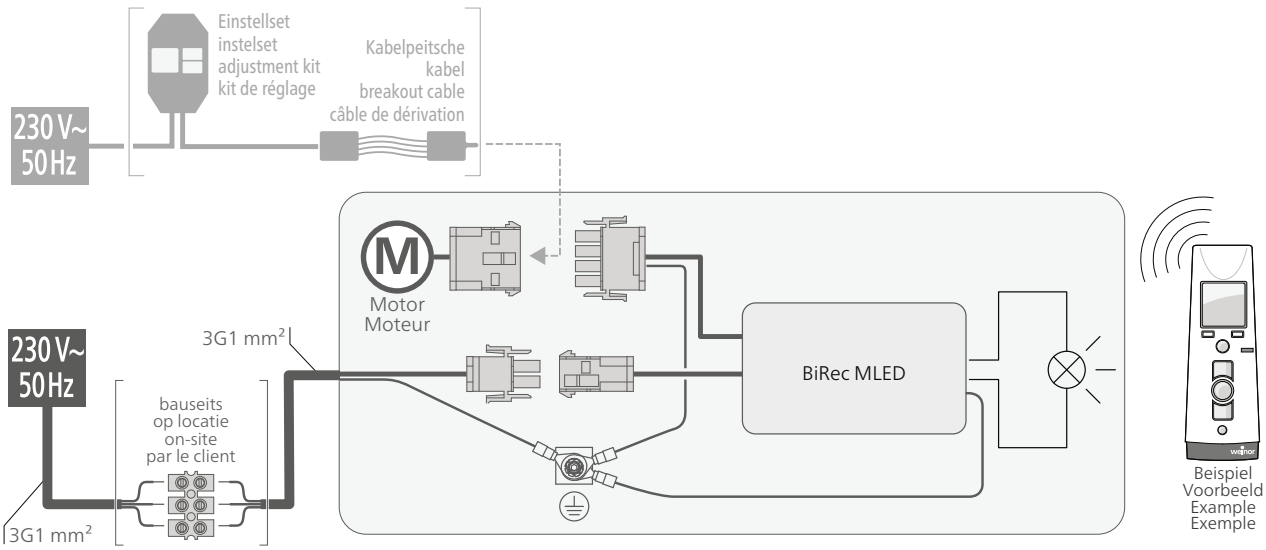
(fr)	**Dispositif d'éclairage**	Tension nominale :	230 V CA / 700 mA CC
		Nombre de spots LED :	jusqu'à 10
		Intensité lumineuse variable :	oui (avec BiConnect BiRec MLED)
		Montage	branchement électrique en série
		Indice / classe de protection	IP24 / III
	Spots LED	Source lumineuse :	lampe LED (Cree MX6)
		Courant de service :	700 mA courant continu
		Tension / puissance par ampoule :	3,7 V / 2,6 W
		Température de couleur :	blanc chaud (3000 K)
		Angle de rayonnement :	60°
		Diamètre de boîtier / hauteur de boîtier :	29 mm / 32 mm

de Schaltpläne
nl Aansluitschema's
en Circuit diagrams
fr Schémas électriques

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

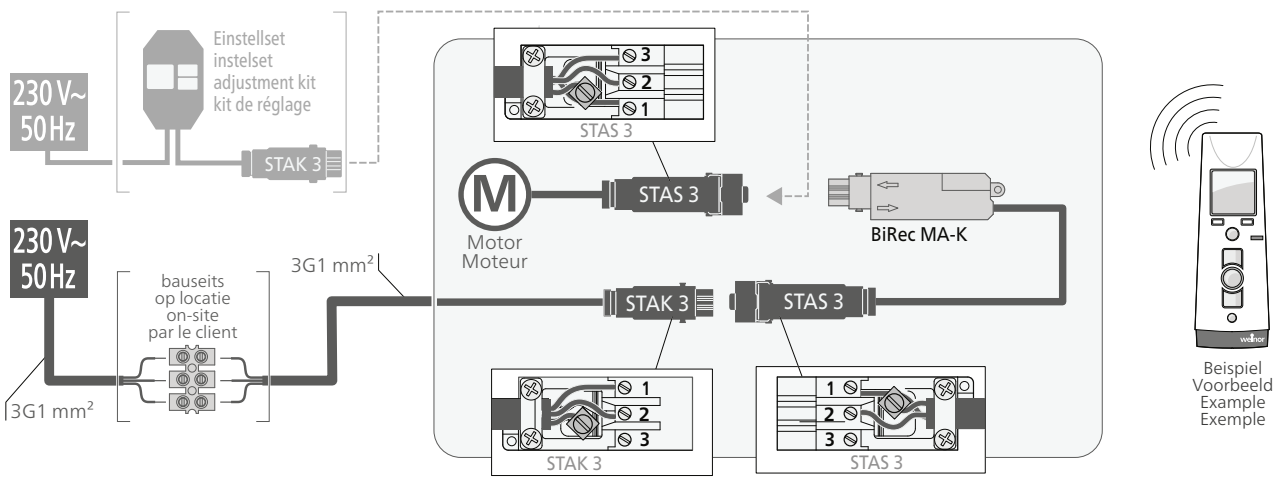
1

de Schaltplan zum Anschluss des Einstellsets bei Option BiConnect mit LED
nl Aansluitschema voor de aansluiting van de instelset bij BiConnect met led optie
en Circuit diagram for BiConnect with LED option
fr Schémas des connexions pour le raccordement du kit de réglage pour l'option BiConnect avec LED



2

de Schaltplan zum Anschluss des Einstellsets bei Option BiConnect ohne LED
nl Aansluitschema voor de aansluiting van de instelset bij BiConnect zonder led optie
en Circuit diagram for BiConnect without LED option
fr Schémas des connexions pour le raccordement du kit de réglage pour l'option BiConnect sans LED

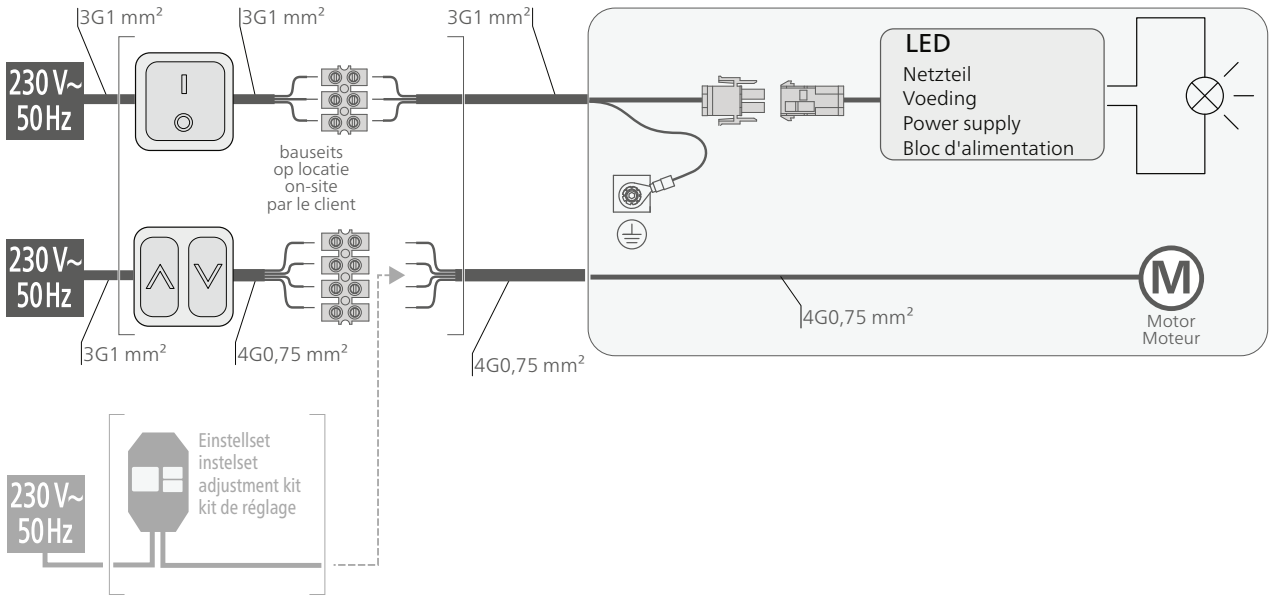


	de	nl	en	fr
1 = **N**	blau	blauw	blue	bleu
2 = **L1**	braun	bruin	brown	marron
3 = **L2**	nicht belegt / schwarz	niet bezet / zwart	not allocated / black	non affecté/ noir
= **PE**	grün-gelb	groen-geel	green-yellow	vert-jaune

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

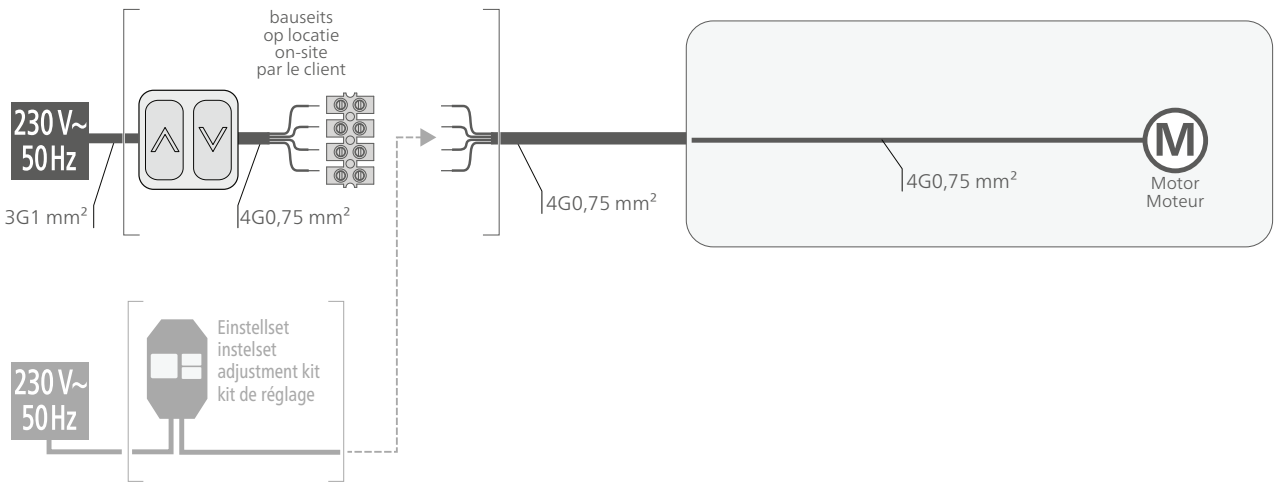
3

de Schaltplan bei konventioneller Ausführung mit LED
nl Aansluitschema bij conventionele uitvoering met led
en Circuit diagram for conventional version with LED
fr Schémas des connexions pour le modèle conventionnel avec LED



4

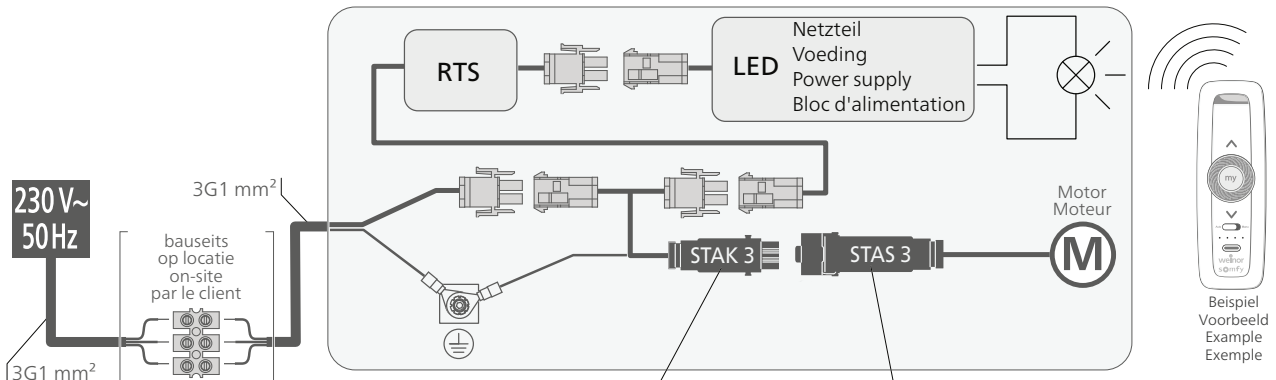
de Schaltplan bei konventioneller Ausführung ohne LED
nl Aansluitschema bij conventionele uitvoering zonder led
en Circuit diagram for conventional design without LED
fr Schémas des connexions pour le modèle conventionnel sans LED

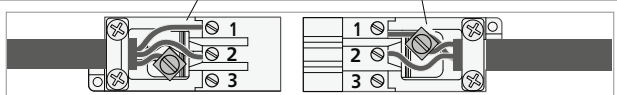


Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

5

(de) Schaltplan bei Somfy RTS mit LED
(nl) Aansluitschema bij Somfy RTS met led
(en) Circuit diagram for Somfy RTS with LED
(fr) Schémas des connexions avec Somfy RTS avec LED

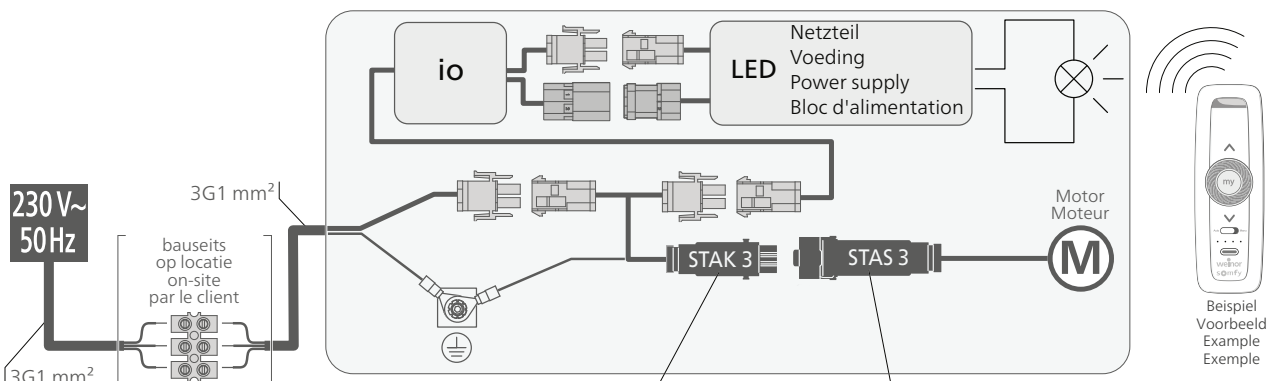


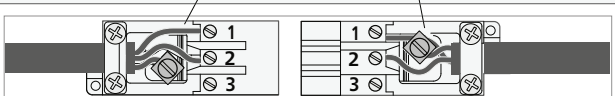


	(de)	(nl)	(en)	(fr)
1 = N	blau	blauw	blue	bleu
2 = L1	braun	bruin	brown	marron
3 = L2	nicht belegt	niet bezet	not allocated	non affecté
= PE	grün-gelb	groen-geel	green-yellow	vert-jaune

6

(de) Schaltplan bei Option Somfy io mit LED
(nl) Aansluitschema bij optie Somfy io met led
(en) Circuit diagram for Somfy io with LED option
(fr) Schémas des connexions avec l'option Somfy io avec LED



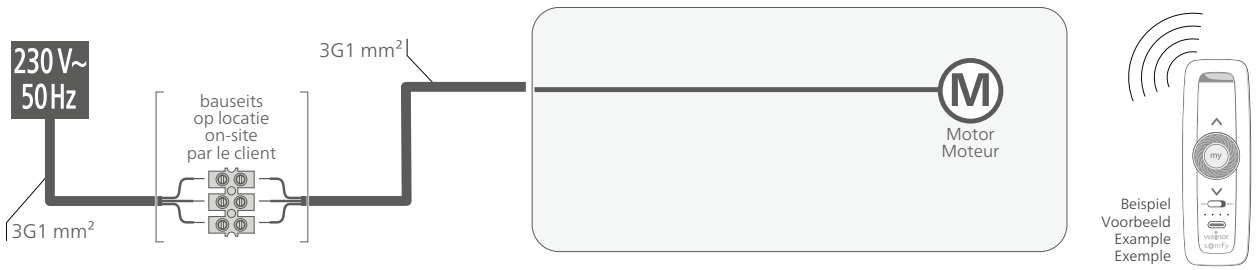


	(de)	(nl)	(en)	(fr)
1 = N	blau	blauw	blue	bleu
2 = L1	braun	bruin	brown	marron
3 = L2	nicht belegt	niet bezet	not allocated	non affecté
= PE	grün-gelb	groen-geel	green-yellow	vert-jaune

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

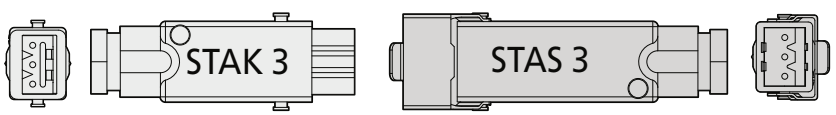
7

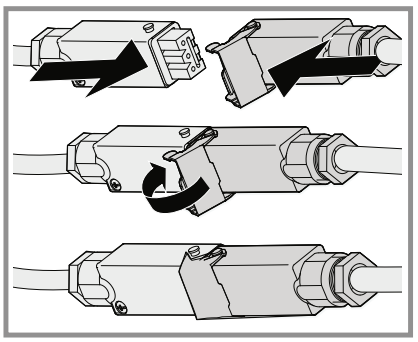
(de) Schaltplan bei Somfy ohne LED
(nl) Aansluitschema bij Somfy zonder led
(en) Circuit diagram for Somfy without LED
(fr) Schémas des connexions avec Somfy sans LED



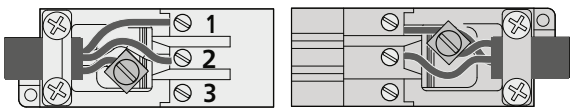
8

(de) Hirschmann-Steckverbindung
(nl) Hirschmann-steekverbinding
(en) Hirschmann connection assembly
(fr) Connecteur Hirschmann



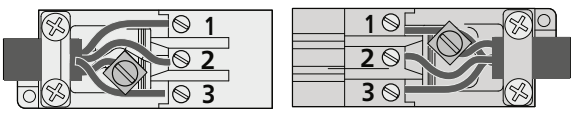


Belegung für ein 3-adriges Kabel
Bezetting voor een 3-aderige kabel
Assignment for a 3-wire cable
Occupation d'un câble à 3 fils



	(de)	(nl)	(en)	(fr)
⌀ 1 = N	blau	blauw	blue	bleu
⌀ 2 = L1	braun	bruin	brown	marron
⌀ 3 = L2	nicht belegt	niet bezet	not allocated	non affecté
= PE	grün-gelb	groen-geel	green-yellow	vert-jaune

Belegung für ein 4-adriges Kabel
Bezetting voor een 4-aderige kabel
Assignment for a 4-wire cable
Occupation d'un câble à 4 fils

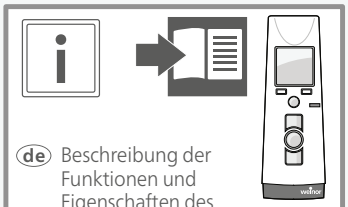


	(de)	(nl)	(en)	(fr)
⌀ 1 = N	blau	blauw	blue	bleu
⌀ 2 = L1	braun	bruin	brown	marron
⌀ 3 = L2	schwarz	zwart	black	noir
= PE	grün-gelb	groen-geel	green-yellow	vert-jaune

(de) Zuweisung/Einlernen des Handsenders, Motors und der Beleuchtung
(nl) Toewijzing/inleren van de handzenders, motor en verlichting
(en) Allocation of/programming the hand transmitter, drive and the lighting
(fr) Affectation / paramétrage de la télécommande, du moteur et de l'éclairage

1

(de) Besonderheiten beim Einlernen einer Somfy io Funkbedienung
(nl) Bijzonderheden bij het inleren van een Somfy io afstandsbediening
(en) Special features when programming a Somfy io remote controller
(fr) Particularités pour le paramétrage d'une télécommande Somfy io



(de) Beschreibung der Funktionen und Eigenschaften des Handsenders **BiConnect:** Siehe BiConnect-Anleitung!

(nl) Beschrijving van de functies en kenmerken van de handzender **BiConnect:** Zie BiConnect instructies

(en) Description of the functions and properties of the hand transmitter **BiConnect:** See the BiConnect instructions!

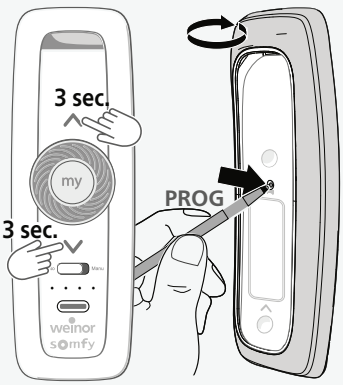
(fr) Description des fonctions et caractéristiques de la télécommande **BiConnect :** Voir les instructions relatives à BiConnect !

(de)
- Verbinden Sie jeden Somfy io Empfänger einzeln mit dem Stromnetz und nehmen Sie jeden Somfy io Empfänger einzeln in Betrieb!
  Wichtig: Alle nicht noch einzulernenden Empfänger und Motoren müssen deshalb von der Stromzufuhr getrennt werden. Bereits in Betrieb genommene Geräte = eingelernte Komponenten können mit dem Stromnetz verbunden bleiben!
- Kanal wählen > Einstellung vornehmen > mit PROG-Taste Rückseite (Abdeckung muss nicht entfernt werden) jede Programmieraktion bestätigen und abschließen!

Betriebsart wechseln: Unprogrammierte Handsender haben folgende Voreinstellungen:
– **Betriebsart 1:** Kanäle 1 und 2 ➔ **Motorbetrieb**
– **Betriebsart 2:** Kanäle 3 bis 5 -➔ **Betrieb Beleuchtung / Wärmestrahler**
- Wählen Sie die Betriebsart für die vorzunehmenden Einstellungen aus!

(nl)
- Verbind elke Somfy io ontvanger afzonderlijk met het stroomnet en neem elke Somfy io ontvanger afzonderlijk in gebruik!
  Belangrijk: Alle ontvangers en motoren die niet moeten worden ingeleerd moeten daarom van de stroomtoevoer worden gescheiden. Apparaten die al in gebruik zijn genomen = ingeleerde componenten kunnen met het stroomnet verbonden blijven!
- Kies kanaal kiezen > voer de instellingen uit > bevestig met PROG-knop aan de achterzijde (afdekking hoeft niet te worden verwijderd) elke programeeractie en sluit af!

Bedrijfsmodus veranderen: Ongeprogrammeerde handzenders hebben af fabriek de volgende instellingen:
– **Bedrijfsmodus 1:** Kanalen 1 en 2 ➔ **Motoraandrijving**
– **Bedrijfsmodus 2:** Kanalen 3 tot 5 -➔ **Aandrijving verlichting / warmtestralers**
- Kies de bedrijfsmodus uit voor de instellingen die u wilt uitvoeren!

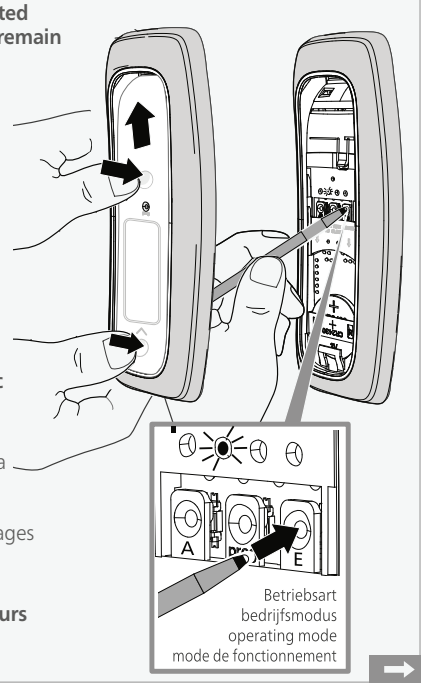


(en)
- Connect each Somfy io receiver individually to the power supply and commission each Somfy io receiver individually!
  Important: All receivers and motors not to be programmed must therefore be disconnected from the power supply. Devices already commissioned = programmed components can remain connected to the power supply!
- Select the channel > Make settings > use the reverse side of the PROG button (the cover need not be removed), confirm each programming step and finish!

Changing operating mode: Unprogrammed hand transmitters are pre-set as follows:
– **Operating mode 1:** Channels 1 and 2 ➔ **Motor operation**
– **Operating mode 2:** Channels 3 to 5 -➔ **Lighting / radiant heater operation**
- Choose the operating mode for the settings to be made!

(fr)
- Branchez chaque récepteur Somfy io individuellement au réseau et mettez chaque récepteur Somfy io individuellement en marche !
  À noter : Tous les récepteurs et moteurs qui ne doivent pas être paramétrés doivent donc être coupés de l'alimentation en courant. Appareils déjà mis en service = les composants paramétrés peuvent rester branchés au réseau !
- Choisir le canal > effectuer le paramétrage > confirmer chaque action de programmation avec la touche PROG au dos (le cache ne doit pas être retiré) et terminer !

Modifier le mode de fonctionnement : Les télécommandes non programmées ont les préréglages suivants :
– **Mode de fonctionnement 1 :** Canaux 1 et 2 ➔ **entraînement motorisé**
– **Mode de fonctionnement 2 :** Canaux 3 à 5 -➔ **fonctionnement de l'éclairage / des radiateurs**
- Choisissez le mode de fonctionnement pour les réglages à effectuer !

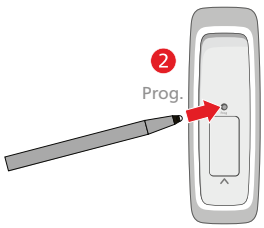
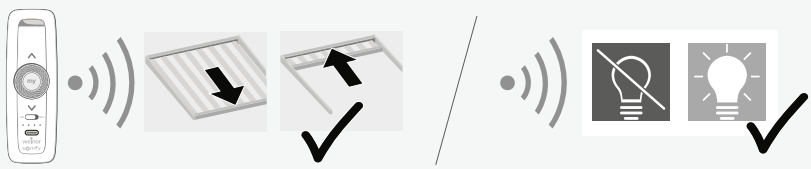


Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

2

OPTION | OPTIE somfy

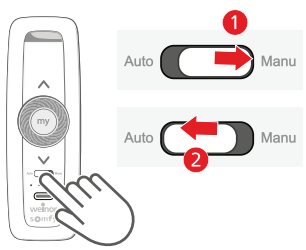
(de) Somfy io Funkbedienung programmieren (bei werkseits eingelernten Motorendlagen)
(nl) Somfy io afstandsbediening programmeren (bij af fabriek ingeleerde eindposities van de motor)
(en) Programming Somfy io remote control (for motor stops programmed on-site)
(fr) Programmer la radiocommande Somfy io (avec positions de fin de course du moteur programmées en usine)

Handlung | Activiteit | Action	Auswirkung | Gevolg | Effect | Effet
 gleichzeitig drücken druk tegelijk op press simultaneously appuyer simultanément	 (de) Kurze Bewegung der Markise (nl) Korte beweging van het zonnescherm (en) Short movement of the awning (fr) Mouvement momentané de la toile  (de) Kurzes AN-AUS der Beleuchtung (nl) Kort AAN/UIT van de verlichting (en) Short lighting ON-OFF (fr) Court ON-OFF de l'éclairagehort
	 (de) Funkfernbedienung ist der Markise/Beleuchtung zugewiesen (Verbindung bleibt auch nach einer Stromunterbrechung erhalten) (nl) De afstandsbediening is toegewezen aan zonnescherm/verlichting (verbinding blijft ook na een stroomonderbreking bestaan) (en) Remote control is assigned to the awning/lighting (connection remains intact even after a power interruption) (fr) La radiocommande est affectée au store à l'éclairage (la connexion est maintenue même après une coupure de courant)

3

OPTION | OPTIE somfy

(de) Aktivieren/Deaktivieren der Automatik-/Sonnensensor Funktion
(nl) Activeren/deactiveren van de automatische/zonnesensorfunctie
(en) Activation/deactivation of the automatic/sun sensor function
(fr) Activer / désactiver le fonctionnement de la commande automatique / du capteur soleil

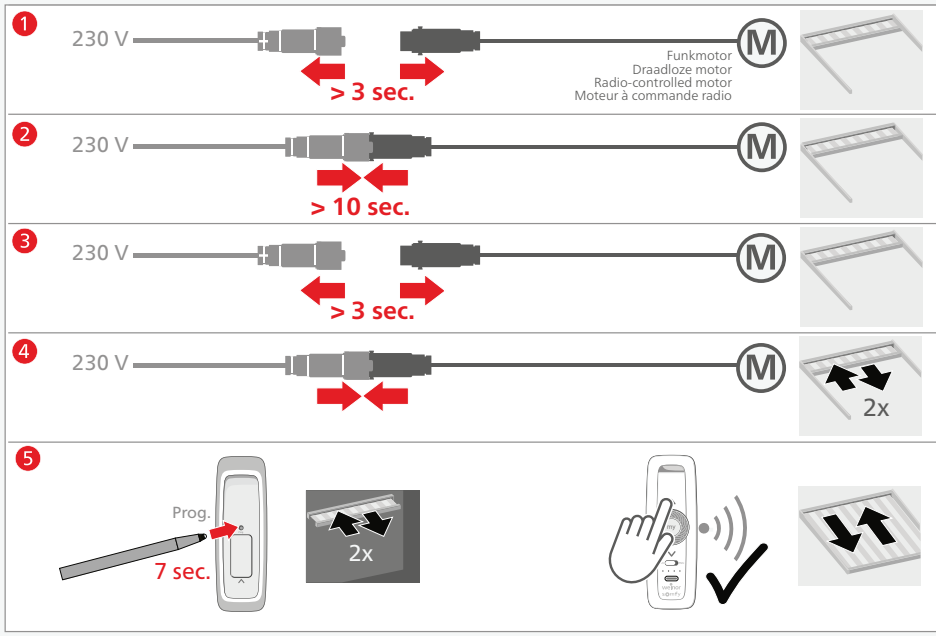
Handlung | Activiteit | Action	Auswirkung | Gevolg | Effect | Effet
	(de) Schalter nach rechts **„Manu"**: Automatik-/Sonnensensor-Funktion wird deaktiviert. Schalter nach links **„Auto"**: Automatik-/Sonnensensor-Funktion ist aktiv **Hinweis: „Manu"/„Auto"-**Funktion gilt für alle Kanäle simultan (Antriebe mit zugewiesenen Sonnensensoren). Windsensor-Funktionen können aus Sicherheitsgründen nicht deaktiviert werden (nl) Schakelaar naar rechts **‚Manu'**: automatische/zonnesensorfunctie wordt gedeactiveerd. Schakelaar naar links **‚Auto'**: automatische/zonnesensorfunctie is actief **Let op: ‚Manu'/'Auto'-**functie geldt simultaan voor alle kanalen (aandrijvingen met toegewezen zonnesensoren). Windsensorfuncties kunnen vanwege de veiligheid niet worden gedeactiveerd (en) Switch to the right-hand side **"Manu"**: Automatic/sun sensor function is deactivated. Switch to the left-hand side **"Auto"**: Automatic/sun sensor function is active **Note: "Manu"/"Auto"**function is valid simultaneously for all channels (drives with allocated sun sensors). For safety reasons, wind sensor-functions cannot be deactivated (fr) **I**nterrupteur vers la droite **« Manu »** : La fonction automatique / capteur soleil est désactivée. Interrupteur vers la gauche **« Auto »** : La fonction automatique / capteur soleil est activée **Remarque :** La fonction **« Manu » / « Auto »** s'applique à tous les canaux simultanément (actionnements avec capteurs soleil affectés). Les fonctions de capteur de vent ne peuvent pas être désactivées pour des raisons de sécurité.

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

4

OPTION | OPTIE somfy

de Funkmotor programmieren / der Funkfernbedienung zuweisen
nl Programmeren van de Funk-motor / toewijzen aan de Funk-afstandsbediening
en Programming the remote motor / assigning it to the remote control
fr Programmer le moteur télécommandé / l'attribuer à la télécommande radio



de Wichtiger Hinweis!
Nur den einzulernenden Empfänger mit Strom versorgen!

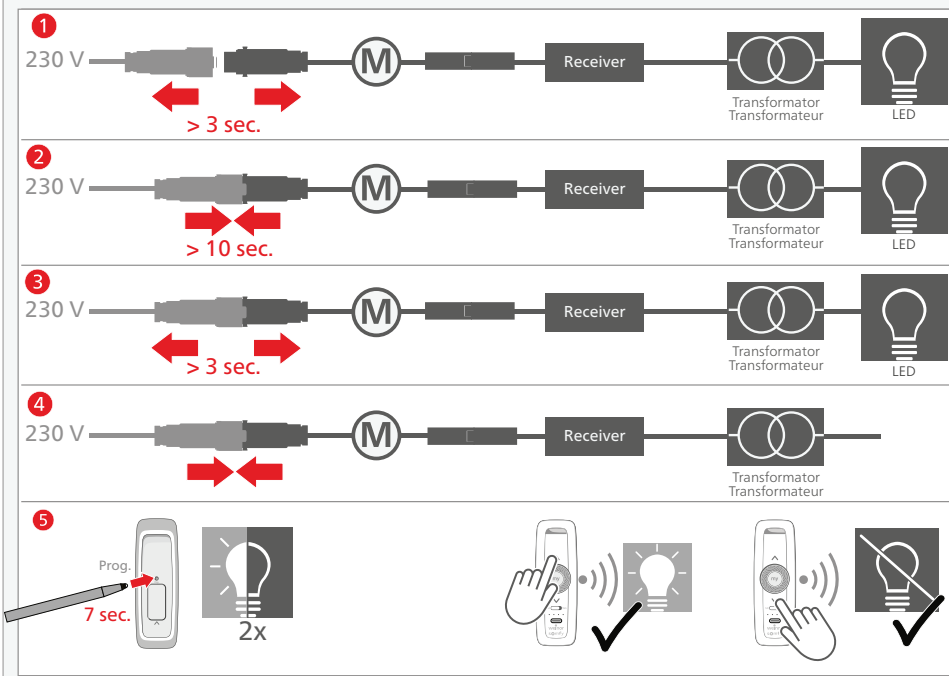
nl Belangrijke opmerking!
Sluit alleen stroom aan op de ontvanger die moet worden ingeleerd!

en Important note!
Only supply power to the receiver to be taught-in!

fr Remarque importante !
N'alimenter en courant que le récepteur à programmer !

Funkfernbedienung ist zugewiesen:
Afstandsbediening is toegewezen:
Remote control is assigned:
La télécommande radio est affectée :

de Beleuchtung programmieren / der Funkfernbedienung zuweisen
nl Programmeren van de verlichting / toewijzen aan de Funk-afstandsbediening
en Programming the lighting / assigning it to the remote control
fr Programmer de l'éclairage / l'attribuer à la télécommande radio



de Wichtiger Hinweis!
Nur den einzulernenden Empfänger mit Strom versorgen!

nl Belangrijke opmerking!
Sluit alleen stroom aan op de ontvanger die moet worden ingeleerd!

en Important note!
Only supply power to the receiver to be taught-in!

fr Remarque importante !
N'alimenter en courant que le récepteur à programmer !

Funkfernbedienung ist zugewiesen:
Afstandsbediening is toegewezen:
Remote control is assigned:
La télécommande radio est affectée :

(de) Einstellen der Endlage
(nl) De eindpositie instellen
(en) Setting the end position
(fr) Réglage de la position de fin de course

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

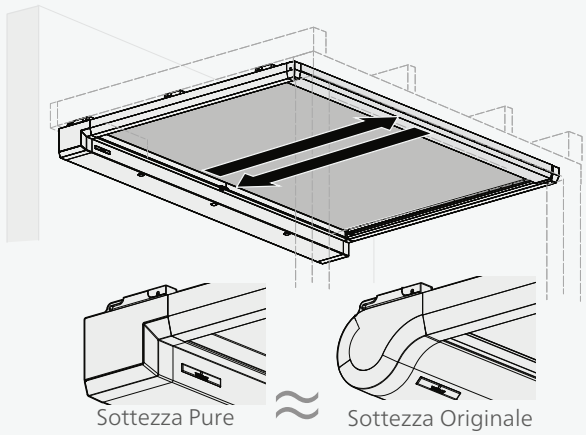
1

(de) Die Kassette muss im eingefahrenen Zustand schließen!
- Die Motor-Endlagen nach der Montage der Wintergartenmarkise prüfen!
- Endlagen neu einstellen, falls erforderlich!

(nl) De cassette moet in ingeschoven toestand sluiten!
- Controleer de eindposities van de motor na montage van de serrezonwering!
- Stel de eindposities bij indien nodig!

(en) The cassette must close when the awning is retracted!
- Check the motor end positions after fitting the conservatory awning!
- Re-set the end positions if necessary!

(fr) La cassette doit se fermer lorsqu'elle est rentrée !
- Contrôler les positions finales du moteur après le montage du store de véranda !
- Effectuer à nouveau le réglage, le cas échéant !

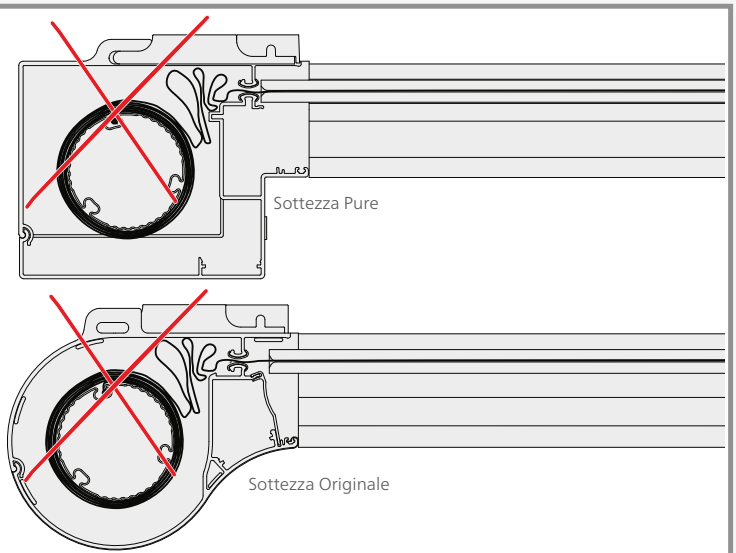


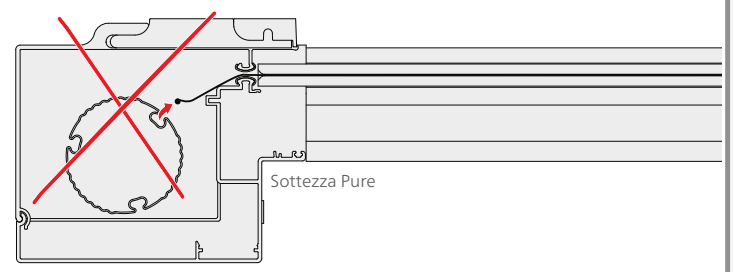
(de) Achtung! Produktschäden durch falsche Endlageneinstellung!
- Den maximalen Ausfall der Wintergartenmarkise nicht überschreiten, insbesondere nicht bei OptiStretch Anlagen, da sich das Tuch in der Kassette stauen kann, was zu Faltenbildung führt.
- Die Endlage des Motors muss rechtzeitig gestoppt und eingestellt werden, da ansonsten der Magnetkrallenkeder von der Tuchwelle abspringen kann.

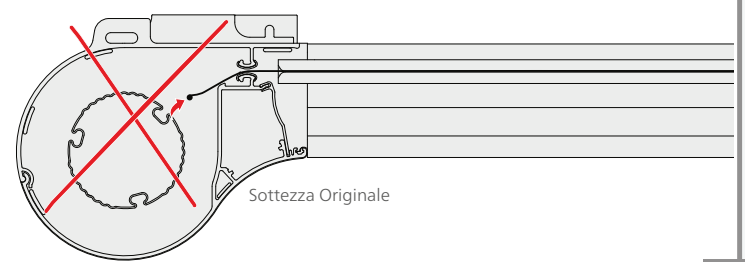
(nl) Attentie! Productbeschadigingen door verkeerde instelling van de eindpositie!
- Overschrijd de maximale uitval van de serrezonwering niet, met name niet bij OptiStretch systemen, omdat het doek in de cassette kan ophopen, waardoor er vouwen kunnen ontstaan.
- De eindpositie van de motor moet op tijd worden gestopt en ingesteld, omdat anders de magneetklemkeder van de doekas af kan springen.

(en) Caution! Damage to products due to incorrect end position!
- Do not exceed the maximum conservatory awning projection, in particular not for OptiStretch constructions, because the fabric can jam in the cassette, which results in crease formation.
- The end position of the motor must be stopped and set promptly, as the magnetic claw piping may come off the roller tube.

(fr) Attention ! Endommagements du produit en cas de mauvais réglage de la position de fin de course !
- Ne pas dépasser la projection maximale du store de véranda, notamment pour les installations OptiStretch, car la toile peut se coincer dans la cassette et se plisser.
- La position de fin de course du moteur doit être arrêtée et réglée à temps car, sinon, la bordure de cordon à griffe magnétique peut sauter de l'axe d'enroulement.

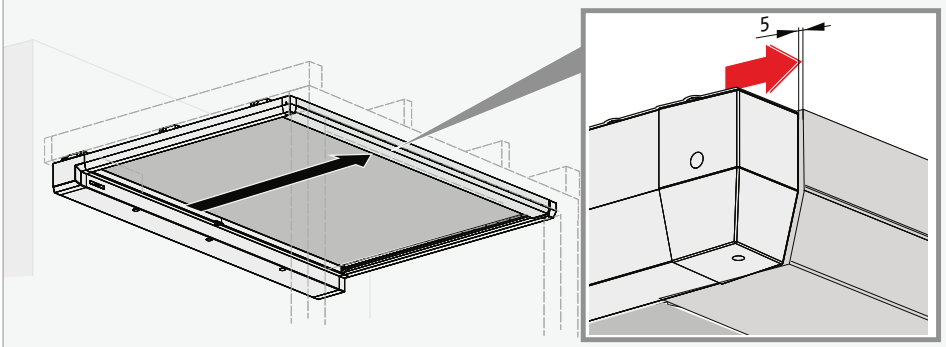




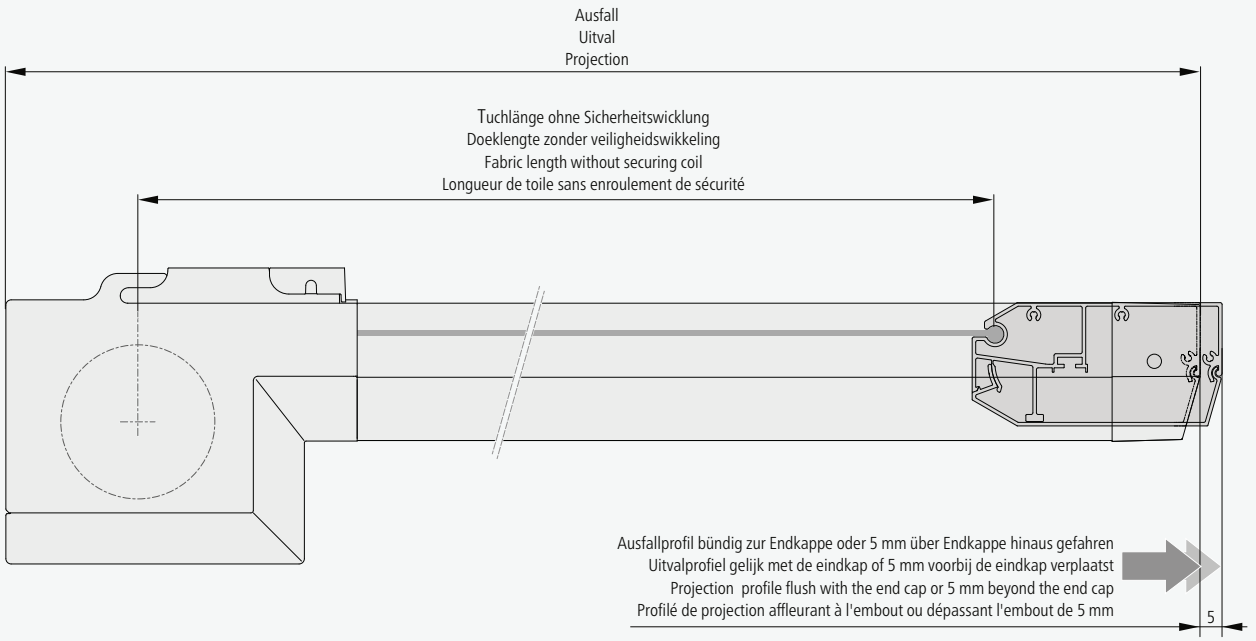


2

(de) Abstände Ausfallprofil bis Endkappe beim Einstellen der Endlage berücksichtigen
(nl) Neem de afstanden tussen het valprofiel en de eindkap in acht bij het instellen van de eindpositie
(en) Take the distances between the drop profile and end cap into account when setting the end position
(fr) Tenir compte des distances entre la barre de charge et l'embout lors du réglage de la position de fin de course.







(de) **Hinweis**! Die Werte nach der vollständigen Montage der Anlage können abweichen, wenn sich das Tuch nach weiterem Gebrauch gedehnt hat.
(nl) **Aanwijzing**! De waarden na de voltooide montage van het systeem kunnen afwijken indien het doek na verder gebruik uitgerekt is.
(en) **Note**! The values following installation of the unit may differ if the fabric has stretched with further use.
(fr) **Remarque !** Les valeurs après montage complet de l'installation peuvent varier si la toile s'est distendue à l'usage.

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

3

(de) Einstellen der Endlage des Becker Motors
(nl) De eindpositie van de Becker-motor instellen
(en) Setting the end position of the Becker motor
(fr) Réglage de la position de fin de course du moteur Becker


Becker Motor

(de) – Zum Einstellen der Endlage ohne BiConnect Funk, wird ein festverdrahteter Schalter oder ein Handschalter benötigt
– Die Montage- und Betriebsanleitung des verwendeten Becker Motors liegt den Unterlagen der Anlage bei.
– Wenn die Endlage falsch eingelernt ist, muss diese mit einem Einstellset oder bei angeschlossenem Schalter mit einer Schaltsequenz gelöscht werden.

(nl) – Om de eindpositie zonder BiConnect-radiobediening in te stellen, is een vast bekabelde schakelaar of een handschakelaar vereist.
– De montage- en bedieningshandleiding van de Becker-motor is bij de documentatie van het systeem gevoegd.
– Als de eindpositie verkeerd is geprogrammeerd, moet deze met een instelset of bij aangesloten schakelaar met een schakelreeks worden gewist.

(en) – A hard-wired switch or a manual switch is required to set the end position without BiConnect radio.
– The installation and operating instructions for the Becker motor are enclosed in the unit documents.
– If the end position has been wrongly programmed, it must be deleted using an adjustment kit or a switching sequence if a commutator is connected

(fr) – Pour régler la position de fin de course sans commande radio BiConnect, il faut un interrupteur câblé ou un interrupteur manuel
– Les instructions de montage et d'utilisation du moteur Becker utilisé sont fournies avec les documents de l'installation.
– Si la position de fin de course est mal paramétrée, elle doit être supprimée avec un kit de réglage ou avec une séquence de commutation lorsque l'interrupteur est branché.

4

(de) Einstellen der Endlage mit BiConnect Funk einlernen
(nl) Instellen van de eindpositie met BiConnect-radiobediening programmeren
(en) Setting the end position with BiConnect radio programming
(fr) Paramétrage de la position de fin de course avec commande radio BiConnect


BiConnect

(de) – Zum Einstellen der Endlage wird Dauerspannung und der BiConnect Handsender benötigt.
– Separate BiConnect Montage- und Installationsanleitung liegt bei.
• Weitere Bedienung siehe Montage- und Betriebsanleitung Becker Motor.

(nl) – Om de eindpositie in te stellen, zijn duurspanning en de BiConnect-handzender vereist.
– De afzonderlijke montage- en installatiehandleiding voor BiConnect is meegeleverd.
• Zie voor de verdere bediening de montage- en gebruikshandleiding van de Beckermotor.

(en) – Continuous voltage and the BiConnect hand transmitter are required to set the end position.
– Separate BiConnect assembly and installation instructions are enclosed.
• For further operation information, refer to the Becker motor installation and operating instructions.

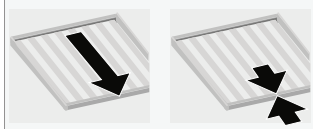
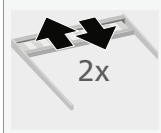
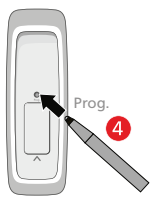
(fr) – Pour régler la position de fin de course, il faut une tension continue et l'émetteur manuel BiConnect.
– Des instructions de montage et d'installation séparées pour BiConnect sont fournies.
• Pour les autres fonctions, voir les instructions de montage et d'utilisation du moteur Becker.

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

5

OPTION | OPTIE somfy

de Untere Endlagen mit der somfy Fernbedienung einstellen
nl Stel onderste eindstand in met de somfy afstandsbediening
en Set the lower end position with the somfy remote control
fr Régler la position de fin de course inférieure avec la télécommande somfy

Handlung | Activiteit | Action	Auswirkung | Gevolg | Effect | Effet
	de Drücken bis untere Endlage! nl Druk tot de onderste eindpositie! en Press until lower end position! fr Appuyer jusqu'à ce que la position finale inférieure ! 
	de Gleichzeitig drücken! nl Druk tegelijk op! en Press simultaneously! fr Appuyer simultanément !  de STOPP (Korrektur möglich) nl STOP (correctie is mogelijk) en STOP (correction possible) fr STOP (correction possible)
	de Drücken min. 2 Sek.! nl Druk min. 2 sec ! en Press min. 2 sec! fr Appuyer min. 2 sec !  de Kurze Bewegung der Markise nl Korte beweging van het zonnescherm en Short movement of the awning fr Mouvement momentané de la toile
	de Prog. Drücken (Rückseite)! nl Druk Prog. (achterzijde)! en Press Prog. (Rückseite)! fr Appuyer Prog. (verso) !  de Kurze Bewegung der Markise – **Endlage gespeichert** nl Korte beweging van het zonnescherm – **Eindpositie opgeslagen** en Short movement of the awning – **End position saved** fr Mouvement momentané de la toile – **Positions finales enregistrée**

de **Hinweis**! Bei einer Neuauslieferung der Anlage befindet sich ein Blindstecker mit einer 20 cm langen Kabelfahne auf der Verkabelung. An dessen Stelle wird der Somfy Lighting Receiver angesteckt.

Bei Reparaturfällen muss zuerst der Somfy Lighting Receiver von der Netzspannung getrennt werden, weil sonst kein separates Einlernen von Licht und Motor möglich ist.

nl **Aanwijzing**! Bij een nieuw opgeleverd systeem bevindt zich een blinde stekker met een 20 cm lang kabeletiket op de bekabeling. In plaats daarvan wordt de Somfy Lighting Receiver aangekoppeld.

Bij reparaties moet allereerst de Somfy Lighting Receiver van de netspanning gescheiden worden, aangezien anders het licht en de motor niet afzonderlijk geprogrammeerd kunnen worden.

en **Note**! When the unit is first delivered, there is a blind plug with a 20 cm cable flag on the cabling. The Somfy Lighting Receiver is connected in its place.

If repairs are required, the Somfy Lighting Receiver must be disconnected from the power supply voltage first, as otherwise it is not possible to programme the light and the motor separately.

fr **Remarque !** LEn cas de nouvelle livraison de l'installation, le câblage est pourvu d"une prise isolante avec une étiquette de câble de 20 cm de long. C'est à cet endroit que se branche le Somfy Lighting Receiver.

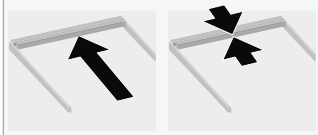
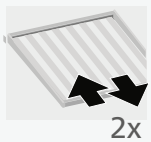
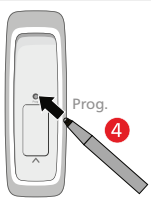
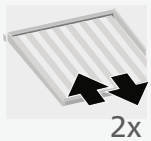
En cas de réparations, le Somfy Lighting Receiver doit d'abord être déconnecté de la tension réseau, sans quoi il n'est pas possible de paramétrer séparément l'éclairage et le moteur.

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

6

OPTION | OPTIE somfy

(de) Obere Endlagen mit der somfy Fernbedienung einstellen
(nl) Stel Bovenste eindstand in met de somfy afstandsbediening
(en) Set the upper end position with the somfy remote control
(fr) Régler la position de fin de course supérieure avec la télécommande somfy

Handlung | Activiteit | Action	Auswirkung | Gevolg | Effect | Effet
 (de) Drücken bis obere Endlage! (nl) Druk tot de bowenste eindpositie! (en) Press until lupper end position! (fr) Appuyer jusqu'à ce que la position finale supérieure !	
 (de) Gleichzeitig drücken! (nl) Druk tegelijk op! (en) Press simultaneously! (fr) Appuyer simultanément !	 (de) STOPP (Korrektur möglich) (nl) STOP (correctie is mogelijk) (en) STOP (correction possible) (fr) STOP (correction possible)
 (de) Drücken min. 2 Sek.! (nl) Druk min. 2 sec ! (en) Press min. 2 sec! (fr) Appuyer min. 2 sec !	 (de) Kurze Bewegung der Markise (nl) Korte beweging van het zonnescherm (en) Short movement of the awning (fr) Mouvement momentané de la toile
 (de) Prog. Drücken (Rückseite)! (nl) Druk Prog. (achterzijde)! (en) Press Prog. (Rückseite)! (fr) Appuyer Prog. (verso) !	 (de) Kurze Bewegung der Markise – **Endlage gespeichert** (nl) Korte beweging van het zonnescherm – **Eindpositie opgeslagen** (en) Short movement of the awning – **End position saved** (fr) Mouvement momentané de la toile – **Positions finales enregistrée**

7

(de) Endlagen löschen
(nl) Eindpositie algemeen wissen.
(en) Deleting the end position, general
(fr) Suppression de la position de fin de course, généralités

(de) Generell wird das Einstellset zum Löschen der Endlage hinten an der Zuleitung der Anlage angeschlossen, abweichend davon ist die Funksteuerung mit BiConnect, da nur dann vorne unter dem Abdeckprofil LED das Einstellset angeschlossen wird.

(nl) In het algemeen wordt de instelset om de eindpositie te wissen achteraan op de toevoer naar het systeem aangesloten; de radioafstandsbediening met BiConnect wijkt hiervan af, daar de instelset enkel vooraan onder het afdekprofiel led wordt aangesloten.

(en) In general, the adjustment kit is connected to the unit lead at the back to delete the end position. Radio control with BiConnect is the exception, as in this case the adjustment kit is connected at the front under the LED top profile.

(fr) En général, le kit de réglage pour effacer la position de fin de course est raccordé à l'alimentation à l'arrière de l'installation, à l'exception de la radiocommande avec BiConnect: dans ce cas seulement, le kit de réglage est raccordé à l'avant sous le profil de recouvrement LED.

(de) Montageprüfung (Checkliste)
(nl) Montagecontrole (Checklist)
(en) Installation inspection check list
(fr) Contrôle du montage (Check-list)

(de)
- ☐ Befestigungen der Halter korrekt ?
- ☐ Lässt sich die Markise störungsfrei (mechanisch/akustisch) vollständig Aus- und Einfahren?
- ☐ Funktioniert der Handsender?
- ☐ Funktionieren die Sensoren? Einfahren der Markise bei Wind, Frost?
- ☐ Funktion der Beleuchtung?
- ☐ Falten im Tuch / Tuchspannung im ausgefahrenen Zustand?
- ☐ Ein- und Ausfahrposition / richtiges Schließen der Anlage.
- ☐ Spannseile geprüft/korrekt?

(nl)
- ☐ Befestigungen der Halter korrekt ?
- ☐ Lässt sich die Markise störungsfrei (mechanisch/akustisch) vollständig heraus- und wieder einfahren?
- ☐ Funktionieren die Handsender?
- ☐ Funktionieren die Sensoren? Einfahren der Markise bei Wind, Frost?
- ☐ Funktion der Beleuchtung?
- ☐ Falten im Tuch / Tuchspannung im ausgefahrenen Zustand?
- ☐ Ein- und Ausfahrposition / richtiges Schließen der Anlage.
- ☐ Spannseile korrekt?

(en)
- ☐ Befestigungen der Halter korrekt ?
- ☐ Lässt sich die Markise störungsfrei (mechanisch/akustisch) vollständig heraus- und wieder einfahren?
- ☐ Funktionieren die Handsender?
- ☐ Funktionieren die Sensoren? Einfahren der Markise bei Wind, Frost?
- ☐ Funktion der Beleuchtung?
- ☐ Falten im Tuch / Tuchspannung im ausgefahrenen Zustand?
- ☐ Ein- und Ausfahrposition / richtiges Schließen der Anlage.
- ☐ Spannseile korrekt?

(fr)
- ☐ Befestigungen der Halter korrekt ?
- ☐ Lässt sich die Markise störungsfrei (mechanisch/akustisch) vollständig heraus- und wieder einfahren?
- ☐ Funktionieren die Handsender?
- ☐ Funktionieren die Sensoren? Einfahren der Markise bei Wind, Frost?
- ☐ Funktion der Beleuchtung?
- ☐ Falten im Tuch / Tuchspannung im ausgefahrenen Zustand?
- ☐ Ein- und Ausfahrposition / richtiges Schließen der Anlage.
- ☐ Spannseile korrekt?

(de) Übergabe
(nl) Oplevering
(en) Handover
(fr) Remise

(de)
- Einweisung des Endnutzers in die Bedienung und Funktionsweise der Anlage, sowie in die vom Produkt ausgehenden Gefahren!
- Übergabe der Bedienungs-/Wartungs- und Montageanleitungen an den Endnutzer!
- Bestätigung (Übergabeprotokoll) der korrekten Ausführung der Anlage, der Montage, der Montagezeit und des Abnahmegespräches inklusive Erklärung der Sicherheitshinweise!
- Nach Kenntnis der örtlichen Gegebenheiten und erfolgter Montage erklärt das Montageunternehmen dem Nutzer, ob die vom Hersteller angegebene Windwiderstandslasse im montierten Zustand erreicht wurde. Wenn nicht, muss das Montageunternehmen die tatsächlich erreichte Windwiderstandklasse dokumentieren.
- Information an den Endnutzer, dass er für das Aufbewahren aller Dokumente verantwortlich ist!

(nl)
- Instructie aan de eindgebruiker over de bediening en de werking van de installatie en in de gevaren die van het product uitgaan!
- Overdracht van de bedienings-/onderhouds- en montagehandleidingen aan de eindgebruiker!
- Bevestiging (overhandigingsprotocol) van de correcte uitvoering van de installatie, de montage, de montagetijd en het afnamegesprek met de veiligheidsaanwijzingen!
- Na kennisneming van de plaatselijke omstandigheden en na uitgevoerde montage meldt het montagebedrijf aan de gebruiker, of de door de fabrikant aangegeven windweerstandsklasse in gemonteerde toestand bereikt is. Als dit niet het geval is, moet het montagebedrijf de daadwerkelijk bereikte windweerstandsklasse schriftelijk vastleggen.
- Informeren van de eindgebruiker, dat deze voor het bewaren van alle documenten verantwoordelijk is and in the risks posed by the product!

(en)
- Instructions for end users on the operation and functionality of the installation!
- Transfer of operation-/maintenance- and assembly instructions to the end user!
- Confirming (transfer protocol) of the correct execution of the installation, the assembly, the assembly time and the acceptance discussion with the safety instructions!
- After noting the structural conditions and completing assembly, the installation firm is to inform the user whether the wind resistance class specified by the manufacturer was achieved following assembly. If not, the installation firm must record the wind resistance class actually achieved.
- Notification to the end users informing them that they are responsible for all documents!

(fr)
- Instructions au client final concernant la commande et le mode de fonctionnement de l'installation, ainsi que les risques liés au produit !
- Remise des instructions d´utilisation/ de maintenance et des instructions d'installation au client final !
- Confirmation (protocole de remise) de l'exécution correcte de l'installation, du montage, du temps de montage et de la réception de l'installation avec les instructions de sécurité !
- Après la prise de connaissance de la situation sur place et une fois le montage effectué, l'entreprise de montage déclare à l'utilisateur si la classe de résistance au vent indiquée par le fabricant a été atteinte une fois l'installation montée. Si ce n'est pas le cas, l'entreprise de montage doit documenter la classe de résistance au vent réellement atteinte.
- Informer le client final qu'il est de sa responsabilité de conserver tous les documents !

de Demontage
nl Demontage
en Disassembly
fr Démontage

de Vorsicht! Personenschäden durch unsachgemäße Demontage der Anlage!

- Anlagenbestandteile, insbesondere schwere oder unter Spannung stehende Bauteile durch Fachunternehmen mit geeigneten Mitteln gegen unbeabsichtigte Bewegungen sichern (z. B. mit Spanngurten), fachgerecht demontieren und entsorgen lassen!
- Stromzufuhr unterbrechen (Sicherungen ausschalten)!

– Das Produkt enthält ansonsten keine Materialien, die für andere Personen oder die Umwelt gefährlich sind.

nl Voorzichtig! Persoonlijk letsel door verkeerde demontage van de installatie!

- Installatieonderdelen, vooral zware of onder spanning staande onderdelen, door een gespecialiseerd bedrijf met geschikte middelen (bijv. spanbanden) tegen onbedoelde verplaatsing laten beveiligen, demonteren en volgens de voorschriften afvoeren!
- Onderbreek de stroomvoorziening (zekeringen uitschakelen)!

– Het product bevat verder geen materialen die gevaarlijk zijn voor andere mensen of het milieu.

en Careful! Personal injury can result from improper dismounting of twwhe construction!

- Have system components, especially heavy or live components, secured against unintentional movement by a specialist company using suitable means (e.g. tension belts), dismantled and disposed of properly!
- Disconnect the power supply (switch off the fuses)!
- The product does not otherwise contain any materials that are dangerous to other people or the environment.

fr Prudence ! Risque de blessures corporelles en cas de démontage incorrect de l'installation !

- Faire appel à une entreprise spécialisée pour sécuriser les éléments de l'installation, en particulier les éléments lourds ou sous tension, à l'aide de moyens appropriés afin d'éviter tout mouvement intempestif (par ex. avec des sangles de serrage), les faire démonter et éliminer dans les règles de l'art !
- Couper l'alimentation électrique (couper les fusibles) !

– Le produit ne contient par ailleurs aucun matériau dangereux pour les autres personnes ou l'environnement.

de Entsorgung
nl Verwijdering
en Disposal
fr Gestion des déchets



de Bei der Entsorgung des Gerätes sind die zu diesem Zeitpunkt gültigen internationalen, nationalen und regionalspezifischen Gesetze und Vorschriften einzuhalten. Achten Sie darauf, dass stoffliche Wiederverwertbarkeit, Demontier- und Trennbarkeit von Werkstoffen und Baugruppen ebenso berücksichtigt werden, wie Umwelt- und Gesundheitsgefahren bei Recycling und Entsorgung. Materialgruppen, wie Kunststoffe und Metalle unterschiedlicher Art, sind sortiert dem Recycling- bzw. Entsorgungsprozess zuzuführen.

Entsorgung elektrotechnischer und elektronischer Bauteile:
Die Entsorgung und Verwertung elektrotechnischer und elektronischer Bauteile hat entsprechend den jeweiligen Gesetzen bzw. Landesverordnungen zu erfolgen.

nl Voor de afvoer van het apparaat moeten de op dat tijdstip geldende internationale en nationale en regionale wetten en voorschriften in acht worden genomen. U dient daarbij niet alleen rekening te houden met mogelijk hergebruik, mogelijke demontage en scheiding van materialen en onderdelen, maar ook met risico´s voor het milieu en de volksgezondheid bij het hergebruiken en afvoeren. Materiaalgroepen, zoals kunststoffen en verschillende soorten metalen, moeten gesorteerd aan de recycling resp. afvalverwerking worden toegevoerd.

Afvoeren van elektrotechnische en elektronische componenten:
de afvoer en het hergebruik van elektrotechnische en elektronische onderdelen dient in overeenstemming met de geldende voorschriften resp. nationale wetgeving te geschieden.

en For the disposal of the device, the currently applicable international, national and regional laws and directives must be adhered to. Ensure that the material recycling, dismantling and separation capability of working materials and assembly groups is taken into account as well as the environmental and health hazards in recycling and disposal. Material groups such as different kinds of synthetic materials and metals, must be sorted before they are recycled or disposed of.

Disposal of electric and electronic components: The disposal and recycling of electric and electronic components must be undertaken in accordance with the respective legal and regional regulations.

fr Pour la mise au rebut de l'appareil, il convient de respecter les réglementations et directives régionales, nationales et internationales en vigueur au moment donné. Veiller à tenir compte de la recyclabilité, des possibilités de démontage et de tri des matériaux et des groupes de composants de même que des risques pour l'environnement et la santé lors du recyclage et de la mise au rebut. Les groupes de matériaux tels que les matières plastiques et les différentes sortes de métaux doivent être soumis au processus de recyclage ou de mise au rebut après avoir été triés.

Mise au rebut des composants électroniques et électrotechniques :
la mise au rebut et le recyclage des composants électroniques et électrotechniques doivent satisfaire aux réglementations et directives en vigueur au niveau national.

de Reinigung und Wartung durch den Fachbetrieb:
- Siehe Gebrauchsanleitung 130085, Kapitel: „Wartung und Fehlerbeseitigung"!

nl Onderhoud en reiniging door het vakbedrijf:
- Zie gebruikershandleiding 130085, hoofdstuk : "Onderhoud en fouten verhelpen"!

en Maintenance and cleaning by the specialist company:
- See user manual 130085, chapter "Maintenance and rectifying faults"!

fr Nettoyage spécialisé et entretien par l'entreprise spécialisée :
- Voir le mode d'emploi 130085, chapitre : « Maintenance et dépannage » !



de FAQ / Fehlerbeseitigung

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

de Fehler	Ursache	Behebung
Knackgeräusche / Laute Geräusche	– Unterschiedliche Materialien dehnen sich bei Hitze unterschiedlich aus. Dies kann zu Knackgeräuschen führen. – Spannseilverlauf falsch – Lauf-/Umlenkrollen /Lagerstellen quietschen – Spiel zwischen Motor und Tuchwelle	• Keine, da man die Ausdehnung nicht verhindern kann. • Siehe https://bundesverband-wintergarten.de/wintergarten-kunden/haeufige-fragen! • Seiltrommel zur Umlenkrolle ausrichten! • Lagerstellen mit geeigneten Mitteln schmieren! • Motor wechseln!
Pickel an pulverbeschichteten Teilen	– Während der Beschichtung der Teile kam es zu kleinen Materialanhäufungen.	• Keine Behebung möglich! • Die visuelle Beurteilung erfolgt in der Regel gemäß den Richtlinien der jeweiligen Bundesverbände und / oder Hersteller
Kleine Farbabweichungen von pulverbeschichteten Teilen	– Trotz gleicher RAL-Farben kann es passieren, dass sich die Farben zweier Bauteile voneinander unterscheiden. Dies gilt insbesondere für Farben mit Metallic- oder Eisenoptik.	• Keine Behebung möglich! • Die visuelle Beurteilung erfolgt in der Regel gemäß den Richtlinien der jeweiligen Bundesverbände und/oder Hersteller.
Knick- und Wickelfalten		• Keine Behebung möglich!
Motor läuft nicht	– Kein Strom vorhanden – Motor falsch angeschlossen – Motor ist zu warm – Motor ist defekt – Empfänger nicht funktionsfähig	• Netzspannung überprüfen! • Motor neu anschließen! • 10 bis 15 Minuten warten! • Motorwechsel! • Empfänger wechseln!
Anlage schaltet zu spät ab	– Motor falsch eingestellt	• Motor richtig einstellen!
Anlage fährt nicht ganz ein	– Motor falsch eingestellt – Fremdkörper blockiert	– Motor richtig einstellen! • Fremdkörper entfernen!
Anlage schief	– Anlage nicht ausgerichtet	• Anlage neu vermessen und ausrichten!
Tuchspannung ist zu gering	– Federspannung nicht ausreichend – Spannseilverlauf falsch – Reibung innerhalb des Systems	• Federn nachspannen! • Spannseilverlauf in der gesamten! • Anlage prüfen/neu vermessen und ausrichten!
Ausfallprofil ausgefahrenen Zustand schief /eingefahrenen Zustand nicht parallel zu Kassette /Transportprofil / Dachrinne)	– Anlage nicht richtig ausgerichtet – Tuch hat sich unterschiedlich gelängt	• Anlage neu vermessen und ausrichten (siehe Kapitel 5 Ausrichten der Anlage)! • Tuch unterlegen (Artikelnummer126664)!
Anlage schließt nicht über die ganze Breite	– Tuch schief genäht – Tuch nicht richtig im Ausfallprofil eingekedert (OptiStretch) – Endlage des Motors ist nicht korrekt	• Tuch muss seitlich mind. 9 mm aus dem Ausfallprofil ragen (OptiStretch) • Motor richtig einstellen
Tuch hängt seitlich sehr durch	– Distanzseile vergessen – Spannung im System zu gering	• Distanzseile montieren (siehe Kapitel 7 Montage der Distanzseile) • Spannung prüfen, neu spannen (siehe Kapitel 4.2.5: Spannseil)
Endkappe kann nicht montierbar	– Anlage ist nicht richtig montiert	• Transportprofil kürzen
Transportprofil zu lang	– Falsch gesägt	• Transportprofil kürzen
Überfahren der unteren Endlage	– Motor beim Einlernen nicht rechtzeitig gestoppt	• Kassette öffnen, Anlage so weit fahren, bis der Magnetkrallenkeder sichtbar wird! Lage des Magnetkrallenkeders über komplette Tuchlänge kontrollieren und Lage korrigieren! Kassette schließen! • Endlage neu einlernen!
Rote Lampe Leuchtet im LED-Spot	– LED defekt	• LED-Spot wechseln!
LED-Spots leuchten nicht	– kein Strom vorhanden – Netzteil defekt	• Netzverbindung herstellen! • Netzteil wechseln!
Motor und Licht nicht bedienbar (bei Option Funk)	– Fernbedienung Batterie entladen – Fernbedienung defekt – Defekter Empfänger	• Batteriewechsel in der Fernbedienung! • Neue Fernbedienung!
LED-Spots lassen sich nicht dimmen (nur bei Dimmfunktion mit BiConnect)	– Fernbedienung Batterie entladen – Fernbedienung defekt – Dimmer defekt	• Batteriewechsel in der Fernbedienung! • neue Fernbedienung! • Dimmer wechseln!
Fernbedienung funktioniert nicht	– Fernbedienung Batterie entladen – Gegenstand zwischen Sender und Empfänger Abstand zum Empfänger zu groß – Fernbedienung defekt	• Batteriewechsel in der Fernbedienung! • Näher an den Empfänger gehen! • Andere Senderposition! • Neue Fernbedienung!
Endlage falsch eingestellt (Standard)	– Anlage wurde während der Installationsphase mehr als 30 cm gegen Anschlag eingefahren	• Endlage löschen! • Endlage neu einlernen!
Tuchführungsprofil zieht nach innen	– Anlage nicht richtig ausgerichtet	• Ausrichten der Anlage (siehe Kapitel 5 • Ausrichten der Anlage)!
(Option) OptiStretch-Führung / Reißverschluss läuft nicht störungsfrei im Tuchführungsprofil	– Schmutzablagerungen im Tuchführungsprofil – Starke Reibung im Tuchführungsprofil	• Tuchführungsprofil reinigen! • Tuchführungsprofile mit einem Spray auf Silikon-Basis (z. B. Marine Spray) einsprühen!

(nl) FAQ / fouten verhelpen

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

(nl) Fout	Oorzaak	Verhelpen
Krakende geluiden / luide geluiden	– Verschillende materialen zetten bij warmte op verschillende wijze uit. Dit kan krakende geluiden veroorzaken. – Spankabelverloop verkeerd – Loop-/ geleiderollen of lagers piepen – Speling tussen motor en doekas	• Geen, aangezien men het uitzetten niet kan voorkomen. • Zie https://bundesverband-wintergarten.de/wintergarten-kunden/haeufige-fragen! • Lijn de kabeltrommel uit ten opzichte van de geleiderol! • Smeer de lagers met geschikte middelen! • Vervang de motor!
Puntjes op gepoedercoate onderdelen	– Tijdens het coaten hebben zich kleine materiaalophopingen gevormd.	• Verhelpen niet mogelijk! • De optische beoordeling vindt meestal plaats volgens de richtlijnen van de betreffende federale organisaties en/of fabrikanten
Kleine verschillen in kleur van onderdelen met poedercoating	– Ondanks identieke RAL kleuren kan het voorkomen, dat de kleuren van twee onderdelen van elkaar verschillen. Dit geldt vooral voor kleuren in metallic- of ijzerlook.	• Verhelpen niet mogelijk! • De optische beoordeling vindt meestal plaats volgens de richtlijnen van de betreffende federale organisaties en/of fabrikanten.
Knik- en wikkelvouwen		• Verhelpen niet mogelijk!
Motor loopt niet	– Geen stroom aanwezig – Motor onjuist aangesloten – Motor is te warm – Motor is defect – Ontvanger werkt niet	• Controleer de netspanning! • Sluit de motor opnieuw aan! • Wacht 10 tot 15 minuten! • Vervang de motor! • Vervang de ontvanger!
Systeem schakelt te laat uit	– Motor onjuist ingesteld	• Stel de motor juist in!
Systeem schuift niet volledig in	– Motor onjuist ingesteld – Blokkade door vreemd voorwerp	• Stel de motor juist in! • Verwijder vreemd voorwerp!
Systeem scheef	– Systeem niet uitgelijnd	• Meet systeem opnieuw op en lijn uit!
Doekspanning te laag	– Veerspanning volstaat niet – Spankabelverloop verkeerd – Wrijving binnen het systeem	• Span de veer aan! • Controleer het verloop van de spankabel! • In het gehele systeem/meet opnieuw op en lijn uit!
Uitvalprofiel in uitgerolde toestand scheef/ingerolde toestand niet parallel aan de cassette/transportprofiel/ dakgoot	– Systeem niet correct uitgelijnd – Doek is verschillend lang geworden	• Meet systeem opnieuw op en lijn uit (zie hoofdstuk 5 Uitlijnen van het systeem)! • Onderlegstroken onder het doek aanbrengen (artikelnummer 126664)!
Systeem sluit niet over de gehele breedte	– Doek scheef genaaid – Doek niet juist over de buizen in het uitvalprofiel geschoven (OptiStretch) – Eindpositie van de motor is niet correct	• Doek moet aan de zijkant min. 9 mm uit het uitvalprofiel steken (OptiStretch) • Stel de motor juist in
Doek hangt aan de zijkant sterk door	– Afstandskabels vergeten – Spanning in het systeem te laag	• Afstandskabels monter (zie hoofdstuk 7 Montage van de afstandskabels) • Controleer de spanning, span opnieuw op (zie hoofdstuk 4.2.5: Spankabel)
Eindkap kan niet worden gemonteerd	– Systeem is niet correct gemonteerd	• Kort het transportprofiel in
Transportprofiel te lang	– Verkeerd gezaagd	• Kort het transportprofiel in
Overschrijding van onderste eindpositie	– Motor bij het inleren niet tijdig gestopt	• Open de cassette, rol het systeem zover uit dat de magneetklemkeder zichtbaar wordt! Controleer en corrigeer de positie van de magneetklemkeder over de gehele doeklengte! Sluit de cassette! • Leer de eindpositie opnieuw in!
Rode lamp brandt in de ledspot	– Led defect	• Vervang de ledspot!
Ledspots branden niet	– geen stroom aanwezig – Voedingsadapter defect	• Breng de netwerkverbinding tot stand! • Vervang de voedingsadapter!
Motor en verlichting zijn niet te bedienen (bij optionele afstandsbediening)	– Afstandbediening batterij ontladen – Afstandbediening defect – Defecte ontvanger	• Vervang de batterij in de afstandbediening! • Nieuwe afstandbediening!
De ledspots kunnen niet worden gedimd (alleen bij dimfunctie met BiConnect)	– Afstandbediening batterij ontladen – Afstandbediening defect – Dimmer defect	• Vervang de batterij in de afstandbediening! • Nieuwe afstandbediening! • Vervang de dimmer!
Afstandbediening werkt niet	– Afstandbediening batterij ontladen – Voorwerp tussen zender en ontvanger/afstand tot de ontvanger te groot – Afstandbediening defect	• Vervang de batterij in de afstandbediening! • Ga dichter naar de ontvanger toe! • Andere zenderpositie! • Nieuwe afstandbediening!
Eindpositie verkeerd ingesteld (standaard)	– Het systeem werd tijdens de installatiefase meer dan 30 cm tot voor de aanslag ingeschoven	• Wis de eindpositie! • Leer de eindpositie opnieuw in!
Het doekgeleideprofiel trekt naar binnen	– Systeem niet correct uitgelijnd	• Lijn het systeem uit (zie hoofdstuk 5 • Uitlijnen van het systeem)!
(Optioneel) OptiStretch geleider / rits loopt niet soepel in het doekgeleidingsprofiel	– Vuilafzetting in het doekgeleidingsprofiel – Sterke wrijving in het doekgeleidingsprofiel	• Reinig het stofgeleidingsprofiel! • Spuit de doekgeleidingsprofielen in met een spray op siliconenbasis (bijv. Marine Spray)!

(en) FAQ / Fault correction

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

(en) Error	Cause	Remedy
Creaking noises / Loud noises	– Different materials expand differently when warm. This may result in audible creaking sounds. – Tensioning rope running incorrectly – Squeaky rollers, pulley blocks or bearing surfaces – Clearance between motor and roller tube	• None, as the expansion is unavoidable. • See https://bundesverband-wintergarten.de/wintergarten-kunden/haeufige-fragen! • Align rope drum with pulley block! • Lubricate bearing surfaces with suitable means! • Replace the motor!
Pimples on powder-coated parts	– Minor accumulations have arisen while powder coating the parts.	• Cannot be remedied! • Visual assessment is generally made in accordance with the guidelines of the respective federal associations and/or manufacturers
Minor variations in the colour of powder-coated parts	– Despite using the same RAL colours, there is always a possibility of two parts being slightly different in colour. This occurs especially when using metallic or iron optic paint.	• Cannot be remedied! • A visual assessment is generally made in accordance with the guidelines of the respective national associations and/or the manufacturers.
Creasing and wrinkling		• Cannot be remedied!
Motor not running	– No power available – Motor incorrectly connected – Motor is too hot – Motor is faulty – Receiver not functioning	• Check power supply voltage! • Re-connect motor • Wait 10 to 15 minutes! • Replacing the motor! • Replacing the receiver!
Unit switches off with a delay	– Motor not set correctly	• Correct the motor settings!
Unit does not retract completely	– Motor not set correctly – Blockage caused by foreign bodies	• Correct the motor settings! • Remove foreign bodies!
Unit not straight	– Unit not correctly aligned	• Re-measure and re-align unit!
Insufficient fabric tension	– Insufficient spring tension – Tensioning rope running incorrectly – Friction within the system	• Re-tension springs! • Check running of the tensioning rope throughout the entire unit! • Check unit/re-measure and align!
Front profile extended status crooked /retracted status not parallel to cassette /support channel / guttering)	– Unit not correctly aligned – Fabric has stretched to differing lengths	• Re-measure and align unit (see Chapter 5 Alignment of the unit)! • Line the fabric (item number 126664)!
Unit does not close across its entire width	– Fabric seam sewn crookedly – Fabric incorrectly welted in the front profile (OptiStretch) – End position of motor incorrect	• Fabric must protrude at least 9 mm out of the front profile at the side (OptiStretch) • Correct the motor settings
Fabric sags significantly at the side	– Distance ropes forgotten – System insufficiently tensioned	• Installation of the distance ropes (see Chapter 7 Installation of the distance ropes) • Check tension, re-tension (see Chapter 4.2.5: Tensioning rope)
End cap cannot be installed	– Unit is not installed correctly	• Shorten support channel
Support channel too long	– Sawn incorrectly	• Shorten support channel
Lower end position overshot	– Motor not stopped in time when programming	• Open the cassette, move the unit so far until the magnetic claw piping is visible! Check the position of the magnetic claw piping along the entire fabric length and correct its position! Close the cassette! • Re-programme the end position!
Red lamp lights up on the LED spotlight	– LED defective	• Replace LED spotlight!
LED spotlights won't switch on	– No power supply available – Power supply pack faulty	• Connect to the mains! • Replace power supply pack!
Motor and light cannot be operated (for the remote option)	– Batteries in remote control empty – Remote control faulty – Faulty receiver	• Replace batteries in remote controller! • New remote controller!
LED spotlights won't dim (only applies to BiConnect with dimmer function)	– Batteries in remote control empty – Remote control faulty – Dimmer faulty	• Replace batteries in remote controller! • New remote controller! • Replace dimmer!
Remote controller not working	– Batteries in remote controller empty – Item between transmitter and receiver, distance to receiver too far away – Remote controller faulty	• Replace batteries in the remote controller! • Move closer to the receiver! • Other transmission position! • New remote controller!
End position set incorrectly (standard)	– The unit was retracted more than 30 cm towards the arrester during the installation phase	• Delete the end position! • Re-programme the end position!
Fabric guide profile pulls inwards	– Unit not correctly aligned	• Alignment of the unit (see Chapter 5 • Alignment of the unit)!
(Optional) OptiStretch guide / zip does not run smoothly in the fabric guide profile	– Dirt deposits in the fabric guide profile – Strong friction in the fabric guide profile	• Clean the fabric guide profile! • Spray the fabric guide profiles with a silicone-based spray (e.g. Marine Spray)!

(fr) FAQ / dépannage

Sottezza Pure
Sottezza Originale
Montage an | onder | under | sous
Terrazza Pure
Terrazza Originale
Terrazza Sempra
Fremddach | buitendak | external roof | toit d'un autre fabricant

(fr) Erreur	Cause	Solution
Craquements / bruits forts	– Les divers matériaux se dilatent différemment sous l'action de la chaleur. Ceci peut entraîner des bruits de craquement. – Le câble de tension se déroule mal – Les galets de roulement / poulies de renvoi / paliers grincent – Jeu entre le moteur et l'axe d'enroulement	• Aucune, car la dilatation ne peut pas être évitée. • Voir https://bundesverband-wintergarten.de/wintergarten-kunden/haeufige-fragen ! • Ajuster le tambour à câble par rapport à la poulie de renvoi ! • Lubrifier les paliers avec des produits adaptés ! • Remplacer le moteur !
Pustules sur les pièces peintes par poudrage	– De petits amas de matière peuvent apparaître lors de l'enduction des pièces.	• Aucune résolution possible ! • L'évaluation visuelle se fait en général conformément aux directives des associations fédérales concernées et/ou des fabricants.
Petites divergences de couleur sur les éléments revêtus par poudrage	– Bien que les couleurs RAL soient identiques, il se peut que les teintes de deux éléments diffèrent. C'est notamment le cas des couleurs métallisées ou avec aspect acier.	• Aucune résolution possible ! • L'évaluation visuelle se fait en général conformément aux directives des associations fédérales concernées et/ou des fabricants.
Plis dus aux froissures et à l'enroulement		• Aucune résolution possible !
Le moteur ne fonctionne pas	– Absence de courant – Raccordement incorrect du moteur – Moteur trop chaud – Moteur défectueux – Récepteur non opérationnel	• Vérifier la tension du secteur • Raccorder à nouveau le moteur ! • Attendre 10 à 15 minutes ! • Remplacement du moteur ! • Remplacer le récepteur !
L'installation s'arrête trop tardivement	– Moteur mal réglé	• Régler correctement le moteur !
L'installation ne s'escamote pas entièrement	– Moteur mal réglé – Corps étranger coincé	• Régler correctement le moteur ! • Retirer le corps étranger !
Installation de travers	– Installation non ajustée	• Relever à nouveau les dimensions de l'installation et la réajuster !
Tension insuffisante de la toile	– Tension de ressort insuffisante – Le câble de tension se déroule mal – Frottement à l'intérieur du système	• Retendre les ressorts ! • Vérifier le déroulement du câble de tension • dans toute l'installation / relever à nouveau les dimensions de l'installation et la réajuster !
Barre de charge de travers à l'état déployé / à l'état escamoté pas parallèle à la cassette / au profilé de transport / au chéneau	– Installation mal ajustée – Toile distendue à une longueur différente	• Relever à nouveau les dimensions de l'installation et la réajuster (voir chapitre 5 Ajustement de l'installation) ! • Doubler la toile (numéro d'article 126664) !
L'installation ne se ferme pas sur toute la largeur	– Toile cousue de travers – Toile mal enfilée dans la barre de charge – La position de fin de course du moteur n'est pas correctement réglée	• La toile doit dépasser sur les côtés de la barre de charge d'au moins 9 mm (OptiStretch) • Régler correctement le moteur
La toile pend fortement sur le côté	– Câbles d'écartement oubliés – Tension du système trop faible	• Monter les câbles d'écartement (voir chapitre 7 Montage des câbles d'écartement) • Vérifier la tension, retendre (voir chapitre 4.2.5 : Câble de tension)
L'embout ne peut pas être monté	– Installation mal montée	• Raccourcir le profilé de transport
Profilé de transport trop long	– Mal scié	• Raccourcir le profilé de transport
Position inférieure de fin de course dépassée	– Le moteur ne s'est pas arrêté à temps lors du paramétrage	• Ouvrir la cassette, faire fonctionner l'installation jusqu'à ce que la bordure de cordon à griffe magnétique soit visible ! Contrôler la position de la bordure de cordon à griffe magnétique sur toute la longueur de la toile et corriger la position ! Fermer la cassette ! • Reparamétrer la position de fin de course !
La lampe rouge est allumée dans le spot LED	– LED défectueuse	• Remplacer le spot LED !
Les spots LED ne s'allument pas	– Absence de courant – Bloc d'alimentation défectueux	• Rétablir la connexion réseau ! • Remplacer le bloc d'alimentation !
Le moteur et la lumière ne peuvent pas être commandés (en cas d'option radio)	– Pile de la télécommande déchargée – Télécommande défectueuse – Récepteur défectueux	• Remplacement de la pile dans la télécommande ! • Nouvelle télécommande !
Il n'est pas possible de faire varier l'intensité des spots LED (uniquement dans le cas de la fonction de variation avec BiConnect)	– Pile de la télécommande déchargée – Télécommande défectueuse – Variateur défectueux	• Remplacement de la pile dans la télécommande ! • Nouvelle télécommande ! • Remplacer le variateur d'intensité !
La télécommande ne fonctionne pas	– Pile de la télécommande déchargée – Objet entre l'émetteur et le récepteur, distance trop importante – Télécommande défectueuse	• Remplacement de la pile dans la télécommande ! • Se rapprocher du récepteur ! • Positionner l'émetteur autrement ! • Nouvelle télécommande !
Position de fin de course mal réglée (standard)	– Au cours de la phase de montage, l'installation a été escamotée contre la butée sur plus de 30 cm.	• Supprimer la position de fin de course ! • Reparamétrer la position de fin de course !
Le profilé de guidage de la toile tire vers l'intérieur	– Installation mal ajustée	• Ajuster l'installation (voir chapitre 5 • Ajustement de l'installation) !
(Option) Guidage OptiStretch / fermeture à glissière ne fonctionne pas sans problème dans le profil de guidage de la toile	– Dépôts de saleté dans le profil de guidage de la toile – Frottement important dans le profilé de guidage de la toile	• Nettoyer le profilé de guidage de la toile ! • Vaporiser le profilé de guidage de la toile avec un spray à base de silicone (par ex. spray marin) !

de Leistungserklärung Nr. 230726-SO
nl Prestatieverklaring nr. 230726-SO
en Declaration of performance no. 230726-SO
fr Déclaration de performance n° 230726-SO

Sottezza Pure
Stretch / LED / OptiStretch / LED

1.	Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Unieke identificatiecode van het producttype: Unique identification code of the product type: Code d'identification unique du type de produit :	**Sottezza Pure** **Stretch / LED / OptiStretch / LED**	**Wintergartenmarkise** **Serrezonwering** **Conservatory awning** **Store de véranda**
2.	Verwendungszweck(e): Toepassing(en): Intended use: Utilisations prévue :	**Außenliegender Sonnenschutz** **Aan de buitenzijde aangebrachte zonwering** **Outdoor sun protection** **Protection solaire extérieure**	
3.	Hersteller: Fabrikant: Manufacturer: Fabricant :	**weinor GmbH & Co. KG** **Mathias-Brüggen-Straße 110** **50829 Köln / Keulen / Cologne** Deutschland / Duitsland / Germany / Allemagne	4. Dokumentationsbevollmächtigter: Documentatiegevolmachtigde: Documentation Officer: Chargé de la documentation : — **Czarnetzki, Erwin** weinor GmbH & Co. KG Mathias-Brüggen-Straße 110 50829 Köln, Deutschland
5.	System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit: Syste(e)m(en) voor het beoordelen en verifiëren van de prestatiebestendigheid: System(s) for assessing and verifying constancy of performance: Système(s) d'évaluation et de vérification de la constance des performances :	**Zertifizierung gemäß Bewertungssystem 4 der Bauproduktenverordnung 305/2011/EG durch den Hersteller erfolgt.** **Certificering volgens beoordelingssysteem 4 van de verordening bouwproducten 305/2011/EG wordt door de fabrikant gedaan.** **Certification in acc. with system of assessment 4 of Construction Products Directive 305/2011/EC has been obtained by the manufacturer.** **Certification selon le système d'évaluation 4 de l'ordonnance UE sur les produits de construction 305/2011, effectuée par le fabricant.**	
6.	Harmonisierte Norm: Geharmoniseerde norm: Harmonised standard: Norme harmonisée :	**EN 13561:2004+A1:2008**	
7.	Erklärte Leistung(en):	Wesentliche Merkmale/Leistung: Windwiderstandsklasse (0-2) Norm: EN 13561:2004+A1:2008 Markisen - Leistungs- und Sicherheitsanforderungen; Deutsche Fassung; Erklärte Leistung:: **Windwiderstandsklasse 2**	
	Verklaarde prestatie	Belangrijke kenmerken/prestaties: Windweerstandsklasse(0-2) Norm: EN 13561:2004+A1:2008 Zonneschermen – Prestatie- en veiligheidseisen; Duitse versie; Verklaarde prestatie: **Windweerstandsklasse 2**	
	Declared performance:	Main features/performance: Wind resistance class (0-2) Standard: EN 13561:2004+A1:2008 Awnings - Performance and safety requirements; German version; Declared performance: **Wind resistance class 2**	
	Puissance déclarée :	Caractéristiques essentielles / puissance : Classe de résistance au vent (0-2) Norme : EN 13561:2004+A1:2008 Stores – Exigences relatives à la performance et à la sécurité; version allemande; Performance déclarée :**Classe de résistance au vent 2**	
8.	Angemessene Technische Dokumentation und/oder Spezifische Technische Dokumentation:		**keine**
	Passende technische documentatie en/of specifieke technische documentatie:		**geen**
	Appropriate Technical Documentation and/or Specific Technical Documentation:		**none**
	Documentation technique appropriée et / ou documentation technique spécifique :		**aucun**
9.	Die Leistung des vorstehenden Produkts entspricht der erklärten Leistung/den erklärten Leistungen. Für die Erstellung der Leistungserklärung im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 ist allein der obengenannte Hersteller verantwortlich. Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers.		
	De prestaties van bovengenoemd product zijn in overeenstemming met de aangegeven prestatie(s). De hierboven genoemde fabrikant is als enige verantwoordelijk voor het opstellen van de prestatieverklaring in overeenstemming met Verordening (EU) nr. 305/2011. Ondertekend voor en namens de fabrikant.		
	The performance of the above product is in conformity with the declared performance(s). The manufacturer named above is solely responsible for drawing up the declaration of performance in accordance with Regulation (EU) No 305/2011. Signed for and on behalf of the manufacturer.		
	La performance du produit susmentionné est conforme à la / aux performance(s) déclarée(s). Le fabricant susmentionné est seul responsable de l'établissement de la déclaration de performance conformément au règlement (UE) n° 305 / 2011. Signé pour le fabricant et au nom du fabricant.		
10.	Ort, Datum — **Köln, 26.07.2023** Stad, datum — **Keulen, 26-07-2023** City, Date — **Cologne, 2023-07-26** Ville, Date — **Cologne, le le 26/07/2023**		
11.	Unterschrift: Handtekening Signature Signature	ppa. Karl-Heinz Stawski Produktentwicklung | Einkauf | Leiter | Prokurist	

(de) Leistungserklärung Nr. 231117-SO
(nl) Prestatieverklaring nr. 231117-SO
(en) Declaration of performance no. 231117-SO
(fr) Déclaration de performance n° 231117-SO

Sottezza Originale
Stretch / LED / OptiStretch / LED

1.	Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:	**Sottezza Originale** **Stretch / LED / OptiStretch / LED**	**Wintergartenmarkise**
	Unieke identificatiecode van het producttype:		**Serrezonwering**
	Unique identification code of the product type:		**Conservatory awning**
	Code d'identification unique du type de produit :		**Store de véranda**
2.	Verwendungszweck(e):	**Außenliegender Sonnenschutz**	
	Toepassing(en):	**Aan de buitenzijde aangebrachte zonwering**	
	Intended use:	**Outdoor sun protection**	
	Utilisations prévue :	**Protection solaire extérieure**	
3.	Hersteller: Fabrikant: Manufacturer: Fabricant :	**weinor GmbH & Co. KG** **Mathias-Brüggen-Straße 110** **50829 Köln / Keulen / Cologne** Deutschland / Duitsland / Germany / Allemagne	4. Dokumentationsbevollmächtigter: Documentatiegevolmachtigde: Documentation Officer: Chargé de la documentation : — **Czarnetzki, Erwin** weinor GmbH & Co. KG Mathias-Brüggen-Straße 110 50829 Köln, Deutschland
5.	System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit:	**Zertifizierung gemäß Bewertungssystem 4 der Bauproduktenverordnung 305/2011/EG durch den Hersteller erfolgt.**	
	Syste(e)m(en) voor het beoordelen en verifiëren van de prestatiebestendigheid:	**Certificering volgens beoordelingssysteem 4 van de verordening bouwproducten 305/2011/EG wordt door de fabrikant gedaan.**	
	System(s) for assessing and verifying constancy of performance:	**Certification in acc. with system of assessment 4 of Construction Products Directive 305/2011/EC has been obtained by the manufacturer.**	
	Système(s) d'évaluation et de vérification de la constance des performances :	**Certification selon le système d'évaluation 4 de l'ordonnance UE sur les produits de construction 305/2011, effectuée par le fabricant.**	
6.	Harmonisierte Norm: Geharmoniseerde norm: Harmonised standard: Norme harmonisée :	**EN 13561:2004+A1:2008**	
7.	Erklärte Leistung(en):	Wesentliche Merkmale/Leistung: Windwiderstandsklasse (0-2) Norm: EN 13561:2004+A1:2008 Markisen - Leistungs- und Sicherheitsanforderungen; Deutsche Fassung; Erklärte Leistung:: **Windwiderstandsklasse 2**	
	Verklaarde prestatie	Belangrijke kenmerken/prestaties: Windweerstandsklasse(0-2) Norm: EN 13561:2004+A1:2008 Zonneschermen – Prestatie- en veiligheidseisen; Duitse versie; Verklaarde prestatie: **Windweerstandsklasse 2**	
	Declared performance:	Main features/performance: Wind resistance class (0-2) Standard: EN 13561:2004+A1:2008 Awnings - Performance and safety requirements; German version; Declared performance: **Wind resistance class 2**	
	Puissance déclarée :	Caractéristiques essentielles / puissance : Classe de résistance au vent (0-2) Norme : EN 13561:2004+A1:2008 Stores – Exigences relatives à la performance et à la sécurité; version allemande; Performance déclarée :**Classe de résistance au vent 2**	
8.	Angemessene Technische Dokumentation und/oder Spezifische Technische Dokumentation:		**keine**
	Passende technische documentatie en/of specifieke technische documentatie:		**geen**
	Appropriate Technical Documentation and/or Specific Technical Documentation:		**none**
	Documentation technique appropriée et / ou documentation technique spécifique :		**aucun**
9.	Die Leistung des vorstehenden Produkts entspricht der erklärten Leistung/den erklärten Leistungen. Für die Erstellung der Leistungserklärung im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 ist allein der obengenannte Hersteller verantwortlich. Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers.		
	De prestaties van bovengenoemd product zijn in overeenstemming met de aangegeven prestatie(s). De hierboven genoemde fabrikant is als enige verantwoordelijk voor het opstellen van de prestatieverklaring in overeenstemming met Verordening (EU) nr. 305/2011. Ondertekend voor en namens de fabrikant.		
	The performance of the above product is in conformity with the declared performance(s). The manufacturer named above is solely responsible for drawing up the declaration of performance in accordance with Regulation (EU) No 305/2011. Signed for and on behalf of the manufacturer.		
	La performance du produit susmentionné est conforme à la / aux performance(s) déclarée(s). Le fabricant susmentionné est seul responsable de l'établissement de la déclaration de performance conformément au règlement (UE) n° 305/2011. Signé pour le fabricant et au nom du fabricant.		
10.	Ort, Datum	**Köln, 17.11.2023**	11. Unterschrift: — ppa. Karl-Heinz Stawski Produktentwicklung | Einkauf | Leiter | Prokurist
	Stad, datum	**Keulen, 17-11-2023**	Handtekening
	City, Date	**Cologne, 2023-11-17**	Signature
	Ville, Date	**Cologne, le le 17/11/2023**	Signature

(de) EU-Konformitätserklärung
(nl) EU-conformiteitsverklaring
(en) EU Declaration of Conformity
(fr) Déclaration de conformité UE

Sottezza Pure
Stretch / LED / OptiStretch / LED

Hersteller Fabrikant Manufacturer Fabricant	**weinor GmbH & Co. KG** **Mathias-Brüggen-Straße 110** **50829 Köln / Keulen / Cologne** Deutschland / Duitsland / Germany / Allemagne	Dokumentationsbevollmächtigter Documentatiegevolmachtigde Documentation Officer Chargé de la documentation	**Czarnetzki, Erwin** weinor GmbH & Co. KG Mathias-Brüggen-Straße 110 50829 Köln, Deutschland

Produkt Product Product Produit	**Sottezza Pure** Stretch / LED / OptiStretch / LED	Produkttyp Producttype Product type Type de produit	**Wintergartenmarkise** **Serrezonwering** **Conservatory awning** **Store de véranda**

Produktbeschreibung	**Außenliegender Sonnenschutz**	Baujahr (ab):	**07/2023**
Productbeschrijving	**Aan de buitenzijde aangebrachte zonwering**	Bouwjaar (vanaf):	
Product description	**Outdoor sun protection**	Year built (from):	
Description du produit	**Protection solaire extérieure**	Année de construction (à partir de) :	

Erklärung	Wir erklären, dass das oben bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht von uns abgesprochenen Änderung des Produktes verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.
Verklaring	Wij verklaren, dat het hierboven aangeduide product, op basis van ontwerp en bouwwijze, alsmede in de door ons in verkeer gebrachte uitvoering, voldoet aan de geldende fundamentele veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de volgende EU-richtlijnen. Bij een niet met ons afgesproken wijziging van het product verliest de verklaring haar geldigheid.
Declaration	We declare that, due to its design and type of construction as well as in the form in which it was marketed by us, the product mentioned above meets the relevant fundamental health and safety requirements prescribed by the EU directives stated below. Any modification of the product not approved by us will result in this declaration becoming invalid.
Déclaration	Nous déclarons que le produit désigné ci-dessus, sur la base de sa conception et de son type de construction, répond dans la version que nous commercialisons, aux exigences fondamentales de santé et de sécurité des directives UE suivantes. En cas de modification du produit sans notre accord, cette déclaration n'est plus valable.

Richtlinien und Normen	Maschinenrichtlinie 2006/42/EG | EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU | Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU | EN 13561:2015 | EN 50366:2003 + A1:2006 | EN 60335-1:2012 | EN 60335-2-97:2006 + A11:2008 + A2:2010 | EN 55015:2013 + A1:2015* | EN 60598-1:2015-10* | EN 60598-2-2:2012/10* | EN 61000-3-2:2014* | EN 61000-3-3:2013* | EN 61547:2009* | EN 62471:2009-03* *(* relevant bei Option LED)*
Richtlijnen en normen	Machinerichtlijn 2006/42/EG | EU-Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU | Richtlijn inzake elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU | EN 13561:2015 | EN 50366:2003 + A1:2006 | EN 60335-1:2012 | EN 60335-2-97:2006 + A11:2008 + A2:2010 | EN 55015:2013 + A1:2015* | EN 60598-1:2015-10* | EN 60598-2-2:2012/10* | EN 61000-3-2:2014* | EN 61000-3-3:2013* | EN 61547:2009* | EN 62471:2009-03* *(* relevant voor LED-optie)*
Directives and standards	Machinery Directive 2006/42/EG | EU low voltage directive 2014/35/EU | Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU | EN 13561:2015 | EN 50366:2003 + A1:2006 | EN 60335-1:2012 | EN 60335-2-97:2006 + A11:2008 + A2:2010 | EN 55015:2013 + A1:2015* | EN 60598-1:2015-10* | EN 60598-2-2:2012/10* | EN 61000-3-2:2014* | EN 61000-3-3:2013* | EN 61547:2009* | EN 62471:2009-03* *(* relevant for LED option)*
Directives et normes	Directive sur les machines 2006/42/EG | EU directive basse tension 2014/35/EU | Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/EU EN 13561:2015 | EN 50366:2003 + A1:2006 | EN 60335-1:2012 | EN 60335-2-97:2006 + A11:2008 + A2:2010 | EN 55015:2013 + A1:2015* | EN 60598-1:2015-10* | EN 60598-2-2:2012/10* | EN 61000-3-2:2014* | EN 61000-3-3:2013* | EN 61547:2009* | EN 62471:2009-03* *(* pertinent pour l'option LED)*

Ort, Datum Stad, datum City, Date Ville, Date	**Köln, 26.07.2023** **Keulen, 26-07-2023** **Cologne, 2023-07-26** **Cologne, le 26/07/2023**	Unterschrift Handtekening Signature Signature	ppa. Karl-Heinz Stawski Produktentwicklung | Einkauf | Leiter | Prokurist

(de) EU-Konformitätserklärung
(nl) EU-conformiteitsverklaring
(en) EU Declaration of Conformity
(fr) Déclaration de conformité UE

Sottezza Originale
Stretch / LED / OptiStretch / LED

Hersteller Fabrikant Manufacturer Fabricant	**weinor GmbH & Co. KG** **Mathias-Brüggen-Straße 110** **50829 Köln / Keulen / Cologne** Deutschland / Duitsland / Germany / Allemagne	Dokumentationsbevollmächtigter Documentatiegevolmachtigde Documentation Officer Chargé de la documentation	**Czarnetzki, Erwin** weinor GmbH & Co. KG Mathias-Brüggen-Straße 110 50829 Köln, Deutschland

Produkt Product Product Produit	**Sottezza Originale** Stretch / LED / OptiStretch / LED	Produkttyp Producttype Product type Type de produit	**Wintergartenmarkise** **Serrezonwering** **Conservatory awning** **Store de véranda**

Produktbeschreibung	**Außenliegender Sonnenschutz**	Baujahr (ab):	**11/2023**
Productbeschrijving	**Aan de buitenzijde aangebrachte zonwering**	Bouwjaar (vanaf):	
Product description	**Outdoor sun protection**	Year built (from):	
Description du produit	**Protection solaire extérieure**	Année de construction (à partir de) :	

Erklärung	Wir erklären, dass das oben bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht von uns abgesprochenen Änderung des Produktes verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.
Verklaring	Wij verklaren, dat het hierboven aangeduide product, op basis van ontwerp en bouwwijze, alsmede in de door ons in verkeer gebrachte uitvoering, voldoet aan de geldende fundamentele veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de volgende EU-richtlijnen. Bij een niet met ons afgesproken wijziging van het product verliest de verklaring haar geldigheid.
Declaration	We declare that, due to its design and type of construction as well as in the form in which it was marketed by us, the product mentioned above meets the relevant fundamental health and safety requirements prescribed by the EU directives stated below. Any modification of the product not approved by us will result in this declaration becoming invalid.
Déclaration	Nous déclarons que le produit désigné ci-dessus, sur la base de sa conception et de son type de construction, répond dans la version que nous commercialisons, aux exigences fondamentales de santé et de sécurité des directives UE suivantes. En cas de modification du produit sans notre accord, cette déclaration n'est plus valable.

Richtlinien und Normen	Maschinenrichtlinie 2006/42/EG | EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU | Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU | EN 13561:2015 | EN 50366:2003 + A1:2006 | EN 60335-1:2012 | EN 60335-2-97:2006 + A11:2008 + A2:2010 | EN 55015:2013 + A1:2015* | EN 60598-1:2015-10* | EN 60598-2-2:2012/10* | EN 61000-3-2:2014* | EN 61000-3-3:2013* | EN 61547:2009* | EN 62471:2009-03* *(* relevant bei Option LED)*
Richtlijnen en normen	Machinerichtlijn 2006/42/EG | EU-Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU | Richtlijn inzake elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU | EN 13561:2015 | EN 50366:2003 + A1:2006 | EN 60335-1:2012 | EN 60335-2-97:2006 + A11:2008 + A2:2010 | EN 55015:2013 + A1:2015* | EN 60598-1:2015-10* | EN 60598-2-2:2012/10* | EN 61000-3-2:2014* | EN 61000-3-3:2013* | EN 61547:2009* | EN 62471:2009-03* *(* relevant voor LED-optie)*
Directives and standards	Machinery Directive 2006/42/EG | EU low voltage directive 2014/35/EU | Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU | EN 13561:2015 | EN 50366:2003 + A1:2006 | EN 60335-1:2012 | EN 60335-2-97:2006 + A11:2008 + A2:2010 | EN 55015:2013 + A1:2015* | EN 60598-1:2015-10* | EN 60598-2-2:2012/10* | EN 61000-3-2:2014* | EN 61000-3-3:2013* | EN 61547:2009* | EN 62471:2009-03* *(* relevant for LED option)*
Directives et normes	Directive sur les machines 2006/42/EG | EU directive basse tension 2014/35/EU | Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/EU EN 13561:2015 | EN 50366:2003 + A1:2006 | EN 60335-1:2012 | EN 60335-2-97:2006 + A11:2008 + A2:2010 | EN 55015:2013 + A1:2015* | EN 60598-1:2015-10* | EN 60598-2-2:2012/10* | EN 61000-3-2:2014* | EN 61000-3-3:2013* | EN 61547:2009* | EN 62471:2009-03* *(* pertinent pour l'option LED)*

Ort, Datum Stad, datum City, Date Ville, Date	**Köln, 17.11.2023** **Keulen, 17-11-2023** **Cologne, 2023-11-17** **Cologne, le 17/11/2023**	Unterschrift Handtekening Signature Signature	ppa. Karl-Heinz Stawski Produktentwicklung | Einkauf | Leiter | Prokurist

weinor GmbH & Co. KG
Mathias-Brüggen-Straße 110
50829 Köln | Keulen | Cologne
Deutschland | Duitsland | Germany | Allemagne
weinor.de | weinor.nl | weinor.com | weinor.fr

2024-07-24/**v6**/130084-0000w